叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 任何一次(anything Once) 000001

2. 任何一次(anything Once) 000002

3. 任何一次(anything Once) 000003

4. 任何一次(anything Once) 000004

5. 任何一次(anything Once) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

任何一次(Anything Once)
第1/5页

[hiː; hi] [dræŋk] ['diːpli] , [ðen] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪtənɪŋ] [bɪ'niːθ]
He **drank** **deeply** **,** **then** **struggled** **to** **a** **sitting** **posture** **,** **his** **face** **whitening** **beneath**
他 喝 深 , 然后 挣扎 到 一个 坐着 姿势 , 他的 脸 美白 下面
[ɪts] [tæn] .
its **tan** **.**
它是棕褐色 .

他痛饮了一口，然后挣扎着坐了起来，黝黑的皮肤下泛起了一丝白皙。

['eniθɪŋ] [wʌns]
ANYTHING **ONCE**
任何事物 一次

任何一次

[baɪ]
BY
经过

经过

['dʌgləs] [grɑːnt]
DOUGLAS **GRANT**
道格拉斯 授予

道格拉斯·格兰特

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR **OF**
作者 的

作者

“ [ðə; ði] ['sɪŋg(ə)l] [træk] , ”
“ **THE** **SINGLE** **TRACK** **,** **”**
“ 这 单身的 追踪 , ”

“单曲”

“ ['buːti] , ”
“ **BOOTY** **,** **”**
“ 赃物 , ”

“屁股，”

“ [ðə; ði] [fɪfθ] [eɪs] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ **THE** **FIFTH** **ACE** **,** **”** **ETC** **.**
“ 这 第五 高手 , ” ETC .

“第五张王牌”等等。

['frʌntɪspiːs] [baɪ]
Frontispiece **by**
卷首插图 经过

扉页

[pɔːl] [stɑːr]
PAUL **STAHR**
保罗 斯塔尔

保罗·斯塔尔

[njuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [wɒt] & ['kʌmpəni]
W . J . Watt & Company
W . J . 瓦 & 公司

WJ Watt & Company

['pʌblɪʃəz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
COPYRIGHT , 1920 , BY
版权 , - , 经过

版权所有，1920 年，作者

['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [wɒt] & ['kʌmpəni]
W . J . WATT & COMPANY
W . J . 瓦 & 公司

WJ WATT & COMPANY

[pres] [ɒv; əv]
PRESS OF
按 的

出版社

- & [ˌsi: 'əʊ] .
BRAUNWORTH & CO .
- & 一氧化碳 .

布朗沃思公司

[bʊk] [ˌmænju'fæktʃərəz]
BOOK MANUFACTURERS
书 制造商

图书制造商

['brʊklɪn] , [en] . [waɪ] .
BROOKLYN , N . Y .
布鲁克林 , N . 是 .

纽约布鲁克林

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ['mi:tɪŋ] [wʌn]
I . A Roadside Meeting 1
我 . 一个 路边 会议 1

一、路边会面 1

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

['pɑ:tnə] -
Partners 17
合作伙伴 -

合作伙伴 17

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] -
The **Vendor** **Of** **Everything** **41**
这 小贩 的 一切 -

万物供应商 41

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

['ʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [tɒp] -
Under **The** **Big** **Top** **55**
在下面 这 大的 顶部 -

在大帐篷下 55

[viː] . [kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɒmlət] -
V **.** **Concerning** **An** **Omelet** **69**
V . 有关 一个 煎蛋卷 -

五、关于煎蛋卷 69

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [red] [nəʊt] - [bʊk] -
The **Red** **Note** **-** **Book** **83**
这 红色的 笔记 - 书 -

红笔记本 83

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[revl'eʃən] -
Revelations **99**
启示录 -

启示录99

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

['dʒɜːrniz] [end] -
Journey's **End** **118**
旅程 结尾 -

旅程终点 118

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] -
The **Long** **,** **Long** **Trail** **138**
这 长的 , 长的 踪迹 -

漫漫长路 138

['eniθɪŋ] ONCE1
ANYTHING ONCE1
任何事物 ONCE1

任何一次1

['eniθɪŋ] [wʌns]
ANYTHING ONCE
任何事物 一次

任何一次

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['rəʊdsaɪd] ['miːtɪŋ]
A Roadside Meeting
一个 路边 会议

路边聚会

[ðə; ði] [waɪt] [dʌst] , [wɪtʃ] [leɪ] [θɪk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [waɪd] [rəʊd] [bɪ'twiːn] ['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['raipən]
The white dust , which lay thick upon the wide road between rolling fields of ripened
这 白色的 灰尘 , 哪个 躺 厚的 之上 这 宽的 路 之间 滚动 字段 的 成熟的
[greɪn] ,
grain ,
粮食 ,

厚厚的白色尘土覆盖在起伏的成熟麦田之间的宽阔道路上。

[rəʊz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['spaɪrəlz] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hevi] [fiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plɒdɪŋ] [fɑːm] - ['hɔːsɪz]
rose in little spirals from beneath the heavy feet of the plodding farm - horses
玫瑰 在 小的 螺旋 从 下面 这 重的 脚 的 这 缓慢地 农场 - 马匹
['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['empti] [heɪ] - ['wægən] ,
drawing the empty hay - wagon ,
绘画 这 空的 干草 - 车皮 ,

从拖着空草车的沉重农马蹄下，一簇簇小小的螺旋状花朵缓缓升起。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['skeəsli] ['set(ə)ld] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['braʊnɪŋ] ['gəʊld(ə)nrɒd] [ænd; ənd] ['fʌzi]
and had scarcely settled again upon the browning goldenrod and fuzzy
和 有 几乎 定居 再次 之上 这 褐变 金鸡菊 和 模糊
['mɪlkwiːd] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði] [reɪl] ['fensɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [wen] [eb] [fɪʃəlz] [aɪ'tɪnərənt]
milkweed which bordered the rail fences on either side when Ebb Fischel's itinerant
乳草 哪个 带边框 这 轨 栅栏 在 任何一个 边 什么时候 落潮 菲舍尔的 流动
['bʊtʃə(r)] - ['dʒɪtni] ['rætld] [pɑːst] .
butcher - jitney rattled past .
屠夫 - 吉普尼 摇晃 过去的 .

正当他再次落脚于铁路两侧泛黄的金鸡菊和毛茸茸的乳草上时，埃布·菲舍尔的流动屠夫小巴嘎嘎地驶过。

[eb] [fɪʃəlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [æz; əz] [ʃɑːp] [æz; əz] [ðə; ði] ['baːginz] [hiː; hi] [drəʊv] ,
Ebb Fischel's eyes were usually as sharp as the bargains he drove ,
落潮 菲舍尔的 眼睛 是 通常 作为 锋利的 作为 这 特价商品 他 驾驶 ,

埃布·菲舍尔的眼神通常和他促成的交易一样犀利。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dʌst] [mʌst; məst] [hæv; həv] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
but the dust must have obscured his vision .
但 这 灰尘 必须 有 模糊不清 他的 想象 .

但尘土一定遮蔽了他的视线。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [mæn] ['laɪɪŋ] ['məʊʃnləs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [rəʊd] , [ˌtuː'tuː]
Otherwise he would have seen the man lying motionless beside the road , 2
否则 他 会 有 已见 这 男人 说谎 静止不动 旁 这 路 , 2

否则他就会看到那人一动不动地躺在路边了。

[wɪð] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtɪləs] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɑːvɪst] - [taɪm] ['keɪkɪŋ] [ðə; ði]

with	his	cap	in	the	ditch	and	the	pitiless	sun	of	harvest	-	time	caking	the
和	他的	帽	在	这	沟	和	这	无情	太阳	的	收成	-	时间	蛋糕	这

[blʌd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɹ'iːmd] [frɒm; frəm][æn; ən] ['ʌgli] [kʌt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['temp(ə)l] .

blood	which	had	streamed	from	an	ugly	cut	upon	his	temple	.
血	哪个	有	流媒体	从	一个	丑陋的	切	之上	他的	寺庙	.

他的帽子掉在了沟里，无情的收割季节的阳光炙烤着他太阳穴上丑陋伤口流出的鲜血。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːt] - [kɑːt][dʒəult][ɒn][ænd; ənd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

But	the	meat	-	cart	jolted	on	and	out	of	sight	,
但	这	肉	-	大车	猛然一震	在	和	出去	的	视线	,

但运肉车猛地向前冲去，消失在了视线中。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ['nʌθɪŋ] [dɪ'stɜːbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hwəː]

and	for	a	long	time	nothing	disturbed	the	stillness	except	the	distant	whirring
和	为了	一个	长的	时间	没有什么	不安	这	寂静	除了	这	遥远	嗡嗡声

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːpə(r)] [ænd; ənd]['nɪərə(r)] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæt] ,

of	a	reaper	and	nearer	buzzing	of	a	fat	,
的	一个	死神	和	更近	嗡嗡声	的	一个	胖的	,

很长一段时间里，除了远处收割机的嗡嗡声和近处肥猪的嗡嗡声之外，没有任何东西打破这份宁静。

[ɪn'kwɪzətɪv] ['bluːbɒtl] [flaɪ] , [wɪtʃ] [pɔːzd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðɪs] [streɪndʒ] [θɪŋ] [maɪt] [biː; bi] ,

inquisitive	bluebottle	fly	,	which	paused	to	see	what	this	strange	thing	might	be	,
好奇	蓝瓶	飞	,	哪个	暂停	到	看	什么	这	奇怪的	事物	可能	是	,

好奇的丽蝇停下来，想看看这奇怪的东西是什么。

[ænd; ənd] [ðen] [zuːmd] [ɒf] [ɪk'saɪtɪdli] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] .

and	then	zoomed	off	excitedly	to	tell	his	associates	.
和	然后	放大	离开	兴奋地	到	告诉	他的	同事	.

然后兴奋地飞奔去告诉他的同事们。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][draɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tɔːl] ['stændɪŋ] [wiːt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒn]

At	length	there	came	a	dry	rustling	in	the	tall	standing	wheat	in	the	field	on
在	长度	那里	来了	一个	干燥	沙沙声	在	这	高的	常设	小麦	在	这	场地	在

[ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

the	opposite	side	of	the	road	,
这	对面的	边	的	这	路	,

过了一会儿，路对面田里高高的麦秆传来一阵干燥的沙沙声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɒpməʊst] [fens] - [reɪl] .

and	a	head	and	shoulders	appeared	above	the	topmost	fence	-	rail	.
和	一个	头	和	肩膀	出现	多于	这	最顶层	栅栏	-	轨	.

最上面的栅栏上方出现了一个人头和肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ['kʌvəd] [wɪð] [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)] ,

It	was	a	small	head	covered	with	tow	-	colored	hair	,
它	曾是	一个	小的	头	涵盖	和	拖	-	有色	头发	,

那是一颗小小的脑袋，上面覆盖着两色头发。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [slik] [bæk] [ænd; ənd] ['breɪdɪd] [səʊ] ['taɪtli] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] ,

which	had	been	slicked	back	and	braided	so	tightly	that	the	short	,
哪个	有	到过	光滑的	后退	和	编织	所以	紧紧	那	这	短的	,

头发被梳得油光锃亮，紧紧地编成辫子，短发，

['miːgə(r)] [kjuː] [kɜːld] ['aʊtwəd] [ænd; ənd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['waɪəd]

meager	cue	curled	outward	and	up	in	a	crescent	,	as	though	it	were	wired
微薄	提示	卷曲	向外	和	向上	在	一个	新月	,	作为	尽管	它	是	有线

,

,

,

细小的线头向外向上弯曲成新月形，仿佛是用铁丝固定的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [kɔːs] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] ['kɒtn] [gaʊn]

and	the	shoulders	beneath	the	coarse	blue	-	and	-	white	striped	cotton	gown
和	这	肩膀	下面	这	粗	蓝色的	-	和	-	白色的	有条纹的	棉布	袍

[wɜː(r); wə(r)] [θɪn] [ænd; ənd] [piːkt] .

were	thin	and	peaked	.
是	薄的	和	巅峰	.

粗糙的蓝白条纹棉布长袍下的肩膀又瘦又尖。

[ðə; ði][gɜːl] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [swɪft] , ['fɜːtɪv] [glɑːns] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,

The	girl	darted	a	swift	,	furtive	glance	up	and	down	the	road	,
这	女孩	飞镖	一个	迅速	,	鬼鬼祟祟	瞥一眼	向上	和	向下	这	路	,

女孩迅速而鬼鬼祟祟地朝道路上下瞥了一眼，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [taɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['griːsi] ['eɪprən] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz] ,

and	suddenly	thrust	a	bundle	tied	in	a	greasy	apron	between	the	rails	,
和	突然	推力	一个	捆	系	在	一个	腻	围裙	之间	这	铁轨	,

突然，他把一个用油腻围裙捆着的包裹塞进了铁轨之间。

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] , ['dʌsti] weeds3

letting	it	fall	in	the	high	,	dusty	weeds3
出租	它	落下	在	这	高的	,	尘土飞扬	weeds3

让它落在高高的、布满灰尘的杂草丛中3

[baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] .

by	the	roadside	.
经过	这	路边	.

在路边。

[nekst][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [pɜːtʃt]

Next	she	climbed	to	the	top	of	the	fence	,	and	for	a	moment	perched
下一个	她	攀登	到	这	顶部	的	这	栅栏	,	和	为了	一个	片刻	栖息

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

接着，她爬到栅栏顶上，在那里停留了一会儿。

[dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [slɪm] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [kɔːs] [blæk] ['stɒkɪŋ] [ə'bʌv] ['klʌmpɪŋ] ,

displaying	a	slim	length	of	coarse	black	stocking	above	clumping	,
显示	一个	苗条的	长度	的	粗	黑色的	袜	多于	聚集	,

露出一截细长的粗糙黑色长袜，袜筒结成一团。

[skweə(r)] - [təʊd] ['ʃuːz] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

square	-	toed	shoes	at	least	two	sizes	too	large	for	her	.
正方形	-	脚趾	鞋	在	至少	二	尺寸	也	大的	为了	她	.

方头鞋，至少比她穿的尺码大了两号。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [fə'lɔːn] , ['femənɪn] ['mɒnti; 'mɒnteɪ]['krɪstoʊ] [ɪn'diːd] ,

She	looked	like	a	very	forlorn	,	feminine	Monte	Cristo	indeed	,
她	看起来	喜欢	一个	非常	绝望	,	女性	蒙特	基督	的确	,

她看起来确实像一个非常凄凉、女性化的基督山伯爵。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['vɑːntɪdʒ] - [pɔɪnt] ,

as	she	scanned	the	world	from	her	vantage	-	point	,
作为	她	扫描	这	世界	从	她	优势	-	观点	,

她从高处环顾四周，

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kwaɪət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn]

and	yet	there	was	a	look	of	quiet	satisfaction	and	achievement	in
和	然而	那里	曾是	一个	看	的	安静的	满意	和	成就	在

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kɒŋgruəsli] [dɑ:k] [aɪz] [wɪtʃ] [təʊld] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mə'mentəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]

her	incongruously	dark	eyes	which	told	of	a	momentous	object
她	不协调地	黑暗的	眼睛	哪个	讲述	的	一个	意义重大	目的

[ə'kʌmplɪʃt] .

accomplished	.
完成	.

然而，在她那双与肤色不协调的深邃眼睛里，却流露出一种平静的满足和成就感，这表明她已经完成了一项意义重大的任务。

[ðen] [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] [stɛərd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [stɪl]

Then	all	at	once	they	stared	and	softened	as	she	caught	sight	of	that	still
然后	全部	在	一次	他们	凝视	和	软化	作为	她	捕捉	视线	的	那	仍然

['fɪgə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] ,

figure	lying	across	the	road	,
数字	说谎	穿过	这	路	,

然后，当她看到马路对面躺着的那个静止的身影时，他们突然都盯着她，眼神也柔和了下来。

[ænd; ənd] [ɪn] [tu:] [baʊndz] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [hɜ:(r); hə(r)]

and	in	two	bounds	she	was	beside	him	and	lifted	his	head	against	her
和	在	二	界限	她	曾是	旁	他	和	抬起	他的	头	反对	她

[ʃɑ:p] [ni:z] .

sharp	knees	.
锋利的	膝盖	.

她两步就到了他身边，把他的头抬起来靠在自己尖尖的膝盖上。

[ʃi:; ʃi] ['nəʊtɪd] ['əʊnli] ['kæʒuəli] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kli:n] - ['ʃeɪvn] ,

She	noted	only	casually	that	he	was	a	clean	-	shaven	,
她	著名的	仅有的	随意地	那	他	曾是	一个	干净的	-	剃光	,

她只是漫不经心地注意到他刮了胡子。

[tænd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [braʊn] [heə(r)] [bli:tʃt] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɔ:m] [gəʊld] ,

tanned	young	man	with	brown	hair	bleached	by	the	sun	to	a	warm	gold	,
晒黑的	年轻的	男人	和	棕色的	头发	漂白	经过	这	太阳	到	一个	温暖的	金子	,

一位皮肤黝黑的年轻男子，棕色的头发被阳光晒成了温暖的金色。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɔ:(r)] ['ʃæbi] , ['weðə(r)] - ['bi:t(ə)n] [kləʊðz] .

and	that	he	wore	shabby	,	weather	-	beaten	clothes	.
和	那	他	穿着	破旧	,	天气	-	被打败	衣服	.

而且他穿着破旧不堪、饱经风霜的衣服。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðəʊz] [seɪm] [wɔ:n] ,

Had	she	realized	that	those	same	worn	,
有	她	已实现	那	那些	相同的	磨损	,

她是否意识到那些同样磨损的，

['feɪdɪd] ['gɑ:mənts] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [stæmp] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:rks] [məʊst] [ɪk'sklu:sɪv] ['teɪləz] !

faded	garments	bore	the	stamp	of	one	of	New	York's	most	exclusive	tailors	!
褪色	服装	钻孔	这	邮票	的	一	的	新的	约克的	最多	独家的	裁缝	!

褪色的衣物上印着纽约最顶级裁缝之一的印记！

[ðæt] [ðə; ði] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['lʌndən] - [meɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɒlf] - [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] [met] [ðə; ði]

that	the	boots	were	London	-	made	,	and	the	golf	-	stockings	which	met	the
那	这	靴子	是	伦敦	-	制成	,	和	这	高尔夫球	-	长筒袜	哪个	遇见	这

['kɔ:dərɔɪ] ['nɪkəbɒkəz] came4

corduroy	knickerbockers	came4
灯心绒	尼克博克	came4

靴子是伦敦制造的，搭配灯芯绒灯笼裤的高尔夫球袜也是伦敦制造的。

[frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] ['skɑːtləndz] ['feɪməs] [mɪlz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [dʒʌst] [ɪg'zæktlɪ] ['nʌθɪŋ]

from	one	of	Scotland's	famous	mills	,	it	would	have	meant	just	exactly	nothing
从	一	的	苏格兰的	著名的	磨坊	,	它	会	有	意思是	只是	确切地	没有什么

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [laɪf] .

in	her	young	life	.
在	她	年轻的	生活	.

即使这件东西来自苏格兰著名的纺织厂，对她年轻的生命来说也毫无意义。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsntreɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʒægɪd] [gæʃ] [wɪtʃ] [ræn]

Her	immediate	attention	was	concentrated	upon	the	jagged	gash	which	ran
她	即时	注意力	曾是	集中	之上	这	锯齿状	伤口	哪个	跑

[ʌn'plezntlɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['temp(ə)l] ,

unpleasantly	close	to	his	temple	,
令人不快的	关闭	到	他的	寺庙	,

她立刻将注意力集中在他太阳穴附近那道触目惊心的锯齿状伤口上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'freʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

and	which	had	begun	to	bleed	afresh	as	she	raised	his	head	.
和	哪个	有	开始	到	流血	重新	作为	她	提高	他的	头	.

当她抬起他的头时，伤口又开始流血了。

[ðə; ði] [gɜːl] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ðə; ði] [rəʊd]

The	girl	looked	about	her	again	and	saw	that	a	short	distance	ahead	the	road
这	女孩	看起来	关于	她	再次	和	锯	那	一个	短的	距离	前方	这	路

[wɒz; wəz] [baɪ'sektɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɒv; əv] [plæŋks] [wɪð] ['wiləuz] ['bɔːdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

was	bisected	by	a	bridge	of	planks	with	willows	bordering	it	at	either	side	.
曾是	二等分	经过	一个	桥	的	木板	和	柳树	毗邻	它	在	任何一个	边	.

女孩再次环顾四周，发现前方不远处有一座木板桥横跨道路，桥的两旁长满了柳树。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [strɪŋz] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [bluː] ['sʌnbɒnɪt] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'twiːn]

She	pulled	at	the	strings	which	held	a	blue	sunbonnet	dangling	between
她	拉	在	这	字符串	哪个	握住	一个	蓝色的	遮阳帽	悬挂	之间

[hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊ] ['ʃəʊldə(r)] - [bleɪdz] ,

her	narrow	shoulder	-	blades	,
她	狭窄的	肩膀	-	刀片	,

她拉了拉系在肩胛骨之间的蓝色遮阳帽的绳子，那顶帽子就挂在她纤细的肩胛骨之间。

[rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['sliːzi] ['hedgɪə(r)] ['ruːfəli] , [ænd; ənd] [ðen] ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [kæp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,

regarded	the	sleazy	headgear	ruefully	,	and	then	spying	the	cap	in	the	ditch	,
认为	这	卑鄙的	帽子	懊悔地	,	和	然后	间谍活动	这	帽	在	这	沟	,

他懊恼地看了看那顶俗气的帽子，然后瞥见了沟里的那顶帽子。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːd(ə)n] ['dʒentlɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [grɑːs] [wʌns] [mɔː(r)] [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ['əʊvə(r)]

she	deposited	her	burden	gently	upon	the	grass	once	more	and	scrambled	over
她	已存	她	负担	轻轻地	之上	这	草	一次	更多的	和	打乱	超过

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [faɪnd] .

to	investigate	her	find	.
到	调查	她	寻找	.

她轻轻地将重物再次放在草地上，然后爬过去查看她的发现。

[ðə; ði] [kæp] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪnə(r)] ['laɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] ['rʌbə(r)] ,

The	cap	had	an	inner	lining	of	something	which	seemed	to	be	like	rubber	,
这	帽	有	一个	内	衬垫	的	某物	哪个	似乎	到	是	喜欢	橡皮	,

帽子的内衬似乎是用类似橡胶的材料制成的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [fluː] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪmprəvaɪzd] [bəʊl] [fɪld]

and	the	girl	flew	off	down	the	road	to	return	with	her	improvised	bowl	filled
和	这	女孩	飞翔	离开	向下	这	路	到	返回	和	她	即兴发挥	碗	已填

[wɪð] [klɪə(r)] ,

with	clear	,
和	清除	,

于是女孩沿着路飞奔而去，带着她临时制作的装满清澈液体的碗回来了。

[kəʊld] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

cold	spring	water	.
寒冷的	春天	水	.

冰冷的泉水。

['drɒpɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['fɪgə(r)] ,

Dropping	on	her	knees	beside	the	unconscious	figure	,
下降	在	她	膝盖	旁	这	无意识	数字	,

她跪倒在昏迷不醒的人身边，

[ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][kæp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] .

she	poured	the	contents	of	the	cap	over	his	face	and	head	.
她	倾倒	这	内容	的	这	帽	超过	他的	脸	和	头	.

她把瓶盖里的东西倒在他的脸上和头上。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['spʌtəd] , [gɑːspt] , moaned5

The	young	man	sputtered	,	gasped	,	moaned5
这	年轻的	男人	溅射	, 倒吸一口气	,	moaned5	

年轻人喘息、呻吟、呻吟着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ə'stɒnɪʃt] [braʊn] [aɪz] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

a	little	,	and	opened	astonished	brown	eyes	upon	her	.
一个	小的	,	和	打开	惊讶	棕色的	眼睛	之上	她	.

他微微一惊，睁开那双棕色的眼睛，惊讶地看着她。

“ [haʊ] – [haʊ] [ðə; ði]['devə)l][dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?

“	How	–	how	the	devil	did	you	come	here	?
”	如何	–	如何	这	魔鬼	做过	你	来	这里	?

“你——你到底是怎么来到这里的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ʌn'gæləntli] .

”	he	asked	ungallantly	.
”	他	问	不绅士地	.

他无礼地问道。

“ ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

“	Over	the	fence	.
”	超过	这	栅栏	.

“翻过栅栏。”

” [hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz][lə'kɒnɪk] ,

”	Her	reply	was	laconic	,
”	她	回复	曾是	简洁	,

她的回答很简短。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [hɪnt] [ðæt] ['fɜːðə(r)] ['kwɪəri] [ə'lɒŋ] [ðæt] [laɪn] [wʊd] [biː; bi]

but	it	bore	an	unmistakable	hint	that	further	query	along	that	line	would	be
但	它	钻孔	一个	毋庸置疑	暗示	那	更远	询问	沿着	那	线	会	是

['haɪli] [ʌn'welkəm] .

highly	unwelcome	.
高度	不受欢迎	.

但这其中也明显暗示，继续追问下去会非常不受欢迎。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] [leɪ] [stɪl] [waɪl] [ai][gɪt][sʌm; səm][mɔː(r)]['wɔːtə(r)] ,

“	Just	you	lay	still	while	I	git	some	more	water	,
”	只是	你	躺	仍然	尽管	我	git	一些	更多的	水	,

“你先别动，我去弄点水来。”

[æn; ən] - [aɪl] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [hed] [ɒv; əv] [jʊən] .

an	'	I'll	tie	up	that	head	of	yourn	.
一个	- 患病的	领带	向上	那	头	的	你的	.	

我会把你那颗脑袋绑起来。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hænd] [went] [ʌn'stedəli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'weɪ]

"	The	young	man's	hand	went	unsteadily	to	his	aching	brow	and	came	away
"	这	年轻的	男人的	手	去	不稳定地	到	他的	疼痛	眉头	和	来了	离开

['braɪtli] [pɪŋk] ,

brightly	pink	,
明亮地	粉色的	,

“年轻人的手颤抖着摸向疼痛的额头，拿开时额头已经泛起了鲜艳的粉红色。”

[səʊ] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ʌn'kʌmli] ['vɪʒənz] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [kwi'es(ə)nt] ,

so	he	decided	to	take	this	uncomely	vision's	advice	,	and	remained	quiescent	,
所以	他	决定	到	拿	这	难看	愿景的	建议	,	和	剩余	静止的	,

于是他决定听从这个不祥幻象的建议，保持沉默。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd]

wondering	how	he	himself	had	come	to	be	there	,	and	what	had
好奇	如何	他	他自己	有	来	到	是	那里	,	和	什么	有

['hæpənd] [tu:; tə] [hɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

他想知道自己是怎么到那里来的，以及自己身上发生了什么事。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæp] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [bi:n] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

According	to	the	map	,	he	had	surely	been	on	the	right	road	,
根据	到	这	地图	,	他	有	一定	到过	在	这	正确的	路	,

根据地图判断，他肯定走对了路。

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [æz; əz] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli] [nɒt] [lʊkt] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hæd; həd] [bi:n]

yet	it	had	as	assuredly	not	looked	like	this	one	;	the	other	had	been
然而	它	有	作为	当然	不是	看起来	喜欢	这	一	;	这	其他	有	到过

[ə; eɪ] [brɔ:d] ,

a	broad	,
一个	广阔	,

然而，它肯定不像这个；另一个是宽阔的，

[steɪt] ['haɪweɪ] , [waɪl] this—

State	highway	,	while	this—
状态	公路	,	尽管	this—

州际公路，而这条——

[hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] ['bɜ:nɪŋ] [aɪz] [tu:; tə] [ʃi:ld] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] ,

He	closed	his	burning	eyes	to	shield	them	from	the	glare	of	the	sun	,
他	关闭	他的	燃烧	眼睛	到	盾	他们	从	这	强光	的	这	太阳	,

他闭上灼痛的双眼，以遮挡刺眼的阳光。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['meməri] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪm] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪŋli] [gri:n] ,

and	a	confused	memory	returned	to	him	of	that	invitingly	green	,
和	一个	使困惑	记忆	返回	到	他	的	那	热情地	绿色的	,

一段模糊的记忆涌上心头，那是一片诱人的绿色，

['ʃeɪdi] ['pɑ:stʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [nekst] ['vɪlɪdʒ] ,

shady	pasture	which	had	tempted	him	as	a	short	cut	toward	the	next	village	,
阴凉	牧场	哪个	有	受诱惑	他	作为	一个	短的	切	朝向	这	下一个	村庄	,

那片阴凉的牧场曾诱惑他抄近路去下一个村庄，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['θʌndə] [daʊn] upon6

and	of	something	which	thundered	down	upon6
和	的	某物	哪个	雷鸣	向下	upon6

以及某种轰然坠落的东西6

[hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd]

him	from	behind
他	从	在后面

他从后面

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm] ['ɪntuː] ['keɪɒs] .

and	lifted	him	into	chaos	.
和	抬起	他	进入	混乱	.

并将他带入了混乱之中。

[gʊd] [lɔːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][sɪks] [deɪz] [left] !

Good	Lord	,	and	he	had	only	six	days	left	!
好的	主	,	和	他	有	仅有的	六	天	左边	!

我的天哪，他只剩下六天时间了！

“ [jʊd] ['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɜːst] [æn; ən] - [aɪ] [kɪn] [juːz] [ðə; ði] [rest] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

“	You'd	better	take	a	drink	of	this	first	an	'	I	kin	use	the	rest	on	your	head	.
“	你会	更好的	拿	一个	喝	的	这	第一的	一个	-	我	亲属	使用	这	休息	在	你的	头	.

“你最好先喝一口这个，剩下的我可以浇在你头上。”

” [ə; eɪ] [kəm'pəʊzd] , ['præktɪkl] [vɔɪs] [əd'vaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ['greɪtfəli]

”	A	composed	,	practical	voice	advised	by	his	side	,	and	he	looked	up	gratefully
”	一个	由	,	实际的	嗓音	建议	经过	他的	边	,	和	他	看起来	向上	感激不尽

['ɪntuː][ðə; ði] [snʌb] - [nəʊzd] ,

into	the	snub	-	nosed	,
进入	这	冷落	-	鼻子	,

“一个沉着冷静、务实的声音在他耳边响起，他感激地抬头看向那个鼻子有点塌陷的人，

['frekld] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['benɪfæktrɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] [kæp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪps] .

freckled	face	of	his	benefactress	as	she	held	the	brimming	cap	to	his	lips	.
雀斑	脸	的	他的	慈善家	作为	她	握住	这	充满	帽	到	他的	嘴唇	.

他的恩人脸上长满了雀斑，她把宽边帽递到他嘴边。

[hiː; hi][dræŋk] ['diːpli] , [ðen] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,

He	drank	deeply	,	then	struggled	to	a	sitting	posture	,
他	喝	深	,	然后	挣扎	到	一个	坐着	姿势	,

他痛饮了一口，然后挣扎着坐了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['waɪtənɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [tæn] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] [ɒv; əv] [peɪn] [wɪtʃ] ['twɪstɪd]

his	face	whitening	beneath	its	tan	at	the	sudden	wrench	of	pain	which	twisted
他的	脸	美白	下面	它是棕褐色		在	这	突然	扳手	的	疼痛	哪个	扭曲

[ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

the	muscles	of	his	back	.
这	肌肉	的	他的	后退	.

一阵剧痛袭来，他背部的肌肉扭曲，黝黑的皮肤下，脸色瞬间变得惨白。

“ [kɪn] [juː; jʊ][həʊld][ðə; ði][kæp] ['stedi] ?

“	Kin	you	hold	the	cap	steady	?
“	亲属	你	抓住	这	帽	稳定的	?

“你能稳住帽子吗？”

” [ðə; ði][gɜːl] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd] ,

”	The	girl	thrust	it	into	his	hands	without	waiting	for	a	reply	,	and	,
”	这	女孩	推力	它	进入	他的	双手	没有	等待	为了	一个	回复	,	和	,

“女孩不等他回答，就把东西塞到他手里，然后，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,

sitting	down	with	her	back	to	him	,
坐着	向下	和	她	后退	到	他	,

她背对着他坐了下来。

['kɑːmli] [tɜːnd] [bæk] [ðə; ði] [hem] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] [ænd; ənd][tɔː(r)][ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [frɒm; frəm]

calmly	turned	back	the	hem	of	her	gown	and	tore	a	wide	strip	from
平静地	转向	后退	这	她们	的	她	袍	和	撕裂	一个	宽的	条	从

[ðə; ði] [kɔːs] [bʌt; bət] [ɪ'mækjələtli] [waɪt] ['kæmbrɪk] ['petɪkəʊt] [bɪ'niːθ] .

the	coarse	but	immaculately	white	cambric	petticoat	beneath	.
这	粗	但	完美无瑕	白色的	麻纱	衬裙	下面	.

她镇定地将裙摆翻下来，从里面粗糙但洁白无瑕的细棉布衬裙上撕下一条宽布条。

['dɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [hed] [nɒt] [ˌʌn'skɪlfʊli] , [ænd; ənd] [ðen] [rəʊz]

Dipping	it	into	the	water	,	she	bandaged	his	head	not	unskilfully	,	and	then	rose
浸渍	它	进入	这	水	,	她	包扎	他的	头	不是	笨拙地	,	和	然后	玫瑰

.

:

.

她将绷带浸入水中，熟练地包扎好他的头部，然后起身。

“ [ðeə(r)] !

“	There	!
”	那里	!

“那里！

[ai] ['gɒtə] [gɪt][juː; jʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [triːz] , [ɔː(r)] [jʊl] [hæv; həv] ['sʌnstrəʊk] .

I	gotta	git	you	over	to	the	shade	of	them	trees	,	or	you'll	have	sunstroke	.
我	必须	git	你	超过	到	这	阴影	的	他们	树木	,	或者	你会	有	中暑	.

我得赶紧把你弄到树荫下，不然你会中暑的。

[weɪt] [tɪl] [ai] [fetʃ] ['sʌmθɪn] - .

Wait	till	I	fetch	somethin	'	.
等待	直到	我	拿来	某物	-	.

等我拿点东西。

” [ʃiː; ʃi][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['griːsi] ['bʌnd(ə)l]['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] ,

”	She	ran	across	the	road	and	returned	with	her	greasy	bundle	under	one	arm	,
”	她	跑	穿过	这	路	和	返回	和	她	腻	捆	在下面	一	手臂	,

['ɒfərɪŋ] the7

offering	the7
提供	the7

她跑过马路，腋下夹着油腻腻的包裹回来了，递给7

['ʌðə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][æz; əz][fræŋk][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɜːsənl] .

other	to	him	with	a	gesture	as	frank	as	it	was	impersonal	.
其他	到	他	和	一个	手势	作为	坦率	作为	它	曾是	不具个人色彩	.

另一个人对他做出了一个既坦率又冷漠的手势。

“ [liːn] [ɒn][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə][gɪt] [ə'lɒŋ] – [ænd; ənd] [pliːz] ['kɪndə(r)] ['hʌri] !

“	Lean	on	me	,	an	'	try	to	git	along	–	and	please	kinder	hurry	!
”	倾斜	在	我	,	一个	-	尝试	到	git	沿着	–	和	请	幼儿园	匆忙	!

“依靠我，努力走下去——请你快点，好心人！”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['ɜːdʒənsi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði]

”	She	added	the	last	with	a	note	of	sudden	urgency	in	her	tones	and	the
”	她	额外	这	最后的	和	一个	笔记	的	突然	紧迫性	在	她	音调	和	这

[seɪm] ['fɜːtɪvli] [dɑːtɪŋ] [glɑːns] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swept] [ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] -

same	furtively	darting	glance	with	which	she	had	swept	the	road	from	the	fence	-
相同的	偷偷摸摸	飞镖	瞥一眼	和	哪个	她	有	扫荡	这	路	从	这	栅栏	-

[tɒp] ,

top	,
顶部	,

“她补充最后一句话时，语气中突然涌现出一丝急切，同时还像刚才从篱笆顶上扫视道路时那样，偷偷地瞥了一眼。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] [tuː] ['diːpli] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪnf(ə)l] ['efət] [tuː; tə][raɪz]

but	the	young	man	was	too	deeply	engrossed	with	his	painful	effort	to	rise
但	这	年轻的	男人	曾是	也	深	全神贯注	和	他的	痛苦	努力	到	上升

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [lʊk] ,

to	observe	the	look	,
到	观察	这	看	,

但这位年轻人正竭力挣扎着起身，无暇顾及他人的目光。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

although	her	change	of	tone	aroused	his	curiosity	.
虽然	她	改变	的	语气	被唤醒	他的	好奇心	.

虽然她语气的变化引起了他的好奇心。

[wɒz; wəz] [ðɪs] ['skrɔːni] [bʌt; bət] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [kɪd] [ə'freɪd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [wʊd]

Was	this	scrawny	but	good	-	natured	kid	afraid	some	of	her	people	would
曾是	这	瘦弱的	但	好的	-	自然	孩子	害怕的	一些	的	她	人们	会

[kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] ?

catch	her	talking	to	a	stranger	by	the	roadside	?
抓住	她	说	到	一个	陌生人	经过	这	路边	?

这个瘦弱但心地善良的孩子是不是害怕被身边的人发现她在路边和陌生人说话?

['sʌmhaʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hɒb(ə)l] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [eɪd] ,

Somehow	he	managed	to	hobble	,	with	her	aid	,
不知何故	他	管理	到	跛行	,	和	她	援助	,

在她的帮助下，他勉强蹒跚着走了一段路。

[ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['swɪftli] ['reɪsɪŋ] [brʊk] [æt; ət] [ɪts]

across	the	little	bridge	and	down	the	bank	of	the	swiftly	racing	brook	at	its
穿过	这	小的	桥	和	向下	这	银行	的	这	迅速地	赛车	溪	在	它是

['fɑːðə(r)] [saɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [nest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dens] ['θɪkɪt] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] - [ʃuːts] [wɪtʃ] [kəm'pliːtli]

farther	side	to	a	nest	in	the	dense	thicket	of	willow	-	shoots	which	completely
更远	边	到	一个	巢	在	这	稠密	灌木丛	的	柳	-	芽	哪个	完全地

[skriːnd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

screened	them	from	the	road	.
筛选	他们	从	这	路	.

穿过小桥，沿着湍急的小溪岸边走到对岸，来到茂密的柳树丛中筑巢的地方，柳树丛将它们与道路完全隔开。

[ðə; ðɪ] [gɜːl] [iːzd] [hɪm] [daʊn] [ðen] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] [swɔːd] , [ænd; ənd] , ['siːtɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

The	girl	eased	him	down	then	upon	the	sward	,	and	,	seating	herself	beside	him	,
这	女孩	缓解	他	向下	然后	之上	这	草	,	和	,	座位	她自己	旁	他	,

女孩轻轻地把他扶到草地上，然后在他身边坐下。

[ˌʌn'rəʊl] [ðə; ðɪ] ['eɪprən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['kærɪd] .

unrolled	the	apron	she	had	carried	.
展开	这	围裙	她	有	携带	.

她展开了随身携带的围裙。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] [hæm] [ðæts] [griːzd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ʌp] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] .

“	It's	the	ham	that's	greased	it	all	up	like	that	,	”	she	remarked	.
“	它是	这	火腿	那就是	涂油	它	全部	向上	喜欢	那	,	”	她	评论	.

“都是火腿的错，把一切都弄得这么油腻腻的，”她说道。

“ [aɪ'd] [hæv; həv] [brɔːt] a8

“	I'd	have	brought	a8
“	ID	有	带来	a8

“我本来会带一辆8号车的。”

[peɪl] , ['əʊnli] [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [mɔː(r)] - [en] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] .

pail	,	only	I	didn't	want	to	take	any	more	'	n	I	had	to	.
桶	,	仅有的	我	没有	想	到	拿	任何	更多的	-	n	我	有	到	.

桶，只是我不想再拿了，但我不得不拿。

” [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] [gɑːspt] [wɪð] [əˈstɒnɪʃmənt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['eɪprən] - ['bʌnd(ə)l]

”	The	young	man	gasped	with	astonishment	as	the	contents	of	the	apron	-	bundle
”	这	年轻的	男人	倒吸一口气	和	惊讶	作为	这	内容	的	这	围裙	-	捆

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spəʊzd] :

were	exposed	:
是	裸露	:

“当围裙包裹里的东西显露出来时，年轻人惊愕地倒吸了一口气：

[ə; eɪ] [həʊl] [hæm] ['glɪsnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [braʊn] ['ʃʊgə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [beɪkt] , [ə; eɪ]

a	whole	ham	glistening	with	the	brown	sugar	in	which	it	had	been	baked	,	a
一个	所有的	火腿	闪闪发光	和	这	棕色的	糖	在	哪个	它	有	到过	烘焙	,	一个

[lɒŋ] [naɪf] ,

long	knife	,
长的	刀	,

一整只火腿，表面泛着烘烤时沾染的红糖光泽；一把长刀；

[ə; eɪ][hjuːdʒ][ləʊf][ɒv; əv] [bred] , [ænd; ənd] , [ræpt] ['seprətli] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['njuːzpeɪpə(r)] ,

a	huge	loaf	of	bread	,	and	,	wrapped	separately	in	a	piece	of	newspaper	,
一个	巨大的	面包	的	面包	,	和	,	包装	分别地	在	一个	片	的	报纸	,

[ə; eɪ][bɑː(r)][ɒv; əv][səʊp] ,

a	bar	of	soap	,
一个	酒吧	的	肥皂	,

一大块面包，还有一块用报纸单独包着的肥皂，

[ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv]['brəʊkən] [kəʊm] .

a	box	of	matches	,	and	a	bit	of	broken	comb	.
一个	盒子	的	比赛	,	和	一个	少量	的	破碎的	梳子	.

一盒火柴，还有一截断梳子。

“ [wen] [ðeəz; ðəz][lɒts][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hæm] ['sænwɪtʃz] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] , [eɪnt]

“	When	there's	lots	of	them	,	ham	sandwiches	,	together	with	spring	water	,	ain't
“	什么时候	有	很多	的	他们	,	火腿	三明治	,	一起	和	春天	水	,	不是

[səʊ][bæd] ,

so	bad	,
所以	坏的	,

“如果有很多的话，火腿三明治配上泉水，也挺不错的。”

[æn; ən] - [ɪts] [nɪə(r)] [nuːn] , ” [ðə; ði][gɜːl] [əb'zɜːvd] ,

an	-	it's	near	noon	,	”	the	girl	observed	,
一个	-	它是	靠近	中午	,	”	这	女孩	观察到	,

“快到中午了，”女孩说道。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [ðə; ði][ləʊf]['ɪntuː]['miːgə(r)]['slaɪsɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] .

beginning	to	cut	the	loaf	into	meager	slices	with	a	practised	hand	.
开始	到	切	这	面包	进入	微薄	切片	和	一个	已实践	手	.

熟练地将面包切成薄片。

“ [aɪ] ['ʃəʊdv] [meɪd] [ðem; ðəm] [θɪkə] , [bʌt; bət][aɪ] [fə'gɒt] .

“	I	should've	made	them	thicker	,	but	I	forgot	.
“	我	应该	制成	他们	较厚	,	但	我	忘了	.

“我应该把它们做得更厚一些，但我忘了。”

” [ə; eɪ] ['stɑːvɪŋ] [gliːm] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [fuːd]

”	A	starving	gleam	had	come	into	the	young	man's	eyes	at	the	sight	of	food
”	一个	饥饿	闪耀	有	来	进入	这	年轻的	男人的	眼睛	在	这	视线	的	食物

,

,
,

“看到食物，年轻人的眼中闪过一丝饥饿的光芒。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɔːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['sænwɪtʃ] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [glɑːns] ['kiːnli] [æt; ət]

but	he	paused	with	the	sandwich	half	-	way	to	his	lips	to	glance	keenly	at
但	他	暂停	和	这	三明治	一半	-	方式	到	他的	嘴唇	到	瞥一眼	敏锐地	在

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

his	companion	.
他的	伴侣	.

但他把三明治送到嘴边一半时停了下来，敏锐地瞥了一眼他的同伴。

“ [juːv] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɑːmi] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .

“	You've	enough	here	for	an	army	,	”	he	declared	.
”	你已经	足够的	这里	为了	一个	军队	,	”	他	声明	.

“你们这儿的资源足够组建一支军队了，”他宣称。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [men] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] ['sʌmweə(r)] ? ”

“	Were	you	taking	it	to	men	working	in	the	fields	somewhere	?	”
”	是	你	采取	它	到	男人	在职的	在	这	字段	某处	?	”

“你是把它带给在田里干活的男人们吗？”

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [eə(r)][ɒv; əv][faɪ'nælətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] she9

“	No	,	”	she	replied	without	hesitation	,	but	with	the	same	air	of	finality	with	which	she9
”	不	,	”	她	回复	没有	犹豫	,	但	和	这	相同的	空气	的	最终性	和	哪个	she9

“不，”她毫不犹豫地回答，但语气却带着同样的斩钉截铁。

[hæd; həd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][fɜːst] ['kwestʃən] .

had	responded	to	his	first	question	.
有	回应	到	他的	第一的	问题	.

已经回答了他的第一个问题。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [rest] ['iːzi] [hɪə(r)] [tɪl] ['sʌndaʊn] , [wen] [ðə; ði] [men] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [ðə; ði] - - ,

“	You	can	rest	easy	here	till	sundown	,	when	the	men	begin	to	come	in	from	the	harvestin	'	,
”	你	能	休息	简单的	这里	直到	日落	,	什么时候	这	男人	开始	到	来	在	从	这	-	-	,

“你可以在这里安心休息到日落，那时男人们才会开始收割庄稼回来。”

[æn; ən] - [ðen] [ɪf] [juː; jʊ]['hɒlə(r)]['riːəl] [laʊd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['meɪbi] [stɒp][æn; ən] - [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [wei] .

an	'	then	if	you	holler	real	loud	some	of	them	will	maybe	stop	an	'	give	you	a	lift	on	your	way	.
一个	-	然后	如果	你	抱怨	真实的	大声	一些	的	他们	将要	或许	停止	一个	-	给	你	一个	举起	在	你的	方式	.

如果你大声喊叫，他们中的一些人也许会停下来，顺路载你一程。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['reɪlrəʊd] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [æn; ən] - [ðə; ði] [sləʊ] [freɪt] [gəʊz] [baɪ] [ə'lɒŋ] [ə'baʊt] [ten] .

There's	a	railroad	about	four	miles	from	here	,	an	'	the	slow	freight	goes	by	along	about	ten	.
有	一个	铁路	关于	四	英里	从	这里	,	一个	-	这	慢的	货运	去	经过	沿着	关于	十	.

离这里大约四英里处有一条铁路，慢速货运列车沿着这条铁路行驶大约十英里。

” [ðə; ði] [sləʊ] [freɪt] !

”	The	slow	freight	!
”	这	慢的	货运	!

“慢速货运！”

[səʊ][ðə; ði][gɜːl] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][træmp] !

So	the	girl	thought	he	was	a	tramp	!
所以	这	女孩	想法	他	曾是	一个	流浪汉	!

所以那个女孩以为他是个流浪汉！

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [smaɪld] , [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ] [daʊn] ['ruːfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] [ə'taɪə(r)] .

The	young	man	smiled	,	and	glanced	down	ruefully	at	his	shabby	attire	.
这	年轻的	男人	微笑	,	和	瞥了一眼	向下	懊悔地	在	他的	破旧	服装	.

年轻人笑了笑，懊恼地低头看了看自己破旧的衣着。

[wel] , [səʊ][hæd; həd]['ʌðə(r)z] [θɔ:t] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] .

Well	,	so	had	others	thought	,	whom	he	had	encountered	in	his	journey	.
出色地	,	所以	有	其他的	想法	,	谁	他	有	遭遇	在	他的	旅行	.

他在旅途中遇到的其他人也这么认为。

[bʌt; bət] [hu:] [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði][gɜ:l] [hɜ:'self] ?

But	who	and	what	was	the	girl	herself	?
但	WHO	和	什么	曾是	这	女孩	她自己	?

但这个女孩本身究竟是谁？她又是什么呢？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɑ:skt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɪn]

She	had	asked	no	questions	as	to	how	he	had	come	to	the	condition	in
她	有	问	不	问题	作为	到	如何	他	有	来	到	这	状况	在

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɪm] ,

which	she	found	him	,
哪个	她	成立	他	,

她没有问他为何会变成她发现他时的那副模样。

[bʌt; bət][hæd; həd] [nə:s] [hɪz; ɪz] [hɜ:t] , [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə] [ðɪs] [ku:l] ['restɪŋ] - [pleɪs] ;

but	had	nursed	his	hurt	,	brought	him	to	this	cool	resting	-	place	;
但	有	护理	他的	伤害	,	带来	他	到	这	凉爽的	休息	-	地方	;

但悉心照料了他的伤势，把他带到了这个凉爽的安息之地；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃeərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [fu:d] [wɪð] [hɪm][æz; əz] [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]

and	was	sharing	her	food	with	him	as	unconcernedly	as	though	she
和	曾是	分享	她	食物	和	他	作为	毫不在意	作为	尽管	她

[hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] .

had	known	him	all	her	life	.
有	已知	他	全部	她	生活	.

她毫不在意地与他分享食物，就好像她认识他一辈子似的。

[ðæt] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] , [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv]['hʌmb(ə)l] ['tɔɪlət] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ,

That	quantity	of	provisions	,	the	package	of	humble	toilet	articles	,
那	数量	的	条款	,	这	包裹	的	谦逊的	洗手间	文章	,

那批物资，那包简陋的盥洗用品，

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['fɜ:tɪvnəs] [ænd; ənd] [heɪst] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən] [rəʊd] [ɔ:l]

and	her	furtiveness	and	haste	to	get	away	from	the	open	road	all
和	她	偷偷摸摸	和	匆忙	到	得到	离开	从	这	打开	路	全部

['pɔɪntɪd] [tu:; tə][wʌn][fækt] – [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

pointed	to	one	fact	–	the	girl	was	running	away	.
尖	到	一	事实	–	这	女孩	曾是	跑步	离开	.

她鬼鬼祟祟地急于离开公路，这一切都指向一个事实——这个女孩正在逃跑。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [hu:m] [ɔ:(r)] [wɒt] ?

But	from	whom	or	what	?
但	从	谁	或者	什么	?

但究竟是谁或什么？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['vælju:] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] no10

She	had	taken	him	at	his	face	value	,	and	he	had	no10
她	有	已采取	他	在	他的	脸	价值	,	和	他	有	no10

她完全相信了他，而他却有10号

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:; tə] ['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] , [æt; ət] [li:st] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [sɔ:t] [ɒv; əv]

right	in	the	world	to	question	her	,	at	least	without	giving	some	sort	of
正确的	在	这	世界	到	问题	她	,	在	至少	没有	给予	一些	种类	的

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

account	of	himself	.
帐户	的	他自己	.

他有权质问她，至少无需做出任何解释。

“ [ai][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [baɪ] [reɪl] , ” [hi:; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɜ:(r); hə(r)] .

“	I	have	no	intention	of	traveling	by	rail	,	”	he	assured	her	.
”	我	有	不	意图	的	旅行	经过	轨	,	”	他	保证	她	.

“我没有乘坐火车旅行的打算，”他向她保证。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'i:] – [aɪ][doʊnt] [kwaɪt] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] – [aɪ][wɒz; wəz]

“	A	little	while	before	you	found	me	–	I	don't	quite	know	how	long	–	I	was
”	一个	小的	尽管	前	你	成立	我	–	我	不	相当	知道	如何	长的	–	我	曾是

['krɒsɪŋ] [ðæt] ['pɑ:stʃə(r)] [wɪtʃ] [ə'dʒɔɪn] [ðə; ði] [wi:t] - [fi:ld] ,

crossing	that	pasture	which	adjoins	the	wheat	-	field	,
过境	那	牧场	哪个	相邻	这	小麦	-	场地	,

“在你找到我之前不久——我不太清楚具体过了多久——我正在穿过与麦田相邻的那片牧场，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [rəʊd] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [tu:; tə] - ,

thinking	that	this	road	might	be	a	short	cut	to	Hudsondale	,
思维	那	这	路	可能	是	一个	短的	切	到	-	,

当时觉得这条路可能是去哈德逊代尔的捷径。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] ['bʌtɪd] [ˌem 'i:]['əʊvə(r)][ðə; ði] [fens] .

when	something	came	after	me	from	behind	and	butted	me	over	the	fence	.
什么时候	某物	来了	后	我	从	在后面	和	对接	我	超过	这	栅栏	.

突然有什么东西从后面追上来，把我撞过了栅栏。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [hed] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [kʌt] ['əʊpən][baɪ] ['straɪkɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

I	think	my	head	must	have	been	cut	open	by	striking	against	a	stone	,
我	思考	我的	头	必须	有	到过	切	打开	经过	引人注目	反对	一个	石头	,

我想我的头一定是撞到石头上被割伤了。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [pɔ:] [ðæt] ['wɔ:tə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [feɪs] .

for	I	don't	remember	anything	more	until	you	poured	that	water	over	my	face	.
为了	我	不	记住	任何事物	更多的	直到	你	倾倒	那	水	超过	我的	脸	.

因为直到你把水泼到我脸上之前，我什么都不记得了。

” [ðə; ði][gɜ:l] [n'ɒdɪd] .

”	The	girl	nodded	.
”	这	女孩	点头	.

女孩点了点头。

“ [aɪ] [si:n] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪð] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [nɪə(r)][ju:; jʊ] ;

“	I	seen	the	stone	with	blood	on	it	right	near	you	;
”	我	已见	这	石头	和	血	在	它	正确的	靠近	你	;

“我看到你附近有一块沾着血迹的石头；

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bʌmpt] [ɒf] [ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'vɜ:d] .

you	must	have	bumped	off	it	an	'	turned	over	,	”	she	averred	.
你	必须	有	撞	离开	它	一个	-	转向	超过	,	”	她	断言	.

“你一定是撞到它然后翻身摔倒了，”她断言道。

“ ['enibɒdi] [hu:] [gəʊz] - - [θru:] [əʊld] [tɜ:wɪlɪgɜ:z] ['pɑ:stʃə(r)][ɪz][ækpt][tu:; tə] [mi:t] [ʌp] [wɪð]

“	Anybody	who	goes	traipsin	'	through	old	Terwilliger's	pasture	is	apt	to	meet	up	with
”	任何人	WHO	去	-	-	通过	老的	特威利格的	牧场	是	易于	到	见面	向上	和

[ðæt] [bʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

that	bull	of	his	.
那	公牛	的	他的	.

“任何在老特威利格的牧场里闲逛的人都可能会遇到他的那头公牛。”

” [səʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:zənd] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:skɪŋ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz]

”	So	she	had	reasoned	his	predicament	out	without	asking	any	of	the	questions
”	所以	她	有	有理智的	他的	困境	出去	没有	问	任何	的	这	问题

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [gɜ:l] [wʊd] [hæv; həv] [hi:pt] [ə'pɒn] [hɪm] .

that	another	girl	would	have	heaped	upon	him	.
那	其他	女孩	会	有	堆积如山	之上	他	.

“所以她没有像其他女孩那样问他一堆问题，就推断出了他的困境。”

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [spɑːk] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . -

He	turned	to	her	suddenly	with	a	fresh	spark	of	interest	in	his	eyes	.	11
他	转向	到	她	突然	和	一个	新鲜的	火花	的	兴趣	在	他的	眼睛	.	-

他突然转向她，眼中闪过一丝新的兴趣。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ?

“	How	did	you	know	that	I	didn't	belong	here	?
”	如何	做过	你	知道	那	我	没有	属于	这里	?

“你怎么知道我不属于这里？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] [kɜːld] ['ʌpwəd] [ɪn][ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l] ['grɪməs] [ɒv; əv]

The	corners	of	her	lips	curled	upward	in	a	comical	little	grimace	of
这	角落	的	她	嘴唇	卷曲	向上	在	一个	滑稽	小的	鬼脸	的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

她嘴角微微上扬，露出一丝滑稽的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [set][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɑː(r)] [tuː]

and	he	realized	that	before	they	had	been	set	in	a	straight	line	far	too
和	他	已实现	那	前	他们	有	到过	放	在	一个	直的	线	远的	也

[mə'tʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['evɪdənt] [juːθ] .

mature	for	her	evident	youth	.
成熟	为了	她	明显	青年	.

他意识到，在他们排成一列之前，她对于她明显的年轻来说，显得过于成熟了。

“ [nəʊ] [grəʊn] [men] - [raʊnd] [ðiːz] [pɑːts] [weəz] [ʃɔːt] [pænts] , [æn; ən] - , ['enihaʊ] ,

“	No	grown	men	'	round	these	parts	wears	short	pants	,	an	'	,	anyhow	,
”	不	生长	男人	-	圆形的	这些	部分	穿着	短的	裤子	,	一个	-	,	无论如何	,

“这附近没有哪个成年男人穿短裤，而且，总之，

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [juː; jʊ] [tɔːk] ; ['sʌmθɪn] - [laɪk] [ðə; ðɪ]['welfeə(r)]

I	knew	you	were	different	from	the	way	you	talk	;	somethin	'	like	the	welfare
我	知道	你	是	不同的	从	这	方式	你	讲话	;	某物	-	喜欢	这	福利

['wɜːkəz] ,

workers	,
工人	,

我从你的说话方式就知道你和别人不一样；有点像那些福利工作者。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [hel] [æn; ən] - ['brɪmstəʊn] [left] [aʊt] , ” [ðə; ðɪ][gɜːl] [rɪ'plaɪd] ['səʊbəli] .

with	the	hell	an	'	brimstone	left	out	,	”	the	girl	replied	soberly	.
和	这	地狱	一个	-	硫磺	左边	出去	,	”	这	女孩	回复	清醒地	.

“没有地狱和硫磺，”女孩冷静地回答道。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] .

“	I'm	goin	'	to	talk	like	you	some	day	.
”	我是	去	-	到	讲话	喜欢	你	一些	天	.

“总有一天我会像你一样说话。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst] [rɪ'mɑːk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] ['vɒləntrəli] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː'self] ,

”	It	was	the	first	remark	she	had	made	voluntarily	concerning	herself	,
”	它	曾是	这	第一的	评论	她	有	制成	自愿	有关	她自己	,

这是她第一次主动谈及自己。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	he	was	quick	to	seize	his	advantage	.
和	他	曾是	快的	到	抢占	他的	优势	.

他迅速抓住了自己的优势。

“ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] ?
“ Who are you , young lady ?
“ WHO 是 你 , 年轻的 女士 ?

“你是谁，小姑娘？”

[juːv] [biːn] ['ɔːfli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [maɪ] ['grætɪtjuːd] [ɪz]
You've been awfully kind to me , and I don't know to whom my gratitude is
你已经 到过 非常 种类 到 我 , 和 我 不 知道 到 谁 我的 感激 是
[djuː] . ”
due . ”
到期的 . ”

你对我太好了，我不知道该感谢谁。

“ [nɒt] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
“ Not to anybody .
“ 不是 到 任何人 .

“不会对任何人说。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] ['slaɪtli] ,
” She turned her head away slightly ,
” 她 转向 她 头 离开 轻微地 ,

她微微转过头去，

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flʌʃ] [maʊnt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv] ['frek(ə)lz] ,
but not before he saw a flush mount beneath the superficial coating of freckles ,
但 不是 前 他 锯 一个 冲洗 山 下面 这 浅 涂层 的 雀斑 ,

但在此之前，他看到了雀斑表面下的一块平整的骨盆。

[ænd; ənd] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [skɪn] .
and marveled at the whiteness of her skin .
和 惊叹 在 这 白人 的 她 皮肤 .

她惊叹于自己肌肤的白皙。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['leðəri] [tæn] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] , [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] all12
Hers was not the leathery tan of the typical farmer's daughter , inured to all12
她的 曾是 不是 这 皮革状的 棕褐色 的 这 典型的 农民的 女儿 , 受伤 到 all12

她的肤色并非典型农家女那种饱经风霜、黝黑如皮革般的肤色。

['weðə] , [jet] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ɔːl'ðəʊ] [smɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [tɔɪl] - [wɔːn] ,
weathers , yet her hands , although small , were toil - worn ,
天气 , 然而 她 双手 , 虽然 小的 , 是 辛劳 - 磨损 ,

尽管饱经风霜，她的双手虽然很小，却也因劳作而磨损严重。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɒd] [ˌɪnkən'gruːəti] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪl]
and there was an odd incongruity between her dark eyes and the pale
和 那里 曾是 一个 奇怪的 不协调 之间 她 黑暗的 眼睛 和 这 苍白
,
,
,

她深色的眼睛和苍白的肤色之间存在着一种奇怪的不协调感。

['flæksn] [hjuː] [ɒv; əv] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [wɪsp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [breɪd] .
flaxen hue of that ridiculous wisp of a braid .
亚麻色 色调 的 那 荒谬的 烟雾 的 一个 编织 .

那缕可笑的细辫子呈现出亚麻色。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [aɪ'd] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪf] [ai] [faʊnd]
“ I didn't do any more for you than I'd do for a dog if I found
“ 我 没有 做 任何 更多的 为了 你 比 ID 做 为了 一个 狗 如果 我 成立
[hɪm] ['laɪɪn] - [ðeə(r)] .
him lyin ' there .
他 躺着 - 那里 .

“如果我发现一条狗躺在那里，我也会像对待它一样对待你。”

" [hɜː(r); hə(r)] [naɪ'iːv] [sɪn'serəti] [rɔb] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [ɪts] [ʌnˌkɒmplɪ'mentri] [sə'dʒestʃən] ,
" Her naïve sincerity robbed the statement of its uncomplimentary suggestion ,
" 她 幼稚的 诚意 被抢劫 这 陈述 的 它是 不恭维的 建议 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tʃʌkl] , [bʌt; bət] [pə'sistid] .
and the young man chuckled , but persisted .
和 这 年轻的 男人 轻笑 , 但 持续 .

"她天真的真诚冲淡了这句话中不敬的意味，年轻人轻笑了一声，但还是坚持说了下去。"

" [wɒt] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

"你叫什么名字?

[maɪn] [ɪz] [dʒeɪmz] – [ɜː(r)] – [bɒts] . "
Mine is James – er – Botts . "
矿 是 詹姆斯 – 呃 – 机器人 . "

我的名字是詹姆斯·博茨。

" [luː] ['leɪsi] .
" Lou Lacey .
" 卢 莱西 .

"露·莱西。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] - [el] - [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [æn; ən] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tiːni] [bɪt] [ɒv; əv] [leɪs] [ɒn] [maɪ]
It was ' L ' day , you know , an ' there was a teeny bit of lace on my
它 曾是 - L - 天 , 你 知道 , 一个 - 那里 曾是 一个 蝇头 少量 的 蕾丝 在 我的
[dres] .
dress .
裙子 .

那天是"L"日，你知道的，我的裙子上有一点点蕾丝。

[aɪ] [eɪnt] ['evə(r)] [hæd; həd] ['eni] [sɪns] .
I ain't ever had any since .
我 不是 曾经 有 任何 自从 .

从那以后我就再也没吃过了。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [wɪð] [ʌn'kɒnʃəs] ['peɪθɒs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊnz] ,
" She added the last with unconscious pathos in her tones ,
" 她 额外 这 最后的 和 无意识 感伤 在 她 音调 ,

"她最后那句话的语气中带着一丝不自觉的悲悯，"

[bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] " [bɒts]
but in his increasing interest and mystification the man who called himself " Botts
但 在 他的 增加 兴趣 和 神秘化 这 男人 WHO 称为 他自己 " 机器人
" [wɒz; wəz] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" was unaware of it .
" 曾是 不知情 的 它 .

但随着兴趣和困惑的加深，自称"博茨"的男子对此却浑然不觉。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [miːn] [ə'baʊt] [el] [deɪ] ,
What on earth could she mean about L day ,
什么 在 地球 可以 她 意思是 关于 L 天 ,

她说的"L日"到底是什么意思?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [waɪ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [sə'riːnli] [ˌʌnkən'sɜːnd] [ə'baʊt]
and if she were running away why did she appear so serenely unconcerned about
和 如果 她 是 跑步 离开 为什么 做过 她 出现 所以 平静地 漠不关心 关于
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ?
the future as her manner indicated ?
这 未来 作为 她 方式 表明的 ?

如果她是在逃跑，为什么她的举止却显得如此平静，对未来毫不在意?

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,

He	felt	that	he	must	draw	her	out	,
他	毛毡	那	他	必须	画	她	出去	,

他觉得他必须把她引出来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪt] [əˈpɒn] [ðə; ði] [raɪt] [ˈmeθəd] [baɪ] [ˈgɪvɪŋ] [ˈkɒnfɪdəns]

and	he	seemed	to	have	hit	upon	the	right	method	by	giving	confidence
和	他	似乎	到	有	打	之上	这	正确的	方法	经过	给予	信心

[fɔː(r); fə(r)] [ˈkɒnfɪdəns] ;

for	confidence	;
为了	信心	;

他似乎找到了正确的方法，那就是以信心换取信心；

[bʌt; bət] [dʒʌst] how13

but	just	how13
但	只是	how13

但是究竟如何13

[mʌtʃ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ?

much	could	he	tell	her	about	himself	?
很多	可以	他	告诉	她	关于	他自己	?

他能告诉她多少关于他自己的事呢?

[dʒeɪmz] [bɑːts] [əʊn] [feɪs] [ˈredən] .

James	Botts's	own	face	reddened	.
詹姆斯	博茨	自己的	脸	发红	.

詹姆斯·博茨的脸涨得通红。

“ [aɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .

“	I'm	walking	to	my	home	in	New	York	,	”	he	explained	.
“	我是	步行	到	我的	家	在	新的	约克	,	”	他	解释	.

“我正步行回家，我在纽约，”他解释说。

“ [bʌt; bət] [aɪm] [leɪt] ; [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [deɪt] ,

“	But	I'm	late	;	I	ought	to	make	it	by	a	certain	date	,
“	但	我是	晚的	;	我	应该	到	制作	它	经过	一个	肯定	日期	,

“但我迟到了；我必须在某个日期前到达，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] , [sɪns] [maɪ] [ɪnˈkaʊntə(r)] [wɪð] [tɝːwɪlɪgɝz] [bʊl] .

and	I	don't	think	I'll	be	able	to	,	since	my	encounter	with	Terwilliger's	bull	.
和	我	不	思考	患病的	是	有能力的	到	,	自从	我的	遇到	和	特威利格的	公牛	.

我想我恐怕做不到了，自从我遇到特威利格的公牛之后。

[weə(r)] [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] ?

Where	do	you	live	?
在哪里	做	你	居住	?

你住在哪里?

[aɪ] [miːn] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ] ?

I	mean	,	where	are	you	going	?
我	意思是	,	在哪里	是	你	去	?

我的意思是，你要去哪里?

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] ? ”

Where	is	your	home	?	”
在哪里	是	你的	家	?	”

你的家在哪里?

“ [ˈnəʊweə(r)] , ” [luː] [ˈleɪsi] [rɪˈplaɪd] [ˌɒfˈhændɪdli] ,

“	Nowheres	,	”	Lou	Lacey	replied	offhandedly	,
“	无处可去	,	”	卢	莱西	回复	漫不经心地	,

“哪儿也去不了，”卢·莱西漫不经心地回答道。

['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [swuːp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægənflaɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ]

following	with	her	eyes	the	graceful	swoop	of	a	dragonfly	over	the	tumbling
下列的	和	她	眼睛	这	优美	俯冲	的	一个	蜻蜓	超过	这	翻滚

['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] .

waters	of	the	little	stream	.
水	的	这	小的	溪流	.

她的目光追随着蜻蜓优雅地掠过小溪潺潺流水的身影。

" [greɪt] [skɒt] !

"	Great	Scott	!
"	伟大的	斯科特	!

"我的天哪！"

" [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [jʌŋ] [mæn][sæt][ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	astounded	young	man	sat	up	suddenly	,	with	his	hand	to	his	head	.
"	这	震惊	年轻的	男人	卫星	向上	突然	,	和	他的	手	到	他的	头	.

"震惊的年轻人猛地坐了起来，一手捂着头。

" [waɪ] , ['evrɪbɒdi] [hæz; həz][ə; eɪ] [həʊm] , [juː; jʊ] [nəʊ] ! "

"	Why	,	everybody	has	a	home	,	you	know	!	"
"	为什么	,	大家	有	一个	家	,	你	知道	!	"

"要知道，每个人都有家啊！"

" [nɒt] ['evrɪbɒdi] , " [ðə; ði][gɜːl] [di'sent] ['kwaɪətli] .

"	Not	everybody	,	"	the	girl	dissented	quietly	.
"	不是	大家	,	"	这	女孩	持不同意见	悄悄	.

"不是每个人都这样，"女孩低声反驳道。

" [bʌt; bət] – [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] ['hævnt] [biːn] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] ?

"	But	–	but	surely	you	haven't	been	walking	the	roads	?
"	但	–	但	一定	你	还没有	到过	步行	这	道路	?

"但是——但是你肯定没有在路上走过吧？"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʒenjuɪn] ['hɒrə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] .

"	There	was	genuine	horror	in	his	tones	.
"	那里	曾是	真的	恐怖	在	他的	音调	.

他的语气中充满了真正的恐惧。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] ? "

"	Where	did	you	come	from	this	morning	when	you	found	me	?	"
"	在哪里	做过	你	来	从	这	早晨	什么时候	你	成立	我	?	"

"你今天早上是从哪里找到我的？"

" [frɒm; frəm] [hɛsɪz] [fɑːm] , [bæk] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ə; eɪ] [piːs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl]

"	From	Hess's	farm	,	back	up	the	road	a	piece	,	"	she	replied	with	her	usual
"	从	赫斯	农场	,	后退	向上	这	路	一个	片	,	"	她	回复	和	她	通常

[ˌʌnɪ'məʊʃənl] ['lɪtərəlnəs] .

unemotional	literalness	.
不带感情的	字面意义	.

"从赫斯的农场，沿着路往回走一小段路，"她用她一贯不带感情的直白语气回答道。

" [aɪ] [biːn] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] , but14

"	I	been	there	a	week	,	but14
"	我	到过	那里	一个	星期	,	but14

"我在那里待了一周，但是14

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪ] [keɪm] [ə'weɪ] .

I	didn't	like	it	,	so	I	came	away	.
我	没有	喜欢	它	,	所以	我	来了	离开	.

我不喜欢那里，所以就离开了。

[ðə; ði]['welfeə(r)] ['wɜːkəz] [gɒt][ˌem 'iː] [ðæt] [pleɪs] [wen] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] .

The	welfare	workers	got	me	that	place	when	my	time	was	up	.
这	福利	工人	得到	我	那	地方	什么时候	我的	时间	曾是	向上	.

福利机构的工作人员在我刑满释放后把我送到了那里。

" [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] !

"	Her	time	!
"	她	时间	!

“她的时代！”

[gʊd] ['hevənz] , [kʊd; kəd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːtləs] ['mænə(r)] [ænd; ənd] ['kændɪd]

Good	Heavens	,	could	this	little	country	girl	with	her	artless	manner	and	candid
好的	天	,	可以	这	小的	国家	女孩	和	她	不矫揉造作	方式	和	坦率

[aɪz] [biː; bi][æn; ən][eks] - [kən'vɪkt] ?

eyes	be	an	ex	-	convict	?
眼睛	是	一个	前任	-	定罪	?

天哪，这个举止天真、眼神坦率的乡村小女孩会不会是前科犯?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] , [tuː] ['sɪmp(ə)l] .

Surely	she	was	too	young	,	too	simple	.
一定	她	曾是	也	年轻的	,	也	简单的	.

她肯定太年轻，太单纯了。

[jet] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] ['hɪdiəs] [ri'fɔːmətəri] [hæd; həd] [klæŋ] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]

Yet	the	gates	of	hideous	reformatories	had	clanged	shut	behind	younger	and
然而	这	大门	的	可怕	感化院	有	叮当作响	关闭	在后面	年轻	和

[mɔː(r)] ['ɪnəs(ə)nt] - [ə'piərɪŋ] [dɪ'lɪŋkwənt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .

more	innocent	-	appearing	delinquents	than	she	.
更多的	清白的	-	出现	不良少年	比	她	.

然而，那些可怕的感化院大门却在比她更年轻、看起来更无辜的罪犯身后砰然关闭。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θɪn] , ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgə(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

His	eyes	wandered	over	her	thin	,	childish	figure	as	she	sat	there	beside	him	,
他的	眼睛	漫步	超过	她	薄的	,	幼稚	数字	作为	她	卫星	那里	旁	他	,

她坐在他身旁，他的目光在她纤细稚嫩的身躯上游移。

[stɪl] [ɪn'tent] [ə'pɒn][ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['drægənflaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃʌdə] .

still	intent	upon	the	movements	of	the	glittering	dragonfly	,	and	he	shuddered	.
仍然	意图	之上	这	移动	的	这	闪闪发光	蜻蜓	,	和	他	颤抖	.

他仍然全神贯注地注视着那只闪闪发光的蜻蜓的动作，不禁打了个寒颤。

[ðəʊz] ['hɒrəb(ə)l] , ['ʃeɪpləs] ['ʃuːz] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['prɪz(ə)n] - [meɪd] ,

Those	horrible	,	shapeless	shoes	might	very	well	have	been	prison	-	made	,
那些	可怕	,	无形	鞋	可能	非常	出色地	有	到过	监狱	-	制成	,

那些难看又没有形状的鞋子很可能是监狱里制造的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] [dres] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][sʌm; səm] ['pɪktʃəz]

and	the	striped	dress	was	exactly	like	those	he	had	seen	in	some	pictures
和	这	有条纹的	裙子	曾是	确切地	喜欢	那些	他	有	已见	在	一些	图片

[ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [kən'vɪkts] .

of	female	convicts	.
的	女性	罪犯	.

那件条纹连衣裙和他在一些女囚犯照片中看到的一模一样。

[hɜː(r); hə(r)] ['frek(ə)lz] , [tuː] , [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ɪk'spəʊʒə(r)]

Her	freckles	,	too	,	might	have	been	the	result	of	only	a	few	days	'	exposure
她	雀斑	,	也	,	可能	有	到过	这	结果	的	仅有的	一个	很少	天	-	接触

[tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

to	the	sun	,
到	这	太阳	,

她的雀斑也可能是仅仅晒了几天太阳造成的。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skɪn] [bɪ'niːθ] ;

and	he	had	already	observed	the	whiteness	of	the	skin	beneath	;
和	他	有	已经	观察到	这	白人	的	这	皮肤	下面	;

他已经注意到皮肤下的白皙;

[ðæt] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [rɪ'zembld] [ðə; ði]['prɪz(ə)n]['pælə(r)] .

that	whiteness	which	resembled	the	prison	pallor	.
那	白人	哪个	类似	这	监狱	苍白	.

那洁白的肤色如同监狱囚犯的惨白。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['gɔːkinəs] [ænd; ənd][fræŋk] [sɪm'plɪsəti] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

Could	it	be	that	her	very	gawkiness	and	frank	simplicity	were	the
可以	它	是	那	她	非常	笨拙	和	坦率	简单	是	这

[rɪ'zʌlt] [nɒt][ɒv; əv][bjuː'kɒlɪk]['neɪtʃə(r)] ,

result	not	of	bucolic	nature	,
结果	不是	的	田园诗般的	自然	,

难道她那笨拙的举止和坦率的朴素并非源于田园牧歌式的性格吗?

[bʌt; bət][ɒv; əv] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ?

but	of	dissimulation	?
但	的	伪装	?

但这是伪装吗?

['evri] instinct15

Every	instinct15
每一个	instinct15

每一个本能15

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][mæn] [kraɪd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [θɔːt] ,

within	the	man	cried	out	against	the	thought	,
之内	这	男人	哭	出去	反对	这	想法	,

男人内心深处呐喊着反对这种想法,

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [drəʊv] [hɪm][ɒn] .

but	a	devil	of	doubt	and	uncertainty	drove	him	on	.
但	一个	魔鬼	的	怀疑	和	不确定	驾驶	他	在	.

但内心深处的怀疑和不确定感驱使他继续前进。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmərz] ['dɔːtə(r)] !

“	I	thought	that	didn't	look	like	the	dress	of	a	farmer's	daughter	!
“	我	想法	那	没有	看	喜欢	这	裙子	的	一个	农民的	女儿	!

“我觉得那不像是一个农家女儿的裙子!”

” [hiː; hi]['esei, e'sei][tuː; tə] [lɑːf] ,

”	He	essayed	to	laugh	,
”	他	尝试	到	笑	,

他试图笑出来,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtɪŋ] [fɔːl'setəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [təʊnz] .

but	it	seemed	to	him	that	there	was	a	grating	falsetto	in	his	tones	.
但	它	似乎	到	他	那	那里	曾是	一个	格栅	假声	在	他的	音调	.

但他觉得他的声音里有一种刺耳的假声。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“	You	haven't	worked	in	the	garden	much	,	either	,	have	you	?	”
“	你	还没有	工作	在	这	花园	很多	,	任何一个	,	有	你	?	”

“你也没怎么在花园里干过活,是吗?”

“ ['gɑːd(ə)n] !

“	Garden	!
“	花园	!

“花园!

〃 [luː] [snɪft] .
〃 Lou sniffed .
〃 卢 嗅了嗅 .

卢抽了抽鼻子。

〃 [ðeɪ] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['welfeə(r)] ['wɜːkəz] [ðæt] [ðeid] [gɪv] [ˌem 'iː] ['aʊtdɔː(r)] [tʃɔː(r)z] [tuː; tə] [bɪld] [ˌem 'iː]
〃 They promised the welfare workers that they'd give me outdoor chores to build me
〃 他们 承诺 这 福利 工人 那 他们会 给 我 户外的 家务 到 建造 我
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

〃他们向福利机构的工作人员承诺，会给我安排户外杂务来增强我的能力，

[bʌt; bət] [wen] [ai] [gɒt] [ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeɪ'tiːn] [fɑːm] - [hændz] ,
but when I got there I found I had to cook for eighteen farm - hands ,
但 什么时候 我 得到 那里 我 成立 我 有 到 厨师 为了 十八 农场 - 双手 ,

但到了那里我才发现，我得为十八个农场工人做饭。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['fæməli] , [æn; ən] - [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] , [æn; ən] - [kliːn] [ʌp][æn; ən] - [ɔːl] .
as well as the family , an ' wait on them , an ' clean up an ' all .
作为 出色地 作为 这 家庭 , 一个 - 等待 在 他们 , 一个 - 干净的 向上 一个 - 全部 .

还要照顾家人，伺候他们，打扫卫生等等。

[sed] [ðeid] [peɪ] [ˌem 'iː] [twelv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Said they'd pay me twelve dollars a month ,
说 他们会 支付 我 十二 美元 一个 月 ,

他们说每月会付我十二美元，

[æn; ən] - [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [mʌnθs] ['mʌni] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [wiːk] [ɪn] [kləʊðz] ,
an ' I could take the first month's money out by the week in clothes ,
一个 - 我 可以 拿 这 第一的 月份 钱 出去 经过 这 星期 在 衣服 ,

而且我可以每周取出第一个月的钱，换成衣服。

[æn; ən] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [wiːk] [ɔːl] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][wɒz; wəz] [ðɪs] ['sʌnbɒnɪt] [æn; ən] - ['eɪprən] .
an ' for the first week all they gave me was this sunbonnet an ' apron .
一个 - 为了 这 第一的 星期 全部 他们 给予 我 曾是 这 遮阳帽 一个 - 围裙 .

第一周他们只给了我这顶遮阳帽和围裙。

[ai] [left] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dres] [æn; ən] - [θɪŋz] [ai][hæd; həd] ,
I left them the other dress an ' things I had ,
我 左边 他们 这 其他 裙子 一个 - 事物 我 有 ,

我把另一件衣服和我的东西都留给了他们。

[æn; ən] - [ai] [fɪgɚd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [əud] [ˌem 'iː] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [peɪ]
an ' I figgered the rest of the money they owed me would just about pay
一个 - 我 计算 这 休息 的 这 钱 他们 欠款 我 会 只是 关于 支付
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hæm][æn; ən] - [bred] [æn; ən] - [ðə; ði] [naɪf] [æn; ən] - [səʊp] .
for this ham an ' bread an ' the knife an ' soap .
为了 这 火腿 一个 - 面包 一个 - 这 刀 一个 - 肥皂 .

我估计他们欠我的剩下的钱差不多够买这火腿、面包、刀和肥皂了。

[ðə; ði] [kəʊm] [wɒz; wəz] [maɪn] .
The comb was mine .
这 梳子 曾是 矿 .

那把梳子是我的。

〃 [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [praʊd] [pə'zeʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [bɒts] [ɑːskt] ['veri]
〃 She added the last in a tone of proud possession , and James Botts asked very
〃 她 额外 这 最后的 在 一个 语气 的 自豪的 拥有 , 和 詹姆斯 机器人 问 非常
['səʊbəli] :
soberly :
清醒地 :

她用一种自豪的语气补充了最后一句话，詹姆斯·博茨则非常严肃地问道：

“ [ðə; ði]['welfeə(r)] ['wɜːkəz] [faʊnd] [ðɪs] position16
“ The welfare workers found this position16
“ 这 福利 工人 成立 这 position16

福利工作者发现了这个职位16

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [luː] ['leɪsi] ?
for you , Lou Lacey ?
为了 你 , 卢 莱西 ?

对你来说，露·莱西?

[bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ] ? ”
But where did they find you ? ”
但 在哪里 做过 他们 寻找 你 ? ”

但他们是从哪里找到你的呢?

“ [waɪ] , [æt; ət][ðə; ði] - , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ Why , at the institootion , ” she responded , as though surprised that he had
“ 为什么 , 在 这 - , ” 她 回应 , 作为 尽管 惊讶 那 他 有
[nɒt] [ɔːl'redi] [gest] .
not already guessed .
不是 已经 猜对了 .

“为什么，在研究所里？”她回答道，仿佛很惊讶他竟然还没有猜到。

“ [aɪ] [eɪnt] ['evə(r)] [biːn] ['eniweə(r)] [els] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ] - . ” -
“ I ain't ever been anywhere else ; I've always been a orphin . ” 17
“ 我 不是 曾经 到过 任何地方 别的 ; 我已经 总是 到过 一个 - . ” -

“我从没去过别的地方；我一直都是个孤儿。”17

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['pɑːtnə]
Partners
合作伙伴

合作伙伴

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒeɪmz] [bɒts] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] [lest] [ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [diːp] [red] [flʌd]
For a moment James Botts turned his head away lest she see the deep red flood
为了 一个 片刻 詹姆斯 机器人 转向 他的 头 离开 免得 她 看 这 深的 红色的 洪水
[ɒv; əv] [ʃeɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
of shame which had suffused his face .
的 耻辱 哪个 有 弥漫 他的 脸 .

詹姆斯·博茨一时转过头去，生怕她看到他脸上那抹羞愧的红晕。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['skɪni] , ['həʊmli] , ['ɔːf(ə)n] [kɪd] , [θrəʊn] [aʊt] [tuː; tə] [bʌk] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
Poor little skinny , homely , orphan kid , thrown out to buck the world for
贫穷的 小的 瘦骨嶙峋的 , 家常的 , 孤儿 孩子 , 抛掷 出去 到 巴克 这 世界 为了
[hɜː'self] ,
herself ,
她自己 ,

可怜的瘦弱、相貌平平的孤儿女孩，被抛弃后不得不独自面对这个世界。

[ænd; ənd] ['stɒpɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [flaɪt] [frɒm; frəm] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [help] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,
and stopping in her first flight from injustice to help a stranger ,
和 停止 在 她 第一的 航班 从 不公正 到 帮助 一个 陌生人 ,

在她第一次逃离不公的旅程中，她停下来帮助了一位陌生人。

['əʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['krɪmɪn(ə)l] !
only to have him think her a possible criminal !
仅有的 到 有 他 思考 她 一个 可能的 刑事 !

结果他却认为她可能是罪犯!

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bæk] [twindʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrɔb] ;

He	was	glad	that	his	back	twinged	and	his	head	throbbed	;
他	曾是	高兴的	那	他的	后退	扭伤	和	他的	头	悸动	;

他很高兴自己的背痛和头痛；

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [left] [tuː; tə][daɪ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)]

he	ought	to	be	kicked	out	into	the	ditch	and	left	to	die	there	for
他	应该	到	是	踢	出去	进入	这	沟	和	左边	到	死	那里	为了

['hɑːrbərɪŋ] [sʌtʃ] [θɔːts] .

harboring	such	thoughts	.
窝藏	这样的	想法	.

他竟然有这种想法，应该被踢到沟里等死。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɜː(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] – [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

He	was	a	cur	,	and	she	–	hang	it	!
他	曾是	一个	库尔	,	和	她	–	悬挂	它	!

他是个混蛋，而她——去死吧！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'piːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] .

There	was	something	appealing	about	her	in	spite	of	her	looks	.
那里	曾是	某物	上诉	关于	她	在	尽管如此	的	她	看起来	.

尽管外表并不出众，但她身上却有一种吸引人的特质。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['stɜːdi] [self] - [rɪ'laɪəns] ,

Perhaps	it	was	the	sturdy	self	-	reliance	,
也许	它	曾是	这	结实的	自己	-	依赖	,

或许是那种坚定的自力更生精神吧。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [bɪ'treɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

which	in	itself	betrayed	her	utter	innocence	and	ignorance	of	the	world	,
哪个	在	本身	背叛	她	说出	无辜	和	无知	的	这	世界	,

这本身就暴露了她对世事的全然无知和天真无邪。

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] .

that	made	a	fellow	want	to	protect	her	.
那	制成	一个	同伴	想	到	保护	她	.

这使他想要保护她。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːk(ə)l][dʒeɪmz] [bɒts] [hæd; həd] never18

In	his	own	circle	James	Botts	had	never18
在	他的	自己的	圆圈	詹姆斯	机器人	有	never18

在詹姆斯·博茨自己的圈子里，他从未18岁。

[biːn] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ][sɜː(r)]['gæləhæd] ,

been	known	as	a	Sir	Galahad	,
到过	已知	作为	一个	先生	加拉哈德	,

曾被称为加拉哈德爵士

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zæktli] [ˌnaɪn'tiːn] [ɪ'ventf(ə)l]

but	he	had	been	away	from	his	own	circle	for	exactly	nineteen	eventful
但	他	有	到过	离开	从	他的	自己的	圆圈	为了	确切地	十九	多事

[deɪz] [naʊ] ,

days	now	,
天	现在	,

但他已经离开自己的圈子整整十九天了，这十九天可谓是风风雨雨。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [mʌtʃ] .

and	in	that	space	of	time	he	had	learned	much	.
和	在	那	空间	的	时间	他	有	学习	很多	.

在那段时间里，他学到了很多东西。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [went] [aʊt] [ɪn] ['sɪmpəθi] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

His	**heart**	**went**	**out**	**in**	**sympathy**	**as**	**he**	**turned**	**once**	**more**	**to**	**her**	**.**
他的	心	去	出去	在	同情	作为	他	转向	一次	更多的	到	她	.

他再次转向她，心中充满了同情。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['məʊmənt] [luː] ['leɪsi] [siːmd] [ɪn] [nəʊ] ['məʊmənt(ə)ri] [niːd] [ɒv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌʌndə'stændɪŋ] .

But	**at**	**the**	**moment**	**Lou**	**Lacey**	**seemed**	**in**	**no**	**momentary**	**need**	**of**	**sympathetic**	**understanding**	**.**
但	在	这	片刻	卢	莱西	似乎	在	不	瞬间	需要	的	交感神经	理解	.

但此时此刻，卢·莱西似乎并不需要任何同情和理解。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpləs] [frɒg] [wɪð] [wel] - [daɪ'rektɪd] [ʃɒts] [ɒv; əv] [smɔːl] ['peb(ə)lz] ,

She	**was**	**pursuing**	**a**	**hapless**	**frog**	**with**	**well**	**-**	**directed**	**shots**	**of**	**small**	**pebbles**	**,**
她	曾是	追求	一个	不幸的	青蛙	和	出色地	-	指导	镜头	的	小的	鹅卵石	,

她用精准的石子镜头追逐着一只倒霉的青蛙。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪmpɪʃ] [grɪn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

and	**there**	**was**	**an**	**impish**	**grin**	**upon**	**her**	**face**	**.**
和	那里	曾是	一个	顽皮的	咧嘴笑	之上	她	脸	.

她脸上带着一丝顽皮的笑容。

“ [haʊ] [əʊld] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

“	**How**	**old**	**are**	**you**	**?**
“	如何	老的	是	你	?

“你今年多大?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] .

”	**he**	**asked**	**suddenly**	**.**
”	他	问	突然	.

他突然问道。

[luː] [ʃrʌg] .

Lou	**shrugged**	**.**
卢	耸了耸肩	.

卢耸了耸肩。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**.**
“	我	不	知道	.

“我不知道。

[ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔː(r)] [ˌeɪ'tiːn] , [aɪ] ['rekən] ; [æt; ət] [liːst] ,

About	**seventeen**	**or**	**eighteen**	**,**	**I**	**reckon**	**;**	**at**	**least**	**,**
关于	十七	或者	十八	,	我	估计	;	在	至少	,

我估计大概十七八岁吧；至少也得十七八岁。

[ðeɪ] [təʊld] [ˌem 'iː] [sɪks] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] [twelv] , [æn; ən] - [aɪv] [kept] [træk] ['evə(r)] [sɪns] .

they	**told**	**me**	**six**	**years**	**ago**	**that**	**I**	**was**	**twelve**	**,**	**an**	**'**	**I've**	**kept**	**track**	**ever**	**since**	**.**
他们	讲述	我	六	年	前	那	我	曾是	十二	,	一个	-	我已经	保留	追踪	曾经	自从	.

六年前他们告诉我我十二岁了，从那以后我就一直记得自己的年龄。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] , [ðəʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] ,

When	**I**	**was**	**sixteen**	**,**	**though**	**,**	**and**	**it**	**was**	**time**	**for**	**me**	**to**	**be**	**got**	**a**	**place**	**somewhere**	**,**
什么时候	我	曾是	十六	,	尽管	,	和	它	曾是	时间	为了	我	到	是	得到	一个	地方	某处	,

然而，当我十六岁的时候，到了该找个地方安家的时候，

[ðə; ði]['meɪtrən] [pʊt] [ˌem 'iː] [bæk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] ;

the	matron	put	me	back	a	couple	of	years	;
这	护士长	放	我	后退	一个	夫妻	的	年	;

女舍监让我倒退了两年;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['gɛtɪn] - [mɔː(r)] ['beɪbiz] [frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [fɑːm] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [æn; ən] - [ai][wɒz; wəz]['kɪndə(r)] ['hændi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

'	I	was	kinder	handy	with	them	.
-	我	曾是	幼儿园	便利	和	他们	.

我们从贫民收容所领养的婴儿比往常多，我对他们也更加温柔体贴。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][let][ˌem 'iː][gəʊ] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtɪn] - [ˌdiːkə'nes] [let] [aʊt] [ðæt] [ʃɪd] [siːn] [ˌem 'iː][ðeə(r)] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [ə'gəʊ] [hɜː'self] ,

She	had	to	let	me	go	now	because	one	of	the	visitin	'	deaconesses	let	out
她	有	到	让	我	去	现在	因为	一	的	这	访问	-	女执事	让	出去

that	she'd	seen	me	there	sixteen	years	ago	herself	,
那	棚	已见	我	那里	十六	年	前	她自己	,

她不得不放我走，因为一位来访的女执事透露说，她十六年前就在那里见过我。

[æn; ən] - [ai][wɒz; wəz] [tɑːdlɪn] - [raʊnd] [ðen] .

an	'	I	was	toddlin	'	round	then	.
一个	-	我	曾是	蹒跚学步	-	圆形的	然后	.

那时我还在蹒跚学步呢。

[əʊ] , [ai] [mɪst] [hɪm] !

Oh	,	I	missed	him	!
哦	,	我	错过	他	!

哦，我好想他!

" [ðə; ði][frɒg] , [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [plɒp] , [hæd; həd] disappeared19

"	The	frog	,	with	a	triumphant	plop	,	had	disappeared19
"	这	青蛙	,	和	一个	凯	噗通	,	有	disappeared19

“青蛙得意地扑通一声，消失了。”19

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][flæt] , [səb'mɜːdʒd] [stəʊn] , [ænd; ənd] [luː] [tɜːnd] [tuː; tə] [nəʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [peɪn] - [drɔːn] [feɪs] .

beneath	a	flat	,	submerged	stone	,	and	Lou	turned	to	note	her	companion's	pain	-	drawn	face	.
下面	一个	平坦的	,	湮	石头	,	和	卢	转向	到	笔记	她	同伴的	疼痛	-	绘制	脸	.

在一块扁平的、被水淹没的石头下面，露转过身，注意到同伴脸上痛苦的表情。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fɪks] [ðæt] ['bændɪdʒ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ə'gen] ,

“	I'm	goin	'	to	fix	that	bandage	on	your	head	again	,
"	我是	去	-	到	使固定	那	绷带	在	你的	头	再次	,

“我再帮你把头上的绷带重新包扎一下。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

"	she	declared	as	she	sprang	to	her	feet	.
"	她	声明	作为	她	弹簧	到	她	脚	.

“她一边说着，一边猛地站了起来。”

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [bæk] ['hɜːrtɪn] - [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] ? ”

“	Is	your	back	hurtin	'	you	very	much	?	”
"	是	你的	后退	受伤	-	你	非常	很多	?	”

“你的背很疼吗？”

“ [nɒt] ['veri] .

“	Not	very	.
"	不是	非常	.

不太好。

" [hiː; hi] [fɔːst] [ə; eɪ] [smaɪl] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪv] , [fɔː(r); fə(r)] , [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ]

"	He	forced	a	smile	,	but	his	face	was	grave	,	for	,	despite	his	suffering
"	他	强制	一个	微笑	,	但	他的	脸	曾是	严重	,	为了	,	尽管	他的	痛苦

,

,

,

他强颜欢笑，但表情却十分严肃，因为，尽管他饱受痛苦，

[ðə; ðɪ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌæksɪ'dent(ə)l] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [fɔːst] [ə'pɒn] [hɪm] [fɪld] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

the	problem	which	this	accidental	meeting	had	forced	upon	him	filled	his	thoughts	.
这	问题	哪个	这	偶然	会议	有	强制	之上	他	已填	他的	想法	.

这次偶然的相遇给他带来的问题占据了他的全部思绪。

[wɒt] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [gɜːl] ?

What	was	he	to	do	with	this	girl	?
什么	曾是	他	到	做	和	这	女孩	?

他该拿这个女孩怎么办?

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] " [kept] [træk] " [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [fjuː] [j'iəz]

In	spite	of	the	statement	that	she	had	"	kept	track	"	of	her	last	few	years
在	尽管如此	的	这	陈述	那	她	有	"	保留	追踪	"	的	她	最后的	很少	年

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['kredɪt][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [ə'prɒksɪmətli] [ˌeɪ'tiːn] ;

he	could	not	credit	the	fact	that	she	was	approximately	eighteen	;
他	可以	不是	信用	这	事实	那	她	曾是	大约	十八	;

尽管她声称自己"记住"了过去几年的记忆，但他仍然不相信她当时大约十八岁；

[ˌfɔː'tiːn] [wʊd] [biː; bi]['nɪərə(r)][ðə; ðɪ] [ges] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ,

fourteen	would	be	nearer	the	guess	he	would	have	made	,
十四	会	是	更近	这	猜测	他	会	有	制成	,

十四这个数字更接近他的猜测。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [laɪk] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['wɒndə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

and	it	was	unthinkable	that	a	child	like	that	should	wander	about	the	country
和	它	曾是	不可思议	那	一个	孩子	喜欢	那	应该	漫步	关于	这	国家

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

难以想象像他这样的孩子会独自在全国各地游荡。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [bi'trei] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['kɔnfidəns] [baɪ]

He	could	not	bear	the	thought	of	betraying	her	innocent	confidences	by
他	可以	不是	熊	这	想法	的	背叛	她	清白的	秘密	经过

['hændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst] [ɔː'θɒrətiz] ;

handing	her	over	to	the	nearest	authorities	;
处理	她	超过	到	这	最近的	当局	;

他无法忍受将她交给最近的当局，从而背叛她纯真的信任；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [held] [æz; əz][ə; eɪ]['veɪgrənt][ænd; ənd] ['pɒsəbli] [sent][tuː; tə][ðə; ðɪ]

it	would	mean	her	being	held	as	a	vagrant	and	possibly	sent	to	the
它	会	意思是	她	存在	握住	作为	一个	流浪汉	和	可能	发送	到	这

['kaʊnti] [pɔː(r); pʊə(r)] - [fɑːm] .

county	poor	-	farm	.
县	贫穷的	-	农场	.

这意味着她将被当作流浪汉拘留，并可能被送往县里的贫民救济院。

[pə'hæps] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ][bæd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]

Perhaps	the	people	with	whom	she	had	been	placed	were	not	so	bad	,	after	all
也许	这	人们	和	谁	她	有	到过	放置	是	不是	所以	坏的	,	后	全部

;

;

;

或许和她一起生活的那些人并没有那么坏；

[ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] ['riːzənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['kiːpɪŋ]

if	he	took	her	back	and	reasoned	with	them	,	insisted	upon	their	keeping
如果	他	采取	她	后退	和	有理智的	和	他们	,	坚持	之上	他们的	保持

to20

to20

to20

如果他把她接回去，并和他们讲道理，坚持让他们遵守20

[ðeə(r)] ['bɑːgən] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['laɪtə(r)] [tɑːsks] [tuː; tə] [pə'fɔːm] .

their	bargain	,	and	giving	her	lighter	tasks	to	perform	.
他们的	便宜货	,	和	给予	她	打火机	任务	到	履行	.

他们达成了一项协议，并给她安排了一些较轻松的任务。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['ruːfəli] .

Then	he	remembered	his	own	appearance	,	and	smiled	ruefully	.
然后	他	记得	他的	自己的	外貌	,	和	微笑	懊悔地	.

然后他想起了自己的模样，苦笑了一下。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɪsənɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [set] [ðə; ði] [dɒg] [ɒn] [hɪm] .

Instead	of	listening	they	would	in	all	probability	set	the	dog	on	him	.
反而	的	聆听	他们	会	在	全部	可能性	放	这	狗	在	他	.

他们非但不听劝，反而很可能会放狗咬他。

[pə'hæps] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] .

Perhaps	he	could	persuade	her	to	return	of	her	own	accord	.
也许	他	可以	说服	她	到	返回	的	她	自己的	符合	.

或许他能说服她自愿回来。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðeə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - [hes] - ?

“	The	people	you	were	working	for	;	their	name	was	'	Hess	'	?
“	这	人们	你	是	在职的	为了	;	他们的	姓名	曾是	-	赫斯	-	?

“你当时的老板叫‘赫斯’？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ʃiː; ʃi] [nˈɒdɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði] [kuːl] [kəm'pres] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

She	nodded	as	she	finished	fastening	the	cool	compress	about	his	forehead	.
她	点头	作为	她	完成的	紧固	这	凉爽的	压缩	关于	他的	前额	.

她一边点头，一边把凉敷物包扎在他的额头上。

“ ['henri] [hes] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['fraɪdə] , [æn; ən] - – [æn; ən] - [mæks] .

“	Henry	Hess	an	'	his	wife	,	Freida	,	an	'	–	an	'	Max	.
“	亨利	赫斯	一个	-	他的	妻子	,	弗里达	,	一个	-	–	一个	-	最大限度	.

“亨利·赫斯和他的妻子弗里达，还有——还有马克斯。

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [meɪd] [hɪm] [dɪ'mɑːnd] ['ʃɑːpli] :

”	Something	in	the	quality	of	her	tone	more	than	her	hesitation	made	him	demand	sharply	:
”	某物	在	这	质量	的	她	语气	更多的	比	她	犹豫	制成	他	要求	尖锐地	:

“与其说是她的犹豫，不如说是她语气中的某种东西促使他厉声问道：”

“ [huː] [ɪz] [mæks] ? ”

“	Who	is	Max	?	”
”	WHO	是	最大限度	?	”

“Max是谁？”

“ [ðeə(r)] [sʌn] .
“ Their son .
” 他们的 儿子 .

“他们的儿子。

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['slaɪtli] .
” Her voice was very low , but for the first time it trembled slightly .
” 她 嗓音 曾是 非常 低的 , 但 为了 这 第一的 时间 它 颤抖 轻微地 .

她的声音很低，但第一次微微颤抖起来。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [laɪk] [hɪm] , [duː; də][juː; jʊ] ?
“ You don't like him , do you ?
” 你 不 喜欢 他 , 做 你 ?

你不喜欢他，是吗?

” [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [ə'brʌptli] : “ [waɪ] [nɒt] ? ”
” He waited a moment , and then added abruptly : “ Why not ? ”
” 他 等待 一个 片刻 , 和 然后 额外 突然 : “ 为什么 不是 ? ”

他停顿了一下，然后突然补充道：“为什么不呢？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiːz] [ə; eɪ] – [ə; eɪ] [biːst] !
“ Because he's a – a beast !
” 因为 他是 一个 – 一个 兽 !

“因为他简直是个——是个野兽！”

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm] !
I don't want to talk about him !
我 不 想 到 讲话 关于 他 !

我不想谈论他!

[aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][kæn; kən][biː; bi][let][lɪv; laɪv] !
I don't want even to remember that such things as he is can be let live !
我 不 想 甚至 到 记住 那 这样的 事物 作为 他 是 能 是 让 居住 !
” -
” 21
” -

我甚至不愿想起，像他这样的人竟然能活下来！“21

[dʒeɪmz] [bɒts] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] ,
James Botts turned and looked at her and then away ,
詹姆斯 机器人 转向 和 看起来 在 她 和 然后 离开 ,

詹姆斯·博茨转过身看了她一眼，然后又移开了视线。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgə(r)] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn] [ʌp] ['tensli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv]
for the childish figure had been drawn up tensely with a sort of instinctive
为了 这 幼稚 数字 有 到过 绘制 向上 紧张地 和 一个 种类 的 本能
['dɪgnəti] [wɪtʃ] [sæt][nɒt] [ɪl] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
dignity which sat not ill upon it ,
尊严 哪个 卫星 不是 患病的 之上 它 ,

因为那稚嫩的身影被紧张地勾勒出来，带着一种本能的尊严，这种尊严与它本身并不违和。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɪn'sʌlt] ['wʊmənhʊd] [hæd; həd] [bleiz] .
and from her dark eyes insulted womanhood had blazed .
和 从 她 黑暗的 眼睛 受辱 女性 有 燃烧的 .

她那双深邃的眼睛里燃起了对女性尊严的侮辱之火。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [lɪk] [hɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] !
“ I'd like to go back and lick him to a standstill !
” ID 喜欢 到 去 后退 和 舔 他 到 一个 停顿 !

“我想回去把他舔到停不下来！”

" [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʌtə(r)] [ə'meɪzmənt] [bɒts] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['θɪkli] .

"	to	his	own	utter	amazement	Botts	heard	his	own	voice	saying	thickly	.
"	到	他的	自己的	说出	惊愕	机器人	听到	他的	自己的	嗓音	说	浓密	.

“令他自己都感到无比惊讶的是，博茨听到了自己的声音含糊不清地说。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [laʊz] [feɪs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [kəm'pəʊzdli] :

The	fire	had	died	out	of	Lou's	face	and	she	replied	composedly	:
这	火	有	死亡	出去	的	lou's	脸	和	她	回复	镇定	:

露脸上的怒火渐渐消退，她平静地回答道：

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	for	?
"	什么	为了	?

“做什么的?

[hiː; hi][dəʊnt]['mætə(r)] ['eni] [mɔː(r)] , [dʌz] [hiː; hi] ?

He	don't	matter	any	more	,	does	he	?
他	不	事情	任何	更多的	,	做	他	?

他已经无关紧要了，不是吗?

[wɪr] [gɔɪn] - [ɒn] .

We're	goin	'	on	.
是	去	-	在	.

我们继续前进。

" [ðə; ðɪ][lɑːst] ['sentəns] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['prɒbləm] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	The	last	sentence	recalled	his	problem	once	more	to	his	mind	.
"	这	最后的	句子	召回	他的	问题	一次	更多的	到	他的	头脑	.

“最后一句话再次让他想起了自己的问题。”

[wɒt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [huːm] [feɪt] [hæd; həd]

What	in	the	world	was	he	to	do	with	this	young	creature	whom	fate	had
什么	在	这	世界	曾是	他	到	做	和	这	年轻的	生物	谁	命运	有

[θrʌst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][hændz] ?

thrust	upon	his	hands	?
推力	之上	他的	双手	?

他究竟该如何处置这个命运交到他手中的幼小生命呢?

[fɔː(r)] ['kwɔːtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [piːs] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)]['kæpɪt(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ]

Four	quarters	and	a	fifty	-	cent	piece	represented	his	entire	capital	at	the
四	四分之一	和	一个	五十	-	中心	片	代表	他的	全部的	首都	在	这

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他当时的全部积蓄只有四个25美分硬币和一个50美分硬币。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kaʊnti] [ɔː'θɒrətiz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]

and	if	he	did	put	her	into	the	hands	of	the	county	authorities	until	his
和	如果	他	做过	放	她	进入	这	双手	的	这	县	当局	直到	他的

['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ʌðə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

journey	was	completed	and	he	could	make	other	arrangements	for	her
旅行	曾是	完全的	和	他	可以	制作	其他	安排	为了	她

,

,
,

如果他确实将她交给县政府官员照管，直到他完成旅程并能另作安排她的去处，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] [naʊ] ,

it	would	mean	a	delay	on	his	part	now	,
它	会	意思是	一个	延迟	在	他的	部分	现在	,

这意味着他这边会耽搁一段时间。

[wen] ['evri] ['aʊə(r)] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [naʊ] . -

when	every	hour	counted	for	so	much	just	now	.	22
什么时候	每一个	小时	计数	为了	所以	很多	只是	现在	.	-

此刻，每一小时都无比珍贵。22

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [fɑː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] - ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Do	you	know	how	far	we	are	from	Hudsondale	?	”	he	asked	.
”	做	你	知道	如何	远的	我们	是	从	-	?	”	他	问	.

“你知道我们离哈德逊代尔有多远吗？”他问道。

“ [nɒt] [mə'rɛn] [tuː] [maɪlz] , [ðə; ði] [fɑːm] - [hændz] [juːst] [tuː; tə] [wɔːk] [ðeə(r)] ['ɒf(ə)n][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvənɪn]

“	Not	more'n	two	miles	,	the	farm	-	hands	used	to	walk	there	often	of	an	evenin
”	不是	更多	二	英里	,	这	农场	-	双手	用过的	到	走	那里	经常	的	一个	晚上

- [tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .

'	to	the	movies	.
-	到	这	电影	.

“不到两英里，农场工人过去常常在晚上步行去那里看电影。”

” [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd] [kliːnd] [hɜː(r); hə(r)] [naɪf] [ɪn][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['ræpɪŋ]

”	The	girl	had	cleaned	her	knife	in	the	brook	and	was	now	wrapping
”	这	女孩	有	已清洗	她	刀	在	这	溪	和	曾是	现在	包装

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['eɪprən] ,

it	in	the	apron	,
它	在	这	围裙	,

“女孩在小溪里擦干净了刀，现在正用围裙把它包起来。”

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)][rɪ'pɑːst] .

together	with	the	remains	of	their	repast	.
一起	和	这	遗迹	的	他们的	餐饮	.

以及他们吃剩的食物。

“ [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [nɒt] [mə'rɛn] ['twenti] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðeə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][bɪg]['rɪvə(r)] ,

“	They	say	that	not	more'n	twenty	miles	from	there	you	can	see	the	big	river	,
”	他们	说	那	不是	更多	二十	英里	从	那里	你	能	看	这	大的	河	,

“他们说，从那里往外走不到二十英里就能看到那条大河，

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['evə(r)] [biːn] . ”

but	I	ain't	ever	been	.	”
但	我	不是	曾经	到过	.	”

但我从来没去过。

“ [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['θɔːtləsli] .

“	That's	the	way	I	was	going	,	”	he	observed	thoughtlessly	.
”	那就是	这	方式	我	曾是	去	,	”	他	观察到	不经思考地	.

“我本来打算往那边走，”他漫不经心地说道。

“ [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [raɪt] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [west] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]

“	From	Hudsondale	to	Highvale	,	and	right	on	down	the	west	bank	of	the
”	从	-	到	-	,	和	正确的	在	向下	这	西方	银行	的	这

['rɪvə(r)][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

river	to	New	York	.
河	到	新的	约克	.

“从哈德逊代尔到海维尔，然后沿着河西岸一路南下到纽约。”

” [luː] [sæt] [bæk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] [rɪ'flektɪvli] .

”	Lou	sat	back	on	her	heels	reflectively	.
”	卢	卫星	后退	在	她	高跟鞋	反思地	.

露易丝若有所思地向后靠在脚后跟上。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑːst] .

“	All	right	,	”	she	said	at	last	.
”	全部	正确的	,	”	她	说	在	最后的	.

“好吧，”她最后说道。

“ [ai] [eɪnt] ['evə(r)] [fɪgɜ˞d] [ɒn] [-] [fɑː(r)][æz; əz] [nju:] [jɔːk] ,
“ I ain't ever figgered on goin's far as New York ,
” 我 不是 曾经 计算 在 戈因斯 远的 作为 新的 约克 ,

“我从没想过自己会去纽约那么远的地方。”

[bʌt; bət][ai] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ðeə(r)][æz; əz] ['eniweə(r)] ,
but I might as well go there as anywhere ,
但 我 可能 作为 出色地 去 那里 作为 任何地方 ,

但我去那里也没什么区别，跟去其他地方一样。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai][kɪn] [ki:p] [ʌp] [wɪð] [ju:; jʊ] [naʊ] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] ['kɪndə(r)] [spreɪnd] .
and I guess I kin keep up with you now your back's kinder sprained .
和 我 猜测 我 亲属 保持 向上 和 你 现在 你的 背部 幼儿园 扭伤 .

我想我现在可以跟上你的步伐了，虽然你的背有点扭伤。

[wiːl; wil][gəʊ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
We'll go along together .
出色地 去 沿着 一起 .

我们一起去。

” [dʒeɪmz] [bɒts] [gʌlp] .
” James Botts gulped .
” 詹姆斯 机器人 吞咽 .

詹姆斯·博茨咽了口唾沫。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] !
“ Certainly not !
” 当然 不是 !

“当然不是！”

” [hi:; hi] [ri'tɔːt] [sɪ'vɪəli] , [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɑː'tɪkjuleɪt] .
” he retorted severely , when he could articulate .
” 他 反驳 严重 , 什么时候 他 可以 能言善辩 .

“他严厉地反驳道，前提是他能清晰地表达出来。”

“ [ɪts] ['ʌtəli] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] !
“ It's utterly out of the question !
” 它是 完全地 出去 的 这 问题 !

“这绝对不可能！”

[jʊr; jər] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ['eni] [lɒŋgə(r)] , -
You're not a little child any longer , 23
你是 不是 一个 小的 孩子 任何 更长 , -

你不再是小孩子了，23

[ænd; ənd][aɪm][nɒt][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][pəʊz][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
and I'm not old enough to pose as your father .
和 我是 不是 老的 足够的 到 姿势 作为 你的 父亲 .

我年纪还不够大，不能假扮你的父亲。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɒt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [seɪ] ! ”
You must think what people would say ! ”
你 必须 思考 什么 人们 会 说 ! ”

你必须考虑别人会怎么说！

“ [waɪ] [mʌst; məst][ai] ?
“ Why must I ?
” 为什么 必须 我 ?

我为什么要这样做?

” [hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)] [aɪz] [ʃeɪmd] [hɪm] .
” Her clear eyes shamed him .
” 她 清除 眼睛 羞愧 他 .

她清澈的眼神让他感到羞愧。

“ [wʌts] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ?
“ What's it matter ?
” 是什么 它 事情 ?

“这有什么关系呢？”

[ai] [ges] [tuː] [kɪn] ['pʌz(ə)l] [aʊt] [ðə; ði] [rəʊdz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] ,
I guess two kin puzzle out the roads better than one ,
我 猜测 二 亲属 谜 出去 这 道路 更好的 比 一 ,

我想两个亲戚比一个亲戚更能弄清楚路是怎么走的。

[æn; ən] - [ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪk] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd]
an - if I have been in a brick house with a high fence an - a playground
一个 - 如果 我 有 到过 在 一个 砖 房子 和 一个 高的 栅栏 一个 - 一个 操场
[bɪ'twiːn] [weə(r)] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [gruː] ,
between where never a blade of grass grew ,
之间 在哪里 绝不 一个 刀刃 的 草 生长 ,

如果我住在一栋砖房里，周围有高高的围墙，围墙中间还有一个操场，那里寸草不生，

[fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] ,
for about eighteen years ,
为了 关于 十八 年 ,

大约十八年时间，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [lɒt] ['betə(r)]
it looks to me as if I could take care of myself a lot better
它 看起来 到 我 作为 如果 我 可以 拿 关心 的 我 一个 很多 更好的

我觉得我应该能更好地照顾自己。

- [en] [juː; jʊ] [kɪn] ! ”
' n you kin ! ”
- n 你 亲属 ! ”

还有你们的亲人！

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] !
“ But you don't understand !
” 但 你 不 理解 !

但你不明白！

” [hiː; hi] [grəʊn] .
” he groaned .
” 他 呻吟 .

他呻吟道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ai] [kænt] ['veri] [wel] [ɪk'spleɪn] ,
“ There are certain conditions that I can't very well explain ,
” 那里 是 肯定 状况 那 我 不能 非常 出色地 解释 ,

“有些情况我很难解释清楚，”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [dɪd] [jʊd] [θɪŋk] [ai] [hæd; həd] [gɒn] ['kreɪzi] . ”
and if I did you'd think I had gone crazy . ”
和 如果 我 做过 你会 思考 我 有 已消失 疯狂的 . ”

如果我真的那样做了，你肯定会觉得我疯了。

“ ['meɪbi] , ” [luː] [əb'zɜːvd] [nɒn] - ,
“ Maybe , ” Lou observed non - committally ,
” 或许 , ” 卢 观察到 非 - 承诺 ,

“也许吧，”卢不置可否地说道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]['set(ə)ld] [hɜ:'self] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][wʌns][mɔ:(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'zaɪnd]

but	she	settled	herself	on	the	bank	once	more	with	such	an	air	of	resigned
但	她	定居	她自己	在	这	银行	一次	更多的	和	这样的	一个	空气	的	辞职

[æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:st] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

anticipation	that	he	felt	forced	to	continue	.
预期	那	他	毛毡	强制	到	继续	.

但她再次坐在河岸上，脸上带着一种无奈的期待，这让他不得不继续下去。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [æn; ən] ['ɑ:mi] [hæz; həz][tu:; tə] [ə'beɪ] ['ɔ:dərs] , [doʊnt][ju:; jʊ] ?

“	You	know	an	army	has	to	obey	orders	,	don't	you	?
”	你	知道	一个	军队	有	到	服从	订单	,	不	你	?

“你知道军队必须服从命令，对吧？”

” [hi:; hi] ['flaundə] [ɒn] ['despərətli] .

”	he	floundered	on	desperately	.
”	他	挣扎	在	绝望地	.

他绝望地挣扎着。

“ [wel] , [aɪm] [laɪk] [ə; eɪ][wʌn] - [mæn] ['ɑ:mi] ; [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ru:lz] [aɪv] [gɒt][tu:; tə] ['fɒləʊ]

“	Well	,	I'm	like	a	one	-	man	army	;	there	are	a	lot	of	rules	I've	got	to	follow
”	出色地	,	我是	喜欢	一个	一	-	男人	军队	;	那里	是	一个	很多	的	规则	我已经	得到	到	跟随

.

:

.

“嗯，我就像一支孤胆英雄；我必须遵守很多规则。”

[ðɪs] [ɪz]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ri:tʃ] [nju:] [jɔ:k] [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɒn]

This	is	Monday	afternoon	,	and	I	must	reach	New	York	by	midnight	on
这	是	周一	下午	,	和	我	必须	抵达	新的	约克	经过	午夜	在

['sætədeɪ] ;

Saturday	;
周六	;

现在是星期一下午，我必须在星期六午夜前到达纽约；

[ðæts] ['naɪnti] [maɪlz] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] the24

that's	ninety	miles	or	more	,	and	you	never	could	make	it	in	the24
那就是	九十	英里	或者	更多的	,	和	你	绝不	可以	制作	它	在	the24

那可是九十英里甚至更远，你根本不可能在24小时内到达。

[wɜ:ld] .

world	.
世界	.

世界。

[aɪv] [gɒt][dʒʌst][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] [beg] , ['bɒrəʊ] ,

I've	got	just	a	dollar	and	a	half	,	and	I	mustn't	beg	,	borrow	,
我已经	得到	只是	一个	美元	和	一个	一半	,	和	我	不得	求	,	借	,

我只有一块五毛钱，我不能乞讨，也不能借钱。

[ɔ:(r)] [sti:l] [fu:d] [ɔ:(r)][ə; eɪ][lɪft][ɔ:(r)] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [wɜ:k] [maɪ] [wei] ,

or	steal	food	or	a	lift	or	anything	,	but	work	my	way	,
或者	偷	食物	或者	一个	举起	或者	任何事物	,	但	工作	我的	方式	,

或者偷食物、搭便车什么的，总之要靠自己的努力。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [teɪk] ['eni] [dʒɒb] ['ðæt] [peɪ] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

and	never	take	any	job	that'll	pay	me	more	than	twenty	-	five	cents	.
和	绝不	拿	任何	工作	那将	支付	我	更多的	比	二十	-	五	分	.

而且我绝不会接受任何报酬超过25美分的工作。

“ [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

“	Of	course	,
”	的	课程	,

“当然，

[ɪf] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] [wɪð] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ai] [kæn; kən]

if	people	invite	me	to	get	up	and	ride	with	them	for	a	little	I	can
如果	人们	邀请	我	到	得到	向上	和	骑	和	他们	为了	一个	小的	我	能

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

如果有人邀请我上车和他们一起骑一会儿，我可以接受。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ˌem 'iː] [fuːd] , [bʌt; bət] [ai] [kænt] [ɑːsk] .

or	if	they	offer	me	food	,	but	I	can't	ask	.
或者	如果	他们	提供	我	食物	,	但	我	不能	问	.

或者他们会给我食物，但我不好意思开口要。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['mʌni] [ai] [ɜːn] [ɪn] ['kwɔːtəz] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ai] ['mʌsnt] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ,

Even	the	money	I	earn	in	quarters	here	and	there	I	mustn't	use	for	traveling	,
甚至	这	钱	我	赚	在	四分之一	这里	和	那里	我	不得	使用	为了	旅行	,

就连我零零碎碎赚来的钱也不能用来旅行。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [ɔː(r)] ['medsn; 'medɪsn] [ɔː(r)] [kləʊðz] [wɪð] .

but	only	to	buy	food	or	medicine	or	clothes	with	.
但	仅有的	到	买	食物	或者	药品	或者	衣服	和	.

但只能用来买食物、药品或衣服。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [səʊl] [waɪ] [aɪm] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðɪs]

And	the	worst	of	it	is	that	I	cannot	explain	to	a	soul	why	I'm	doing	all	this
和	这	最差	的	它	是	那	我	不能	解释	到	一个	灵魂	为什么	我是	正在做	全部	这

.

:
.

最糟糕的是，我无法向任何人解释我为什么要做这一切。

" [luː] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['greɪvli] , [ænd; ənd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [spiːk] ,

"	Lou	regarded	him	gravely	,	and	opened	her	lips	to	speak	,
"	卢	认为	他	严重地	,	和	打开	她	嘴唇	到	说话	,

露凝重地看着他，张开嘴唇想要说话，

[bʌt; bət] [kləʊzd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'priːʃəb(ə)l] ['məʊmənt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

but	closed	them	again	and	for	an	appreciable	moment	there	was
但	关闭	他们	再次	和	为了	一个	值得赞赏	片刻	那里	曾是

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

但他又把门关上了，一阵短暂的沉默之后，房间里一片寂静。

" [wel] , [ai] [dəʊnt] [siː] ['ɛniˌθɪn] - [ɪn] [ðæt] [ðæt] [sez] [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['sʌmbədi] ['trævəlɪn] - [ə'lɒŋ]

"	Well	,	I	don't	see	anythin	'	in	that	that	says	you	can't	have	somebody	travelin	'	along
"	出色地	,	我	不	看	任何东西	-	在	那	那	说道	你	不能	有	某人	旅行	-	沿着

[wɪð] [juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

"嗯，我没看出那条规定说你不能带人一起旅行。"

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒd] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [flæʃt] [ə'gen] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

"	she	remarked	,	and	that	odd	little	smile	flashed	again	across	her	face	.
"	她	评论	,	和	那	奇怪的	小的	微笑	闪光灯	再次	穿过	她	脸	.

"她说道，脸上再次闪过那奇特的微笑。"

" [ˌaɪ 'tiː] [dəʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔː(r)] [kænt] [duː; də] .

"	It	don't	make	any	difference	to	me	what	you	can	or	can't	do	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	到	我	什么	你	能	或者	不能	做	.

"你能做什么或不能做什么，对我来说都无关紧要。"

[aɪm] [fʊt] - [luːs] !
I'm foot - loose !
我是 脚 - 松动的 !

我自由自在!

〞 [nɒt] [ʌn'tɪl] ['leɪtə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪn(ə)l] ['steɪtmənt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
〞 Not until later was the meaning of that final statement to be made
〞 不是 直到 之后 曾是 这 意义 的 那 最终的 陈述 到 是 制成
['mænɪfest] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ;
manifest to her companion ;
显现 到 她 伴侣 ;

“直到后来，她的同伴才明白那句话的含义；

[ðə; ði][wʌn][fækt][ə'pɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] was25
the one fact upon his mind was25
这 一 事实 之上 他的 头脑 was25

他脑海中只有一个事实：25

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][aɪ'əʊtə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
that nothing he had said had moved her an iota from her
那 没有什么 他 有 说 有 已搬 她 一个 ι 从 她
[ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
original decision .
原来的 决定 .

他说的任何话都没有让她动摇丝毫最初的决定。

[ðeɪ] [wʊd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] .
They would go along together .
他们 会 去 沿着 一起 .

他们会结伴而行。

[wel] , [waɪ] [nɒt] ?
Well , why not ?
出色地 , 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒbviəs] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [send][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hes] [fɑːm] [nɔː(r)]
It was obvious that he could not send her back to the Hess farm nor
它 曾是 明显的 那 他 可以 不是 发送 她 后退 到 这 赫斯 农场 也不
[hænd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .
hand her over to the authorities .
手 她 超过 到 这 当局 .

很明显，他既不能把她送回赫斯农场，也不能把她交给当局。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪərəns] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'ʃuərənsiz] [ɪf]
His own appearance would not be conducive to confidence in his assurances if
他的 自己的 外貌 会 不是 是 有利的 到 信心 在 他的 保证 如果
[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] ['wʊmən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]
he attempted to leave her in the care of some country woman until he
他 尝试过 到 离开 她 在 这 关心 的 一些 国家 女士 直到 他
[kʊd; kəd] [rɪ'tɜːn] [ænd; ənd] [meɪk] ['prɒpə(r)] [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
could return and make proper arrangements for her ,
可以 返回 和 制作 恰当的 安排 为了 她 ,

如果他试图把她托付给某个乡下妇女照顾，直到他回来妥善安排好一切，那么他自己的形象就难以让人相信他的保证。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][træmp][ðə; ði] [rəʊdz] [baɪ] [hɜː'self] [ʌn'tɪl]
and the only alternative was that she must tramp the roads by herself until
和 这 仅有的 选择 曾是 那 她 必须 流浪汉 这 道路 经过 她自己 直到
[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [wɜːk] ,
she found work ,
她 成立 工作 ,

她唯一的选择就是独自一人沿途奔波，直到找到工作为止。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

and	that	was	out	of	the	question	.
和	那	曾是	出去	的	这	问题	.

那根本不可能。

[æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['waɪəri][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

At	least	,	he	could	protect	her	,	and	she	looked	wiry	in	spite	of
在	至少	,	他	可以	保护	她	,	和	她	看起来	细长的	在	尽管如此	的

[hɜː(r); hə(r)] ['skɪnɪnəs] ;

her	skinniness	;
她	瘦弱	;

至少他可以保护她，而且尽管她很瘦，但看起来很结实；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪstəns] [æz; əz][hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz]

it	was	as	possible	that	she	might	make	the	distance	as	he	,	with	his
它	曾是	作为	可能的	那	她	可能	制作	这	距离	作为	他	,	和	他的

['eɪkɪŋ] [bæk] .

aching	back	.
疼痛	后退	.

她有可能像他一样走完这段路，尽管他背痛难忍。

[bʌt; bət][ɒn] [wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] :

But	on	one	point	he	was	determined	:
但	在	一	观点	他	曾是	决定	:

但在一点上，他却十分坚定：

[wen] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [hiː; hi] [wʊd] ['telɪfəʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

when	they	neared	the	suburbs	of	New	York	he	would	telephone	to	a	certain
什么时候	他们	接近	这	郊区	的	新的	约克	他	会	电话	到	一个	肯定

[greɪ] - [heəd] ,

gray	-	haired	,
灰色的	-	头发	,

当他们接近纽约郊区时，他会打电话给一位头发花白的老人，

[əˌrɪstə'krætɪkli] [haɪ] - [nəʊzd] [əʊld]['leɪdi][ænd; ənd] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [send] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

aristocratically	high	-	nosed	old	lady	and	persuade	her	to	send	out	her
贵族式的	高的	-	鼻子	老的	女士	和	说服	她	到	发送	出去	她

[kɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [weɪf] .

car	for	this	waif	.
车	为了	这	孤儿	.

说服一位高傲自大的老太太派车去接这个孤儿。

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ɔːl]

The	child	had	been	kind	to	him	,	and	he	would	protect	her	from	all
这	孩子	有	到过	种类	到	他	,	和	他	会	保护	她	从	全部

[hɑːm] ,

harm	,
伤害	,

孩子对他很好，他会保护她免受一切伤害。

[bʌt; bət][nɒt] for26

but	not	for26
但	不是	for26

但并非26

[ɔːl][ðə; ði][gɪlt] - [edʒd] [sɪ'kjʊrətiz] [ɪn] [wɔːl] [striːt] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

all	the	gilt	-	edged	securities	in	Wall	Street	would	he	have	the	story	of	his
全部	这	镀金	-	边缘	证券	在	墙	街道	会	他	有	这	故事	的	他的

[naɪt] - ['erəntri] [get] [ə'brɔːd] ,

knight	-	errantry	get	abroad	,
骑士	-	误入歧途	得到	国外	,

华尔街所有金边证券都希望他能把他的侠义冒险故事传到国外去。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ˌʌnˌpri:pə'zesɪŋ] ['herəʊɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

nor	the	unprepossessing	heroine	of	it	revealed	to	his	friends	.
也不	这	不讨人喜欢	女英雄	的	它	揭晓	到	他的	朋友们	.

也没有向他的朋友们透露书中那位相貌平平的女主角。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [wʊd] [faɪnd][sʌm; səm]['su:təb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

The	old	lady	would	find	some	suitable	position	for	her	,	and	,
这	老的	女士	会	寻找	一些	合适的	位置	为了	她	,	和	,

这位老太太会找到一份适合她的工作，而且，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['evɪdəntli] [pə'zest] [nəʊ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔ:t] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] ,

as	she	evidently	possessed	no	reputation	of	any	sort	at	the	moment	,
作为	她	显然	拥有	不	名声	的	任何	种类	在	这	片刻	,

显然，她当时没有任何名声。

[ə; eɪ][sɪks] - [deɪ] ['dʒɜ:ni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kʊd; kəd] [hɑ:m] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ][mɔ:(r)] [ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [bɪ'keɪm]

a	six	-	day	journey	in	his	company	could	harm	it	no	more	if	the	truth	became
一个	六	-	天	旅行	在	他的	公司	可以	伤害	它	不	更多的	如果	这	真相	成为

[nəʊn] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [træmp] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ə'ləʊn] .

known	than	if	she	had	tramped	upon	her	way	alone	.
已知	比	如果	她	有	践踏	之上	她	方式	独自的	.

即使真相大白，与他同行六天所造成的伤害也不会比她独自跋涉更严重。

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	All	right	,	”	he	said	.
“	全部	正确的	,	”	他	说	.

“好的，”他说。

“ [wi:l; wil][bi:; bi] ['pɑ:tnə] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:; də][maɪ] [best] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .

“	We'll	be	partners	,	and	I'll	do	my	best	to	look	out	for	you	.
“	出色地	是	合作伙伴	,	和	患病的	做	我的	最好的	到	看	出去	为了	你	.

“我们会成为合作伙伴，我会尽我所能照顾你。”

” [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] ['aʊtraɪt] , [ə; eɪ] ['meri] ,

”	She	laughed	outright	,	a	merry	,
”	她	笑了	直接	,	一个	欢乐	,

她开怀大笑，笑声爽朗。

['tɪŋklɪŋ] ['lɪt(ə)l] [lɑ:f] [laɪk] [ðə; ði] [brʊk] ['rɪp(ə)lɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['peb(ə)lz] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

tinkling	little	laugh	like	the	brook	rippling	over	the	pebbles	at	her	feet	,
叮叮当当	小的	笑	喜欢	这	溪	涟漪	超过	这	鹅卵石	在	她	脚	,

她发出清脆的笑声，如同小溪在她脚边的鹅卵石上荡漾。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ɪn'vɒləntrəli] [stɛəd] .

and	the	man	involuntarily	stared	.
和	这	男人	不由自主	凝视	.

那人不由自主地盯着看。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ə'træktɪv] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɜ:vd] .

It	was	the	sole	attractive	thing	about	her	that	he	had	observed	.
它	曾是	这	唯一	吸引人的	事物	关于	她	那	他	有	观察到	.

这是他观察到的她身上唯一吸引人的地方。

“ ['rekən] ['itl] [bi:; bi][ˌem 'i:] ['ðætl] [lʊk] ['ɑ:ftə(r)][ju:; jʊ] !

“	Reckon	it'll	be	me	that'll	look	after	you	!
“	估计	它将	是	我	那将	看	后	你	!

“我想我会照顾你的！”

” [ʃi:; ʃi] [ri'tɔ:t] .

”	she	retorted	.
”	她	反驳	.

她反驳道。

“ [əʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - ['kʌmɪn] - !
“ Oh , there's somethin ' comin ' !
“ 哦 , 有 某物 - 即将到来 - !

“哦，有事要发生了！”

[dʌk] [ɪn][hɪə(r)] , [kwɪk] !
Duck in here , quick !
鸭子 在 这里 , 快的 !

快躲进来！

” ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] ,
” Seizing her bundle ,
” 抓住 她 捆 ,

“抓住她的包裹，

[ʃiː; ʃi] ['wɪg(ə)l] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪləʊ] ['θɪkɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['hɪd(ə)n]
she wiggled like an eel through the willow thicket until she was completely hidden
她 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 通过 这 柳 灌木丛 直到 她 曾是 完全地 隐
[frɒm; frəm] [vjuː] ,
from view ,
从 看法 ,

她像鳗鱼一样在柳树丛中扭动，直到完全消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [bɒts] ['fɒləʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪð] [wʌn][hænd] fending27
and Botts followed as well as he was able , with one hand fending27
和 机器人 随后 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 , 和 一 手 fending27

博茨也尽力跟上，一只手抵挡着27。

[ɒf] [ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [jʌŋ] [ʃuːts] [frɒm; frəm] ['wɪpɪŋ] [bæk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
off the supple young shoots from whipping back upon his wounded forehead .
离开 这 柔软 年轻的 芽 从 鞭打 后退 之上 他的 受伤 前额 .

嫩芽被鞭子抽打在受伤的额头上，鲜嫩的枝条被抽回。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] ,
He had heard nothing ,
他 有 听到 没有什么 ,

他什么也没听到。

[jet] [ðə; ði][gɜːrlz] [kwɪk] [ɪəz] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [feɪnt] [kriːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɑːt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd]
yet the girl's quick ears had caught the faint creaking of a cart along the road
然而 这 女孩们 快的 耳朵 有 捕捉 这 头晕的 嘎吱作响 的 一个 大车 沿着 这 路
,
,
,

然而，女孩灵敏的耳朵还是捕捉到了路上马车轻微的吱嘎声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ʃrɪl] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['veɪgli]
and now a cheerful but somewhat shrill whistle came to him in a vaguely
和 现在 一个 快乐 但 有些 尖锐 哨 来了 到 他 在 一个 依稀
[ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [streɪn] .
reminiscent strain .
令人怀念的 拉紧 .

现在，一阵欢快但略带尖锐的哨声传来，带着一丝淡淡的回忆。

“ [ðæts] [lem] - ,
“ That's Lem Mattles ,
” 那就是 引理 - ,

“那是莱姆·马特尔斯，

" [luː] ['wɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [druː] [ðə; ðiˌ] ['wiləuz] [jet] [mɔː(r)]
" Lou whispered as she reached behind him and drew the willows yet more
" 卢 低声说道 作为 她 达到 在后面 他 和 画 这 柳树 然而 更多的
- [ə'baʊt] [ðeə(r)] [treɪl] .
screeningly about their trail .
- 关于 他们的 踪迹 .

"露低声说道，同时伸手到他身后，拉开柳枝，更加巧妙地遮蔽了他们的路径。"

" [hiːz] ['wɪslɪn] -
" He's whistlin '
" 他是 口哨 -

"他在吹口哨"

- ['aɪdə] - [həʊ] - ; [ɪts] [ðə; ðiˌ]['əʊnli] [tjuːn] [hiː; hi][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] . "
' Ida - Ho ' ; it's the only tune he can remember . "
- 艾达 - 何 - ; 它是 这 仅有的 调 他 能 记住 . "

"《爱达荷》；这是他唯一能记住的曲子。"

" [huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [diˈmɑːnd, -'mænd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
" Who is he ? " demanded her companion .
" WHO 是 他 ? " 要求 她 伴侣 .

"他是谁？"她的同伴问道。

" [ðə; ðiˌ] [hɛsɪz] [nekst] - [dɔː(r)] ['neɪbə(r)] .
" The Hess's next - door neighbor .
" 这 赫斯 下一个 - 门 邻居 .

"赫斯家的隔壁邻居。"

[ʃɪl] [stɒp] [hɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [æn; ən] - [ɑːsk] [ɪf] [hiːz] [siːn] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ðiˌ] [rəʊd] ,
She'll stop him right away an ' ask if he's seen me on the road ,
壳 停止 他 正确的 离开 一个 - 问 如果 他是 已见 我 在 这 路 ,

她会立刻拦住他，问他有没有在路上看到我。

[æn; ən] - [ðel] [ɔːl][biː; bi]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðel] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ðiˌ][əʊld] [kaʊ] - [treɪl] ;
an ' they'll all be after me , but they'll never think of the old cow - trail ;
一个 - 他们会 全部 是 后 我 , 但 他们会 绝不 思考 的 这 老的 奶牛 - 踪迹 ;

他们都会追捕我，但他们永远不会想到那条古老的牛道；

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][hændz] [ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][æn; ən] - [təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][led][klɪə(r)][tuː; tə]
one of the hands showed it to me an ' told me it led clear to
一 的 这 双手 显示 它 到 我 一个 - 讲述 我 它 引领 清除 到
- ,
Hudsondale ,
- ,

其中一人指给我看，并告诉我这条路直通哈德逊代尔。

[æn; ən] - [keɪm] [aʊt] [baɪ][ðə; ðiˌ] [freɪt] - [jɑːrdz] .
an ' came out by the freight - yards .
一个 - 来了 出去 经过 这 货运 - 码 .

然后从货运场出来了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" For a moment she paused with a little catch in her breath .
" 为了 一个 片刻 她 暂停 和 一个 小的 抓住 在 她 气息 .

她顿了顿，呼吸也微微一滞。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kɪn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [bɒts] ? "
" Think you kin make it , Mr . Botts ? "
" 思考 你 亲属 制作 它 , 先生 . 机器人 ? "

"博茨先生，你觉得你能成功吗？"

“ [ʃʊə(r)] !
“ Sure !
” 当然 !

“当然!

” [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] . -
” He smiled and held out his hand . 28
” 他 微笑 和 握住 出去 他的 手 . -

他笑着伸出了手。28

“ [wɪr] ['pɑːtnə] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪm] - [dʒɪm] - [tuː; tə] [maɪ] [frendz] , [luː] . ”
“ We're partners now , and I'm ' Jim ' to my friends , Lou . ”
” 是 合作伙伴 现在 , 和 我是 - 吉姆 - 到 我的 朋友们 , 卢 . ”

“我们现在是合作伙伴了，我的朋友们都叫我‘吉姆’，卢。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn'dɪfrəntli] ,
“ All right , Jim , ” she responded indifferently ,
” 全部 正确的 , 吉姆 , ” 她 回应 漠不关心 ,

“好吧，吉姆，”她冷淡地回答道。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] - [wɔːn] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['mɪnɪt] .
but she laid her little work - worn hand in his for a brief minute .
但 她 铺设 她 小的 工作 - 磨损 手 在 他的 为了 一个 简短的 分钟 .

但她还是将自己那只饱经风霜的小手放在他的手中，短暂地握了一会儿。

“ [kʌm] [ɒn] .
“ Come on .
” 来 在 .

“快点。

” [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] ,
” With the bundle under her arm once more she led the way ,
” 和 这 捆 在下面 她 手臂 一次 更多的 她 引领 这 方式 ,

她再次将包裹夹在腋下，走在前面。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtnə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [brʊk] ['dwindl] [ænd; ənd] [ðə; ði]
and her partner followed her to where the brook dwindled and the
和 她 伙伴 随后 她 到 在哪里 这 溪 减少 和 这
['θɪkɪt] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv] ['wʊdlənd] ,
thicket gave place to a stretch of woodland ,
灌木丛 给予 地方 到 一个 拉紧 的 林地 ,

她的同伴跟着她来到小溪逐渐干涸、灌木丛逐渐消失，取而代之的是一片林地的地方。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [feɪnt] , ['nærəʊ] [treɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [di'səːnd] .
between the trees of which a faint , narrow trail could be discerned .
之间 这 树木 的 哪个 一个 头晕的 , 狭窄的 踪迹 可以 是 辨别 .

树木之间隐约可见一条狭窄的小路。

“ [wɪr] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kɪn] [kiːp] [ɒn] [gɔɪn] - , ” [ə'naʊnst] [luː] .
“ We're all right now if we kin keep on goin ' , ” announced Lou .
” 是 全部 正确的 现在 如果 我们 亲属 保持 在 去 - , ” 宣布 卢 .

“如果我们能继续下去，我们现在一切都好，”卢宣布道。

“ ['nəʊbədi] ['kɒmz] [ðɪs] [wei] ['eni] [mɔː(r)] ,
“ Nobody comes this way any more ,
” 无人 来 这 方式 任何 更多的 ,

“已经没有人走这条路了。”

[æn; ən] - [ðə; ði]['felə(r)] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [træks] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['hʌŋki]

an	'	the	feller	said	that	the	tracks	runs	through	the	woods	clear	to	the	Hunkie
一个	-	这	伙计	说	那	这	轨道	跑步	通过	这	树林	清除	到	这	帅哥

['set(ə)lmənt] [baɪ][ðə; ði][jɑ:rdz] .

settlement	by	the	yards	.
沉降	经过	这	码	.

那家伙说，铁轨穿过树林，一直延伸到汉基人定居点附近的货场。

['fi:lɪn] - [ɔ:l] [raɪt] , [dʒɪm] ? ”

Feelin	'	all	right	,	Jim	?	”
感觉	-	全部	正确的	,	吉姆	?	”

吉姆，你还好吗?

“ [aɪ] [ges] [səʊ] .

“	I	guess	so	.
”	我	猜测	所以	.

“大概吧。

” [dʒɪm] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [weə(r)] [i:tʃ] [breθ] [brɔ:t] [ə; eɪ][stæb][ɒv; əv][peɪn] ,

”	Jim	put	his	hand	to	his	side	,	where	each	breath	brought	a	stab	of	pain	,
”	吉姆	放	他的	手	到	他的	边	,	在哪里	每个	气息	带来	一个	刺	的	疼痛	,

吉姆把手放在腰侧，每次呼吸都会带来一阵刺痛。

[bʌt; bət] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ə'gen] ['kwɪkli] [lest] [hɜ:(r); hə(r)] [swɪft] [glɑ:ns] [kætʃ] [ðə; ði] ['məʊʃn] .

but	brought	it	down	again	quickly	lest	her	swift	glance	catch	the	motion	.
但	带来	它	向下	再次	迅速地	免得	她	迅速	瞥一眼	抓住	这	运动	.

但又迅速放下了手，以免被她敏锐的目光捕捉到动作。

“ [ɪts] ['prɪti] [ɪn][hɪə(r)] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	It's	pretty	in	here	,	isn't	it	?	”
”	它是	漂亮的	在	这里	,	不是	它	?	”

这里真漂亮，不是吗?

“ [ɪts] [lɒŋgə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [lu:] ['præktɪkli] .

“	It's	longer	,	”	replied	Lou	practically	.
”	它是	更长	,	”	回复	卢	几乎	.

“它更长，”卢直截了当地回答道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [sʌnz] ['gɪtɪn] - [ləʊ] .

“	An	'	the	sun's	gittin	'	low	.
”	一个	-	这	太阳的	吉廷	-	低的	.

“太阳渐渐西沉。”

[lets] ['hʌri] .

Let's	hurry	.
我们来吧	匆忙	.

我们快点吧。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɜ:ðə(r)] [tɔ:k] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , -

”	There	was	little	further	talk	between	them	,	29
”	那里	曾是	小的	更远	讲话	之间	他们	,	-

他们之间几乎没有再交谈，29

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɪm][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn][tu:; tə] [spi:k]

for	Jim	had	already	discovered	that	his	companion	was	not	one	to	speak
为了	吉姆	有	已经	发现	那	他的	伴侣	曾是	不是	一	到	说话

[ən'les] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,

unless	she	had	something	to	say	,
除非	她	有	某物	到	说	,

因为吉姆已经发现，他的同伴除非有话要说，否则绝不会开口。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['briːðɪŋ] [ɪn] [ʃɔːt] ['snætʃɪz] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði][peɪn] .

and	he	was	breathing	in	short	snatches	to	stifle	the	pain	.
和	他	曾是	呼吸	在	短的	抢夺	到	窒息	这	疼痛	.

他短促地喘息着，试图缓解疼痛。

[ðə; ði] [træk] [wuːnd] ['endləsli] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

The	track	wound	endlessly	in	and	out	among	the	trees	,
这	追踪	伤口	不休	在	和	出去	之中	这	树木	,

小路在树林间蜿蜒曲折，永无止境。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns]

and	in	the	dim	light	he	would	have	lost	it	altogether	more	than	once
和	在	这	暗淡	光	他	会	有	丢失的	它	共	更多的	比	一次

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [laɪt] [tʌtʃ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

had	it	not	been	for	her	light	touch	upon	his	arm	.
有	它	不是	到过	为了	她	光	触碰	之上	他的	手臂	.

在昏暗的光线下，若非她轻轻触碰他的手臂，他不止一次会彻底失去理智。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [træk] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][led] [daʊn]

At	length	the	track	turned	abruptly	through	the	thinning	trees	and	led	down
在	长度	这	追踪	转向	突然	通过	这	稀疏	树木	和	引领	向下

[tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [sɔːt] [ɒv; əv][rəʊd] ,

to	a	rough	sort	of	road	,
到	一个	粗糙的	种类	的	路	,

最后，小路突然穿过稀疏的树林，向下延伸到一条崎岖不平的道路上。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ræmʃæk(ə)l] ['wʊdn] ['tenəmənts] [liːnd] ['kreɪzɪli] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

on	either	side	of	which	ramshackle	wooden	tenements	leaned	crazily	against	each	other	,
在	任何一个	边	的	哪个	摇摇欲坠的	木制的	廉租公寓	倾斜	疯狂地	反对	每个	其他	,

两侧摇摇欲坠的木制房屋歪歪斜斜地相互倚靠着。

[wɪð] ['dɪndʒi][rægz] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm][laɪnz][ɒn][ðə; ði] ['krʊkɪd] [pɔːrtʃɪz] .

with	dingy	rags	hanging	from	lines	on	the	crooked	porches	.
和	昏暗的	破布	绞刑	从	线条	在	这	歪	门廊	.

歪斜的门廊上挂着几根绳子，绳子上挂着破旧的布条。

['slætənli] , [dɑːk] - [skɪnd] ['wɪmɪn] [geɪzd] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] .

Slatternly	,	dark	-	skinned	women	gazed	curiously	at	them	as	they	passed	.
邋遢地	,	黑暗的	-	去皮	女性	凝视	奇怪的是	在	他们	作为	他们	通过了	.

衣着邋遢、肤色黝黑的妇女们好奇地打量着他们经过。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['skwɔːlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːt] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ][mænz] [əʊθ]

From	somewhere	came	the	squalling	of	a	hurt	child	and	a	man's	oath
从	某处	来了	这	尖叫	的	一个	伤害	孩子	和	一个	男人的	誓言

['rʌfli] ['saɪlənsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

roughly	silencing	it	,
大致	沉默	它	,

不知何处传来受伤孩子的哭声，紧接着是一声男人粗暴的咒骂，将它粗暴地制止了。

[waɪl] [θruː] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [saʊndz] [keɪm] [ðə; ði] [bliːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑː'mɒnɪkə]

while	through	and	above	all	other	sounds	came	the	bleating	of	a	harmonica
尽管	通过	和	多于	全部	其他	声音	来了	这	咩咩叫	的	一个	口琴

['siːsləs] [riː'itəreit] [ə; eɪ] [mə'nɒtənəs] ,

ceaseless	reiterating	a	monotonous	,
不停歇	重申	一个	单调	,

而在所有其他声音之上，响起了一阵单调的口琴声，不停地重复着……

['fɒrən] [eə(r)] .

foreign	air	.
外国的	空气	.

外国航空。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] ,

The	sun	had	set	,
这	太阳	有	放	,

太阳落山了，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] ['set(ə)lmənt] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ænd; ənd] [klæŋ] [ɒv; əv]

and	from	just	beyond	the	squalid	settlement	came	the	crash	and	clang	of
和	从	只是	超过	这	肮脏的	沉降	来了	这	碰撞	和	铛	的

[freɪt] - [kɑ:z] ['bi:ɪŋ] ['ʃʌntɪd] [tə'geðə(r)] .

freight	-	cars	being	shunted	together	.
货运	-	汽车	存在	分流	一起	.

从那片肮脏的居民区远处传来货车相互碰撞和碰撞的声音。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [peɪn] , [dʒɪm] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] nowhere30

In	spite	of	his	pain	,	Jim	realized	that	nowhere30
在	尽管如此	的	他的	疼痛	,	吉姆	已实现	那	nowhere30

尽管痛苦不堪，吉姆还是意识到，没有哪个地方30

[ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] [kʊd; kəd] [hɪz; ɪz] [self] - ['kɔnstitju:t] [kəm'pænjən] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] ;

in	this	vicinity	could	his	self	-	constituted	companion	rest	for	the	night	;
在	这	附近	可以	他的	自己	-	构成	伴侣	休息	为了	这	夜晚	;

他的自造同伴可以在这附近休息一晚；

['əʊpən] ['fi:ldz] [ɔ:(r)] [dens] ['wʊdlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [sefə] [fɑ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

open	fields	or	dense	woodland	were	safer	far	for	her	.
打开	字段	或者	稠密	林地	是	更安全	远的	为了	她	.

对她来说，开阔的田野或茂密的树林都更安全。

“ [let] [ju: 'es] [krɒs] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ɒn] [ʌp] [ðæt] [hɪl] [rəʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” [hi:; hi]

“	Let	us	cross	the	tracks	and	push	on	up	that	hill	road	a	little	,	”	he
“	让	我们	叉	这	轨道	和	推	在	向上	那	爬坡道	路	一个	小的	,	”	他

[sə'dʒestid] .

suggested	.
建议	.

“我们穿过铁轨，再沿着那条山路往上走一小段路吧，”他建议道。

“ [wi:; wi] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðel] [θɪŋk] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [træmp] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [ju: 'es] [baɪ]

“	We	can't	stay	here	,	and	they'll	think	we	are	tramps	if	they	catch	us	by
“	我们	不能	停留	这里	,	和	他们会	思考	我们	是	流浪汉	如果	他们	抓住	我们	经过

[ðə; ði] ['reɪlrəʊd] . ”

the	railroad	.	”
这	铁路	.	”

“我们不能留在这里，如果他们在铁路边抓住我们，他们会把我们当成流浪汉。”

“ [aɪ] [ges] [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] .

“	I	guess	that's	what	we	are	.
“	我	猜测	那就是	什么	我们	是	.

我想这就是我们吧。

” [lu:] ['rɪŋkld] [hɜ:(r); hə(r)] [ɔ:l'redi] [ˌʌp'tɜ:nd] [nəʊz] .

”	Lou	wrinkled	her	already	upturned	nose	.
”	卢	皱	她	已经	翻转	鼻子	.

露皱了皱她原本就翘起的鼻子。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] [naɪsə] [ə'gen] , [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɪv] [aʊt] .

“	But	the	country	would	be	nicer	again	,	if	you	ain't	give	out	.
“	但	这	国家	会	是	更漂亮	再次	,	如果	你	不是	给	出去	.

“但如果你不放弃，这个国家会变得更美好。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何一次(Anything Once)
第2/5页

" [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ['dɒgɪdli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ,

"	He	assured	her	doggedly	that	he	had	not	,
"	他	保证	她	顽强地	那	他	有	不是	,

他固执地向她保证他没有，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [træks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [hɪl] [rəʊd][pɑːst][ðə; ði][kəʊl] -

and	they	crossed	the	tracks	and	started	up	the	steep	hill	road	past	the	coal	-
和	他们	交叉	这	轨道	和	开始	向上	这	陡	爬坡道	路	过去的	这	煤炭	-

[dʌmp] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] ['skætəd] ['kɔtidʒz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['wʊdlənd] [kləʊzd] [ɪn] [əˈbaʊt]

dump	and	the	few	scattered	cottages	to	where	the	woodland	closed	in	about
倾倒	和	这	很少	疏散	小屋	到	在哪里	这	林地	关闭	在	关于

[ðem; ðəm] [wʌns] [mɔː(r)] .

them	once	more	.
他们	一次	更多的	.

他们穿过铁轨，沿着陡峭的山路向上走，经过煤堆和零星散落的几间小屋，然后再次被树林包围。

[dʒɪm] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ænd; ənd] [liːnd] ['hevɪli] [əˈpɒn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [əˈlɒŋ] ,

Jim	picked	up	a	stout	stick	and	leaned	heavily	upon	it	as	they	plodded	along	,
吉姆	挑选	向上	一个	肥硕	戳	和	倾斜	重度	之上	它	作为	他们	蹒跚而行	沿着	,

吉姆捡起一根粗木棍，拄着它艰难地向前走去。

[waɪl] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənd] [tuː; tə] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [əˈpɪəd] .

while	the	twilight	deepened	to	darkness	and	the	stars	appeared	.
尽管	这	暮	加深	到	黑暗	和	这	明星	出现	.

暮色渐浓，夜幕降临，繁星点点。

[ðə; ði][gɜːrlz][step] [lægd] [naʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp] [ɪn]['lɪt(ə)l] [spɜːt] [ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)][lɪps]

The	girl's	step	lagged	now	,	but	she	kept	up	in	little	spurts	and	set	her	lips
这	女孩们	步	滞后	现在	,	但	她	保留	向上	在	小的	喷涌	和	放	她	嘴唇

[dɪˈtɜːmɪndli] .

determinedly	.
坚定地	.

女孩的步伐慢了下来，但她仍然断断续续地走着，嘴唇坚定地抿着。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [striːm] , [ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [mɪl] - [reɪs] [ðɪs] [taɪm] , [wɪð]

At	length	they	came	to	another	stream	,	a	rushing	mill	-	race	this	time	,	with
在	长度	他们	来了	到	其他	溪流	,	一个	匆忙	磨	-	种族	这	时间	,	和

[æn; ən][əʊld] [mɪl] ,

an	old	mill	,
一个	老的	磨	,

最后，他们来到另一条溪流边，这次是一条湍急的引水渠，渠边有一座古老的磨坊。

[mɒs] - ['kʌvəd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , -

moss	-	covered	and	fallen	into	decay	beside	it	,	31
苔藓	-	涵盖	和	倒下	进入	衰变	旁	它	,	-

旁边是一棵长满青苔、已经腐烂的树，31

[ænd; ənd][baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ðeɪ] [sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [wɔːn] [step] .

and	by	tacit	consent	they	sank	down	on	the	worn	step	.
和	经过	默契	同意	他们	沉没	向下	在	这	磨损	步	.

他们心照不宣地瘫坐在磨损的台阶上。

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [wiː; wi][kæn; kən][gəʊ] ['eni] ['fɑːðə(r)] , " [dʒɪm] [pænt] .

“	I	don't	believe	we	can	go	any	farther	,	"	Jim	panted	.
"	我	不	相信	我们	能	去	任何	更远	,	"	吉姆	喘息	.

“我觉得我们不能再往前走了，”吉姆喘着气说。

" [ai] [ges] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['eni] [tuː; tə][kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ,

"	I	guess	this	is	as	good	a	place	as	any	to	camp	for	the	night	,
"	我	猜测	这	是	作为	好的	一个	地方	作为	任何	到	营	为了	这	夜晚	,

我想这里应该是个不错的露营地，可以过夜。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðeə(r)] .

and	you	can	sleep	in	there	.
和	你	能	睡觉	在	那里	.

你可以在那里睡觉。

" [hiː; hi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði] ['sægɪŋ] [dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd] [luː] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)] [wɪð]

"	He	indicated	the	sagging	door	behind	him	,	and	Lou	followed	his	gesture	with
"	他	表明的	这	下垂	门	在后面	他	,	和	卢	随后	他的	手势	和

[ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] [aɪ] .

a	reluctant	eye	.
一个	不情愿的	眼睛	.

他指了指身后摇摇欲坠的门，卢不情愿地顺着他的动作看了一眼。

[dʒɪm]['nəʊtɪd][ðə; ði] [glɑːns] [ænd; ənd] , [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ædɪd] ['heɪstɪli] :

Jim	noted	the	glance	and	,	misunderstanding	it	,	added	hastily	:
吉姆	著名的	这	瞥一眼	和	,	误解	它	,	额外	草草	:

吉姆注意到了那一眼，误解了他的意思，急忙补充道：

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ræts][ɪn][ðeə(r)] ,

"	I	don't	believe	there	are	any	rats	in	there	,
"	我	不	相信	那里	是	任何	老鼠	在	那里	,

“我不认为里面有老鼠。”

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [lend] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] ['mætʃɪz] [aɪl] [siː] . "

but	if	you'll	lend	me	your	matches	I'll	see	.	"
但	如果	你会	借	我	你的	比赛	患病的	看	.	"

但如果你能借我火柴，我就看看。”

" [ræts] !

"	Rats	!
"	老鼠	!

“老鼠！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn] .

"	she	repeated	in	withering	scorn	.
"	她	重复	在	枯萎	轻蔑	.

她带着嘲讽的语气重复道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][in'sti] – [weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] .

"	There	was	plenty	of	them	in	the	insti	–	where	I	come	from	.
"	那里	曾是	很多	的	他们	在	这	机构	–	在哪里	我	来	从	.

“在我所在的学院里，有很多这样的人。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - ['meɪbi] ['sʌmbədi] [els] [wɒz; wəz] ['sliːpɪn] - [ðeə(r)] [ɔːl'redi] .

I	was	just	thinkin	'	maybe	somebody	else	was	sleepin	'	there	already	.
我	曾是	只是	思考	-	或许	某人	别的	曾是	睡觉	-	那里	已经	.

我当时就在想，会不会已经有人睡在那里了。

" [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mætʃɪz] [ænd; ənd][dʒɪm] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['entəd] ,

"	She	handed	over	the	matches	and	Jim	pushed	open	the	door	and	entered	,
"	她	递交	超过	这	比赛	和	吉姆	推动	打开	这	门	和	进入	,

她递过火柴，吉姆推开门走了进去。

['fiːlɪŋ] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)]['rɒt(ə)n] [bɔːdz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'keɪd] ['flɔːrɪŋ] .

feeling	carefully	for	rotten	boards	in	the	decayed	flooring	.
感觉	小心	为了	烂	板	在	这	腐烂的	地板	.

仔细摸索腐烂地板中是否有腐烂的木板。

[ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['sɜːveɪ] [baɪ][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mætʃɪz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]

A	prolonged	survey	by	the	flickering	light	of	the	matches	assured	him	that	the
一个	延长	民意调查	经过	这	闪烁	光	的	这	比赛	保证	他	那	这

['eɪnʃənt] ,

ancient	,
古老的	,

借助火柴闪烁的光芒长时间的观察，他确信这古老的.....

['kɒbwebd] [pleɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

cobwebbed	place	was	deserted	,	and	he	turned	again	to	the	door	,
蛛网密布	地方	曾是	荒凉的	,	和	他	转向	再次	到	这	门	,

蛛网密布的地方空无一人，他又转身走向门口。

[bʌt; bət][ɪts] [step] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [ænd; ənd]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] starlight32

but	its	step	was	unoccupied	and	nowhere	in	the	starlight32
但	它是	步	曾是	空置	和	无处	在	这	starlight32

但它的足迹空无一人，在星光中也无迹可寻。32

[kʊd; kəd][hiː; hi] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [bluː] - [ænd; ənd] - [waɪt] [straɪpt] [dres] .

could	he	discern	a	flutter	of	that	blue	-	and	-	white	striped	dress	.
可以	他	辨别	一个	扑	的	那	蓝色的	-	和	-	白色的	有条纹的	裙子	.

他能否察觉到那件蓝白条纹连衣裙的轻微飘动?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] ?

Could	she	have	run	away	from	him	?
可以	她	有	跑步	离开	从	他	?

她是不是逃离了他?

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ə; eɪ] [fə'lɔːn] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi]

At	the	thought	a	forlorn	sense	of	loneliness	swept	over	him	greater	than	he
在	这	想法	一个	绝望	感觉	的	孤独	扫荡	超过	他	更大的	比	他

[hæd; həd] [nəʊn] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz][træmp] .

had	known	since	he	had	started	upon	his	tramp	.
有	已知	自从	他	有	开始	之上	他的	流浪汉	.

想到这里，一种凄凉的孤独感涌上心头，这种感觉比他开始流浪以来所感受到的还要强烈。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd] [aʊt] ; [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [hæv; həv] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	was	tired	out	;	could	he	in	some	way	have	frightened	her	,
她	曾是	疲劳的	出去	;	可以	他	在	一些	方式	有	害怕	她	,

她很累；他会不会以某种方式吓到她了?

[ɔː(r)][hæd; həd][ə; eɪ][mæd]['spɪrɪt][ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪl] - [əʊ] - - [ðə; ði] -

or	had	a	mad	spirit	of	adventure	sent	her	on	like	a	will	-	o	'	-	the	-
或者	有	一个	疯狂的	精神	的	冒险	发送	她	在	喜欢	一个	将要	-	o	-	-	这	-

[wɪsp]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ?

wisp	into	the	night	?
烟雾	进入	这	夜晚	?

还是说，一股疯狂的冒险精神驱使她像鬼火一样飞入了夜色之中?

“ [luː] !

“	Lou	!
“	卢	!

“路易!

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəud] [bæk] .

”	he	called	,	and	his	voice	echoed	back	.
”	他	称为	,	和	他的	嗓音	回声	后退	.

他喊道，他的声音在回声中传来。

“ [luː] !

“	Lou	!
“	卢	!

“路易!

" [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [əb'zɜːvd] [bɪ'fɔː(r)] – [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [baɪ]

"	All	at	once	he	noticed	what	he	had	not	observed	before	–	a	single	light	by
"	全部	在	一次	他	注意到	什么	他	有	不是	观察到	前	–	一个	单身的	光	经过

[ðə; ðɪ] ['rəʊdsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['klɪərɪŋ] [ə'hed] .

the	roadside	in	a	clearing	ahead	.
这	路边	在	一个	清理	前方	.

“他突然注意到之前没有注意到的东西——前方空地路边的一盏灯。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] ['ʃeltə(r)] .

Perhaps	she	had	gone	there	for	more	secure	shelter	.
也许	她	有	已消失	那里	为了	更多的	安全的	庇护所	.

或许她去那里是为了寻求更安全的庇护。

[hɪz; ɪz][ˌkɔdʒi'teiʃən][wɜː(r); wə(r)] [ə'brʌptli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔːgz] [ɪk'saɪtɪd] ['bɑːkɪŋ] , [səb'djuːd] [baɪ]

His	cogitations	were	abruptly	interrupted	by	a	dog's	excited	barking	,	subdued	by
他的	思考	是	突然	中断	经过	一个	狗的	兴奋的	叫声	,	低沉的	经过

['dɪstəns] , [bʌt; bət] [diːp] - [θrəut] .

distance	,	but	deep	-	throated	.
距离	,	但	深的	-	喉咙	.

他的沉思突然被狗兴奋的吠叫声打断了，吠叫声虽然因为距离较远而显得有些低沉，但声音依然很浑厚。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz]

The	sound	came	from	the	direction	of	the	clearing	,	and	,	taking	up	his
这	声音	来了	从	这	方向	的	这	清理	,	和	,	采取	向上	他的

['hevi] [stɪk] ,

heavy	stick	,
重的	戳	,

声音是从林间空地的方向传来的，他拿起沉重的棍子，

[dʒɪm] ['hɔbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][rəʊd] .

Jim	hobbled	to	the	road	.
吉姆	跛行	到	这	路	.

吉姆一瘸一拐地走到路边。

[ɪf] [luː] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː]['eni] trouble—

If	Lou	had	got	into	any	trouble—
如果	卢	有	得到	进入	任何	trouble—

如果卢惹上了什么麻烦——

[ðə; ðɪ] ['bɑːkɪŋ] [tɜːnd] [tuː; tə] [graul] ; ['hɒrəb(ə)l] ,

The	barking	turned	to	growls	;	horrible	,
这	叫声	转向	到	咆哮	;	可怕	,

吠叫声变成了咆哮声；可怕极了。

[krʌntʃɪŋ] [graul] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [æz; əz][hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]

crunching	growls	which	brought	his	heart	up	into	his	throat	as	he	broke	into	a
嘎吱作响	咆哮	哪个	带来	他的	心	向上	进入	他的	喉	作为	他	打破	进入	一个

[rʌn] ,

run	,
跑步	,

他发出令人胆寒的低吼声，心跳都快要从喉咙里蹦出来了，然后拔腿就跑。

[fər'get] [hɪz; ɪz][peɪn] .

forgetting	his	pain	.
遗忘	他的	疼痛	.

他忘记了自己的痛苦。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [geɪnd] [ðə; ðɪ] top33

He	had	not	gained	the	top33
他	有	不是	获得	这	top33

他未能进入前33名。

[ɒv; əv][ðə; ði][raɪz][ɪn][ðə; ði][rəʊd] , [haʊ'evə(r)] ,

of	the	rise	in	the	road	,	however	,
的	这	上升	在	这	路	,	然而	,

然而，道路的隆起，

[wen] [ðə; ði] [graul] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][waɪld] ['jelp] [ænd; ənd] [haul] [wɪtʃ] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɪn]

when	the	growls	gave	place	to	wild	yelps	and	howls	which	rapidly	diminished	in
什么时候	这	咆哮	给予	地方	到	荒野	耶普斯	和	嚎叫	哪个	快速	减少	在

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [luː] [ə'pɪəd] ['həʊldɪŋ] ['keəfəli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmθɪŋ]

the	distance	and	presently	Lou	appeared	holding	carefully	before	her	something
这	距离	和	目前	卢	出现	保持	小心	前	她	某物

[raʊnd] [ænd; ənd] [waɪt] [wɪtʃ] [gliːm] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

round	and	white	which	gleamed	in	the	starlight	.
圆形的	和	白色的	哪个	闪闪发光	在	这	星光	.

当咆哮声逐渐被野性的尖叫和嚎叫声所取代，这些声音很快在远处消失，不久，露出现了，她小心翼翼地拿着一个在星光下闪闪发光的圆形白色物体。

“ [gʊd] ['hevənz] !

“	Good	Heavens	!
〃	好的	天	!

“我的天哪！

〃 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [ʃiː; ʃi] [nɪə] [hɪm] .

〃	he	exclaimed	when	she	neared	him	.
〃	他	惊呼	什么时候	她	接近	他	.

“当她靠近他时，他惊呼道。”

“ [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ['duːɪŋ] ? 〃

“	What	on	earth	have	you	been	doing	?	〃
〃	什么	在	地球	有	你	到过	正在做	?	〃

你到底在干什么?

“ [gɪt] [ɒn] [bæk] - [raʊnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ! 〃 ['ɔːdəd] [luː] .

“	Git	on	back	'	round	the	other	side	of	the	mill	!	〃	ordered	Lou	.
〃	git	在	后退	-	圆形的	这	其他	边	的	这	磨	!	〃	订购	卢	.

“滚回磨坊另一边去！”卢命令道。

“ [aɪ] ['gɒtə] [gəʊ] [sləʊ] [ɔː(r)] [aɪl] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] . 〃

“	I	gotta	go	slow	or	I'll	spill	it	.	〃
〃	我	必须	去	慢的	或者	患病的	洒	它	.	〃

“我得慢点，不然会洒出来。”

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
〃	什么	是	它	?

“那是什么？〃

〃 [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [vaʊtʃ'seif] [hɪm][nəʊ][rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

〃	But	she	vouchsafed	him	no	reply	until	they	reached	a	ledge	of	rock	over	the
〃	但	她	担保	他	不	回复	直到	他们	达到	一个	壁架	的	岩石	超过	这

['tʌmblɪŋ] [striːm] ,

tumbling	stream	,
翻滚	溪流	,

“但直到他们走到湍急溪流上方的一处岩石平台上，她才回答他。”

[wel] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] .

well	out	of	sight	of	that	light	on	the	hill	.
出色地	出去	的	视线	的	那	光	在	这	爬坡道	.

远远超出了山顶那盏灯的视线范围。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [set] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː]

Then	she	set	down	the	object	she	was	carrying	and	he	saw	that	it
然后	她	放	向下	这	目的	她	曾是	携带	和	他	锯	那	它

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [tɪn] [pæn] ,

was	a	bright	tin	pan	,
曾是	一个	明亮的	锡	平底锅	,

然后她放下手里的东西，他看到那是一个亮闪闪的锡盘。

[fɪld] [ˈɔːlməʊst] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] [wɪð] [mɪlk] .

filled	almost	to	the	brim	with	milk	.
已填	几乎	到	这	帽檐	和	牛奶	.

几乎装满了牛奶。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [gəʊ] [gʊd] [wɪð] [ˈaʊə(r)] [bred] [æn; ən] - [hæm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd]

“	I	thought	it	would	go	good	with	our	bread	an	'	ham	,	”	she	explained
“	我	想法	它	会	去	好的	和	我们的	面包	一个	-	火腿	,	”	她	解释

[ɪnˈdʒenjuəsli] .

ingenuously	.
巧妙地	.

“我觉得它和我们的面包和火腿很搭，”她天真地解释道。

“ [aɪ] [fɪgɚd] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ] [ˈlɜːnɪd] [æt; ət] [ðæt] [hes] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪd] [liːv] [sʌm; səm] [aʊt] [ɪn]

“	I	figgered	from	what	I	learned	at	that	Hess	place	that	they'd	leave	some	out	in
“	我	计算	从	什么	我	学习	在	那	赫斯	地方	那	他们会	离开	一些	出去	在

[ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] [ˈselə(r)] [tuː; tə] [kriːm] ,

the	summer	cellar	to	cream	,
这	夏天	地窖	到	奶油	,

“我从赫斯农场了解到的情况推测，他们会在夏季地窖里留下一些牛奶来打发。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [ˈeni] [sprɪŋ] - [haʊs] , [æn; ən] - [ðeɪ] [woʊnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [mɪs] one34

for	they	ain't	got	any	spring	-	house	,	an	'	they	won't	be	likely	to	miss	one34
为了	他们	不是	得到	任何	春天	-	房子	,	一个	-	他们	惯于	是	可能	到	错过	one34

因为他们没有泉水房，所以不太可能错过一次泉水泄漏。34

[pæn] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] .

pan	out	of	fifteen	.
平底锅	出去	的	十五	.

十五分之三。

[bɪˈsaɪdz] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪn] - [ɪn] [ðem; ðəm] [ruːlz]

Besides	,	there's	nothin	'	in	them	rules
除了	,	有	什么也没有	-	在	他们	规则

此外，这些规则里什么都没有。

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [stɒps] [ˌem ˈiː] [frɒm; frəm] [ˈbɛgɪn] - [ɔː(r)] [bɑːroʊɪn] - , [ɔː(r)] [stiːlɪn] - , [ˈaɪðə(r)] ,

you	told	me	that	stops	me	from	beggin	'	or	borrowin	'	,	or	stealin	'	,	either	,
你	讲述	我	那	停止	我	从	开始	-	或者	借用	-	,	或者	偷窃	-	,	任何一个	,

你告诉我，那样我就不会去乞讨、借钱或偷窃了。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðɪs] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ˈeni] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːsk] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

an	'	if	I	give	you	some	of	this	you	ain't	got	any	call	to	ask	me	where	it
一个	-	如果	我	给	你	一些	的	这	你	不是	得到	任何	称呼	到	问	我	在哪里	它

[kʌm] [frɒm; frəm] .

come	from	.
来	从	.

如果我把这些东西给你，你也没资格问我这些东西是从哪里来的。

” [ðɪs] [ˈfemənɪn] [ˈlɒdʒɪk] [left] [dʒɪm] [ˈɔːlməʊst] [ˈspiːtʃləs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [gɑːsp] [aʊt] :

”	This	feminine	logic	left	Jim	almost	speechless	,	but	he	managed	to	gasp	out	:
”	这	女性	逻辑	左边	吉姆	几乎	无言	,	但	他	管理	到	喘气	出去	:

这种女性化的逻辑让吉姆几乎说不出话来，但他还是勉强喘着气说：

“ [ðə; ði][dɒg] !
“ The dog !
” 这 狗 !

“那条狗!

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [ə'tæk] [juː; jʊ] ? ”
Didn't he attack you ? ”
没有 他 攻击 你 ? ”

他没攻击你吗?

“ [ai] [ges] [ðæt][wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] , [bʌt; bət][ai][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][pæn][æn; ən] - [fɪt] [hɪm]
“ I guess that was what he intended , but I put down the pan an ' fit him
” 我 猜测 那 曾是 什么 他 故意的 , 但 我 放 向下 这 平底锅 一个 - 合身 他
[ɒf] .
off .
离开 .

“我猜他就是想那样做，但我放下锅，把他打倒在地。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] ['evɪdənt] [preɪd] .
” She added , with evident pride .
” 她 额外 , 和 明显 自豪 .

她补充道，语气中明显带着自豪。

“ [ai]['nevə(r)] [spɪld] [ə; eɪ][drɒp] , ['aɪðə(r)] ! ”
“ I never spilled a drop , either ! ”
” 我 绝不 洒了 一个 降低 , 任何一个 ! ”

“我一滴都没洒出来!”

“ [gʊd] [lɔːd] !
“ Good Lord !
” 好的 主 !

“我的天哪!

” [dʒɪm][ɪ'dʒækjuleɪtɪd] .
” Jim ejaculated .
” 吉姆 射精 .

吉姆射精了。

“ [ai] [bɪ'liːv] [jʊd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [wʌns] ! ”
“ I believe you'd do anything once ! ”
” 我 相信 你会 做 任何事物 一次 ! ”

“我相信你什么都愿意做一次!”

“ [ai] [bliːv] [ai] [wʊd] , [prə'vaɪdɪd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , ” [luː] [ə'griːd] ['plæsɪdli] .
“ I b'lieve I would , provided I wanted to , ” Lou agreed placidly .
” 我 相信 我 会 , 假如 我 通缉 到 , ” 卢 同意 平静地 .

“我想，只要我想，我就会这么做，”卢平静地同意道。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .
Then her tone changed .
然后 她 语气 已更改 .

然后她的语气变了。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbədi] ['kʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði][rəʊd][frɒm; frəm] - [laɪk] [ɔːl][ɪn] [kri'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]
“ There's somebody comin ' up the road from Hudsondale like all in creation was
” 有 某人 即将到来 - 向上 这 路 从 - 喜欢 全部 在 创建 曾是
['ɑːftə(r)] - [ɪm] .
after ' em .
后 - 呃 .

“有人从哈德逊代尔那边沿着路冲过来，好像整个世界都在追杀他似的。”

" [ɪn'di:d] ,
" **Indeed** **,**
" 的确 ,

"的确，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔ:rsɪz] [mæd] ['gæləp] [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [rəʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]
the **sound** **of** **a** **horse's** **mad** **gallop** **up** **the** **steep** **road** **by** **which** **they** **had** **come**
这 声音 的 一个 马匹 疯狂的 驰骋 向上 这 陡 路 经过 哪个 他们 有 来
[wɒz; wəz] ['pleɪnli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['vɒlju:m] ,
was **plainly** **to** **be** **heard** **increasing** **in** **volume** **,**
曾是 显然 到 是 听到 增加 在 体积 ,

他们所走的那条陡峭道路上，可以清晰地听到一匹马狂奔的声音，而且声音越来越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [dʒɑ:(r)][ɒv; əv] [wi:lz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['wægən][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [θrəʊn]
and **the** **grating** **jar** **of** **wheels** **as** **though** **a** **wagon** **were** **being** **thrown**
和 这 格栅 罐 的 车轮 作为 尽管 一个 车皮 是 存在 抛掷
[frɒm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] .
from **side** **to** **side** **.**
从 边 到 边 .

车轮发出刺耳的摩擦声，仿佛一辆马车在左右摇晃。

" [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ?
" **Think** **it's** **a** **runaway** **?**
" 思考 它是 一个 逃跑 ?

你觉得它是逃跑的吗?

" [dʒɪm] [rəʊz] and35
" **Jim** **rose** **and35**
" 吉姆 玫瑰 and35

吉姆·罗斯和35

[streɪnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .
strained **his** **eyes** **into** **the** **darkness** **at** **the** **farther** **end** **of** **the** **bridge** **.**
紧张 他的 眼睛 进入 这 黑暗 在 这 更远 结尾 的 这 桥 .

他眯起眼睛，凝视着桥另一端的黑暗。

" [nəʊ] ; ['draɪvərz] [drʌŋk] , ['meɪbi] , " [lu:] [rɪ'spɒndɪd] .
" **No** **;** **driver's** **drunk** **,** **maybe** **,** " **Lou** **responded** **.**
" 不 ; 司机 醉 , 或许 , " 卢 回应 .

"不，可能是司机喝醉了，"卢回答道。

" [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ded] [bi:t] [æn; ən] - [hi:z] [læʃɪn] - [ˌaɪ 'ti:][ɒn] .
" **The** **horse's** **dead** **beat** **an** **'** **he's** **lashin** **'** **it** **on** **.**
" 这 马匹 死的 打 一个 - 他是 拉辛 - 它 在 .

"这匹马已经筋疲力尽，但他还在鞭打它。"

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

" [dʒɪm] [hɜ:d] [ðə; ði][waɪld] ['gæləp] ['fɔ:ltə(r)][ænd; ənd] [drɒp] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['wɪəri] [trɒt] ,
" **Jim** **heard** **the** **wild** **gallop** **falter** **and** **drop** **into** **a** **weary** **trot** **,**
" 吉姆 听到 这 荒野 驰骋 犹豫不决 和 降低 进入 一个 厌倦 小跑 ,

吉姆听到那匹马狂奔的步伐渐渐停了下来，变成了疲惫的小跑。

['əʊnli][tu:; tə] [li:p] ['fɔ:wəd] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][ɒv; əv] [hu:f] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [rəʊd][æz; əz]
only **to** **leap** **forward** **again** **with** **a** **wild** **scramble** **of** **hoofs** **on** **the** **rocky** **road** **as**
仅有的 到 飞跃 向前 再次 和 一个 荒野 争夺 的 蹄子 在 这 岩石 路 作为
[ðəʊ] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [spɜ:d] [ɒn][baɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] ,
though **the** **wretched** **animal** **was** **spurred** **on** **by** **sudden** **pain** **,**
尽管 这 可怜 动物 曾是 受到刺激 在 经过 突然 疼痛 ,

它却突然像一阵剧痛驱使一般，在崎岖的道路上疯狂地奔跑起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

and	he	clenched	his	hands	.
和	他	紧握	他的	双手	.

他紧紧握住了双手。

[æz; əz] [ðəʊ] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [luː] [ri'mɑːk] :

As	though	reading	his	thoughts	,	Lou	remarked	:
作为	尽管	阅读	他的	想法	,	卢	评论	:

仿佛看穿了他的心思，卢说道：

“ ['əʊnli][ə; eɪ] [biːst] [hɪm'self] [wʊd] [triːt] [ə; eɪ] [hɔːs] [ðæt] [wei] .

“	Only	a	beast	himself	would	treat	a	horse	that	way	.
”	仅有的	一个	兽	他自己	会	对待	一个	马	那	方式	.

只有禽兽才会那样对待马。

[ðə; ði][fəʊks][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [ðeəz] ['sʌmθɪn] - ['terəb(ə)l] .

The	folks	at	the	farm	where	I	was	treated	theirs	somethin	'	terrible	.
这	各位	在	这	农场	在哪里	我	曾是	治疗	他们的	某物	-	糟糕的	.

我所在的农场的人们对待他们非常糟糕。

[ɪf] [hiː; hi][doʊnt] [lʊk] [aʊt] [hiːl] [gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] .

If	he	don't	look	out	he'll	go	over	the	side	of	the	bridge	.
如果	他	不	看	出去	地狱	去	超过	这	边	的	这	桥	.

如果他不注意，就会从桥边掉下去。

” [dʒɪm][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd] [luː]

”	Jim	had	already	started	for	the	road	in	front	of	the	mill	,	and	Lou
”	吉姆	有	已经	开始	为了	这	路	在	正面	的	这	磨	,	和	卢

['fɒləʊd] [hɪm] ,

followed	him	,
随后	他	,

吉姆已经朝着磨坊前的道路走去，卢跟在他后面。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['perələsli] ['sweɪɪŋ] ['læntən] [keɪm] [tuː; tə] [vjuː] ,

just	as	a	perilously	swaying	lantern	came	to	view	,
只是	作为	一个	危险地	摇晃	灯笼	来了	到	看法	,

就在这时，一盏摇摇欲坠的灯笼出现在眼前。

['ʃəʊɪŋ] [æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['kærɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['bʌgi] ” [taɪp] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

showing	an	old	-	fashioned	carriage	of	the	“	buggy	”	type	containing	a	single
显示	一个	老的	-	造型	运输	的	这	“	有缺陷的	”	类型	包含	一个	单身的

['ɒkjəpənt] [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [striːkt] [wɪð] ['lɑːðə(r)] .

occupant	and	drawn	by	a	horse	which	was	streaked	with	lather	.
居住者	和	绘制	经过	一个	马	哪个	曾是	条纹	和	泡沫	.

画面中出现了一辆老式的“轻便马车”，车内只有一名乘客，由一匹浑身沾满泡沫的马牵引。

[ðə; ði] [laɪt] ['wægən] [hɪt][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð] a36

The	light	wagon	hit	the	bridge	with	a36
这	光	车皮	打	这	桥	和	a36

轻型货车撞上了桥，车速为36。

[baʊns] [wɪtʃ] ['ɔːlməʊst] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [kə'riːnɪŋ] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [striːm] [bɪ'ləʊ] ,

bounce	which	almost	sent	it	careening	over	into	the	rushing	stream	below	,
弹跳	哪个	几乎	发送	它	倾斜	超过	进入	这	匆忙	溪流	以下	,

弹跳力几乎让它翻入下方湍急的溪流中。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [luː] ['ʌtə] [æn; ən] [ɒd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , [mɔː(r)][ɒv; əv]['æŋgə(r)]

and	at	the	same	moment	Lou	uttered	an	odd	exclamation	,	more	of	anger
和	在	这	相同的	片刻	卢	说出	一个	奇怪的	感叹	,	更多的	的	愤怒

[ðæn; ðən][fɪə(r)] ,

than	fear	,
比	害怕	,

就在同一时刻，卢发出了一声奇怪的惊呼，与其说是恐惧，不如说是愤怒。

[ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [haɪt] .

and	straightened	up	to	her	full	height	.
和	拉直	向上	到	她	满的	高度	.

她挺直了身子，完全展现出她的身高。

“ [ɪts] [mæks] !

“	It's	Max	!
”	它是	最大限度	!

“是麦克斯！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [dʒɪm] .

”	she	informed	Jim	.
”	她	知情的	吉姆	.

她告诉吉姆。

“ [juː; jʊ][gɪt] [bæk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] ; [juː; jʊ] [eɪnt] [fɪt][tuː; tə] fight— ”

“	You	git	back	behind	the	mill	;	you	ain't	fit	to	fight—	”
”	你	git	后退	在后面	这	磨	;	你	不是	合身	到	fight—	”

“你还是回磨坊后面去吧；你没资格打仗——”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?

“	What	do	you	take	me	for	?
”	什么	做	你	拿	我	为了	?

你把我当成什么人了？

” [dʒɪm][di'mɑːnd, -'mænd] [ɪn'dɪgnəntli] .

”	Jim	demanded	indignantly	.
”	吉姆	要求	愤慨地	.

吉姆愤愤不平地质问道。

“ [mæks] [hes] , [eɪ] ?

“	Max	Hess	,	eh	?
”	最大限度	赫斯	,	嗯	?

“是马克斯·赫斯吗？”

[ðə; ði] ['feləʊ] [huː] ['triːtɪd] [juː; jʊ][səʊ]['bædli] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [fɑːm] ?

The	fellow	who	treated	you	so	badly	back	at	that	farm	?
这	同伴	WHO	治疗	你	所以	糟糕	后退	在	那	农场	?

就是当年在农场里对你那么恶劣的那个人？

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][get] [hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] [haʊnd] !

I	wanted	to	get	him	this	morning	,	the	hound	!
我	通缉	到	得到	他	这	早晨	,	这	猎犬	!

我今天早上就想抓住他，那只猎犬！

[juː; jʊ][gəʊ] [streɪt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [jɔː'self] , [ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː][tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm] .

You	go	straight	back	into	the	mill	yourself	,	and	leave	me	to	handle	him	.
你	去	直的	后退	进入	这	磨	你自己	,	和	离开	我	到	处理	他	.

你直接回磨坊去，把他留给我处理。

” [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	But	he	was	too	late	.
”	但	他	曾是	也	晚的	.

但他为时已晚。

[ðə; ði]['wægən][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][səʊ] ['sʌd(ə)nli]

The	wagon	had	crossed	the	bridge	and	halted	in	front	of	them	so	suddenly
这	车皮	有	交叉	这	桥	和	停止	在	正面	的	他们	所以	突然

[ðæt] [ðə; ði] [hɔːs] [slɪd] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [peɪs] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] .

that	the	horse	slid	along	for	a	pace	upon	his	haunches	.
那	这	马	滑行	沿着	为了	一个	步伐	之上	他的	臀部	.

马车过了桥，突然停在他们面前，马匹后腿直立，滑行了一段距离。

" [gɒt] [jə(r)] !
" Got yer !
" 得到 你的 !

"抓到你了！"

" [ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] [ə'naʊnst] [traɪ'ʌmfəntli] ,
" a thick voice announced triumphantly ,
" 一个 厚的 嗓音 宣布 凯旋而归 ,

一个浑厚的声音得意洋洋地宣布：

[æz; əz] [ə; eɪ] ['bɜːli] ['fɪgə(r)] [ræpt] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [wɪp] ['sɒkɪt] [ænd; ənd] ['lʌmbəd] [tuː; tə]
as a burly figure wrapped the reins around the whip socket and lumbered to
作为 一个 魁梧的 数字 包装 这 缰绳 大约 这 鞭 插座 和 笨重的 到
[ðə; ðɪ] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

一个魁梧的身影将缰绳缠绕在鞭子的插槽上，笨拙地倒在了地上。

" [jɑː] !
" Yah !
" 耶和华 !

"呀！"

[aɪ] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['felə(r)] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmhweəz] !
I thought there was a feller in it , somewheres !
我 想法 那里 曾是 一个 伙计 在 它 , 某个地方 !

我以为里面有个男的呢！

" [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] ['menəsɪŋli] [klentʃt] [fɪsts] , [bʌt; bət] [dʒɪm] [ɑːskt] ['kəʊldli] : -
" He approached them with menacingly clenched fists , but Jim asked coldly : 37
" 他 接近 他们 和 威胁地 紧握 拳头 , 但 吉姆 问 冷冷地 : -

他紧握双拳，气势汹汹地走向他们，但吉姆冷冷地问道：37

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'dresɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] ? "
" Are you addressing this young woman ? "
" 是 你 解决 这 年轻的 女士 ? "

"你是在跟这位年轻女士说话吗？"

" [jʌŋ] [θiːf] , [juː; jʊ] [miːn] !
" Young thief , you mean !
" 年轻的 贼 , 你 意思是 !

"你是说年轻的窃贼吧！"

[ʃiːz] ['gɒtə] come—
She's gotter come—
她是 得到 come—

她必须来了——

" [bʌt; bət] [dʒɪm] , [tuː] , [hæd; həd] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ] [peɪs] .
" But Jim , too , had advanced a pace .
" 但 吉姆 , 也 , 有 先进的 一个 步伐 .

"但吉姆也加快了步伐。"

" [teɪk] [ðæt] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['wægən] [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst]
" Take that back and get in your wagon and beat it , " he announced
" 拿 那 后退 和 得到 在 你的 车皮 和 打 它 , " 他 宣布
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

"把那东西拿回去，滚上你的马车，赶紧走人！"他清晰地宣布道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmnəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɪ'stʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['maɪldnəs] .

with	a	calmness	which	the	other	mistook	for	mildness	.
和	一个	平静	哪个	这	其他	误	为了	温和	.

他的沉着冷静让对方误以为是温和。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] [hes] , [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	If	your	name	is	Hess	,	this	young	woman	is	not	going	back	with	you	,
"	如果	你的	姓名	是	赫斯	,	这	年轻的	女士	是	不是	去	后退	和	你	,

"如果你名叫赫斯，这位年轻女子是不会跟你回去的。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɔːn] [juː; jʊ] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] . "

and	I	warn	you	now	to	be	off	.	"
和	我	警告	你	现在	到	是	离开	.	"

现在我警告你，赶紧离开。

" [səʊ] [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	So	that's	it	,	is	it	?
"	所以	那就是	它	,	是	它	?

"就这样吧？"

" [ðə; ði] ['hevi] [vɔɪs] [sniə] .

"	the	heavy	voice	sneered	.
"	这	重的	嗓音	冷笑	.

"那低沉的声音冷笑道。"

" [ʃiːz] [maɪ] ['mʌðərz] ['haɪəd][gɜːl] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [stəʊl] [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - [fuːd] [æn; ən] - [ræn] [ə'weɪ] [ðɪs]

"	She's	my	mother's	hired	girl	,	an	'	she	stole	a	lot	o	'	food	an	'	ran	away	this
"	她是	我的	母亲的	雇用	女孩	,	一个	-	她	偷窃	一个	很多	o	-	食物	一个	-	跑	离开	这

['mɔːrnɪn] - .

mornin	'	.
早晨	-	.

"她是我母亲雇来的女孩，今天早上她偷了很多食物然后逃跑了。"

['kɒmz] [əʊ] - ['tɑːkiːn] - [ɪn][æn; ən][ə'saɪləm] brat— "

Comes	o	'	takin	'	in	an	asylum	brat—	"
来	o	-	拿	-	在	一个	庇护所	brat—	"

收留一个精神病院的顽童——"

" [teɪk] [ðæt] [bæk] , [tuː] , [juː; jʊ] ['blægɑːd] !

"	Take	that	back	,	too	,	you	blackguard	!
"	拿	那	后退	,	也	,	你	浑蛋	!

"你这无赖，把那句话也收回去！"

" [dʒɪmz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃeɪk] .

"	Jim's	voice	was	beginning	to	shake	.
"	吉姆的	嗓音	曾是	开始	到	摇	.

吉姆的声音开始颤抖。

" [teɪk] ['nʌθɪn] - [bæk] , - [sɛpt] [luː] !

"	Take	nothin	'	back	,	'	cept	Lou	!
"	拿	什么也没有	-	后退	,	-	除外	卢	!

"除了卢以外，什么都别收回！"

[wʌts] [ʃiː; ʃi]['dɔɪɪn] - [wɪð] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] ?

What's	she	doin	'	with	you	,	anyway	?
是什么	她	做	-	和	你	,	反正	?

她到底跟你在一起干什么?

[maɪt] [hɑː] - [noʊd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðɪs] sort—

Might	ha	'	knowed	she	was	this	sort—
可能	哈	-	已知	她	曾是	这	sort—

或许早就知道她是这种人——

〃 [hiː; hi][gɒt][nəʊ]['fɜːðə(r)] ,
〃 He got no further ,
〃 他 得到 不 更远 ,

他没能继续前进。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['lændɪd] [laɪk][ə; eɪ]['hæmə(r)] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [blʌd] [stɹ'iːmd]
for something landed like a hammer upon his nose and the blood streamed
为了 某物 登陆 喜欢 一个 锤 之上 他的 鼻子 和 这 血 流媒体
[daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [θɪk] [lɪps] ,
down between his thick lips ,
向下 之间 他的 厚的 嘴唇 ,

仿佛有什么东西像锤子一样砸在他的鼻子上，鲜血顺着他厚厚的嘴唇流了下来。

['tʃəʊkɪŋ] [hɪm] .
choking him .
窒息 他 .

掐住他的脖子。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [rɔː(r)][ɒv; əv][reɪdʒ][hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [bʊl] [nek] [ænd; ənd] [drəʊv] [æt; ət]
With an inarticulate roar of rage he lowered his bull neck and drove at
和 一个 不善言辞 吼 的 愤怒 他 降低 他的 公牛 脖子 和 驾驶 在
[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] ,
the other man ,
这 其他 男人 ,

他发出一声含糊不清的愤怒咆哮，低下头，像牛一样甩动着脖子，向另一个人猛扑过去。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][mæn] ['wʌznt] [ðeə(r)] ! -
but the other man wasn't there ! 38
但 这 其他 男人 不是 那里 ! -

但另一个人不在那里！38

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [laɪt] ,
Then another light ,
然后 其他 光 ,

然后又亮了起来，

['stɪŋɪŋ] [bləʊ] ['lændɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fæt] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [fleɪld] [aʊt] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt]
stinging blow landed upon his fat face and he flailed out again with a force that
刺痛 吹 登陆 之上 他的 胖的 脸 和 他 挥舞 出去 再次 和 一个 力量 那
[tɜːnd] [hɪm] [kəm'pliːtli] [ə'raʊnd] ,
turned him completely around ,
转向 他 完全地 大约 ,

一记重拳击中了他肥胖的脸，他再次猛地挥拳，这次的力道让他完全转了个身。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [hæd; həd] [dɑːnst] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
for again his adversary had danced out of his way .
为了 再次 他的 对手 有 跳舞 出去 的 他的 方式 .

因为他的对手又一次巧妙地避开了他的去路。

['evri] [drɒp][ɒv; əv][bæd] [blʌd] [ɪn][ðə; ðɪ] [laʊt] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [naʊ] ,
Every drop of bad blood in the lout was aroused now ,
每一个 降低 的 坏的 血 在 这 粗鲁 曾是 被唤醒 现在 ,

那个粗鄙之人心中所有的怨恨此刻都被激发了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['bʊli] [ænd; ənd]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mjuːnəti] ,
for he was the bully and terror of his community ,
为了 他 曾是 这 欺负 和 恐怖 的 他的 社区 ,

因为他是社区里的恶霸和恐怖分子。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [wei] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ,
and he could not understand this way of fighting ,
和 他 可以 不是 理解 这 方式 的 斗争 ,

他无法理解这种战斗方式。

[nɔː(r)] [waɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bləʊz] [feɪld] [tuː; tə][lænd] [wen] [ðɪs] [træmp][kʊd; kəd] [dɒdʒ] [ɪn][ænd; ənd]

nor	why	his	own	blows	failed	to	land	when	this	tramp	could	dodge	in	and
也不	为什么	他的	自己的	打击	失败的	到	土地	什么时候	这	流浪汉	可以	躲闪	在	和

['pʌnɪʃ] [hɪm] [ə'pærəntli] [wen'evə(r)] [hiː; hi] [tʃəʊz] .

punish	him	apparently	whenever	he	chose	.
惩治	他	显然	每当	他	选择	.

他也不明白为什么自己的攻击总是落空，而这个流浪汉却能随时躲开并惩罚他。

[dʒɪm][wɒz; wəz] ['meni] [paʊndz] ['laɪtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] ['bɒksɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt]

Jim	was	many	pounds	lighter	,	and	although	the	science	of	boxing	was	not
吉姆	曾是	许多	磅	打火机	,	和	虽然	这	科学	的	拳击	曾是	不是

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

unknown	to	him	,
未知	到	他	,

吉姆的体重比对手轻很多，虽然他对拳击的科学原理并非一无所知，

[hiː; hi][wɒz; wəz][dɒg] - ['taɪəd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rentʃ] [bæk] ['ægənaɪzd] [hɪm][æt; ət] ['evri] [muːv] .

he	was	dog	-	tired	and	his	wrenched	back	agonized	him	at	every	move	.
他	曾是	狗	-	疲劳的	和	他的	扭动	后退	痛苦的	他	在	每一个	移动	.

他累得筋疲力尽，扭伤的背让他每动一下都疼痛难忍。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn][wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [ænd; ənd] [hes] [siːmd]

The	sheer	weight	of	the	other	man	was	bearing	him	down	,	and	Hess	seemed
这	透明	重量	的	这	其他	男人	曾是	轴承	他	向下	,	和	赫斯	似乎

[tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	realize	it	,
到	意识到	它	,

对方的重量让他喘不过气来，赫斯似乎也意识到了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ænd; ənd]['lændɪd][ə; eɪ] [stɪf] ['bɒdi] [bləʊ]

for	with	a	grunt	of	satisfaction	he	swung	in	and	landed	a	stiff	body	blow
为了	和	一个	咕哝	的	满意	他	摇摆	在	和	登陆	一个	僵硬的	身体	吹

[wɪtʃ] ['stægəd] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] .

which	staggered	his	adversary	.
哪个	交错	他的	对手	.

他满意地哼了一声，挥拳猛击，一记重拳击中对手的腹部，令其踉跄后退。

[hɛsɪz] [left] [aɪ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [splɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['hæməd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Hess's	left	eye	was	closed	,	and	his	lips	split	,	but	he	hammered	at	his
赫斯	左边	眼睛	曾是	关闭	,	和	他的	嘴唇	分裂	,	但	他	锤击	在	他的

[mæn] [rɪ'lentləsli] ,

man	relentlessly	,
男人	毫不留情	,

赫斯的左眼紧闭，嘴唇也裂开了，但他仍然毫不留情地猛击着他的对手。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɔːt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	at	length	caught	him	with	a	blow	which	brought	him	to	his	knees	.
和	在	长度	捕捉	他	和	一个	吹	哪个	带来	他	到	他的	膝盖	.

最后，他一击击中了他，把他打得跪倒在地。

[ɔːl][ðə; ði] ['bʊliz] [blʌd] - [lʌst] [bɔɪld] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf] - fallen39

All	the	bully's	blood	-	lust	boiled	at	sight	of	his	half	-	fallen39
全部	这	恶霸的	血	-	欲望	煮沸	在	视线	的	他的	一半	-	fallen39

看到他半倒在地上的39，恶霸所有的嗜血欲望都沸腾了。

['vɪktɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['hevɪli] [ʃɒd] [fʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [kɪk] ,

victim	,	and	he	drew	back	his	heavily	shod	foot	for	a	murderous	kick	,
受害者	,	和	他	画	后退	他的	重度	鞋子	脚	为了	一个	杀人犯	踢	,

他抬起穿着厚重皮鞋的脚，准备向受害者踢去，意图致命一击。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [dɪ'lɪvəd] .

but	it	was	never	delivered	.
但	它	曾是	绝不	发表	.

但它从未送达。

['sʌmθɪŋ] [kɔːt] [ðæt] [fʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [trɪpt] [hɪm] ['hevɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

Something	caught	that	foot	from	behind	and	tripped	him	heavily	into	the	dust	,
某物	捕捉	那	脚	从	在后面	和	绊倒了	他	重度	进入	这	灰尘	,

有什么东西从后面绊住了他的脚，把他重重地绊倒在尘土里。

[ðen] ['lændɪd] [ə'pɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['waɪldkæt][ænd; ənd][bɪt][ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][hɪm] [ʌn'tɪl] [wɪð] [ə; eɪ]

then	landed	upon	him	like	a	wildcat	and	bit	and	tore	at	him	until	with	a
然后	登陆	之上	他	喜欢	一个	野猫	和	少量	和	撕裂	在	他	直到	和	一个

[skriːm] [ɒv; əv][peɪn][hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

scream	of	pain	he	managed	to	throw	it	off	.
尖叫	的	疼痛	他	管理	到	扔	它	离开	.

然后像野猫一样扑向他，撕咬他，直到他痛苦地尖叫着挣脱出来。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ə'gen] [ə'pɒn] [hɪm] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd]

Even	as	he	struggled	to	his	feet	it	sprang	again	upon	him	,	kicking	and
甚至	作为	他	挣扎	到	他的	脚	它	弹簧	再次	之上	他	,	踢	和

[klɔː] ,

clawing	,
爪子	,

他挣扎着站起来，那东西又扑了上来，踢打抓挠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] [siːt] , ['gæðəd] [ʌp][ðə; ði]

and	he	turned	quickly	,	and	scrambling	into	the	buggy	seat	,	gathered	up	the
和	他	转向	迅速地	,	和	争抢	进入	这	有缺陷的	座位	,	聚集	向上	这

[reɪnz] .

reins	.
缰绳	.

他迅速转身，爬进马车座位，抓起缰绳。

[luː] [stʊd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːn] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][grɑːsp] ,

Lou	stood	where	he	had	torn	himself	from	her	grasp	,
卢	站立	在哪里	他	有	撕裂	他自己	从	她	抓牢	,

卢站在那里，他刚才挣脱了她的束缚。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɒli] [ɒv; əv] [əʊθs] [ænd; ənd]['klætə(r)][ɒv; əv] - [fiːt] [ʌn'tɪl] [bəuθ][hæd; həd]

listening	to	the	volley	of	oaths	and	clatter	of	horses's	feet	until	both	had
聆听	到	这	截击	的	誓言	和	哒	的	-	脚	直到	两个都	有

[biːn] [swˈbləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

been	swallowed	up	in	the	distance	.
到过	吞咽	向上	在	这	距离	.

听着此起彼伏的咒骂声和马蹄声，直到它们都消失在远方。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [weə(r)] [dʒɪm] [stʊd] ['sweɪɪŋ] , [wɪð] [wʌn][hænd] [prest] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	she	turned	to	where	Jim	stood	swaying	,	with	one	hand	pressed	to	his	side	,
然后	她	转向	到	在哪里	吉姆	站立	摇晃	,	和	一	手	按下	到	他的	边	,

然后她转过身，看向吉姆站着摇晃的地方，他一只手按在身侧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌriː'əʊpənd] [kʌt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	the	blood	from	the	reopened	cut	upon	his	forehead	making	his	face
和	这	血	从	这	重新开放	切	之上	他的	前额	制作	他的	脸

[lʊk] ['gɑːstli] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .

look	ghastly	in	the	starlight	.
看	阴森	在	这	星光	.

星光下，他额头上再次裂开的伤口流出的鲜血，让他的脸看起来十分可怕。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] [wɪð] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ Well , ” she remarked with satisfaction .
” 出色地 , ” 她 评论 和 满意 .

“嗯，”她满意地说道。

“ [ai] [ges] [hiː; hi] [gɒt] [mɔː(r)] - [en] [hiː; hi] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] , [æn; ən] - [wɪv] [siːn] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪm] !
“ I guess he got more ' n he come for , an ' we've seen the last of him !
” 我 猜测 他 得到 更多的 - n 他 来 为了 , 一个 - 我们已经 已见 这 最后的 的 他 !
”
”
”

“看来他得到的比他想要的还要多，我们再也见不到他了！”

“ [bʌt; bət] [luː] !
“ But Lou !
” 但 卢 !

“但是路易！”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɔː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [təʊnz] .
” There was admiration and awe in his tones .
” 那里 曾是 钦佩 和 敬畏 在 他的 音调 .

他的语气中充满了钦佩和敬畏。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ˈmeθəd] [ɒv; əv] fighting40
“ Your method of fighting40
” 你的 方法 的 fighting40

“你的战斗方式40

[ˈɪz(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkwiːnzberi] [ruːlz] , [ɔːlˈðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪˈfektɪv] .
isn't in the Queensberry rules , although I must say it was effective .
不是 在 这 昆斯伯里 规则 , 虽然 我 必须 说 它 曾是 有效的 .

虽然昆斯伯里规则中没有相关规定，但我必须说它的确有效。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [wei] ! ”
I was going to try to protect you , and it turned out the other way ! ”
我 曾是 去 到 尝试 到 保护 你 , 和 它 转向 出去 这 其他 方式 ! ”

我本来想保护你，结果却适得其反！

“ [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kwiːn] [jʊr; jər] [ˈtɔːkɪn] - [əˈbaʊt] , [nɔː(r)] [wɒt] [ruːlz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] , [bʌt; bət] [wen] [ai]
“ Don't know what queen you're talkin ' about , nor what rules she made , but when I
” 不 知道 什么 女王 你是 谈话 - 关于 , 也不 什么 规则 她 制成 , 但 什么时候 我
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

“我不知道你在说哪位女王，也不知道她制定了什么规则，但是当我战斗时，

[ai] [faɪt] [wɪð] [ˈevriθɪŋ] [aɪv] [gɒt] , ” [luː] [dɪˈkleəd] [wɪð] [faɪˈnæləti] .
I fight with everything I've got , ” Lou declared with finality .
我 斗争 和 一切 我已经 得到 , ” 卢 声明 和 最终性 .

“我会拼尽全力去战斗，”卢斩钉截铁地说道。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [fɪks] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [əˈgen] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [hæv; həv] [ˈsʌpə(r)] .
“ Come and let me fix up your head again , an ' we'll have supper .
” 来 和 让 我 使固定向上 你的 头 再次 , 一个 - 出色地 有 晚餐 .

“来，让我再帮你把头弄好，然后我们一起吃晚饭。”

” [æn; ən] [ˈaʊə(r)] [ˈleɪtə(r)] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [naɪt] , [ə; eɪ] [slɪm] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪgə(r)] , [rəʊld] [ɪn] [ə; eɪ]
” An hour later and throughout the night , a slim little figure , rolled in a
” 一个 小时 之后 和 自始至终 这 夜晚 , 一个 苗条的 小的 数字 , 滚动 在 一个
[mænz] [ˈʃæbi] [kəʊt] ,
man's shabby coat ,
男人的 破旧 外套 ,

“一个小时后，以及整个夜晚，一个瘦小的身影裹在一件破旧的男人外套里，

[leɪ] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪl] ,

lay	sleeping	peacefully	in	a	corner	of	the	mill	,
躺	睡眠	和平地	在	一个	角落	的	这	磨	,

他静静地躺在磨坊的一角，睡得很香。

[waɪl] [ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [sliːvz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

while	on	the	doorstep	in	his	shirt	sleeves	and	with	a	stout	cudgel	across	his
尽管	在	这	家门口	在	他的	衬衫	袖子	和	和	一个	肥硕	棍棒	穿过	他的

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

他穿着衬衫，袖子卷起，站在门口，膝盖上放着一根粗壮的木棍。

[ə; eɪ] ['wɪəri] [mæn] [drauz] ['fɪtfəli] , [ɒn] [gɑːd] . -

a	weary	man	drowsed	fitfully	,	on	guard	.	41
一个	厌倦	男人	昏昏欲睡	断断续续地	,	在	警卫	.	-

一个疲惫的男人打着盹，保持警惕。41

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ðə; ði]['vendə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ]

The	Vendor	of	Everything
这	小贩	的	一切

万物供应商

[wen] [luː] [ə'weɪkənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][faɪnd]

When	Lou	awakened	the	next	morning	at	dawn	it	was	her	turn	to	find
什么时候	卢	觉醒	这	下一个	早晨	在	黎明	它	曾是	她	转动	到	寻找

[hɜː'self] [dɪ'zɜːtɪd] ,

herself	deserted	,
她自己	荒凉的	,

第二天清晨，露醒来时发现自己孤身一人。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['eni] [mɪs'gɪvɪŋz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

but	the	fact	failed	to	arouse	any	misgivings	in	her	mind	.
但	这	事实	失败的	到	引起	任何	疑虑	在	她	头脑	.

但这一事实并没有在她心中引起任何疑虑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [briːf] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['menfəuks] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['məʊstli]

She	had	found	in	her	brief	experience	with	menfolks	that	they	were	mostly
她	有	成立	在	她	简短的	经验	和	爷们	那	他们	是	大多

[kwɪə(r)] ,

queer	,
酷儿	,

她与男性短暂的接触经历让她发现，他们大多是同性恋。

[wʌn] [wei] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz] [dɪ'pendəb(ə)l] ,

one	way	or	another	,	but	this	one	was	dependable	,
一	方式	或者	其他	,	但	这	一	曾是	可靠的	,

不管怎样，这个很可靠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [gɒt] ['redi] .

and	she	felt	no	doubt	that	he	would	turn	up	when	he	got	ready	.
和	她	毛毡	不	怀疑	那	他	会	转动	向上什么时候		他	得到	准备好	.

她毫不怀疑，他准备好后一定会出现。

[ʌn'ræpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['bʌnd(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['eɪprən] , [səʊp] , [ænd; ənd]['brəʊkən] [kəʊm] ,

Unwrapping	her	bundle	,	she	took	the	apron	,	soap	,	and	broken	comb	,
拆包装	她	捆	,	她	采取	这	围裙	,	肥皂	,	和	破碎的	梳子	,

她打开包裹，取出围裙、肥皂和断梳子。

[ænd; ənd] ['wɔndə] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] [ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði][sɪ'kluːʒ(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	wandered	down	the	bank	of	the	stream	until	in	the	seclusion	beneath	the
和	漫步	向下	这	银行	的	这	溪流	直到	在	这	隔离	下面	这

[brɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [puːl] [fɔːmd] [baɪ] [ˌaʊt'dʒʌtɪŋ] [rɒks] ,

bridge	she	came	upon	a	pool	formed	by	outjutting	rocks	,
桥	她	来了	之上	一个	水池	形成	经过	突出	岩石	,

她沿着溪岸漫步，直到走到桥下的僻静处，才发现一个由突出的岩石形成的水潭。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪtɪd] ['tɔɪlət] .

where	she	performed	her	limited	toilet	.
在哪里	她	执行	她	有限的	洗手间	.

她在那里完成了她有限的如厕。

[ðen] , ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] ['griːsi] ['eɪprən] ['vɪgərəsli] ,

Then	,	scrubbing	the	greasy	apron	vigorously	,
然后	,	擦洗	这	腻	围裙	大力	,

然后，用力擦洗油腻的围裙。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ] ['bræmbl] [bʊʃ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə][draɪ] , [ænd; ənd] ['skʌtlɪŋ] [ə'krɒs]

she	hung	it	on	a	bramble	bush	behind	the	mill	to	dry	,	and	scuttling	across
她	悬挂	它	在	一个	荆棘	衬套	在后面	这	磨	到	干燥	,	和	匆匆而过	穿过

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

她把它挂在磨坊后面的荆棘丛上晾干，然后匆匆穿过马路。

[meɪd] for42

made	for42
制成	for42

专为42人设计

[ðə; ði] [wʊdz] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒk'tɜːn(ə)l]

the	woods	back	of	the	house	where	she	had	committed	her	nocturnal
这	树林	后退	的	这	房子	在哪里	她	有	坚定的	她	夜

[ˌdeprə'deɪʃn] .

depredation	.
掠夺	.

她夜间作案的地点就在房子后面的树林里。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [dʒɪm] [keɪm] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

An	hour	later	when	Jim	came	slowly	up	the	hill	road	from	the	direction	of
一个	小时	之后	什么时候	吉姆	来了	缓慢地	向上	这	爬坡道	路	从	这	方向	的

-

,

Hudsondale	,
-	,

一个小时后，吉姆从哈德逊代尔方向沿着山路缓缓而上。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [smʌdʒ] [ɒv; əv] [sməʊk] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [rɒk] [wel] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ræŋk]

he	saw	a	tiny	smudge	of	smoke	rising	from	a	rock	well	hidden	in	the	rank
他	锯	一个	微小的	弄脏	的	抽烟	上升	从	一个	岩石	出色地	隐	在	这	秩

['ʌndəgrəʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,

undergrowth	at	the	edge	of	the	stream	,
灌木丛	在	这	边缘	的	这	溪流	,

他看到溪边茂密的灌木丛中，一块岩石井里冒出一小团烟雾。

[ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [luː] [ɪn'dʌstriəsli] ['brʌʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːm]

and	approaching	it	found	Lou	industriously	brushing	her	coat	with	a	broom
和	接近	它	成立	卢	勤奋地	刷牙	她	外套	和	一个	扫帚

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɪmprəvaɪzd] [ɒv; əv] [smɔːl] [twɪgz] [taɪd] [tə'geðə(r)] .

which	she	had	improvised	of	small	twigs	tied	together	.
哪个	她	有	即兴发挥	的	小的	树枝	系	一起	.

走近一看，发现露正在用她用小树枝绑在一起临时做成的扫帚，勤快地刷着外套。

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['keəfəli] ['kreɪdld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sʌnbɒnɪt] , [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] -
Beside **her** **,** **carefully** **cradled** **in** **her** **sunbonnet** **,** **were** **half** **a** **dozen** **new** **-**
旁 她 , 小心 摇篮 在 她 遮阳帽 , 是 一半 一个 打 新的 -
[leɪd] [egz] .
laid **eggs** **.**
铺设 鸡蛋 .

在她身旁，小心翼翼地用遮阳帽托着六枚刚下的鸡蛋。

“ [gʊd] ['mɔːnɪŋ] .
“ **Good** **morning** **.**
” 好的 早晨 .

“早上好。

” [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baʊ; bəʊ] , [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rɒk] .
” **He** **greeted** **her** **with** **a** **little** **bow** **,** **and** **sank** **down** **on** **the** **rock** **.**
” 他 问候 她 和 一个 小的 弓 , 和 沉没 向下 在 这 岩石 .

他微微鞠躬向她问好，然后坐在岩石上。

“ [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] [left] [ɔːl] [ə'ləʊn] ? ”
“ **Were** **you** **frightened** **to** **find** **yourself** **left** **all** **alone** **?** **”**
” 是 你 害怕 到 寻找 你自己 左边 全部 独自的 ? ”

“你害怕发现自己孤身一人吗？”

“ [əʊ] , [nəʊ] .
“ **Oh** **,** **no** **.**
” 哦 , 不 .

“哦，不。”

[aɪ] [njuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [sə'riːnli] .
I **knew** **you** **would** **come** **back** **,** **”** **she** **replied** **serenely** **.**
我 知道 你 会 来 后退 , ” 她 回复 平静地 .

“我知道你会回来的，”她平静地回答道。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [fɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [egz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn] [swɪft] [self] - [dɪ'fens] :
Then **,** **as** **she** **noted** **his** **glance** **fall** **upon** **the** **eggs** **she** **added** **in** **swift** **self** **-** **defense** **:**
然后 , 作为 她 著名的 他的 瞥一眼 落下 之上 这 鸡蛋 她 额外 在 迅速 自己 - 防御 :

然后，当她注意到他的目光落在鸡蛋上时，她迅速补充道，以示自卫：

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [θɪŋk] [aɪ] [stəʊl] [ðəʊz] ; [aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ə; eɪ] [piːs] .
“ **You** **needn't** **think** **I** **stole** **those** **;** **I** **found** **them** **back** **in** **the** **woods** **a** **piece** **.**
” 你 不必 思考 我 偷窃 那些 ; 我 成立 他们 后退 在 这 树林 一个 片 .

“你不必认为那些东西是我偷的；我是在树林里一块一块捡到的。”

[əʊ] - [əʊ] !
O **-** **oh** **!**
哦 - 哦 !

哦！

” [hiː; hi][hæd; həd] ['kærɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
” **He** **had** **carried** **a** **large** **paper** **package** **under** **his** **arm** **,**
” 他 有 携带 一个 大的 纸 包裹 在下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着一个很大的纸包，

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'ræpt] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['wʌndəmənt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [swɪft] ['ræptʃə(r)]
and **now** **as** **he** **unwrapped** **it** **her** **wonderment** **changed** **to** **swift** **rapture**
和 现在 作为 他 拆开 它 她 惊奇 已更改 到 迅速 狂喜
.
:
.

当他拆开包装时，她的惊奇瞬间变成了狂喜。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən][ˌəʊvər'ɔːl]['eɪprən][ɒv; əv] [braɪt] pink43

It	contained	an	overall	apron	of	bright	pink43
它	包含	一个	全面的	围裙	的	明亮的	pink43

它包含一件亮粉色的围裙43

[tʃek] , [ə; eɪ] [tʃiːp] [strɔː] [hæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['remnənt] [ɒv; əv] [griːn] ['rɪbən] .

check	,	a	cheap	straw	hat	,	and	a	remnant	of	green	ribbon	.
查看	,	一个	便宜的	稻草	帽子	,	和	一个	剩	的	绿色的	丝带	.

一张支票、一顶廉价的草帽和一截绿色丝带。

“ [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [pɪŋk] [dres] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz] [ten] !

“	I	ain't	had	a	pink	dress	since	I	was	ten	!
”	我	不是	有	一个	粉色的	裙子	自从	我	曾是	十	!

“我从十岁起就没穿过粉红色的裙子了！”

” [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['perələsli] ['glɪsnɪŋ] .

”	Her	dark	eyes	were	perilously	glistening	.
”	她	黑暗的	眼睛	是	危险地	闪闪发光	.

她那双深邃的眼睛闪烁着危险的光芒。

“ [aɪ'd]['ɔːlməʊst][hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][wʌn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] [bluː] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

“	I'd	almost	have	died	for	one	,	but	you	had	to	wear	blue	after	that	,
”	ID	几乎	有	死亡	为了	一	,	但	你	有	到	穿	蓝色的	后	那	,

“我几乎愿意为了一个而死，但之后你必须穿蓝色衣服。”

- [kaʊnt] [ɒv; əv]['dɔɪɪn] - [wɜːk] - [raʊnd] .

'	count	of	doin	'	work	'	round	.
-	数数	的	做	-	工作	-	圆形的	.

'count 做工作 'round。

[əʊ] , [æn; ən] - [ðæt] [hæt] !

Oh	,	an	'	that	hat	!
哦	,	一个	-	那	帽子	!

哦，还有那顶帽子！

[aɪ] [kɪn] [pʊt] [ðæt] ['rɪbən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['iːzi] as—

I	kin	put	that	ribbon	on	it	as	easy	as—
我	亲属	放	那	丝带	在	它	作为	简单的	as—

我可以轻而易举地把那条丝带系上去——

” [ʃiː; ʃi] ['hɔːltɪd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]['loʊərd; 'laʊərd][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlæʃɪz] , ['ædɪŋ] :

”	She	halted	suddenly	and	lowered	her	eyelashes	,	adding	:
”	她	停止	突然	和	降低	她	睫毛	,	添加	:

她突然停了下来，垂下眼帘，补充道：

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['hædnt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ; [aɪ][kænt] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk] [raɪt]

“	But	you	hadn't	any	call	to	buy	them	for	me	;	I	can't	pay	you	back	right
”	但	你	之前没有	任何	称呼	到	买	他们	为了	我	;	我	不能	支付	你	后退	正确的

[naʊ] .

now	.
现在	.

“但是你没有义务帮我买这些东西；我现在没法还你钱。”

” [dʒɪmz][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] [ɪ'reləvənt] .

”	Jim's	reply	was	irrelevant	.
”	吉姆的	回复	曾是	无关紧要	.

吉姆的回答无关紧要。

“ [waɪ] , [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑːrnt] [blæk] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

“	Why	,	your	eyes	aren't	black	,	after	all	!
”	为什么	,	你的	眼睛	不是	黑色的	,	后	全部	!

“哎呀，原来你的眼睛不是黑色的！”

['ðer] ['vaɪələt] - [bluː] , [ðə; ði] [dipɪst] [bluː] [ai]['evə(r)] [sɔː] !

They're	violet	-	blue	,	the	deepest	blue	I	ever	saw	!
它们是	紫色	-	蓝色的	,	这	最深处	蓝色的	我	曾经	锯	!

它们是紫蓝色的，是我见过的最深的蓝色!

" [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self] [ʌp] , ['rednɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [sed] [ɪn]

"	Then	he	caught	himself	up	,	reddening	furiously	,	and	after	a	moment	said	in
"	然后	他	捕捉	他自己	向上	,	发红	愤怒地	,	和	后	一个	片刻	说	在

[ə; eɪ]['kæʒuəl] [təʊn] :

a	casual	tone	:
一个	随意的	语气	:

“然后他回过神来，脸涨得通红，过了一会儿，用漫不经心的语气说道:”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] , [luː] ;

“	That's	all	right	about	the	things	,	Lou	;
"	那就是	全部	正确的	关于	这	事物	,	卢	;

“路易，那些事都没关系;

[juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] .

you	can	pay	me	when	you	get	some	work	to	do	.
你	能	支付	我	什么时候	你	得到	一些	工作	到	做	.

等你有活干的时候再付钱给我吧。

[naʊ] , [gəʊ] [fɪks] [jɔː'self] [ʌp] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv] ['brekfəst] .

Now	,	go	fix	yourself	up	,	and	we'll	have	breakfast	.
现在	,	去	使固定	你自己	向上	,	和	出色地	有	早餐	.

好了，去收拾一下吧，我们去吃早餐。

" [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

"	When	she	had	disappeared	into	the	mill	he	cursed	himself	for	a	fool	.
"	什么时候	她	有	消失	进入	这	磨	他	被诅咒的	他自己	为了	一个	傻子	.

“当她消失在磨坊里时，他暗自咒骂自己是个傻瓜。”

[ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ;

The	child	had	trusted	him	as	a	comrade	;
这	孩子	有	可信	他	作为	一个	同志	;

孩子把他当成了战友，对他非常信任;

[wɒt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['peɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ? -

what	would	she	think	if	he	began	paying	her	compliments	?	44
什么	会	她	思考	如果	他	开始	付费	她	赞美	?	-

如果他开始赞美她，她会怎么想? 44

[wɒt] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪm] , ['eniweɪ] ?

What	had	come	over	him	,	anyway	?
什么	有	来	超过	他	,	反正	?

他到底是怎么了?

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['wɪmɪn] [wɪð] ['vaɪələt] - [bluː] [aɪz] [ɪn][mɔː(r)] ['kʌntriz] [ðæn; ðən][wʌn] ;

He	had	seen	women	with	violet	-	blue	eyes	in	more	countries	than	one	;
他	有	已见	女性	和	紫色	-	蓝色的	眼睛	在	更多的	国家	比	一	;

他曾在不止一个国家见过拥有紫蓝色眼睛的女子;

['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð] ['evri] [ɪn'hɑːnsmənt] [wɪtʃ] ['briːdɪŋ] [ænd; ənd] [welθ] [kʊd; kəd] [bɪ'stəʊ] .

beautiful	women	with	every	enhancement	which	breeding	and	wealth	could	bestow	.
美丽的	女性	和	每一个	增强	哪个	选育	和	财富	可以	赐给	.

拥有出身和财富所能赋予的一切美貌的女子。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ʃɪə(r)] [səˈpraɪz] [ɪn] [dɪˈskʌvərɪŋ] ['eni] [əˈtrɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ɒv; əv] ['prɪtinəs]

It	must	have	been	sheer	surprise	in	discovering	any	attribute	of	prettiness
它	必须	有	到过	透明	惊喜	在	发现	任何	属性	的	美丽

[æt; ət][ɔːl] [əˈbaʊt][səʊ] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋli] ['həʊmli] [ə; eɪ][gɜːl][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [luː] .

at	all	about	so	uncompromisingly	homely	a	girl	as	poor	little	Lou	.
在	全部	关于	所以	毫不妥协	家常的	一个	女孩	作为	贫穷的	小的	卢	.

对于像可怜的小露这样相貌平平的女孩来说，发现她身上竟然还有一丝美丽的特质，一定是件非常令人惊讶的事情。

[wɪð] [ðɪs] [ˌriːəˈʃʊərɪŋ; ˌriːəˈʃɔːrɪŋ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [hiː; hi][set] [əˈbaʊt] [rɪˈplenɪʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd]

With	this	reassuring	reflection	he	set	about	replenishing	the	fire	,	and
和	这	令人安心	反射	他	放	关于	补充	这	火	,	和

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ˌriːəˈpiə] .

presently	his	companion	reappeared	.
目前	他的	伴侣	再次出现	.

想到这里，他安心地开始添柴，不久，他的同伴又出现了。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , [flæpɪŋ] [hæt][sæt] ['ɒdli] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [hed] [wɪð] [ɪts] ['taɪtli] [drɔːn] - [bæk]

The	large	,	flapping	hat	sat	oddly	upon	her	small	head	with	its	tightly	drawn	-	back
这	大的	,	扑	帽子	卫星	奇怪	之上	她	小的	头	和	它是	紧紧	绘制	-	后退

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

那顶又大又飘动的帽子突兀地戴在她那颗梳得一丝不苟的小脑袋上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪt] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [ɪnˈveləpɪŋ] [pɪŋk] [gaʊn] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['slendə(r)]

but	the	straight	lines	of	the	all	-	enveloping	pink	gown	brought	out	the	slender
但	这	直的	线条	的	这	全部	-	包围	粉色的	袍	带来	出去	这	苗条

[kɜːrvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɪgə(r)] ,

curves	of	her	childish	figure	,
曲线	的	她	幼稚	数字	,

但是，那件粉色长裙的直线条勾勒出她稚嫩身材的纤细曲线。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] [kwaɪt][səʊ] ['gɔːki] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [təˈwɔːd] [hɪm]['əʊvə(r)]

and	she	didn't	seem	quite	so	gawky	,	after	all	,	as	she	moved	toward	him	over
和	她	没有	似乎	相当	所以	笨拙	,	后	全部	,	作为	她	已搬	朝向	他	超过

[ðə; ði] [rɒks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

当她越过岩石向他走来时，她看起来并没有那么笨拙。

“ [maɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [naɪs] !

“	My	,	you	look	nice	!
“	我的	,	你	看	好的	!

“哇，你看起来真漂亮！”

” [hiː; hi] [sed] ['tʃɪəfəli] .

”	he	said	cheerfully	.
”	他	说	愉快地	.

“他兴高采烈地说。”

“ [aɪv] [brɔːt] [sʌm; səm][rəʊlz] from— ”

“	I've	brought	some	rolls	from—	”
“	我已经	带来	一些	卷	from—	”

“我从……带了一些面包卷。”

“ [wiːl; wil] [kiːp] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['leɪtə(r)] , ” [luː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪm] ['fɜːmli] .

“	We'll	keep	them	for	later	,	”	Lou	interrupted	him	firmly	.
“	出色地	保持	他们	为了	之后	,	”	卢	中断	他	牢牢	.

“我们留着以后再用，”卢坚定地打断了他。

“ [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bred] [left] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [weə(r)] [wiːl; wil] [iːt]

“	There's	still	the	end	of	the	bread	left	,	and	goodness	knows	where	we'll	eat
”	有	仍然	这	结尾	的	这	面包	左边	,	和	善良	知道	在哪里	出色地	吃

[ə'gen] !

again	!
再次	!

“面包还剩最后一点，天知道我们下次去哪儿吃饭！”

” [ðeɪ] ['brekfəst] ['geɪli] , ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [fɜːst] [ænd; ənd] [ðen]

”	They	breakfasted	gaily	,	drinking	the	remainder	of	the	milk	first	and	then
”	他们	早餐	兴高采烈地	,	喝	这	余	的	这	牛奶	第一的	和	然后

['bɔɪlɪŋ] the45

boiling	the45
沸腾	the45

他们兴高采烈地享用早餐，先喝光了剩下的牛奶，然后煮了45

[egz] [ɪn] [ðə; ði] [pæn] ,

eggs	in	the	pan	,
鸡蛋	在	这	平底锅	,

平底锅里的鸡蛋，

[bʌt; bət] [laʊz] [rɪ'mɑːk] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [nekst] [miːl] [hæd; həd] [meɪd] [dʒɪm] [θɪŋk] ['sɪəriəsli] [ɒv; əv] [ðə; ði]

but	Lou's	remark	about	their	next	meal	had	made	Jim	think	seriously	of	the
但	lou's	评论	关于	他们的	下一个	一顿饭	有	制成	吉姆	思考	严重地	的	这

[ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

immediate	future	.
即时	未来	.

但卢关于下一顿饭的评论让吉姆认真地思考了眼下的未来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [fʊl'fɪl] ,

He	had	assumed	a	responsibility	which	he	must	fulfill	,
他	有	假定	一个	责任	哪个	他	必须	实现	,

他承担了一项他必须履行的责任。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['prəʊgres] [ðʌs] [fɑː(r)] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hændikæps] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [hæd; həd]

and	his	progress	thus	far	under	the	handicaps	he	had	spoken	of	had
和	他的	进步	因此	远的	在下面	这	障碍	他	有	说	的	有

[biːn] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [ə'ləʊn] .

been	difficult	enough	alone	.
到过	难的	足够的	独自的	.

而他迄今为止在自身所面临的种种不利条件下取得的进步，本身就已经非常艰难了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['eɪprən] - [frɒk] [hæd; həd] [kɒst] [hɑːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæpɪt(ə)l] , [ðə; ði] [hæt] ['twenti] - [faɪv]

The	little	pink	apron	-	frock	had	cost	half	of	his	capital	,	the	hat	twenty	-	five
这	小的	粉色的	围裙	-	连衣裙	有	成本	一半	的	他的	首都	,	这	帽子	二十	-	五

[sents] [mɔː(r)] ,

cents	more	,
分	更多的	,

那件粉红色的小围裙连衣裙花了他一半的积蓄，帽子又花了25美分。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪbən] [ə; eɪ] [daɪm] .

and	the	ribbon	a	dime	.
和	这	丝带	一个	一角硬币	.

丝带只要一角钱。

[faɪv] [sents] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rəʊlz] [hæd; həd] [left] [bʌt; bət] ['θɜːti] - [faɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Five	cents	in	addition	for	the	rolls	had	left	but	thirty	-	five	of	the
五	分	在	添加	为了	这	卷	有	左边	但	三十	-	五	的	这

['preʃəsli] [hɔːd] ['peniz] ,

preciously	hoarded	pennies	,
珍贵地	囤积	便士	,

加上买面包卷的五美分，只剩下三十五枚珍贵攒下的便士了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['naɪnti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɪð] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['peti] , [bʌt; bət]

and	he	was	ninety	miles	from	home	,	with	a	host	of	petty	,	but
和	他	曾是	九十	英里	从	家	,	和	一个	主持人	的	小气	,	但

[fə'mɪdəb(ə)l] ,

formidable	,
强大	,

他当时离家九十英里，身边围绕着一群琐碎却又令人畏惧的敌人。

[rɪ'strɪkʃ(ə)nz] ['bɑːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][æn; ən] [ə'dɒptɪd] ['ɔːf(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][hændz] .

restrictions	barring	his	way	,	and	an	adopted	orphan	on	his	hands	.
限制	禁止	他的	方式	,	和	一个	已采用	孤儿	在	他的	双手	.

种种限制阻碍了他的前行，而且他还收养了一个孤儿。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tə'bækəʊ] [stɔː(r)] ,

He	had	been	forced	to	turn	his	head	sharply	away	when	he	passed	the	village	tobacco	store	,
他	有	到过	强制	到	转动	他的	头	尖锐地	离开	什么时候	他	通过了	这	村庄	烟草	店铺	,

当他经过村里的烟草店时，他被迫猛地转过头去。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [nɜːv] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒləs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [paɪp] ,

for	every	nerve	cried	out	for	the	solace	of	a	good	pipe	,
为了	每一个	神经	哭	出去	为了	这	慰藉	的	一个	好的	管道	,

每一根神经都渴望着一根好烟斗带来的慰藉，

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [rɪ'peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][baɪ] [laʊz] ['ɒnɪst] ['ræptʃə(r)]['əʊvə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

but	he	felt	more	than	repaid	for	the	sacrifice	by	Lou's	honest	rapture	over	the	poor	things	he	had	been	able	to	get	for	her	.
但	他	毛毡	更多的	比	已偿还	为了	这	牺牲	经过	lou's	诚实的	狂喜	超过	这	贫穷的	事物	他	有	到过	有能力的	到	得到	为了	她	.

但露易丝对他能为她弄到的那些简陋物品表现出的由衷喜悦，让他觉得自己的付出得到了充分的回报。

['brekfəst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][hæm] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] - [pæn] ,

Breakfast	finished	,	and	the	remainder	of	the	ham	stowed	away	in	the	milk	-	pan	,
早餐	完成的	,	和	这	余	的	这	火腿	已存放	离开	在	这	牛奶	-	平底锅	,

,

早餐结束了，剩下的火腿被放进了牛奶盘里。

[ðeɪ] ['keəfəli] ['skɜːtɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn][ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

they	carefully	skirted	the	house	on	the	rise	of	the	hill	,
他们	小心	裙摆	这	房子	在	这	上升	的	这	爬坡道	,

他们小心翼翼地绕过山坡上的房子，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] , [ðeɪ] [fɔːdʒd] [ə'hed] .

and	coming	out	once	more	upon	the	road	,	they	forged	ahead	.
和	未来	出去	一次	更多的	之上	这	路	,	他们	锻造	前方	.

他们再次回到路上，继续前行。

[ðə; ði] [streɪnd] ['mʌs(ə)lz] of46

The	strained	muscles	of46
这	紧张	肌肉	of46

46号患者的肌肉拉伤

[dʒɪmz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [sɔː(r)] ,

Jim's	back	and	side	were	still	sore	,
吉姆的	后退	和	边	是	仍然	疮	,

吉姆的背部和侧腹仍然疼痛。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['trʌbld] [hɪm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sməʊk] ,

but	they	troubled	him	less	than	the	lack	of	a	smoke	,
但	他们	麻烦	他	较少的	比	这	缺少	的	一个	抽烟	,

但比起没烟抽，这些事对他来说根本不算什么。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [luː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [hæd; həd] ['əʊpənd] [bɪ'fɔː(r)]

and	for	Lou	it	was	as	though	a	new	world	had	opened	before
和	为了	卢	它	曾是	作为	尽管	一个	新的	世界	有	打开	前

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

对露来说，仿佛一个全新的世界在她眼前展开。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] , [wiːt] - ['grəʊɪŋ] ['væli] [hæd; həd] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

The	pleasant	,	wheat	-	growing	valley	had	been	left	behind	them	,
这	令人愉快的	,	小麦	-	生长	谷	有	到过	左边	在后面	他们	,

他们已经离开了那片风景宜人、盛产小麦的山谷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['hɪli] [gruː] ['stiːpə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [stiːp] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm]

and	the	road	from	being	hilly	grew	steeper	and	more	steep	until	it	became
和	这	路	从	存在	丘陵	生长	更陡峭	和	更多的	陡	直到	它	成为

[ə; eɪ][mɪə(r)] ['rʌtɪd] [treɪl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] .

a	mere	rutted	trail	over	the	mountains	.
一个	仅仅	车辙	踪迹	超过	这	山脉	.

道路从丘陵地带变得越来越陡峭，最终变成了一条崎岖不平的山路。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [fɑːm] - ['haʊzɪz] , [iːtʃ] [wɪð] [ɪts] [pætʃ] [ɒv; əv] [klɪəd] [graʊnd] ,

More	or	less	dilapidated	farm	-	houses	,	each	with	its	patch	of	cleared	ground	,
更多的	或者	较少的	破旧的	农场	-	房屋	,	每个	和	它是	修补	的	已清除	地面	,

[ə'pɪəd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

appeared	now	and	then	,
出现	现在	和	然后	,

不时可见一些破旧不堪的农舍，每间农舍都带有一块清理出来的空地。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , ['kænvəs] - ['kʌvəd] ['wægən] [stʊd] ,

and	before	the	gate	of	one	of	these	a	huge	,	canvas	-	covered	wagon	stood	,
和	前	这	门	的	一	的	这些	一个	巨大的	,	帆布	-	涵盖	车皮	站立	,

['beərɪŋ] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['ledʒənd] :

bearing	the	ambitious	legend	:
轴承	这	雄心勃勃	传奇	:

其中一座大门前停着一辆巨大的帆布篷车，上面写着这样雄心勃勃的标语：

['træv(ə)lɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [stɔː(r)]

TRAVELING	DEPARTMENT	STORE
旅行	部门	店铺

旅行百货商店

[bendʒ] .

BENJ	.
本杰	.

本杰明

['pɜːrkɪnz]

PERKINS
珀金斯

珀金斯

[ə; eɪ]['dʒi:niəl] - ['lʊkɪŋ] [fæt][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['lɪnɪn] ['dʌstə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] - [brɪmd] [hæt][wɒz; wəz]

A	genial	-	looking	fat	man	in	a	linen	duster	and	a	wide	-	brimmed	hat	was
一个	和蔼可亲	-	寻找	胖的	男人	在	一个	亚麻布	除尘器	和	一个	宽的	-	满溢	帽子	曾是

[dʒʌst] ['klæmbərɪŋ] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wi:l] [wen] [hi:; hi] [spaɪd] [ðə; ði] [tu:] [pə'destriənz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət]

just	clambering	in	over	the	wheel	when	he	spied	the	two	pedestrians	gazing	at
只是	攀爬	在	超过	这	车轮	什么时候	他	间谍	这	二	行人	凝视	在

[ðə; ði] ['tɜ:naʊt] ,

the	turnout	,
这	结果发现	,

一个面容和蔼的胖男人，穿着亚麻长袍，戴着宽边帽，正要爬上车轮时，他瞥见了两个行人正盯着岔路口。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] :

and	called	good	-	naturedly	:
和	称为	好的	-	自然地	:

并善意地称呼：

“ [wɒnt] [ə; eɪ] [lɪft] ?

“	Want	a	lift	?
”	想	一个	举起	?

“需要搭车吗？”

[aɪm] [gɔɪn] - [ɪn'tɜ:(r)] [nju:] [hɑ:rts] . ”

I'm	goin	'	inter	New	Hartz	.	”
我是	去	-	间	新的	哈茨	.	”

我要去新哈茨。

“ [θæŋks] .

“	Thanks	.
”	谢谢	.

“谢谢。

[ðæt] [ɪz][dʒʌst] [weə(r)] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] , -

That	is	just	where	we	are	going	,	47
那	是	只是	在哪里	我们	是	去	,	-

这就是我们要去的地方，47

[tu:] , ” [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ['prɒmptli] .

too	,	”	Jim	replied	promptly	.
也	,	”	吉姆	回复	及时	.

“我也是，”吉姆立即回答道。

“ [ɪts] ['ɔ:fli] [gʊd] [ɒv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es] [ə'lɒŋ] . ”

“	It's	awfully	good	of	you	to	take	us	along	.	”
”	它是	非常	好的	的	你	到	拿	我们	沿着	.	”

“你带我们一起去真是太好了。”

“ [gɪt] [raɪt] [ɪn] ; ['plenti] [ɒv; əv] [ru:m] [wɪð] [ˌem 'i:][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [hɪə(r)] ,

“	Git	right	in	;	plenty	of	room	with	me	on	the	front	seat	here	,
”	git	正确的	在	;	很多	的	房间	和	我	在	这	正面	座位	这里	,

“请坐，我坐前排，这里空间很宽敞。”

” [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] [dɪ'pɑ:tmənt] [stɔ:(r)] [rɪ'spɒndɪd] ['hɑ:tɪli] .

”	the	proprietor	of	the	extraordinary	department	store	responded	heartily	.
”	这	业主	的	这	非凡的	部门	店铺	回应	衷心地	.

这家非凡百货商店的老板热情地回应道。

“ [jə(r)]['sɪstə(r)] - [di:][bi:; bi] [naɪ] ['tʌkəd] [aʊt] [ef][ju:; jʊ] [traɪd] [tɜ:] [wɔ:k] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn'tɜ:(r)] [taʊn] [ɒn][ə; eɪ]

“	Yer	sister	'	d	be	nigh	tuckered	out	ef	you	tried	ter	walk	her	inter	town	on	a
”	你的	姐姐	-	d	是	夜	疲惫不堪	出去	ef	你	尝试	特尔	走	她	间	镇	在	一个

[hɒt] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

hot	day	like	this	.
热的	天	喜欢	这	.

“如果你在这样炎热的天气里带你妹妹步行穿过城镇，她肯定会累得筋疲力尽。”

" [dʒɪm] ['hɔɪstɪd] [luː] [ɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [wiːl] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	Jim	hoisted	Lou	in	over	the	big	wheel	and	as	he	climbed	up	beside	her
"	吉姆	吊起	卢	在	超过	这	大的	车轮	和	作为	他	攀登	向上	旁	她

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [slæpt] [ðə; ði] [reɪnz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] ,

the	driver	slapped	the	reins	over	the	broad	backs	of	the	two	horses	,
这	司机	被掌掴	这	缰绳	超过	这	广阔	背部	的	这	二	马匹	,

"吉姆把露伊抱上大轮子，然后爬到她旁边，车夫把缰绳甩到两匹马宽阔的背上。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] .

and	they	were	off	.
和	他们	是	离开	.

他们出发了。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ?

"	You	are	Mr	.	Perkins	?
"	你	是	先生	.	珀金斯	?

"您是珀金斯先生吗？"

" [dʒɪm] [ɑːskt] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [laʊz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə][hɪm] .

"	Jim	asked	,	ignoring	the	assumption	of	Lou's	relationship	to	him	.
"	吉姆	问	,	忽略	这	假设	的	lou's	关系	到	他	.

吉姆问道，完全无视了人们对卢与他之间关系的猜测。

" [ðæts] [ˌem 'iː] !

"	That's	me	!
"	那就是	我	!

"这就是我！

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [freʃ] ['bændɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mænz] [hed] [wɪtʃ] [luː]

"	The	other	glanced	at	the	fresh	bandage	about	the	young	man's	head	which	Lou
"	这	其他	瞥了一眼	在	这	新鲜的	绷带	关于	这	年轻的	男人的	头	哪个	卢

[hæd; həd] [ə'plaɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [aʊt] ,

had	applied	just	before	they	started	out	,
有	应用	只是	前	他们	开始	出去	,

另一个人瞥了一眼年轻人头上新缠的绷带，那是卢在他们出发前刚给他包扎的。

[ænd; ənd] [in'kwaiə] : " [juː; jʊ][gɪt] [hɜːt] , [sʌm; səm] [weɪz] ?

and	inquired	:	"	You	git	hurt	,	some	ways	?
和	询问	:	"	你	git	伤害	,	一些	方式	?

然后问道："你有没有受到过伤害？"

" [dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] ['briːfli] ,

"	Jim	explained	briefly	,
"	吉姆	解释	简要地	,

吉姆简要地解释道：

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [heɪst] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə]

and	changed	the	subject	with	a	haste	which	would	have	been	significant	to
和	已更改	这	主题	和	一个	匆忙	哪个	会	有	到过	重要的	到

[ə; eɪ] [les] [əb'tjuːs] [həʊst] .

a	less	obtuse	host	.
一个	较少的	钝	主持人	.

他迅速转移了话题，这对于一个不那么迟钝的主人来说意义重大。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bæk] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði][væn] , ['mɪstə(r)] .

"	You	seem	to	have	a	little	of	everything	back	here	in	the	van	,	Mr	.
"	你	似乎	到	有	一个	小的	的	一切	后退	这里	在	这	货车	,	先生	.

['pɜːrkɪnz] . " -

Perkins	.	"	48
珀金斯	.	"	-

"珀金斯先生，您这辆货车里好像什么都有。"48

“ ['rekən] [aɪ] [hɛv] , ” [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ə'griːd] [kəm'pleɪsntli] .

“	**Reckon**	**I**	**hev**	**,**	”	**the**	**other**	**agreed**	**complacently**	**.**
”	估计	我	赫夫	,	”	这	其他	同意	自满地	.

“我想我有，”另一个人得意地同意道。

“ [frɒm; frəm][ə; eɪ] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪtʃfɔːk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ]['beɪbi]['ræt(ə)l] [tuː; tə][wæks]['fjuːnərəl][riːðz; riːθs] ,

“	**From**	**a**	**spool**	**of**	**thread**	**to**	**a**	**pitchfork**	**,**	**and**	**from**	**a**	**baby**	**rattle**	**to**	**wax**	**funeral**	**wreaths**	**,**
”	从	一个	线轴	的	线	到	一个	叉	,	和	从	一个	婴儿	嘎嘎作响	到	蜡	葬礼	花圈	,

“从一卷线到一把干草叉，从婴儿摇铃到蜡制葬礼花圈，

[ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [ðə; ði][fəʊk] [ˌhɪərə'baʊt] [hɛv] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ][doʊnt] ['kæri] .

there	**ain't**	**nothin**	**'**	**the**	**folk**	**hereabout**	**hev**	**use**	**for**	**that**	**I**	**don't**	**carry**	**.**
那里	不是	什么也没有	-	这	民间	附近	赫夫	使用	为了	那	我	不	携带	.

这儿的人用的任何东西，我都有。

[ðə; ði][bɪg] - ['ɔːdə(r)] [trʌks] [doʊnt] [hɜːt] [maɪ] ['bɪznəs] [nʌn] ;

The	**big**	**ottermobile**	**order**	**trucks**	**don't**	**hurt**	**my**	**business**	**none**	**;**
这	大的	-	命令	卡车	不	伤害	我的	商业	没有任何	;

那些大型的 Ottermobile 送货车对我的生意没有任何影响；

[aɪ][ben] ['wɜːkɪn] - [ʌp][maɪ] [treɪd] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][fɜː] ['twenti] [jɪə(r)] .

I	**ben**	**workin**	**'**	**up**	**my**	**trade**	**around**	**here**	**fer**	**twenty**	**year**	**.**
我	本	工作	-	向上	我的	贸易	大约	这里	fer	二十	年	.

我在这附近干这行已经二十年了。

” ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [pɔːzd] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [sæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

”	**Mr**	**.**	**Perkins**	**paused**	**to**	**draw**	**a**	**pipe**	**and**	**tobacco**	**sack**	**from**	**his**	**pocket**	**,**
”	先生	.	珀金斯	暂停	到	画	一个	管道	和	烟草	解雇	从	他的	口袋	,

[ænd; ənd][dʒɪmz] [θrəʊt] [twɪtʃt] .

and	**Jim's**	**throat**	**twitched**	**.**
和	吉姆的	喉	抽搐	.

“珀金斯先生停下来从口袋里掏出烟斗和烟草袋，吉姆的喉咙抽搐了一下。

['ɑːftə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][paɪp][ðə; ði]['dʒiːniəl]['pedlə(r)] ['ɒfəd] [ðə; ði] [sæk] .

After	**filling**	**the**	**pipe**	**the**	**genial**	**pedler**	**offered**	**the**	**sack**	**.**
后	填充	这	管道	这	和蔼可亲	小贩	提供	这	解雇	.

给烟斗灌满水后，这位和蔼的小贩递上了麻袋。

“ [hɛv] [sʌm; səm] ?

“	**Hev**	**some**	**?**
”	赫夫	一些	?

“有吗？”

” [dʒɪm] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['redən] , [bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'tɜːmɪndli] .

”	**Jim**	**hesitated**	**,**	**and**	**his**	**face**	**reddened**	**,**	**but**	**at**	**last**	**he**	**shook**	**his**	**head**	**determinedly**	**.**
”	吉姆	犹豫了一下	,	和	他的	脸	发红	,	但	在	最后的	他	摇晃	他的	头	坚定地	.

吉姆犹豫了一下，脸涨得通红，但最终还是坚定地摇了摇头。

“ [θæŋks] ; [aɪ] – [aɪ][doʊnt] [smәʊk] .

“	**Thanks**	**;**	**I**	**–**	**I**	**don't**	**smoke**	**.**
”	谢谢	;	我	–	我	不	抽烟	.

“谢谢；我——我不抽烟。”

” [luː] ,

”	**Lou**	**,**
”	卢	,

“卢，

[huː] [hæd; həd] [hʌntʃt] [əˈbaʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [əˈsɔːtɪd] [əˈreɪ] [ɒv; əv]

who	had	hunched	about	in	her	seat	to	stare	at	the	assorted	array	of
WHO	有	弓着背	关于	在	她	座位	到	盯	在	这	各种各样的	大批	的

[ˈɑːtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði][væn] ,

articles	in	the	body	of	the	van	,
文章	在	这	身体	的	这	货车	,

她弓着身子坐在座位上，盯着货车车厢里各种各样的物品。

[tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkjʊəriəsli] [æt; ət] [hɪm] .

turned	and	looked	curiously	at	him	.
转向	和	看起来	奇怪的是	在	他	.

转过身，好奇地看着他。

[ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ðæt] [hɑːd] [bʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [kəʊt] [əˈpɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [ɒn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt]

Surely	that	hard	bulge	in	the	coat	upon	which	she	had	slept	on	the	previous	night
一定	那	难的	凸出	在	这	外套	之上	哪个	她	有	睡着了	在	这	以前的	夜晚

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [bəʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪp] !

had	been	the	bowl	of	a	pipe	!
有	到过	这	碗	的	一个	管道	!

她昨晚睡觉时压在身上的外套上的那个硬邦邦的凸起，肯定是烟斗的烟斗碗！

[ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd] [kɔːld] “ [ˈvaɪələt] [bluː] ” [ˈnærəʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn]

The	eyes	which	Jim	had	called	“	violet	blue	”	narrowed	for	an	instant	in
这	眼睛	哪个	吉姆	有	称为	“	紫色	蓝色的	”	范围缩小	为了	一个	立即的	在

[ˈpʌz(ə)ld] [ˈwʌndəmənt] ,

puzzled	wonderment	,
困惑	惊奇	,

吉姆称之为“紫蓝色”的眼睛，瞬间眯起了，带着困惑和惊奇。

[ðen] [blɜːd] [æz; əz] [wɪð] [swɪft] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [pɪŋk]

then	blurred	as	with	swift	understanding	she	glanced	down	at	the	new	pink
然后	模糊	作为	和	迅速	理解	她	瞥了一眼	向下	在	这	新的	粉色的

[ˈeɪprən] and49

apron	and49
围裙	and49

然后，她恍然大悟，目光模糊地落在了那件新的粉色围裙上，49

[strəʊkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɒftli] .

stroked	it	softly	.
抚摸	它	轻轻	.

轻轻抚摸它。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈrɑːðə(r)] [ˈnɜːvəsli] .

But	Jim	had	gone	on	talking	rather	nervously	.
但	吉姆	有	已消失	在	说	相当	紧张地	.

但吉姆却显得有些紧张，继续说了下去。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][get] [mʌtʃ] [treɪd] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [duː; də][juː; jʊ] ?

“	You	don't	get	much	trade	around	here	,	do	you	?
“	你	不	得到	很多	贸易	大约	这里	,	做	你	?

“这附近生意不太好做，是吗？”

[nɒt] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ðiːz] [ˈmaʊntənz] . ”

Not	many	houses	in	these	mountains	.	”
不是	许多	房屋	在	这些	山脉	.	”

这些山里房子不多。

“ [əʊ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] , ” [ˈmɪstə(r)] . [ˈpɜːrkɪnz] [rɪˈplaɪd] [ˈiːzəli] .

“	Oh	,	here	and	thar	,	”	Mr	.	Perkins	replied	easily	.
“	哦	,	这里	和	那里	,	”	先生	.	珀金斯	回复	容易地	.

“哦，这里那里，”珀金斯先生轻松地回答道。

“ [hɪə(r)][ænd; ənd][taː(r); taː(r), təː(r)] .
“ Here and thar .
“ 这里 和 那里 .

“这里和那里。

” [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪnˈsjuː] [wɒz; wəz][ɔːl] [griːk] [tuː; tə] [luː] , [huː] [tʊk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt] ,
” The conversation which ensued was all Greek to Lou , who took off her hat ,
” 这 对话 哪个 随后 曾是 全部 希腊语 到 卢 , WHO 采取 离开 她 帽子 ,

接下来的对话对露来说完全是天书，她摘下了帽子。

[liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [went] [ˈpiːsfəli] [tuː; tə] [sliːp]
leaned her head against the side of the van , and went peacefully to sleep
倾斜 她 头 反对 这 边 的 这 货车 , 和 去 和平地 到 睡觉
.
:
.

她把头靠在面包车侧面，安然入睡。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][hænd]['dʒentli] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt]
She was awakened by a hand gently shaking her shoulder and found that
她 曾是 觉醒 经过 一个 手 轻轻地 摇晃 她 肩膀 和 成立 那
[ðə; ði][væn][hæd; həd] [biːn] ['hɔːltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪp(ə)l] - [laɪnd] [striːt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][bɪg]
the van had been halted in the middle of a maple - lined street before a big
这 货车 有 到过 停止 在 这 中间 的 一个 枫 - 衬里 街道 前 一个 大的
[haʊs] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [saɪn] ['leɪb(ə)ld] :
house which bore a sign labeled :
房子 哪个 钻孔 一个 符号 标签 :

她被轻轻摇醒，发现面包车停在一条两旁种满枫树的街道中央，路边是一栋大房子，房子上挂着一块牌子，上面写着：

“ ['kɒŋgres] [həʊˈtel] .
“ Congress Hotel .
“ 国会 酒店 .

“国会酒店。”

” ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] [ʃɒps] ['ʃəʊldəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aɪðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] - [stænd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
” Busy little shops shouldered it on either side , and a band - stand stood in the
” 忙碌的 小的 商店 肩部 它 在 任何一个 边 , 和 一个 乐队 - 站立 站立 在 这
['əʊpən][skweə(r)] .
open square .
打开 正方形 .

“广场两旁林立着熙熙攘攘的小商店，广场中央还立着一个乐队演奏台。”

“ [kʌm] [daʊn] , [luː] .
“ Come down , Lou .
“ 来 向下 , 卢 .

“下来吧，卢。”

” [dʒɪm] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
” Jim stood on the sidewalk reaching up for her hands .
” 吉姆 站立 在 这 人行道 到达 向上 为了 她 双手 .

吉姆站在人行道上，伸手去抓她的手。

“ [ðɪs] [ɪz] [njuː] [hɑːrts] .
“ This is New Hartz .
“ 这 是 新的 哈茨 .

“这里是新哈茨。”

” ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði][væn] ,
” Mr . Perkins was not in the van ,
” 先生 . 珀金斯 曾是 不是 在 这 货车 ,

“珀金斯先生当时不在车上。”

[bʌt; bət][æz; əz] [luː] ['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

but	as	Lou	scrambled	over	the	wheel	he	appeared	from	the	door	of	the
但	作为	卢	打乱	超过	这	车轮	他	出现	从	这	门	的	这

[həʊ'tel] .

hotel	.
酒店	.

但当卢爬过方向盘时，他却从酒店门口出现了。

" [jʌŋ] [mæn] , [ai] [wɪʃ] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - ['fɜːðə(r)] , [bʌt; bət][ai] [eɪnt] ,

"	Young	man	,	I	wish	I	was	goin	'	further	,	but	I	ain't	,
"	年轻的	男人	,	我	希望	我	曾是	去	-	更远	,	但	我	不是	,

"年轻人，我希望我能走得更远，但我不能。"

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tɜː] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] business50

and	I	want	ter	talk	a	little	business50
和	我	想	特尔	讲话	一个	小的	business50

我想稍微谈一下生意50

[wɪð] [juː; jʊ] .

with	you	.
和	你	.

与你。

" [hiː; hi] [druː] [dʒɪm][ə'saɪd] .

"	He	drew	Jim	aside	.
"	他	画	吉姆	旁边	.

他把吉姆拉到一边。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [ˌwʊdnt] [hɑː] - [ben] [wɑːkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][frɒm; frəm] - [ɪf]

"	You	and	your	sister	wouldn't	ha	'	ben	walkin	'	it	in	from	Hudsonvale	-	if
"	你	和	你的	姐姐	不会	哈	-	本	步行	-	它	在	从		-	如果

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hɑː] - [peɪd] [tɜː] [kʌm] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] . "

you	could	ha	'	paid	ter	come	any	other	way	.	"
你	可以	哈	-	有薪酬的	特尔	来	任何	其他	方式	.	"

"如果你们能付钱走其他路，你和你妹妹就不会从哈德逊谷走进来了。"

" [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] .

"	No	,	Mr	.	Perkins	.
"	不	,	先生	.	珀金斯	.

"不，珀金斯先生。"

" [dʒɪm] [bækt] [ə'weɪ] ['smaɪlɪŋli] .

"	Jim	backed	away	smilingly	.
"	吉姆	支持的	离开	微笑着	.

吉姆笑着后退了一步。

" [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv] – [ɒv; əv] ['bɒrəʊɪŋ] , [bʌt; bət] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] - [maɪl] [lɪft]

"	We	couldn't	think	of	–	of	borrowing	,	but	thanks	for	the	ten	-	mile	lift
"	我们	不能	思考	的	–	的	借贷	,	但	谢谢	为了	这	十	-	英里	举起

['ɪntuː] [njuː] [hɑːrts] . "

into	New	Hartz	.	"
进入	新的	哈茨	.	"

"我们当时想不到借钱，不过还是要感谢你送我们到新哈茨，全程十英里。"

" [glæd] [tɜː] [hɛv] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] .

"	Glad	ter	hev	your	company	.
"	高兴的	特尔	赫夫	你的	公司	.

很高兴有你陪伴。

" ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] ['sʌd(ə)nli] [daɪvd] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
" Mr . Perkins suddenly dived around to the back of the van and his voice
" 先生 . 珀金斯 突然 潜水 大约 到 这 后退 的 这 货车 和 他的 嗓音
[keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['mʌfld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ɪts][ɪn'tɪəriə(r)] .
came to them muffled from the depths of its interior .
来了 到 他们 闷音 从 这 深度 的 它是 内部的 .

"珀金斯先生突然绕到面包车后部，他的声音从车厢深处传来，声音有些闷闷的。"

" [weɪt] [dʒest][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Wait jest a minute .
" 等待 笑话 一个 分钟 .

"等一下。"

" [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] , [red] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ,
" He emerged , red and perspiring ,
" 他 出现 , 红色的 和 出汗 ,

他走了出来，满脸通红，汗流浃背。

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɪmərɪŋ] [ænd; ənd] [waɪt]
with a small package wrapped in a square of something shimmering and white
和 一个 小的 包裹 包装 在 一个 正方形 的 某物 闪闪发光 和 白色的
[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
in his hands ,
在 他的 双手 ,

他手里拿着一个小包裹，用一块闪闪发光的白色方形布料包裹着。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [luː] .
which he offered to the wondering Lou .
哪个 他 提供 到 这 好奇 卢 .

他把这个提议给了疑惑的卢。

" [ɪts] [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][fɜː][juː; jʊ] , [mɪs] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's jest a little present fer you , miss , " he said .
" 它是 笑话 一个 小的 展示 fer 你 , 错过 , " 他 说 .

"这是送给您的一份小礼物，小姐，"他说。

[luː] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪvli] .
Lou accepted it gravely .
卢 公认 它 严重地 .

卢严肃地接受了这件事。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prɪmli] .
" Thank you , sir , " she said primly .
" 感谢 你 , 先生 , " 她 说 纯粹 .

"谢谢您，先生。"她一本正经地说。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] [kɔːl][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,
" You ain't got any call to give me this ,
" 你 不是 得到 任何 称呼 到 给 我 这 ,

"你没资格给我打电话，

[nɒt]['ɑːftə(r)] ['brɪŋɪn] - [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] - . "
not after bringin ' us all the way from Hudsondale . "
不是 后 引入 - 我们 全部 这 方式 从 - . "

"他们可是把我们从哈德逊代尔一路带过来的。"

" [ai] [ges] [ai][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt] [ɪf] [aɪm][ə; eɪ][maɪnd] [tɜː] ,
" I guess I can make a little present if I'm a mind ter ,
" 我 猜测 我 能 制作 一个 小的 展示 如果 我是 一个 头脑 特尔 ,

"我想我可以送你一份小礼物，如果我是个好帮手的话。"

[tɜː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [juː; jʊ] . ″ -

ter	a	pretty	little	girl	like	you	.	″	51
特尔	一个	漂亮的	小的	女孩	喜欢	你	.	″	-

像你这样漂亮的小女孩。"51

['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒɪm] .

Mr	.	Perkins	turned	to	Jim	.
先生	.	珀金斯	转向	到	吉姆	.

珀金斯先生转向吉姆。

“ [wɪʃ] [jə(r)][bəuθ] [lʌk] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

“	Wish	yer	both	luck	on	your	way	.
″	希望	你的	两个都	运气	在	你的	方式	.

祝你们俩一路顺风。

″ [ðeɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaɪndli]['lɪt(ə)l][fæt][mæn][ænd; ənd] [muːvd] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt]

”	They	took	leave	of	the	kindly	little	fat	man	and	moved	off	up	the	village	street
″	他们	采取	离开	的	这	亲切地	小的	胖的	男人	和	已搬	离开	向上	这	村庄	街道

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][kɑː(r)] [træks] [tuː; tə][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] ['kʌntri] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] .

and	beyond	the	inevitable	car	tracks	to	the	dwindling	country	road	once	more	.
和	超过	这	不可避免的	车	轨道	到	这	逐渐减少	国家	路	一次	更多的	.

他们告别了那位和蔼可亲的小胖子，沿着村里的街道，越过不可避免的车辙，再次来到了越来越窄的乡村公路上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [triː] [æt; ət][ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] , [luː] [glɑːns, glæns][ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

In	the	shade	of	a	big	tree	at	a	crossroads	,	Lou	glanced	up	at	her
在	这	阴影	的	一个	大的	树	在	一个	十字路口	,	卢	瞥了一眼	向上	在	她

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

在十字路口一棵大树的树荫下，露抬头看了看她的同伴。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi][set] [daʊn] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spel] ?

“	Could	we	set	down	here	for	a	spell	?
″	可以	我们	放	向下	这里	为了	一个	拼写	?

“我们可以在这里待一会儿吗？″

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
″	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [eɪnt] ['taɪəd] , [dʒɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ'd][daɪ] [ɪf] [aɪ] [kænt] ['əʊpən] [ðɪs] !

“	I	ain't	tired	,	Jim	,	but	I	feel	like	I'd	die	if	I	can't	open	this	!
″	我	不是	疲劳的	,	吉姆	,	但	我	感觉	喜欢	ID	死	如果	我	不能	打开	这	!

“吉姆，我并不累，但是如果我打不开这个，我感觉我会死的！″

″ [ʃiː; ʃi] ['dʒestʃə] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnzɪz] [gɪft] , [ænd; ənd][dʒɪm] [drɒpt] ['lɑːfɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] .

”	She	gestured	with	Mr	.	Perkins's	gift	,	and	Jim	dropped	laughingly	on	the	grass	.
″	她	做手势	和	先生	.	珀金斯	礼物	,	和	吉姆	掉落	笑着	在	这	草	.

她举起珀金斯先生的礼物做了个手势，吉姆笑着倒在了草地上。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] .

“	Of	course	.
″	的	课程	.

“当然。

[lets] [siː] [wʌts] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Let's	see	what's	in	it	.
我们来吧	看	是什么	在	它	.

我们来看看里面有什么。

" ['greɪvli] [ʃi:; ʃi] ['si:tɪd] [hɜ:'self] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [ʌnn'ɒtɪd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [waɪt] .

"	Gravely	she	seated	herself	beside	him	and	unknotted	the	square	of	white	.
"	格雷夫利	她	坐着	她自己	旁	他	和	未打结	这	正方形	的	白色的	.

她神情肃穆地在他身边坐下，解开了那块白色的方巾。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [θri:] ['lɪt(ə)l] [h'ændkətʃˌi:fs] [wɪð] [pɪŋk] ['bɔ:dəz] , [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv]

It	contained	three	little	handkerchiefs	with	pink	borders	,	a	small	bottle	of
它	包含	三	小的	手帕	和	粉色的	边界	,	一个	小的	瓶子	的

[pə'tɪkjələli] [strɒŋ] [sent] ,

particularly	strong	scent	,
特别	强的	香味	,

里面装着三条镶着粉色边的短手帕，一小瓶香味特别浓郁的香水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] [bi:dz] [rɪ'məʊtli] [rɪ'zemblɪŋ] ['kɒrəl] .

and	a	string	of	beads	remotely	resembling	coral	.
和	一个	细绳	的	珠子	远程	类似	珊瑚	.

还有一串形状不太像珊瑚的珠子。

[ðə; ði][skweə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][hæd; həd] [bi:n] [ræpt] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt]

The	square	in	which	the	articles	had	been	wrapped	proved	to	be	a	large	white
这	正方形	在	哪个	这	文章	有	到过	包装	已证实	到	是	一个	大的	白色的

[sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] [stæmpt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

silk	handkerchief	with	an	American	flag	stamped	in	the	corner	.
丝绸	手帕	和	一个	美国人	旗帜	盖章	在	这	角落	.

包裹物品的方巾原来是一块大的白色丝绸手帕，角落里印着美国国旗。

“ [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [dʒɪm] , ” [lu:] [sed] ['sləʊli] .

“	That	must	be	for	you	,	Jim	,	”	Lou	said	slowly	.
“	那	必须	是	为了	你	,	吉姆	,	”	卢	说	缓慢地	.

“那一定是给你的，吉姆，”卢缓缓说道。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [trɑ:ns] [ʃi:; ʃi] [slɪpt] [ðə; ði] string52

As	in	a	trance	she	slipped	the	string52
作为	在	一个	发呆	她	滑倒了	这	string52

她仿佛着了魔似的，挣脱了绳子52

[ɒv; əv] [bi:dz] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , ['əʊpənd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] ,

of	beads	over	her	head	,	opened	the	bottle	,
的	珠子	超过	她	头	,	打开	这	瓶子	,

她头上戴着珠串，打开了瓶子。

[ænd; ənd] [pɔ:] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] [ə'pɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [h'ændkətʃˌi:fs] ,

and	poured	a	few	drops	of	its	contents	upon	one	of	the	little	handkerchiefs	,
和	倾倒	一个	很少	滴	的	它是	内容	之上	一	的	这	小的	手帕	,

然后把里面的东西滴了几滴在一条小手帕上。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði][ræŋk]['əʊdə(r)][ɪn] ['ekstəsi] .

inhaling	the	rank	odor	in	ecstasy	.
吸入	这	秩	气味	在	狂喜	.

欣喜若狂地吸入那股刺鼻的气味。

[dʒɪm] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)] , [ə'mju:zd] [bʌt; bət] [tʌtʃt] ['ɔ:lsəʊ] .

Jim	watched	her	,	amused	but	touched	also	.
吉姆	观看	她	,	觉得好笑	但	感动	还	.

吉姆看着她，既觉得好笑又很感动。

[tu:; tə] [ðæt] ['lʌkʃəri] - [stɑ:vd] ['lɪt(ə)l] [səʊl] [ðə; ði] [kɔ:s] [h'ændkətʃˌi:fs] [ænd; ənd] [tʃi:p] ['pɜ:fju:m]

To	that	luxury	-	starved	little	soul	the	coarse	handkerchiefs	and	cheap	perfume
到	那	奢华	-	饥饿	小的	灵魂	这	粗	手帕	和	便宜的	香水

[ment] ['ræptʃə(r)] ,

meant	rapture	,
意思是	狂喜	,

对于那个极度渴望奢华的小灵魂来说，粗糙的手帕和廉价的香水就意味着极致的快乐。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] - [heəd] ['leɪdi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [prə'vaɪdɪd]

and	he	resolved	to	see	that	the	gray	-	haired	lady	in	New	York	provided
和	他	已解决	到	看	那	这	灰色的	-	头发	女士	在	新的	约克	假如

['sʌmθɪŋ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] [luː] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɜːrvənts] [pə'zɪʃ(ə)n] .

something	better	for	Lou	than	a	servant's	position	.
某物	更好的	为了	卢	比	一个	仆人的	位置	.

他决心要让纽约那位白发苍苍的女士为卢提供比仆人更好的工作。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , perhaps—

Education	,	perhaps—
教育	,	perhaps—

或许是教育——

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pɑːst] [nuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][gəʊ][ðə; ði]

“	It	must	be	past	noon	,	for	the	shadows	have	started	to	go	the
“	它	必须	是	过去的	中午	,	为了	这	阴影	有	开始	到	去	这

['ʌðə(r)] [weɪ] .

other	way	.
其他	方式	.

“现在一定已经过了中午，因为影子已经开始向相反的方向移动了。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [brəʊk] [ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] .

”	Her	voice	broke	in	upon	his	meditations	.
”	她	嗓音	打破	在	之上	他的	冥想	.

她的声音打断了他的沉思。

“ [wɪd] ['betə(r)] [iːt] [ðə; ði][rəʊlz][æn; ən] - [hæm] [naʊ] .

“	We'd	better	eat	the	rolls	an	'	ham	now	.
”	我们会	更好的	吃	这	卷	一个	-	火腿	现在	.

“我们最好现在就把面包卷和火腿吃掉。”

[haʊ] [fɑː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weə(r)] [wɪr] [gɔɪn] - ? ”

How	far	is	it	to	where	we're	goin	'	?	”
如何	远的	是	它	到	在哪里	是	去	-	?	”

离目的地还有多远?

“ [eɪt] [maɪlz] ; [aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] you— ”

“	Eight	miles	;	I'm	afraid	it	is	a	long	way	for	you—	”
”	八	英里	;	我是	害怕的	它	是	一个	长的	方式	为了	you—	”

“八英里；恐怕对你来说路途遥远——”

“ [ðen] [ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][gɪt] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]['betə(r)] , ” [ðə; ði][gɜːl] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	Then	the	sooner	we	git	started	the	better	,	”	the	girl	interrupted	.
”	然后	这	很快	我们	git	开始	这	更好的	,	”	这	女孩	中断	.

“那我们越早开始越好，”女孩打断道。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði][pæn][æn; ən] - [rʌn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['jeləʊ] [haʊs] [wiː; wi][dʒʌst] [pɑːst] [fɔː(r); fə(r)]

“	I'll	take	the	pan	an	'	run	back	to	that	yellow	house	we	just	passed	for
”	患病的	拿	这	平底锅	一个	-	跑步	后退	到	那	黄色的	房子	我们	只是	通过了	为了

[sʌm; səm]['wɔːtə(r)] .

some	water	.
一些	水	.

“我拿着平底锅跑回我们刚才经过的那栋黄色房子去弄点水。”

” [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] ['tɪltɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sent] ['bɒt(ə)l] ['keəfəli] [ə'genst] [ðə; ði]

”	Without	waiting	for	a	reply	she	tilted	the	little	scent	bottle	carefully	against	the
”	没有	等待	为了	一个	回复	她	斜	这	小的	香味	瓶子	小心	反对	这

[triː] - [trʌŋk] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

tree	-	trunk	and	departed	,
树	-	树干	和	已离开	,

她不等对方回答，便小心翼翼地将小小的香水瓶靠在树干上，然后离开了。

[waɪl] [dʒɪm] [stretʃt] himself53

while	Jim	stretched	himself53
尽管	吉姆	拉伸	himself53

吉姆伸展了一下身体[53]

[aʊt] [lʌgˈʒʊəriəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈgreɪtf(ə)l] [ʃeɪd] .

out	luxuriously	in	the	grateful	shade	.
出去	奢华地	在	这	感激的	阴影	.

惬意地躺在阴凉处。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈtaɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɪl] [hiːt] [ɒv; əv] [nuːn] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈstjuːpɪfaɪɪŋ] [ɪˈfekt] .

He	was	tired	,	and	the	still	heat	of	noon	had	a	stupefying	effect	.
他	曾是	疲劳的	,	和	这	仍然	热	的	中午	有	一个	令人震惊	影响	.

他很累，正午的静谧热浪更是让他昏昏欲睡。

[luː] [siːmd] [lɒŋ] [ɪn] [rɪˈtɜːnɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [gruː] [ˈnebjələs] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli]

Lou	seemed	long	in	returning	,	and	his	thoughts	grew	nebulous	until	he	finally
卢	似乎	长的	在	返回	,	和	他的	想法	生长	模糊的	直到	他	最后

[ˈdrɪftɪd] [ɒf] [ˈɪntuː][ˈslʌmbə(r)] .

drifted	off	into	slumber	.
漂移	离开	进入	睡眠	.

卢似乎很久都没有回来，他的思绪也变得模糊起来，直到最后他才沉沉睡去。

[wen] [hiː; hi] [əˈweɪkənd] [ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [hæd; həd] [ˈleŋθənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mɪd] - [ˌɑːftəˈnuːn] ,

When	he	awakened	the	shadows	had	lengthened	to	those	of	mid	-	afternoon	,
什么时候	他	觉醒	这	阴影	有	加长	到	那些	的	中	-	下午	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ,

and	there	was	a	delicious	,
和	那里	曾是	一个	可口的	,

当他醒来时，天色已晚，如同午后一般，空气中弥漫着一股令人愉悦的.....

[ˌʌnəˈkʌstəmd] [əˈrəʊmə][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

unaccustomed	aroma	in	the	air	.
不习惯	香气	在	这	空气	.

空气中弥漫着一种陌生的气味。

[hiː; hi] [geɪzd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [luː] [ˈsɪtɪŋ] [krɒs] - [legd] [ɪn]

He	gazed	about	him	in	a	bewildered	fashion	to	find	Lou	sitting	cross	-	legged	in
他	凝视	关于	他	在	一个	困惑	时尚	到	寻找	卢	坐着	叉	-	腿	在

[ðə; ði] [grɑːs] ,

the	grass	,
这	草	,

他茫然地环顾四周，发现卢盘腿坐在草地上。

[ænd; ənd] [spred] [əˈpɒn][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][ˈeɪprən] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][rəʊlz][ænd; ənd]

and	spread	upon	it	on	the	apron	between	them	were	the	rolls	and
和	传播	之上	它	在	这	围裙	之间	他们	是	这	卷	和

[hæm] ,

ham	,
火腿	,

他们之间围裙上铺着面包卷和火腿。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌklbəri] [paɪ] , [stɪl] [wɔːm] , [ænd; ənd] [ˈfeəli] [ig'zjuːd] [dʒuːs] .

and	a	huckleberry	pie	,	still	warm	,	and	fairly	exuding	juice	.
和	一个	越橘	馅饼	,	仍然	温暖的	,	和	相当	渗出	汁	.

还有一块越橘派，还热乎乎的，汁水也渗了出来。

“ [gʊd] [lɔːd] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	Good	Lord	,	where	did	you	get	it	?
“	好的	主	,	在哪里	做过	你	得到	它	?

我的天哪，你是从哪里弄来的?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [rɪˈmembə(r)] [ðæt] ['jeləʊ] [haʊs] [weə(r)] [ai] [went] [tuː; tə] [gɪt] ['wɔːtə(r)] ?
" Remember that yellow house where I went to git water ?
" 记住 那 黄色的 房子 在哪里 我 去 到 git 水 ?

"还记得我去打水的那间黄色房子吗？"

" [luː] [lɑːft] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ʃaɪnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
" Lou laughed , but there was a new note of shyness in her voice .
" 卢 笑了 , 但 那里 曾是 一个 新的 笔记 的 害羞 在 她 嗓音 .

"露笑了，但她的声音里却带着一丝羞涩。"

" [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [ai] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst] ['ləʊdɪd] [daʊn]
" When we passed it first I saw that the currant bushes were just loaded down
" 什么时候 我们 通过了 它 第一的 我 锯 那 这 黑醋栗 灌木丛 是 只是 已加载 向下
,
,
,

"我们第一次经过那里时，我看到醋栗树上挂满了果实。"

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [aʊt] ['pɪkɪn] - [ðem; ðəm] , [ðəʊ] [ɪts] - - [deɪ] .
an ' a woman was out pickin ' them , though it's ironin ' day .
一个 - 一个 女士 曾是 出去 皮金 - 他们 , 尽管 它是 - - 天 .

那天是熨衣服的日子，却有个女人在外面采摘它们。

[ai] [fɪgɚd] [ɪf] [ai] [pɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] ['meɪbi] [peɪ] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [dɪd] .
I figgered if I pick for her she'd maybe pay me , an ' she did .
我 计算 如果 我 挑选 为了 她 棚 或许 支付 我 , 一个 - 她 做过 .

我当时想，如果我帮她挑选，她也许会付我钱，结果她真的付了。

[ai] – [ai] [gest] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] – [ðɪs] . " -
I – I guessed you was out of – this . " 54
我 – 我 猜对了 你 曾是 出去 的 – 这 . " -

我——我猜你已经不在——这件事上了。"54

[ðə; ði] ['freklz] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊzi] [blʌʃ] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [steɪnd] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt]
The freckles disappeared in a rosy blush as with a red - stained hand she held out
这 雀斑 消失 在 一个 红润 脸红 作为 和 一个 红色的 - 染色 手 她 握住 出去
[ə; eɪ] [bæg] [ɒv; əv] [təˈbækəʊ] .
a bag of tobacco .
一个 包 的 烟草 .

她脸上的雀斑渐渐消失，取而代之的是一片红晕，她用沾满红色颜料的手递出一袋烟草。

" [luː] !
" Lou !
" 卢 !

"路易！

[waɪ] , [juː; jʊ] – [juː; jʊ] ['preʃəs] [kɪd] !
Why , you – you precious kid !
为什么 , 你 – 你 宝贵的 孩子 !

哎呀，你——你这个宝贝孩子！

" [dʒɪm] ['stæmə] .
" Jim stammered .
" 吉姆 结结巴巴 .

吉姆结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [wɜːkt] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] [hiːt] , [waɪl] [ai] [leɪ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [slept] . ”

“	You	worked	in	all	this	heat	,	while	I	lay	here	and	slept	.	”
”	你	工作	在	全部	这	热	,	尽管	我	躺	这里	和	睡着了	.	”

“你在这么热的天气里工作，而我却躺在这里睡觉。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʌznt] [fɑː(r)] [bæk] [tuː; tə] [njuː] [hɑːrts] ,

“	It	wasn't	far	back	to	New	Hartz	,
”	它	不是	远的	后退	到	新的	哈茨	,

“离新哈茨不远，

[æn; ən] - [aɪˈd] [siːn] [weə(r)] [ðə; ði][sɪˈgɑː(r)] - [stɔː(r)][wɒz; wəz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] .

an	'	I'd	seen	where	the	cigar	-	store	was	when	we	came	by	.
一个	-	ID	已见	在哪里	这	雪茄	-	店铺	曾是	什么时候	我们	来了	经过	.

我们路过时，我已经看到了雪茄店的位置。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði][paɪ] , [æn; ən] - [aɪv] [gɒt] [ten] [sents] [left]

The	woman	at	the	house	,	she	give	me	the	pie	,	an	'	I've	got	ten	cents	left
这	女士	在	这	房子	,	她	给	我	这	馅饼	,	一个	-	我已经	得到	十	分	左边

[bɪˈsaɪdz] .

besides	.
除了	.

屋里的女人给了我馅饼，除此之外我还剩下十美分。

[ai][ˈnevə(r)][hæd; həd][ten] [sents] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [bɪˈfɔː(r)] ! ” -

I	never	had	ten	cents	of	my	own	before	!	”	55
我	绝不	有	十	分	的	我的	自己的	前	!	”	-

我以前从来没拥有过10美分！55

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ˈʌndə(r)][ðə; ði][bɪg] [tɒp]

Under	the	Big	Top
在下面	这	大的	顶部

在大帐篷下

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈwɪəri] [ænd; ənd] [dʌst] - [ˈkʌvəd] [ˈkʌp(ə)l] [trʌdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [hɪl]

A	very	weary	and	dust	-	covered	couple	trudged	to	the	top	of	the	last	hill
一个	非常	厌倦	和	灰尘	-	涵盖	夫妻	艰难跋涉	到	这	顶部	的	这	最后的爬坡道	

[dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd] [pɔːzd] ,

just	before	sundown	and	paused	,
只是	前	日落	和	暂停	,

一对疲惫不堪、浑身尘土的夫妇在日落前艰难地爬上了最后一座山顶，停了下来。

[wɪð] [laʊz] [hænd] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ˈklʌtʃɪŋ] [dʒɪmz] [ɑːm] .

with	Lou's	hand	instinctively	clutching	Jim's	arm	.
和	lou's	手	本能地	紧握	吉姆的	手臂	.

卢的手本能地抓住了吉姆的胳膊。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ðə; ði] [ˈhʌdsən] ?

“	Is	that	it	;	the	Hudson	?
”	是	那	它	;	这	哈德逊	?

“就只有哈德逊河吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [ˈtriːˌtɔps] [bɪˈləʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] , [ˈwaɪndɪŋ]

”	She	pointed	over	the	fringe	of	treetops	below	them	to	the	broad	,	winding
”	她	尖	超过	这	边缘	的	树梢	以下	他们	到	这	广阔	,	绕线

[ˈrɪbən] [ɒv; əv] [ˈspɑːklɪŋ] [greɪ] - [bluː] ,

ribbon	of	sparkling	gray	-	blue	,
丝带	的	闪闪发光	灰色的	-	蓝色的	,

她指着下方树梢边缘那条宽阔蜿蜒、闪闪发光的灰蓝色丝带，

[tʌtʃt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fliːsi] [pɪŋk] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [fɑː(r)]

touched	here	and	there	with	the	reflection	of	the	fleecy	pink	clouds	drifting	far
感动	这里	和	那里	和	这	反射	的	这	羊毛	粉色的	云	漂流	远的

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	.
开销	.

远处飘过的粉红色绒云的倒影点缀着天空。

[dʒɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Jim	turned	to	look	at	her	,
吉姆	转向	到	看	在	她	,

吉姆转头看向她，

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ri'ækʃn] [ðə; ði] [vjuː] [wʊd] [hæv; həv][ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃaɪld] [huː] ,

wondering	what	reaction	the	view	would	have	upon	the	emotions	of	this	child	who	,
好奇	什么	反应	这	看法	会	有	之上	这	情绪	的	这	孩子	WHO	,

想知道这种景象会对这个孩子的情绪产生怎样的影响，

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [briːf] [wiːk] [ə'gəʊ] ,

until	a	brief	week	ago	,
直到	一个	简短的	星期	前	,

直到一周前，

[hæd; həd] [nəʊn] ['əʊnli][ðə; ði] “ [brɪk] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] [haɪ] [fens] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [weə(r)]

had	known	only	the	“	brick	house	with	a	high	fence	and	a	playground	where
有	已知	仅有的	这	“	砖	房子	和	一个	高的	栅栏	和	一个	操场	在哪里

['nevə(r)][ə; eɪ] [bleɪd] [ɒv; əv] [grɑːs] [gruː] .

never	a	blade	of	grass	grew	.
绝不	一个	刀刃	的	草	生长	.

只知道“砖房有高高的围墙，还有一个寸草不生的游乐场”。

” [hɜː(r); hə(r)][bɪg] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rɪvərz] course56

”	Her	big	eyes	followed	the	river's	course56
”	她	大的	眼睛	随后	这	河流的	course56

“她的大眼睛追随着河流的走向56

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [mɪst] [bɪ'haɪnd] [haɪ] [hɪlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp]

until	it	was	lost	in	a	creeping	mist	behind	high	hills	,	and	she	drew	a	deep
直到	它	曾是	丢失的	在	一个	爬行	薄雾	在后面	高的	丘陵	,	和	她	画	一个	深的

[breθ] .

breath	.
气息	.

直到它消失在高山后缓缓升起的薄雾中，她才深吸了一口气。

“ [haʊ] [fɑː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] ?

“	How	far	does	it	go	?
”	如何	远的	做	它	去	?

“它能走多远？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ; [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] .

“	To	New	York	;	to	the	sea	,	”	he	responded	.
”	到	新的	约克	;	到	这	海	,	”	他	回应	.

“去纽约；去大海，”他回答道。

“ [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

“	The	ocean	,	you	know	.	”
”	这	海洋	,	你	知道	.	”

“你知道，就是大海。”

“ [maɪ] !
“ My !
” 我的 !

“我的!

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['wʌndə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [rɪ'gret] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .
” There was wonder and a certain regret in her tone .
” 那里 曾是 想知道 和 一个 肯定 后悔 在 她 语气 .

她的语气中带着一丝惊奇和些许遗憾。

“ [wɒt] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [gʊd] [wɒʃ] - ['wɔːtə(r)] !
“ What a waste of good wash - water !
” 什么 一个 浪费 的 好的 洗 - 水 !

“真是浪费了宝贵的洗涤用水！”

” [dʒɪm] [i'mɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [rɪ'mɑːk] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['heɪstɪli] :
” Jim emitted an inarticulate remark , and added hastily :
” 吉姆 发射 一个 不善言辞 评论 , 和 额外 草草 :

吉姆含糊不清地说了一句，然后匆匆补充道:

“ [let] [juː 'es] [get] [ə'lɒŋ] [daʊn] ['ɪntuː] - .
“ Let us get along down into Highvale .
” 让 我们 得到 沿着 向下 进入 - .

“我们一起下到海维尔去吧。”

[ai][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [luː] ,
I must try to find a place for you to sleep , and remember , Lou ,
我 必须 尝试 到 寻找 一个 地方 为了 你 到 睡觉 , 和 记住 , 卢 ,

我必须想办法给你找个地方睡觉，记住，卢，

[jʊr; jər] [maɪ]['sɪstə(r)] [ɪf] ['eniwʌn] [stɑːrts][tuː; tə] ['kwestʃən] [juː; jʊ] . ”
you're my sister if anyone starts to question you . ”
你是 我的 姐姐 如果 任何人 开始 到 问题 你 . ”

如果有人质疑你，你就是我的妹妹。

“ [ɔːl] [raɪt] ; [ai][doʊnt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] .
“ All right ; I don't mind , if you don't .
” 全部 正确的 ; 我 不 头脑 , 如果 你 不 .

“好吧，如果你不介意，我也不介意。”

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] ['flɒpi] [hæt][ə; eɪ] [jæŋk] [ðæt] [slu:] [ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [griːn] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][ə; eɪ]
” She gave the floppy hat a yank that slued the ridiculous green bow to a
” 她 给予 这 软盘 帽子 一个 扬克 那 slued 这 荒谬的 绿色的 弓 到 一个
[mɔː(r)] ['reɪkɪʃ] ['æŋg(ə)l] ,
more rakish angle ,
更多的 浪荡子 角度 ,

她猛地拽了一下那顶软塌塌的帽子，把滑稽的绿色蝴蝶结拉到了一个更潇洒的角度。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
and then stopped suddenly in the road .
和 然后 停止 突然 在 这 路 .

然后突然停在了路中间。

“ [əʊ] - [əʊ] , [lʊk] !
“ O - oh , look !
” 哦 - 哦 , 看 !

“哦，看！”

” [ə; eɪ] [bɑːn] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [fens] ,
” A barn had been built close up to the side of the fence ,
” 一个 谷仓 有 到过 建造 关闭 向上 到 这 边 的 这 栅栏 ,

“谷仓紧挨着围栏建了起来，

[ænd; ənd] ['freʃli] ['peɪstɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪvɪdli] ['kʌləd] ['pəʊstə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːkəs] .

and	freshly	pasted	upon	it	was	the	vividly	colored	poster	of	a	circus	.
和	新鲜的	粘贴	之上	它	曾是	这	生动地	有色	海报	的	一个	马戏团	.

上面新贴着一张色彩鲜艳的马戏团海报。

[ðə; ði] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	enthusiastic	admiration	which	she	had	denied	to	her	first	view	of	the
这	热情的	钦佩	哪个	她	有	否认	到	她	第一的	看法	的	这

[greɪt] ['rɪvə(r)] [gləu] [naʊ] [ɪn] [laʊz] [aɪz] ,

great	river	glowed	now	in	Lou's	eyes	,
伟大的	河	发光	现在	在	lou's	眼睛	,

露在第一次见到这条大河时，眼中还闪烁着她所否认的那种热情赞美之情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [træns'fɪkst] . -

and	she	stood	transfixed	.	57
和	她	站立	呆若木鸡	.	-

她呆立在那里，动弹不得。57

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪm] ?

“	What	is	it	,	Jim	?
”	什么	是	它	,	吉姆	?

“吉姆，什么事？”

[ðə; ði] ['prɪti] ['leɪdi][ɒn][ðə; ði] [hɔːs] [æn; ən] - [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [swɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðaʊt] –

The	pretty	lady	on	the	horse	an	'	the	other	one	up	on	the	swing	thing	without	–
这	漂亮的	女士	在	这	马	一个	-	这	其他	一	向上	在	这	摇摆	事物	没有	–

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [skɜːt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

without	any	skirt	to	her	,
没有	任何	裙子	到	她	,

骑马的漂亮女士和荡秋千的另一位女士，她没穿裙子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [pænts][æn; ən] - [ðə; ði][bɪg][hæt] [ðæts] - ”

and	the	man	with	the	funny	pants	an	'	the	big	hat	that's	shootin'—	”
和	这	男人	和	这	有趣的	裤子	一个	-	这	大的	帽子	那就是	-	”

还有那个穿着滑稽裤子、戴着大帽子的男人，他正在开枪——”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːkəs][ɪn] - – [jes] , [ðə; ði] [deɪt] [sez] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [dʒɪm]

“	There	must	be	a	circus	in	Highvale	–	yes	,	the	date	says	to	-	night	,	”	Jim
”	那里	必须	是	一个	马戏团	在	-	–	是的	,	这	日期	说道	到	-	夜晚	,	”	吉姆

[rɪ'plaɪd] . “

replied	.	“
回复	.	“

“海维尔肯定有马戏团——没错，日期显示就是今晚，”吉姆回答道。

- ['tɹɪm.bəl] & [welz] [greɪt] ['sɜːkəs] & ['saɪdʃəʊ] , -

'	Trimble	&	Wells	Great	Circus	&	Sideshow	,	'
-	特林布尔	&	威尔斯	伟大的	马戏团	&	杂耍表演	,	-

“特林布尔和威尔斯大马戏团和杂耍表演”

” [ʃiː; ʃi] [riːd] ['sləʊli] .

”	she	read	slowly	.
”	她	读	缓慢地	.

她缓缓地读着。

“ [ai] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['səːkəsiz] ;

“	I	heard	about	them	circuses	;
”	我	听到	关于	他们	马戏团	;

我听说过那些马戏团；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] – [tuː; tə] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] ,

some	of	the	children	seen	them	before	they	came	to	–	to	where	I	was	,
一些	的	这	孩子们	已见	他们	前	他们	来了	到	–	到	在哪里	我	曾是	,

有些孩子在来我这里之前就见过他们了。

[æn; ən] - [wʌns] [wʌn] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [æn; ən] - [sent] [friː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][juː 'es] ,

an	'	once	one	come	to	town	an	'	sent	free	tickets	to	us	,
一个	-	一次	一	来	到	镇	一个	-	发送	自由的	门票	到	我们	,

有一次，有人来到镇上，给我们寄来了免费门票，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdiːkə'nes] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪnfl] [æn; ən] - [səʊ][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] .

but	the	deaconesses	said	it	was	sinful	an	'	so	we	couldn't	go	.
但	这	女执事	说	它	曾是	罪恶的	一个	-	所以	我们	不能	去	.

但女执事们说这是罪恶的，所以我们不能去。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [lʊk] ['sɪnfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst][grænd] – [grænd] !

It	don't	look	sinful	to	me	;	it	looks	just	grand	–	grand	!
它	不	看	罪恶的	到	我	;	它	看起来	只是	盛大	–	盛大	!

在我看来，它一点也不罪恶；它看起来简直太棒了！

" [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	She	could	have	stood	for	an	hour	drinking	in	all	the	wonders	of	the
"	她	可以	有	站立	为了	一个	小时	喝	在	全部	这	奇迹	的	这

['pəʊstə(r)] ,

poster	,
海报	,

她本可以站在那里一个小时，尽情欣赏海报上的所有奇妙之处。

[bʌt; bət][dʒɪm] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['sɪmpəθi] .

but	Jim	hurried	her	on	although	he	was	filled	with	sympathy	.
但	吉姆	慌忙	她	在	虽然	他	曾是	已填	和	同情	.

尽管吉姆充满同情，但他还是催促她快点走。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [kɪd] !

Poor	little	kid	!
贫穷的	小的	孩子	!

可怜的小孩！

[wɒt] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] , [blæk] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ,

What	a	rotten	,	black	sort	of	life	she	must	have	had	,
什么	一个	烂	,	黑色的	种类	的	生活	她	必须	有	有	,

她的生活该是多么糟糕、多么黑暗啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['tɔːdri] ,

and	how	he	wished	that	he	might	take	her	to	this	tawdry	,
和	如何	他	希望	那	他	可能	拿	她	到	这	庸俗的	,

他多么希望能够带她去这个俗艳的地方啊！

[tʃiːp] [ə'feə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)][naɪ'iːv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

cheap	affair	and	watch	her	naïve	enjoyment	.
便宜的	事务	和	手表	她	幼稚的	享受	.

廉价的艳遇，然后看着她天真的享受。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kʌvəd] [ðə; ði][preɪs][ɒv; əv][ðə; ði] ['tɪkɪts] ,

But	their	combined	capital	would	not	have	covered	the	price	of	the	tickets	,
但	他们的	合并	首都	会	不是	有	涵盖	这	价格	的	这	门票	,

[ænd; ənd][ðeə(r)] was58

and	there	was58
和	那里	was58

但他们的资金加起来也付不起票款，而且还有58张票。

['sʌpə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hæzədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['fjuːtʃə(r)] .

supper	to	be	thought	of	,	and	the	hazards	of	the	immediate	future	.
晚餐	到	是	想法	的	,	和	这	危险	的	这	即时	未来	.

晚餐需要考虑，以及近期可能面临的风险。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ðə; ði]['sɜːkəs][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [æn; ən] [ˌʌnə'teɪnd] [driːm] [tuː; tə] [luː] .

For	the	present	the	circus	must	remain	an	unattained	dream	to	Lou	.
为了	这	展示	这	马戏团	必须	保持	一个	未实现	梦	到	卢	.

目前，马戏团对卢来说仍然只是一个遥不可及的梦想。

[ðə; ði] [stiːp] ['lɪt(ə)l] [hɪl] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [siːmd] ['veri] [lɒŋ] ,

The	steep	little	hill	down	to	the	village	seemed	very	long	,
这	陡	小的	爬坡道	向下	到	这	村庄	似乎	非常	长的	,

通往村庄的那段陡峭小山路似乎很长。

[ænd; ənd] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ,

and	twilight	was	almost	upon	them	when	they	came	to	a	big	,
和	暮	曾是	几乎	之上	他们	什么时候	他们	来了	到	一个	大的	,

暮色将至，他们来到了一处大地方。

['əʊpən][lɒt][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)][tent][wɒz; wəz][ɪn]['prəʊses][ɒv; əv] [ɪ'rekʃn] ,

open	lot	upon	which	a	circular	tent	was	in	process	of	erection	,
打开	很多	之上	哪个	一个	圆	帐篷	曾是	在	过程	的	勃起	,

一块空地，上面正在搭建一个圆形帐篷。

[wɪð] ['lesə(r)] ['ɒblɒŋ] [wʌnz] ['klʌstəd] [æt; ət][wʌn][saɪd] .

with	lesser	oblong	ones	clustered	at	one	side	.
和	较少	长方形	一个	聚类	在	一	边	.

其中较小的长方形簇生在一侧。

[ə; eɪ] [frɪndʒ] [ɒv; əv] [smɔːl] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ['laundʒə] [laɪnd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kɔː(r)]

A	fringe	of	small	boys	and	village	loungers	lined	the	roadway	watching	the	corps
一个	边缘	的	小的	男孩们	和	村庄	躺椅	衬里	这	道路	观看	这	兵团

[ɒv; əv] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] ['biːvəs] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɒt] ,

of	men	who	were	working	like	beavers	within	the	lot	,
的	男人	WHO	是	在职的	喜欢	海狸	之内	这	很多	,

一群小男孩和村里的闲散儿童沿着道路站成一排，看着工人们像海狸一样在工地上辛勤劳作。

[ɜːrdʒd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [bɔːl] , [kɜːrs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] ,

urged	on	by	a	bawling	,	cursing	voice	which	seemed	to	proceed	from	a	stout	,
敦促	在	经过	一个	嚎啕大哭	,	咒骂	嗓音	哪个	似乎	到	继续	从	一个	肥硕	,

在一阵嚎叫和咒骂声的催促下，这声音似乎是从一个粗壮的.....

['kɒlərɪk] [mæn] [huː] ['baʊndɪd] [ə'baʊt] , [ɔːl'tɜːnətli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['kʌpɪŋ] [hɪz; ɪz]

choleric	man	who	bounded	about	,	alternately	waving	his	arms	and	cupping	his
胆汁质	男人	WHO	有界	关于	,	交替	挥手	他的	武器	和	拔罐	他的

[hændz][tuː; tə] ['ɪmprəvaɪz] [ə; eɪ] ['megəfəʊn] .

hands	to	improvise	a	megaphone	.
双手	到	凑合	一个	扩音器	.

一个脾气暴躁的男人蹦来蹦去，一会儿挥舞手臂，一会儿用手拢成喇叭状。

[dʒɪm][wɒz; wəz]['taɪəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][saɪd] [θrɔb] ['dʌlli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm]

Jim	was	tired	,	and	his	side	throbbed	dully	,	but	a	sudden	inspiration	came
吉姆	曾是	疲劳的	,	和	他的	边	悸动	沉闷地	,	但	一个	突然	灵感	来了

[tuː; tə][hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

吉姆很累，肋部隐隐作痛，但他突然灵光一闪。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [luː] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

and	he	drew	Lou	over	to	the	other	side	of	the	road	.
和	他	画	卢	超过	到	这	其他	边	的	这	路	.

他把卢拉到马路对面去。

“ [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	Sit	down	here	and	wait	for	me	,	”	he	told	her	.
“	坐	向下	这里	和	等待	为了	我	,	”	他	讲述	她	.

“你坐在这里等我，”他告诉她。

“ [ai][woʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
“ I won't be long .
” 我 惯于 是 长的 .

“我不会待太久。”

[ðæts] [weə(r)] [ðə; ði]['sɜːkəs][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ,
That's where the circus is going to be ,
那就是 在哪里 这 马戏团 是 去 到 是 ,

马戏团将在那里演出。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ai][kæn; kən] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
and perhaps I can fix it for you to see it . ” 59
和 也许 我 能 使固定 它 为了 你 到 看 它 . ” -

或许我可以把它修好，让你看到。”59

['tɜːnɪŋ] , [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] ['laundʒə] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ]
Turning , he shouldered his way through the knot of loungers , and entering
转弯 , 他 肩部 他的 方式 通过 这 结 的 躺椅 , 和 进入
[ðə; ði][lɒt] ,
the lot ,
这 很多 ,

他转身，用肩膀挤过那堆躺椅，走进了停车场。

[epɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] .
approached the stout gentleman .
接近 这 肥硕 绅士 .

他走近那位身材魁梧的绅士。

“ [wɒnt] [æn; ən]['ekstrə][hænd] ?
“ Want an extra hand ?
” 想 一个 额外的 手 ?

需要帮忙吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌbæli'huː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] - ['raɪdə(r)] ?
“ Anything from a ballyhoo to a rough - rider ?
” 任何事物 从 一个 大肆宣传 到 一个 粗糙的 - 骑士 ?

从喧闹的宣传者到粗野的骑手，什么都行?

” [ðə; ði] [staʊt] [mæn] [wiːld] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] [ɪn] ['məʊməntrəli] ['spiːtʃləs] [rɒθ] [æt; ət][ðə; ði]
” The stout man wheeled and surveyed him in momentarily speechless wrath at the
” 这 肥硕 男人 带轮子的 和 调查 他 在 片刻 无言 愤怒 在 这
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

“那个身材魁梧的男人猛地转过身，怒目而视，一时语塞，对这突如其来的打断感到愤怒。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [ə'prezɪŋli] [æz; əz][hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði][tɔːl] , [liːn] , [wel] - [nɪt] ['fɪgə(r)]
Then his eyes narrowed appraisingly as he noted the tall , lean , well - knit figure
然后 他的 眼睛 范围缩小 评估地 作为 他 著名的 这 高的 , 倾斜 , 出色地 - 针织 数字
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

然后，他眯起眼睛，审视地打量着眼前这个高挑、精瘦、体格健壮的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] :
and he demanded :
和 他 要求 :

他质问道：

“ [haʊ] [ðə; ði][eɪtʃ] – [el][dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [west] [ækt][wɒz; wəz][ɔːl] [nɒkt] [tuː; tə] ['piːsɪz]
“ How the h – l did you know that the Wild West act was all knocked to pieces
” 如何 这 h – 我 做过 你 知道 那 这 荒野 西方 行为 曾是 全部 敲门 到 件
? ”
? ”
? ”

“你到底是怎么知道西部牛仔表演已经彻底失败的？”

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [naʊ] , ” [dʒɪm] [smaɪld] .
“ It isn't now , ” Jim smiled .
” 它 不是 现在 , ” 吉姆 微笑 .

“现在还不是，”吉姆笑着说。

“ [lend] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tʃæps] ,
“ Lend me a horse and a pair of chaps ,
” 借 我 一个 马 和 一个 一对 的 小伙子们 ,

“借我一匹马和一条皮裤，

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [wʌts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)][stɑː(r)][ækt][tuː; tə] -
and I'll show you in five minutes what's going to be your star act to -
和 患病的 展示 你 在 五 分钟 是什么 去 到 是 你的 星星 行为 到 -
[naɪt] . ”
night . ”
夜晚 . ”

五分钟后，我将向你们展示今晚的重头戏。

“ [jʊr; jər] [nəʊ]['sɜːkəs][mæn] , [nɔː(r)][ə; eɪ] ['westənə(r)] , ['naɪðə(r)] .
“ You're no circus man , nor a Westerner , neither .
” 你是 不 马戏团 男人 , 也不 一个 西方人 , 两者都不 .

“你既不是马戏团演员，也不是西部牛仔。”

” [ðə; ði] [bɒs] [stɪl] [stɛərd] .
” The boss still stared .
” 这 老板 仍然 凝视 .

老板依然盯着他看。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌm] .
“ And you don't look like a bum .
” 和 你 不 看 喜欢 一个 屁股 .

“而且你看起来不像个流浪汉。”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [geɪm] , ['eniweɪ] ? ”
What's your game , anyway ? ”
是什么 你的 游戏 , 反正 ? ”

你到底想干什么？

“ [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [luːs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [hɔːs] [bɪ'twiːn] [maɪ] [niːz] [ə'gen] .
“ To pick up a little loose change and get a horse between my knees again .
” 到 挑选 向上 一个 小的 松动的 改变 和 得到 一个 马 之间 我的 膝盖 再次 .

“挣点零钱，再骑上一匹马。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɔːn] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [kept]
” The thought of the forlorn little figure which he had left by the roadside kept
”
-
Jim's60
-

“一想到他留在路边的那个孤零零的小身影，吉姆就一直耿耿于怀。”

[smaɪl] ['stedi] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['despərət] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɔɪənsi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪəd] [təʊnz] :
smile steady , and added a desperate artificial buoyancy to his tired tones :
微笑 稳定的 , 和 额外 一个 绝望的 人造的 浮力 到 他的 疲劳的 音调 :

他强颜欢笑，疲惫的语气中却强装出一丝绝望的乐观：

“ ['nevə(r)][maɪnd] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔː(r)] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ; [aɪ][kæn; kən][raɪd] ,

“	Never	mind	who	I	am	or	where	I	came	from	;	I	can	ride	,
”	绝不	头脑	WHO	我	是	或者	在哪里	我	来了	从	;	我	能	骑	,

“别在意我是谁，也别在意我来自哪里；我会骑马，

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

and	that's	what	you	want	,	isn't	it	?
和	那就是	什么	你	想	,	不是	它	?

那正是你想要的，对吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] ,

”	There	was	an	instant's	pause	,
”	那里	曾是	一个	即时	暂停	,

“短暂的停顿之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [bɒs] [bɔːl] [ə; eɪ] [sten'tɔːriən] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [græbd] [hɪm][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .

and	then	the	boss	bawled	a	stentorian	order	and	grabbed	him	by	the	arm	.
和	然后	这	老板	嚎啕大哭	一个	洪亮的	命令	和	抓住	他	经过	这	手臂	.

然后老板大声下达命令，一把抓住他的胳膊。

“ [kʌm] [ɒn] .

“	Come	on	.
”	来	在	.

“快点。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] ,

I'll	give	you	a	chance	to	show	me	what	you	can	do	,
患病的	给	你	一个	机会	到	展示	我	什么	你	能	做	,

我会给你一个机会，让我看看你的能力。

[bʌt; bət] [ɪf] [jʊr; jər] ['tɑːkiːn] - [ʌp] [maɪ] [taɪm] [ɒn][ə; eɪ] [blʌf] [aɪl] [breɪk] ['evri] [bəʊn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] — —

but	if	you're	takin	'	up	my	time	on	a	bluff	I'll	break	every	bone	in	your	—	—
但	如果	你是	拿	-	向上	我的	时间	在	一个	虚张声势	患病的	休息	每一个	骨	在	你的	—	—

['bɒdi] !

body	!
身体	!

但是如果你在悬崖边浪费我的时间，我会打断你身上每一根骨头!

” [hiː; hi] [led] [dʒɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [tents] [weə(r)] ['prez(ə)ntli] [ðeə(r)] [ə'pɪəd]

”	He	led	Jim	to	an	open	space	behind	the	tents	where	presently	there	appeared
”	他	引领	吉姆	到	一个	打开	空间	在后面	这	帐篷	在哪里	目前	那里	出现

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [kən'vʌlʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ,

a	living	convulsion	in	the	shape	of	a	bucking	,
一个	活的	抽搐	在	这	形状	的	一个	颠簸	,

他领着吉姆来到帐篷后面的一片空地上，那里突然出现一个活生生的、像牛犊一样抽搐的生物。

['skwiːlɪŋ] ['brɒŋkəʊ] ['siːmɪŋli] [held] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ] [tuː] ['swetɪŋ] , [ʃ'ɜːtləs] [men] .

squealing	bronco	seemingly	held	down	to	earth	by	two	sweating	,	shirtless	men	.
尖叫	野马	似乎	握住	向下	到	地球	经过	二	出汗	,	赤膊	男人	.

一匹嘶鸣的野马似乎被两个汗流浃背、赤裸上身的男人按倒在地。

[æz; əz][dʒɪm] ['sɜrˌveɪd] [ðæt] ['wɪkɪdli] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] [wɪð] [ɪts] [smɔːl] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['vɪʃəsli] ,

As	Jim	surveyed	that	wickedly	lowered	head	with	its	small	eyes	rolling	viciously	,
作为	吉姆	调查	那	邪恶地	降低	头	和	它是	小的	眼睛	滚动	恶毒地	,

吉姆打量着那颗邪恶地低垂着的脑袋，它的小眼睛恶狠狠地转动着。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

his	heart	misgave	him	for	a	moment	.
他的	心	错失	他	为了	一个	片刻	.

他心中一时犹豫不决。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ?

What	if	he	should	fail	?
什么	如果	他	应该	失败	?

如果他失败了怎么办?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪst] [ðəʊz] [rʌf] - ['raɪdɪŋ] [stʌnts] [ðæt] [hæd; həd]

It	was	long	since	he	had	practiced	those	rough	-	riding	stunts	that	had
它	曾是	长的	自从	他	有	练习	那些	粗糙的	-	骑术	特技	那	有

[meɪd] [hɪm][ɪn][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [sə'saɪəti] ['sɜːkəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['beləm] [deɪz] ,

made	him	in	demand	for	those	society	circuses	of	the	ante	-	bellum	days	,
制成	他	在	要求	为了	那些	社会	马戏团	的	这	赌注	-	战争	天	,

他很久以前就没再练习过那些让他成为南北战争前社会巡回表演中抢手的粗犷骑术了。

[ænd; əndl[lɒŋgə(r)] [jet] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ə; eɪ]['brɒŋkəʊ][ɒn][ðə; ði] [rɑːntʃ] , -

and	longer	yet	since	he	had	learned	to	break	a	bronco	on	the	ranch	,	61
和	更长	然而	自从	他	有	学习	到	休息	一个	野马	在	这	牧场	,	-

自从他在牧场学会驯服野马以来，时间就更长了，61

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [bɪl] ['hɑːlɪsɪz] ['hɒbi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['siːz(ə)n] .

which	had	been	Bill	Hollis's	hobby	for	a	season	.
哪个	有	到过	账单	霍利斯的	爱好	为了	一个	季节	.

这曾是比尔·霍利斯一段时间的爱好。

[wɒt] [ɪf] [ðæt] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni][ʃʊd; ʃəd] [best] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,

What	if	that	devil	of	a	pony	should	best	him	in	the	struggle	,
什么	如果	那	魔鬼	的	一个	小马	应该	最好的	他	在	这	斗争	,

如果那匹魔鬼般的小马在搏斗中战胜了他呢?

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θrəʊn] [ˌɪgnə'mɪniəsli] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv]

and	he	should	be	thrown	ignominiously	from	the	lot	before	the	eyes	of
和	他	应该	是	抛掷	耻辱地	从	这	很多	前	这	眼睛	的

[ðə; ði][gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ?

the	girl	who	was	waiting	patiently	for	him	?
这	女孩	WHO	曾是	等待	耐心	为了	他	?

难道他应该当着耐心等待他的女孩的面，耻辱地被赶出停车场吗?

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɔːltɪd] ['laɪtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] , ['westən] ['sæd(ə)l] ,

The	next	instant	he	had	vaulted	lightly	into	the	high	,	Western	saddle	,
这	下一个	立即的	他	有	拱形	轻轻	进入	这	高的	,	西	鞍	,

下一刻，他轻盈地跃上了高高的西部马鞍。

[ðə; ði] [tuː] [men] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz][ɒn] .

the	two	men	had	jumped	back	,	and	the	fight	was	on	.
这	二	男人	有	跳了起来	后退	,	和	这	斗争	曾是	在	.

两人向后跳开，打了起来。

[ðə; ði]['brɒŋkəʊ] [læʃt] [aʊt] ['vɪʃəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] , [liːpt] ['saɪdˌwaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːftə(r)]

The	bronco	lashed	out	viciously	with	his	heels	,	leaped	sidewise	,	and	then	,	after
这	野马	鞭打	出去	恶毒地	和	他的	高跟鞋	,	跳跃	横向	,	和	然后	,	后

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stɑːt] ,

a	running	start	,
一个	跑步	开始	,

野马猛地用蹄子蹬地，侧身跃起，然后助跑一段距离后，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dʒɪm] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [laɪk][ə; eɪ]

attempted	to	throw	his	rider	over	his	head	,	but	Jim	clung	to	him	like	a
尝试过	到	扔	他的	骑士	超过	他的	头	,	但	吉姆	紧紧抓住	到	他	喜欢	一个

[bɜː(r)] ;

burr	;
刺果	;

他试图把骑手扔过头顶，但吉姆像根刺一样紧紧地缠着他;

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] ,

he	**flung**	**himself**	**down**	**and**	**rolled**	**over**	**,**
他	扔	他自己	向下	和	滚动	超过	,

他猛地扑倒在地，翻了个身。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dʒʌmpt] [klɪə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

but	**the**	**young**	**man**	**jumped**	**clear**	**and**	**was**	**back**	**into**	**the**	**saddle**	**as**	**the**
但	这	年轻的	男人	跳了起来	清除	和	曾是	后退	进入	这	鞍	作为	这

[ɪn'reɪdʒd] ['ænɪm(ə)l][ri'gein, riː-][hɪz; ɪz] [fiːt] .

enraged	**animal**	**regained**	**his**	**feet**	**.**
愤怒	动物	恢复	他的	脚	.

但那名年轻人跳开，重新骑上马鞍，而那头愤怒的动物也重新站了起来。

[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɒz; wəz] ['strenjuəs] [bʌt; bət] [briːf] ,

The	**struggle**	**was**	**strenuous**	**but**	**brief**	**,**
这	斗争	曾是	费力的	但	简短的	,

这场斗争虽然艰苦，但很短暂。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何一次(Anything Once)
第3/5页

[ænd; ənd][dʒɪm] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trɪks] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm] ,

and	Jim	found	himself	rejoicing	that	none	of	the	old	tricks	had	failed	him	,
和	吉姆	成立	他自己	欢欣鼓舞	那	没有任何	的	这	老的	技巧	有	失败的	他	,

吉姆欣喜地发现，他那些老伎俩一个也没让他失望。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['lɪt(ə)l] [bruːt] [wɒz; wəz]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət]

and	that	the	wicked	little	brute	was	realizing	that	he	had	at
和	那	这	邪恶	小的	蛮力	曾是	意识到	那	他	有	在

[leŋkθ; leŋθ] [biːn] ['mɑːstəd] .

length	been	mastered	.
长度	到过	精通	.

这个邪恶的小畜生终于意识到自己已经被制服了。

[wen] [ðə; ði]['brɒŋkəʊ][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [səb'dʒektɪd] ,

When	the	bronco	was	thoroughly	subjected	,
什么时候	这	野马	曾是	彻底	受	,

当野马被彻底征服后，

[dʒɪm] [rəʊd] ['kwaɪətli] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [bɒs] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)] [men] . -

Jim	rode	quietly	up	to	where	the	boss	stood	with	the	two	other	men	.	62
吉姆	骑	悄悄	向上	到	在哪里	这	老板	站立	和	这	二	其他	男人	.	-

吉姆悄悄地骑马来到老板和另外两个人站着的地方。62

“ [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]

“	Want	me	to	pick	up	a	handkerchief	for	you	,	or	any	other	of	the	old
“	想	我	到	挑选	向上	一个	手帕	为了	你	,	或者	任何	其他	的	这	老的

[stʌnts] ,

stunts	,
特技	,

“想让我帮你捡起手帕吗？或者其他什么老把戏？”

[naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

now	?	”	he	asked	.
现在	?	”	他	问	.

现在吗？”他问道。

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['taɪə(r)] [ðɪs] [əʊld] [plʌg] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .

“	Don't	want	to	tire	this	old	plug	too	much	for	the	show	.
“	不	想	到	胎	这	老的	插头	也	很多	为了	这	展示	.

“不想让这个老家伙在节目里太累。”

” [ðə; ði] [bɒs] ['tʃʌkl] .

”	The	boss	chuckled	.
”	这	老板	轻笑	.

老板轻笑了一声。

“ [get] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['felə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Get	down	and	talk	business	with	me	,	young	feller	,	”	he	said	.
“	得到	向下	和	讲话	商业	和	我	,	年轻的	伙计	,	”	他	说	.

“趴下跟我谈生意，小伙子，”他说。

“ [juː; jʊ][woʊnt] [raɪd] [dʒæz][ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ; [hiːz] [ðə; ði] [ɹˈbtənəst] ,

“	You	won't	ride	Jazz	in	the	ring	to	-	night	;	he's	the	rottenest	,
“	你	惯于	骑	爵士乐	在	这	戒指	到	-	夜晚	;	他是	这	最烂的	,

“你今晚不能骑着爵士上擂台；他太烂了。”

[məʊst] ['tretʃərəs] ['lɪt(ə)l] [retʃ] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

most	treacherous	little	wretch	with	the	outfit	,
最多	奸诈	小的	可怜虫	和	这	全套服装	,

穿着这身衣服的最阴险的小家伙，

[ænd; ənd][ai]['əʊnli][pʊt][juː; jʊ][ɒn][hɪm][tuː; tə][kɔːl][jɔː(r); jə(r)] [blʌf] .

and	I	only	put	you	on	him	to	call	your	bluff	.
和	我	仅有的	放	你	在	他	到	称呼	你的	虚张声势	.

我让你和他对决只是为了试探你的底线。

[wɒnt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ʃəʊ] ?

Want	to	join	the	show	?
想	到	加入	这	展示	?

想参加节目吗?

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] ['aʊə(r)] [rʌf] - ['raɪdə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

We	had	to	leave	our	rough	-	rider	back	in	the	last	town	with	a	broken	leg	.
我们	有	到	离开	我们的	粗糙的	-	骑士	后退	在	这	最后的	镇	和	一个	破碎的	腿	.

我们不得不把那位骑着摩托车的伙伴留在上一个镇上，他腿摔断了。

" [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Jim	shook	his	head	.
"	吉姆	摇晃	他的	头	.

吉姆摇了摇头。

" ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Only	for	to	-	night	,	"	he	replied	.
"	仅有的	为了	到	-	夜晚	,	"	他	回复	.

"仅限今晚，"他回答道。

" [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [saʊθ] . "

"	My	sister	and	I	are	beating	it	South	.	"
"	我的	姐姐	和	我	是	殴打	它	南	.	"

"我和我妹妹正在向南方进发。"

" [wel] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] dollars— "

"	Well	,	I'll	give	you	five	dollars—	"
"	出色地	,	患病的	给	你	五	dollars—	"

"好吧，我给你五美元——"

" [nəʊ] , [juː; jʊ][woʊnt] , " [dʒɪm] [smaɪld] .

"	No	,	you	won't	,	"	Jim	smiled	.
"	不	,	你	惯于	,	"	吉姆	微笑	.

"不，你不会的，"吉姆笑着说。

" [aɪl] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] [fɔː(r); fə(r)][dʒʌst] ['twenti] - [faɪv] [sents] . "

"	I'll	work	for	you	to	-	night	for	just	twenty	-	five	cents	.	"
"	患病的	工作	为了	你	到	-	夜晚	为了	只是	二十	-	五	分	.	"

"我今晚为你干活，只要二十五美分。"

" [seɪ] , [juː; jʊ] [eɪnt] ['bʌgˌhaʊs] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Say	,	you	ain't	bughouse	,	are	you	?
"	说	,	你	不是	疯人院	,	是	你	?

"我说，你不是疯子吧？"

" [ðə; ði] [bɒs] [stɛərd] [ə'gen] .

"	The	boss	stared	again	.
"	这	老板	凝视	再次	.

老板又盯着他看了一眼。

" [ðə; ði] [fɔːθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [tuː] ['bɪts] !

"	The	fourth	part	of	a	dollar	,	two	bits	!
"	这	第四	部分	的	一个	美元	,	二	比特	!

"一美元的四分之一，两毛五！"

" [dʒɪm] [rɪ'plaɪd] ['dɒgɪdli] .
" Jim replied doggedly .
" 吉姆 回复 顽强地 .

吉姆固执地回答道。

[ðen] [hɪz; ɪz] [geɪz] ['wɔndə] [æz; əz] [ðəʊ] ['kæʒuəli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [tent] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Then his gaze wandered as though casually over to the cook tent , and he
然后 他的 目光 漫步 作为 尽管 随意地 超过 到 这 厨师 帐篷 , 和 他
['ædɪd] :
added :
额外 :

然后，他的目光仿佛漫不经心地飘向炊事帐篷，并补充道：

" [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [tuː] ['hʌŋgri] ['piːp(ə)l] , and63
" However , if you could suggest anything to two hungry people , and63
" 然而 , 如果 你 可以 建议 任何事物 到 二 饥饿的 人们 , and63

"然而，如果你能给两个饥饿的人提个建议，63

['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːkəs] , ['mɪstə(r)] . ['tɹɪm.bəl]
something else for a little girl who has never seen a circus , Mr . Trimble
某物 别的 为了 一个 小的 女孩 WHO 有 绝不 已见 一个 马戏团 , 先生 . 特林布尔
- [ænd; ənd] - [welz] ,
- and - Wells ,
- 和 - 威尔斯 ,

对于从未看过马戏的小女孩来说，这又是一份特别的礼物，特林布尔和威尔斯先生。

[ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] road—
and who is waiting for me in the road—
和 WHO 是 等待 为了 我 在 这 road—

谁在路边等我?

" [ðə; ði] [bɒs] [rɔːd] .
" The boss roared .
" 这 老板 咆哮 .

老板咆哮道。

" [diː] – [diː] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['dɪpi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [kæn; kən][raɪd] [laɪk][eɪtʃ] – [el] !
" D – d if I don't think you're dippy , but you certainly can ride like h – l !
" D – d 如果 我 不 思考 你是 迪皮 , 但 你 当然 能 骑 喜欢 h – 我 !

"D-d，如果我不认为你很傻，但你骑车肯定像个疯子!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ɒn] [ðæt] ; [gəʊ][get][ðə; ði][kɪd][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][tuː; tə] ['sʌpə(r)] ,
" I'll take you up on that ; go get the kid and bring her in to supper ,
" 患病的 拿 你 向上 在 那 ; 去 得到 这 孩子 和 带来 她 在 到 晚餐 ,

"我接受你的提议；去把孩子接过来，带她来吃晚饭。"

[ænd; ənd] [aɪl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gets] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .
and I'll see that she gets a reserved seat for the show .
和 患病的 看 那 她 获得 一个 预订的 座位 为了 这 展示 .

我会确保她能获得演出预留座位。

['həʊli] [sməʊk] !
Holy smoke !
圣 抽烟 !

我的天哪!

[ə; eɪ]['felə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [stɪk] [ɒn][dʒæz] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] !

A	feller	that	can	stick	on	Jazz	,	and	wants	to	work	for	a	quarter	!
一个	伙计	那	能	戳	在	爵士乐	,	和	想要	到	工作	为了	一个	四分之一	!

一个会弹爵士乐，而且愿意只拿25美分工资的小伙子!

" [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [klaʊn] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bleərɪŋ]

"	Thus	it	was	that	when	the	clown	came	tumbling	into	the	ring	to	the	blaring
"	因此	它	曾是	那	什么时候	这	小丑	来了	翻滚	进入	这	戒指	到	这	刺耳的

[ɒv; əv][ðə; ði][bænd] [ðæt] [naɪt] ,

of	the	band	that	night	,
的	这	乐队	那	夜晚	,

“于是，那天晚上，当小丑伴着乐队的喧闹声跌跌撞撞地走进擂台时……”

[ə; eɪ][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [baʊ; bəʊ][ɔːl] [ə'skjuː] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['vaɪələt] -

a	girl	with	the	green	bow	all	askew	upon	her	hat	and	her	violet	-
一个	女孩	和	这	绿色的	弓	全部	歪斜	之上	她	帽子	和	她	紫色	-

[bluː] [aɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [dɑːkə] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] [pɜːtʃt] [ɒn][wʌn][ɒv; əv]

blue	eyes	a	shade	darker	and	snapping	with	excitement	was	perched	on	one	of
蓝色的	眼睛	一个	阴影	较暗	和	啪啪	和	激动	曾是	栖息	在	一	的

[ðə; ði] [frʌnt] [rəʊ] [plæŋks] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz] [siːts] ,

the	front	row	planks	which	served	as	seats	,
这	正面	排	木板	哪个	服务	作为	座位	,

一个女孩，帽子上歪戴着绿色蝴蝶结，紫蓝色的眼睛比原来的颜色深一些，兴奋地眨着眼睛，坐在前排用作座位的木板上。

['klʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['piːnʌts] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʌndər]

clutching	a	bag	of	peanuts	and	waiting	in	an	ecstasy	for	the	wonders
紧握	一个	包	的	花生	和	等待	在	一个	狂喜	为了	这	奇迹

[ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'foʊldɪd] .

about	to	be	unfolded	.
关于	到	是	展开	.

手里紧紧攥着一袋花生，欣喜若狂地等待着即将展开的奇迹。

[ðə; ði][raɪd][ɪn][ðə; ði] - [væn] , [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['kʌrənt] - ['pɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɒt] , ['hɪli]

The	ride	in	the	pedler's	van	,	the	hours	of	currant	-	picking	,	and	the	hot	,	hilly
这	骑	在	这	-	货车	,	这	小时	的	黑醋栗	-	挑选	,	和	这	热的	,	丘陵

,

,

,

乘坐小贩的货车，采摘醋栗的几个小时，以及炎热的丘陵地带，

[eɪt] - [maɪl] [trʌdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [fə'gɒtn] ,

eight	-	mile	trudge	were	forgotten	,
八	-	英里	跋涉	是	被遗忘的	,

八英里的跋涉被抛诸脑后，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['pɪntʃɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ɔːl] of64

and	she	felt	like	pinching	herself	to	see	if	she	would	wake	up	all	of64
和	她	毛毡	喜欢	捏	她自己	到	看	如果	她	会	唤醒	向上	全部	of64

她感觉自己想掐自己一下，看看能不能把64岁的自己都弄醒。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tuː; tə][faɪnd] [hɜː'self] [wʌns] [mɔː(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] [æt; ət][ðə; ði] [hes] [fɑːm] .

a	sudden	to	find	herself	once	more	back	in	the	attic	at	the	Hess	farm	.
一个	突然	到	寻找	她自己	一次	更多的	后退	在	这	阁楼	在	这	赫斯	农场	.

她突然发现自己又回到了赫斯农场的阁楼里。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['leɪdi] [wɪð] [ðə; ði] ['flʌfi] [skɜːrts] [rəʊd] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] ['tɪptəʊ] [ænd; ənd] [dʒʌmpt]

The	beautiful	lady	with	the	fluffy	skirts	rode	round	the	ring	on	tiptoe	and	jumped
这	美丽的	女士	和	这	蓬松的	裙子	骑	圆形的	这	戒指	在	脚尖	和	跳了起来

[θruː] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [huːps] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [sɪlk] [hæt]

through	the	flaming	hoops	at	the	behest	of	the	gentleman	with	the	high	silk	hat
通过	这	炽盛	篮球	在	这	要求	的	这	绅士	和	这	高的	丝绸	帽子

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] [wɪp] ;

and	the	long	whip	;
和	这	长的	鞭	;

穿着蓬松裙子的美丽女子踮着脚尖绕着场地走，在戴着高高的丝绸帽子、拿着长鞭子的绅士的指示下，跳过了燃烧的火圈；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] “ [wɪ'ðaʊt] ['eni] [skɜːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ” [fluː] ['dɪzɪli] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [frɒm; frəm]

the	other	lady	“	without	any	skirt	to	her	”	flew	dizzily	through	the	air	from
这	其他	女士	“	没有	任何	裙子	到	她	”	飞翔	晕眩地	通过	这	空气	从

[wʌn] [trə'piːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

one	trapeze	to	the	other	,
一	空中飞人	到	这	其他	,

另一位女士“没穿裙子”，晕头转向地从一个空中飞人架飞到另一个空中飞人架上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'fɔːmɪŋ] ['elɪfənt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [taɪm] - [wɔːn] [trɪks] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)]

and	the	performing	elephant	went	through	his	time	-	worn	tricks	with	the	air
和	这	表演	大象	去	通过	他的	时间	-	磨损	技巧	和	这	空气

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'zaɪnd] [fə'lɒsəfə(r)] ,

of	a	resigned	philosopher	,
的	一个	辞职	哲学家	,

那头表演的大象带着一种无奈的哲学家的神情，一遍又一遍地重复着它那些老掉牙的把戏。

[ænd; ənd] [stɪl] [luː] [sæt] [ɪn'trɑːnst] .

and	still	Lou	sat	entranced	.
和	仍然	卢	卫星	着迷	.

露易丝依然若有所思地坐在那里。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['kɜːtənz] ['pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [ləup] ['iːzəli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ]

Then	the	dingy	curtains	parted	,	and	a	man	loped	easily	into	the	ring	on	a
然后	这	昏暗的	窗帘	分手了	,	和	一个	男人	斜切	容易地	进入	这	戒指	在	一个

['waɪəri] ,

wiry	,
细长的	,

然后，昏暗的窗帘被拉开，一个男人骑着一匹精瘦的马轻松地走进了马圈。

['lɪt(ə)l] ['westən] [hɔːs] .

little	Western	horse	.
小的	西	马	.

小西部马。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pəʊstə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ;

He	was	the	same	man	she	had	seen	in	the	poster	that	afternoon	;
他	曾是	这	相同的	男人	她	有	已见	在	这	海报	那	下午	;

他就是那天下午她在海报上看到的那个人；

[ðə; ði] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['fʌni] [pænts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] [hæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['hæŋkətʃɪf]

the	one	with	the	funny	pants	and	the	big	hat	and	the	red	handkerchief
这	一	和	这	有趣的	裤子	和	这	大的	帽子	和	这	红色的	手帕

['nɒtɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] ,

knotted	around	his	throat	,
打结的	大约	他的	喉	,

就是那个穿着滑稽裤子、戴着大帽子、脖子上系着红手帕的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː; də] ['mɑːvələs] [θɪŋz] .

and	he	proceeded	to	do	marvelous	things	.
和	他	继续	到	做	奇妙	事物	.

然后他开始做许多了不起的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['betə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [rʌf] - ['raɪdɪŋ][hæd; həd] [biːn]

It	is	highly	probable	that	many	a	better	exhibition	of	rough	-	riding	had	been
它	是	高度	可能	那	许多	一个	更好的	展览	的	粗糙的	-	骑术	有	到过

['gɪv(ə)n] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][bɪg] [tɒp] ,

given	beneath	the	big	top	,
给定	下面	这	大的	顶部	,

很有可能，在马戏团的大帐篷下，曾经上演过许多更精彩的骑术表演。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luː] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [sə'raʊndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['densli] [pækt] [rəʊz] ,

but	to	Lou	,	as	to	the	villagers	surrounding	her	in	densely	packed	rows	,
但	到	卢	,	作为	到	这	村民们	周围	她	在	密集地	包装	行	,

但对露来说，就像对那些密密麻麻地围在她周围的村民们来说一样，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['hɔːsmənʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪk'sprest]

it	was	a	supreme	display	of	horsemanship	,	and	they	expressed
它	曾是	一个	最高	展示	的	马术	,	和	他们	表达

[ðəm'selvz] with65

themselves	with65
他们自己	with65

这是一场技艺精湛的骑术展示，他们用65分表达了自己的想法。

[və'sɪfərəs] [ə'plɔːz] [wen] [hiː; hi] [ˌʌn'kɔil] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l]

vociferous	applause	when	he	uncoiled	a	rope	from	the	peak	of	his	saddle
喧闹的	掌声	什么时候	他	展开	一个	绳索	从	这	顶峰	的	他的	鞍

[ænd; ənd] ['dekstrəsli] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [stɪə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃivi] ['ɪntuː]

and	dexterously	brought	down	the	bewildered	steer	which	had	been	chivvied	into
和	灵巧地	带来	向下	这	困惑	转向	哪个	有	到过	奇维德	进入

[ðə; ði] [rɪŋ] .

the	ring	.
这	戒指	.

当他从马鞍顶端解下一根绳子，灵巧地将那头被赶进圈里的惊慌失措的小牛拉下来时，现场爆发出热烈的掌声。

[ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [luː] [sæt][ə; eɪ] [kwɔː'tet] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒbviəsli] [aʊt] [ɒv; əv]

In	the	row	directly	in	front	of	Lou	sat	a	quartet	who	were	obviously	out	of
在	这	排	直接地	在	正面	的	卢	卫星	一个	四重奏	WHO	是	明显地	出去	的

[pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)][bjuː'kɒlɪk] ['neɪbəz] ,

place	among	their	bucolic	neighbors	,
地方	之中	他们的	田园诗般的	邻居	,

在卢的正前方一排坐着四个人，他们显然与周围田园牧歌般的邻居格格不入。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ɒbviəsli] [bent] [ɒn] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] .

but	as	obviously	bent	on	amusing	themselves	.
但	作为	明显地	弯曲	在	有趣	他们自己	.

但显然他们一心只想自娱自乐。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɔː(r)] ['brɪliənt] ['swetə(r)z] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)] [lɒŋ] [sɪlk]['məʊtə(r)] [kəʊts] ,

The	ladies	of	the	party	wore	brilliant	sweaters	beneath	their	long	silk	motor	coats	,
这	女士们	的	这	派对	穿着	杰出的	毛衣	下面	他们的	长的	丝绸	发动机	外套	,

派对上的女士们在长款丝绸机车外套下穿着色彩鲜艳的毛衣。

[ænd; ənd] [veɪlz] ['fləʊtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [smɔːl] [raʊnd] [hæts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɔː(r)] [lɒŋ]

and	veils	floated	from	their	small	round	hats	,	and	the	gentlemen	wore	long
和	面纱	漂浮	从	他们的	小的	圆形的	帽子	,	和	这	先生们	穿着	长的

[kəʊts] , [tuː] ,

coats	,	too	,
外套	,	也	,

面纱从她们的小圆帽里飘落，男士们也穿着长外套。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gɒg(ə)lz] [pʊʃt] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)][kæps] .

and	had	goggles	pushed	up	on	their	caps	.
和	有	风镜	推动	向上	在	他们的	帽子	.

他们的护目镜被推到了帽子上。

['bɪts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃætə(r)] , [ænd; ənd] [ləʊ] - [vɔɪst] ,

Bits	of	their	chatter	,	and	low	-	voiced	,
比特	的	他们的	喋喋不休	,	和	低的	-	配音	,

他们断断续续的低语，

[wel] - [bred] ['lɑːftə(r)] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrlz] [ɪəz] [bɪ'twiːn] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] [laʊdə]

well	-	bred	laughter	drifted	back	to	the	girl's	ears	between	pauses	in	the	louder
出色地	-	繁殖	笑声	漂移	后退	到	这	女孩们	耳朵	之间	停顿	在	这	更大声

['kɒments] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'mɪtənt] [dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]

comments	of	her	immediate	neighbors	and	the	intermittent	din	of	the
评论	的	她	即时	邻居	和	这	间歇性的	din	的	这

[bænd] ,

band	,
乐队	,

在邻居们嘈杂的评论声和乐队断断续续的喧闹声间隙，女孩的耳朵里又飘来一阵悦耳的笑声。

[ænd; ənd] [luː] [wɒz; wəz] [ə'meɪzd] .

and	Lou	was	amazed	.
和	卢	曾是	惊叹	.

卢感到非常惊讶。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['glɔːriəs] , ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt]

Could	it	be	that	they	were	laughing	at	this	glorious	,	wonderful	thing	that
可以	它	是	那	他们	是	笑	在	这	辉煌	,	精彩的	事物	那

[wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] “ ['sɜːkəs] ?

was	called	a	“	circus	?
曾是	称为	一个	“	马戏团	?

难道他们是在嘲笑这个被称为“马戏团”的辉煌而奇妙的事物吗?

” [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	Were	they	ridiculing	it	,
”	是	他们	嘲笑	它	,

“他们是在嘲笑它吗？”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['mɑːvələs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ?

trying	to	pretend	that	they	had	seen	anything	more	marvelous	in	all	the	world	?
尝试	到	假装	那	他们	有	已见	任何事物	更多的	奇妙	在	全部	这	世界	?

难道他们想假装见过世上比这更奇妙的景象吗?

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [lɑːf] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] - ['raɪdə(r)] , [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] .

They	didn't	laugh	at	the	rough	-	rider	,	she	noticed	.
他们	没有	笑	在	这	粗糙的	-	骑士	,	她	注意到	.

她注意到，他们并没有嘲笑那个粗犷的骑手。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ə'plɔːdɪd] ['deɪntɪli] , and66

The	ladies	applauded	daintily	,	and66
这	女士们	鼓掌	轻柔地	,	and66

女士们轻轻鼓掌，66

[wʌns][ðə; ði]['staʊtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʒentlmən] [kɔːld] [aʊt] : “ [gʊd] [wɜːk] !

once	the	stouter	of	the	two	gentlemen	called	out	:	“	Good	work	!
一次	这	更粗壮	的	这	二	先生们	称为	出去	:	“	好的	工作	!

两位先生中身材较壮的那位喊道：“干得好！”

" [æz; əz][ðə; ði]['raɪdə(r)]['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] ['si:mɪŋli] ['deərɪŋ] [fi:t] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən]

"	as	the	rider	executed	a	seemingly	daring	feat	,	and	the	other	gentleman
"	作为	这	骑士	执行	一个	似乎	大胆	特技	,	和	这	其他	绅士

[kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] ['flɪmzi] [pleɪ] [bɪl] .

consulted	his	flimsy	play	bill	.
咨询	他的	脆弱的	玩	账单	.

“当骑手做出看似大胆的壮举时，另一位先生正在查阅他那份简陋的节目单。”

[ðen] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][wɒz; wəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [laʊz] [maɪnd] ,

Then	all	thought	of	the	four	was	banished	from	Lou's	mind	,
然后	全部	想法	的	这	四	曾是	被放逐	从	lou's	头脑	,

然后，卢的脑海中所有关于那四个人的想法都消失了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪdə(r)][hæd; həd] ['kæntə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [drɒpt] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [waɪt]

for	the	rider	had	cantered	from	the	ring	and	dropped	a	large	white
为了	这	骑士	有	慢跑	从	这	戒指	和	掉落	一个	大的	白色的

['hæŋkətʃɪf] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɔ:dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊtə(r)]['sɜ:k(ə)l][dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

handkerchief	upon	the	sawdust	of	the	outer	circle	just	before	her	.
手帕	之上	这	锯末	的	这	外	圆圈	只是	前	她	.

因为骑手从场地里小跑出来，在她面前的外圈锯末上扔下了一块大白手帕。

['wʌznt] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['kʌlə(r)][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [æn; ən] [ə'merɪkən] [flæg] ?

Wasn't	that	bit	of	color	in	a	corner	of	a	handkerchief	an	American	flag	?
不是	那	少量	的	颜色	在	一个	角落	的	一个	手帕	一个	美国人	旗帜	?

手帕一角的那块彩色布料，难道不是美国国旗吗?

[dʒɪm][hæd; həd][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə][du:; də][sʌm; səm] [wɜ:k] [ˌaʊt'saɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

Jim	had	told	her	that	he	was	to	do	some	work	outside	for
吉姆	有	讲述	她	那	他	曾是	到	做	一些	工作	外部	为了

[ðə; ði]['sɜ:kəs] ['pi:p(ə)l] [ðæt] [naɪt] ,

the	circus	people	that	night	,
这	马戏团	人们	那	夜晚	,

吉姆告诉她，他当晚要去外面为马戏团的人做些工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɒs] [hæd; həd]['kaɪndli] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [si:t] , [bʌt; bət] [ðæt] handkerchief—

and	the	boss	had	kindly	offered	her	a	seat	,	but	that	handkerchief—
和	这	老板	有	亲切地	提供	她	一个	座位	,	但	那	handkerchief—

老板好心地给她安排了座位，可是那条手帕——

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['raɪdə(r)] [swept] [baɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] , [ænd; ənd] [swu:p]

Suddenly	the	rider	swept	by	with	his	horse	at	a	dead	run	,	and	swooping
突然	这	骑士	扫荡	经过	和	他的	马	在	一个	死的	跑步	,	和	俯冲

[daʊn] ,

down	,
向下	,

突然，骑手策马疾驰而过，俯冲而下，

[si:zd] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ti:θ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [tent] [ræŋ] [wɪð] [ə'plɔ:z] ,

seized	the	square	of	white	in	his	teeth	,	and	while	the	tent	rang	with	applause	,
查获	这	正方形	的	白色的	在	他的	牙齿	,	和	尽管	这	帐篷	响铃	和	掌声	,

他用牙齿叼住那块白色的方块，帐篷里顿时响起热烈的掌声。

[lu:] [sæt] ['veri] [stɪl] .

Lou	sat	very	still	.
卢	卫星	非常	仍然	.

卢一动不动地坐着。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒɪm] !

It	was	Jim	!
它	曾是	吉姆	!

是吉姆!

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [hɜː(r); hə(r)] “ [ˈpɑːtnə(r)] , ” [huːm] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈklæpɪŋ] [ðeə(r)]

It	was	he	,	her	“	partner	,	”	whom	the	people	were	all	clapping	their
它	曾是	他	,	她	“	伙伴	,	”	谁	这	人们	是	全部	鼓掌	他们的

[hændz][æt; ət] ,

hands	at	,
双手	在	,

人们都在为他，她的“伴侣”鼓掌。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˈwʌndəf(ə)l] [θɪŋz] !

who	was	doing	all	these	wonderful	things	!
WHO	曾是	正在做	全部	这些	精彩的	事物	!

是谁做了这些美好的事情!

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [lʊkt] [ˈsʌmwɒt] [peɪl] [bɪˈniːθ] [ðæt] [bɪg][hæt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smaɪl]

But	his	face	had	looked	somewhat	pale	beneath	that	big	hat	,	and	his	smile
但	他的	脸	有	看起来	有些	苍白	下面	那	大的	帽子	,	和	他的	微笑

[sɔːt] [ɒv; əv] [fɪkst] .

sort	of	fixed	.
种类	的	固定的	.

但透过那顶大帽子，他的脸色显得有些苍白，笑容也有些僵硬。

[ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈplɑːstə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd]

The	bandage	was	gone	from	his	head	,	and	the	plaster	which	had
这	绷带	曾是	已消失	从	他的	头	,	和	这	石膏	哪个	有

[rɪˈpleɪsd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] , -

replaced	it	was	hidden	,	67
替换	它	曾是	隐	,	-

他头上的绷带不见了，取而代之的是石膏，但石膏却被藏了起来。67

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [mɪˈsteɪkən] .

but	she	could	not	have	been	mistaken	.
但	她	可以	不是	有	到过	错误	.

但她不可能弄错。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ˈsʌfərɪŋ] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd][saɪd][wɜː(r); wə(r)] [pein] [hɪm] [əˈgen] ?

What	if	he	were	suffering	,	if	his	back	and	side	were	paining	him	again	?
什么	如果	他	是	痛苦	,	如果	他的	后退	和	边	是	绘画	他	再次	?

如果他感到疼痛呢？如果他的背部和侧腹再次疼痛呢?

[ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ðə; ði] [ɪgˈzɔːstʃən] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [æt; ət] [ˈnuːnˌtaɪm] , [ænd; ənd]

She	recalled	the	exhaustion	with	which	he	had	slept	at	noontime	,	and
她	召回	这	疲惫	和	哪个	他	有	睡着了	在	中午	,	和

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

她回忆起他中午睡着时疲惫不堪的样子，以及漫长的.....

[ˈwɪəri] [haɪk] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kənˈtræktɪd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

weary	hike	that	followed	it	,	and	her	heart	contracted	within	her	.
厌倦	远足	那	随后	它	,	和	她	心	合同	之内	她	.

接下来的徒步旅行让她疲惫不堪，她的心脏也随之揪紧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ðə; ði]

It	was	for	her	that	he	was	doing	this	,	so	that	she	might	see	the
它	曾是	为了	她	那	他	曾是	正在做	这	,	所以	那	她	可能	看	这

[ʃəʊ] !

show	!
展示	!

他这样做都是为了她，为了让她能看到这场演出!

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:ts] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

One	of	the	ladies	in	the	seats	before	her	leaned	forward	and	exclaimed	:
一	的	这	女士们	在	这	座位	前	她	倾斜	向前	和	惊呼	:

她前面座位上的一位女士向前倾身，惊呼道：

" ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] [lʊk] [laɪk] ['dʒɪmi] ['æbət] ?

"	Didn't	he	look	like	Jimmie	Abbott	?
"	没有	他	看	喜欢	吉米	雅培	?

“他看起来是不是像吉米·阿博特？”

[ɪf] [wi:; wi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ʌp] [ɪn] Canada—

If	we	didn't	know	that	he	was	on	a	fishing	trip	up	in	Canada—
如果	我们	没有	知道	那	他	曾是	在	一个	钓鱼	旅行	向上	在	Canada—

如果我们不知道他去加拿大钓鱼了——

" [lu:] [dɪd] [nɒt] [kætʃ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] .

"	Lou	did	not	catch	the	rest	of	the	remark	.
"	卢	做过	不是	抓住	这	休息	的	这	评论	.

“卢没有听清后面的话。”

[hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [glu:d] [ə'pɒn][ðə; ði]['raɪdə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] [st'ɪld] [tu:; tə]

Her	eyes	were	glued	upon	the	rider	and	her	ears	stilled	to
她	眼睛	是	胶合	之上	这	骑士	和	她	耳朵	静止	到

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

everything	around	her	.
一切	大约	她	.

她的目光紧紧盯着骑手，耳朵也纹丝不动，倾听着周围的一切。

[wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['flʌrɪʃ] [hi:; hi] [dæʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪndʒi] ['kɜ:t(ə)n] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][ænd; ənd]

With	a	final	flourish	he	dashed	for	the	dingy	curtain	at	the	exit	and
和	一个	最终的	繁荣	他	虚线	为了	这	昏暗的	窗帘	在	这	出口	和

[ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:tɪd] [tu:; tə] [let] [hɪm] [pɑ:s] .

it	parted	to	let	him	pass	.
它	分手了	到	让	他	经过	.

他猛地一挥手，冲向出口处昏暗的帘子，帘子随即分开，让他通过。

[ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [kləʊz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [haʊ'evə(r)] ;

It	did	not	close	quickly	enough	behind	him	,	however	;
它	做过	不是	关闭	迅速地	足够的	在后面	他	,	然而	;

然而，它并没有在他身后迅速关闭；

[nɒt] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kən'si:l] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['ɔ:diəns] [hɪz; ɪz] ['lɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:l] [frɒm; frəm]

not	quickly	enough	to	conceal	from	the	gaping	audience	his	lurching	fall	from
不是	迅速地	足够的	到	隐藏	从	这	张开的	观众	他的	踉跄跄	落下	从

[ðə; ði]['sæd(ə)l][ɪntu:][ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv]['ækrəbæts] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [tɜ:n] .

the	saddle	into	the	group	of	acrobats	waiting	to	come	on	in	their	turn	.
这	鞍	进入	这	团体	的	杂技演员	等待	到	来	在	在	他们的	转动	.

他动作不够快，没能掩饰住目瞪口呆的观众，就从马鞍上摔了下来，落入一群等着上场的杂技演员中间。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔ:l] , [pɪŋk] - [tʃekt] ['saɪkləʊn] [wɜ:l] [θru:] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]

Then	it	was	that	a	small	,	pink	-	checked	cyclone	whirled	through	the	rows	of
然后	它	曾是	那	一个	小的	,	粉色的	-	已检查	气旋	旋转	通过	这	行	的

closely68

closely68
closely68

随后，一股粉红色格子的小旋风席卷了密密麻麻的68株植物。

[pækt] [hju:'mænəti][ænd; ənd][hɑ:f] - [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] ,

packed	humanity	and	half	-	way	round	the	arena	to	the	curtain	,
包装	人类	和	一半	-	方式	圆形的	这	竞技场	到	这	窗帘	,

人群拥挤，绕着竞技场走了半圈才到幕布那里。

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bænd][ə'rəʊz][ə; eɪ] [ʃrɪl] [kraɪ] ; “ [dʒɪm] ! [dʒɪm] ! ”

while	above	the	clamor	of	the	band	arose	a	shrill	cry	;	“	Jim	!	Jim	!	”
尽管	多于	这	叫嚣	的	这	乐队	出现	一个	尖锐	哭	;	“	吉姆	！	吉姆	！	”

在乐队的喧闹声中，响起了一声尖锐的呼喊：“吉姆！吉姆！”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ?

“	Did	you	see	her	?
“	做过	你	看	她	?

你看到她了吗?

” [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kˈɒmɛntɪd] [əˈpɒn][ðə; ði]['raɪdərz] [əˈpɪərəns] [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv]

”	The	lady	who	had	commented	upon	the	rider's	appearance	demanded	of
”	这	女士	WHO	有	评论	之上	这	骑手的	外貌	要求	的

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

the	gentleman	beside	her	.
这	绅士	旁	她	.

“那位评论骑手外貌的女士向她旁边的男士提出了要求。”

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm][dʒɪm] , [tuː] ; ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ɒd] ?

“	She	called	him	Jim	,	too	;	isn't	that	odd	?
“	她	称为	他	吉姆	,	也	;	不是	那	奇怪的	?

“她也叫他吉姆；这不是很奇怪吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] , [dʒæk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [wɪð] [ðə; ði]['sɜːkəs] ; [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜːl] ? ”

Do	you	suppose	,	Jack	,	that	she	is	with	the	circus	;	that	little	country	girl	?	”
做	你	认为	,	杰克	,	那	她	是	和	这	马戏团	;	那	小的	国家	女孩	?	”

杰克，你觉得那个乡下姑娘是不是跟马戏团有关?

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] , ” [ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːd] [təʊn] .

“	Oh	,	it	was	only	part	of	the	show	,	”	the	stout	gentleman	replied	in	a	bored	tone	.
“	哦	,	它	曾是	仅有的	部分	的	这	展示	,	”	这	肥硕	绅士	回复	在	一个	无聊的	语气	.

“哦，那只是表演的一部分，”这位身材魁梧的绅士用百无聊赖的语气回答道。

“ [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [tʃæp] [wɒz; wəz] [taɪt] .

“	Or	else	the	chap	was	tight	.
“	或者	别的	这	小伙子	曾是	紧的	.

“否则，那家伙就太抠门了。”

[hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [rəʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [red] - [aɪ] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [belt] ;

He	certainly	rode	as	if	he	had	some	red	-	eye	tucked	under	his	belt	;
他	当然	骑	作为	如果	他	有	一些	红色的	-	眼睛	塞进去	在下面	他的	腰带	;

他骑马的样子，就像腰间藏着一袋红眼航班机票似的；

['wʌndə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ” -

wonder	where	he	got	it	around	here	?	”	69
想知道	在哪里	他	得到	它	大约	这里	?	”	-

真想知道他是从哪儿弄来的？“69

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[kən'sɜːnɪŋ] [æn; ən] ['ɒmlət]

Concerning	an	Omelet
有关	一个	煎蛋卷

关于煎蛋卷

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['beɪbl] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪn][dʒɪmz] [ɪəz] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ['wenzdeɪ]

There	was	a	confused	babel	of	sound	in	Jim's	ears	when	he	awoke	Wednesday
那里	曾是	一个	使困惑	巴别塔	的	声音	在	吉姆的	耳朵	什么时候	他	醒来	周三

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

星期三早上，吉姆醒来时，耳边充斥着嘈杂混乱的声音；

['hæmərɪŋ] [ænd; ənd] [[klæŋɪŋ]] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwiːk] [ɒv; əv] [rəʊps] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [kɜːrs] ,

hammering	and	clanging	and	the	squeak	of	ropes	,	shouting	and	cursing	,
锤击	和	叮当声	和	这	吱	的	绳索	,	喊叫	和	咒骂	,

锤击声、叮当声、绳索吱嘎声、叫喊声和咒骂声，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][rɔː(r)][ɔː(r)] [jel] [ɒv; əv][sʌm; səm] [prəʊ'testɪŋ] ['ænɪm(ə)l] .

and	now	and	then	the	roar	or	yell	of	some	protesting	animal	.
和	现在	和	然后	这	吼	或者	叫喊	的	一些	抗议	动物	.

偶尔还会传来一些动物抗议的咆哮或叫喊声。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [bʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [tent] ,

He	was	lying	on	a	narrow	bunk	in	a	tent	,
他	曾是	说谎	在	一个	狭窄的	假寐	在	一个	帐篷	,

他躺在帐篷里一张狭窄的铺位上。

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hɪm][ə; eɪ] ['hʌski] - ['lʊkɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɒz; wəz] ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]

and	opposite	him	a	husky	-	looking	individual	was	climbing	into	a	pair	of
和	对面的	他	一个	沙哑	-	寻找	个人	曾是	攀登	进入	一个	一对	的

[tʃekt] ['traʊzəz] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] [və'sɪfərəsli] .

checked	trousers	and	yawning	vociferously	.
已检查	裤子	和	打哈欠	大声地	.

在他对面，一个身材魁梧的人正在往裤子里套一条格子裤，同时大声打着哈欠。

[dʒɪmz] [hed] [eɪkt] [kən'faundidli] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd][sɔː(r)] ,

Jim's	head	ached	confoundedly	,	and	he	was	stiff	and	sore	,
吉姆的	头	疼痛	要命	,	和	他	曾是	僵硬的	和	疮	,

吉姆的头疼得厉害，浑身僵硬酸痛。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd] [klɪəd] ['ræpɪdli] [frɒm; fræm][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv]['slʌmbə(r)] .

but	his	mind	cleared	rapidly	from	the	mists	of	slumber	.
但	他的	头脑	已清除	快速	从	这	薄雾	的	睡眠	.

但他很快就从睡梦中清醒过来。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] ?

What	sort	of	a	place	was	this	,	and	how	had	he	got	there	?
什么	种类	的	一个	地方	曾是	这	,	和	如何	有	他	得到	那里	?

这是什么地方？他是怎么到那里的？

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪɪŋ] [θɔːt] .

Then	all	at	once	he	remembered	,	and	there	came	a	horrifying	thought	.
然后	全部	在	一次	他	记得	,	和	那里	来了	一个	恐怖的	想法	.

然后他突然想起来了，一个可怕的念头涌上心头。

[wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [luː] ?

What	had	become	of	Lou	?
什么	有	变得	的	卢	?

卢后来怎么样了？

“ [wɛrz] [luː] ?

“	Where's	Lou	?
”	在哪里?	卢	?

“Lou在哪儿？”

[em] – [maɪ]['sɪstə(r)] ?
M – my sister ?
M – 我的 姐姐 ?

我……我妹妹?

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , ['sɪtɪŋ] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] . -
" he demanded , sitting bolt upright . 70
" 他 要求 , 坐着 螺栓 直立 . -

"他猛地坐直，厉声问道。"70

" [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] !
" Hello , there !
" 你好 , 那里 !

"你好呀!

[kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
Come out of it all right , did you ?
来 出去 的 它 全部 正确的 , 做过 你 ?

你最终平安度过了难关，对吗?

" [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] [hɪtʃt] [ə; eɪ][sə'spendə(r)]['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [grɪnd]
" The occupant of the tent hitched a suspender over one shoulder and grinned
" 这 居住者 的 这 帐篷 搭便车 一个 背带 超过 一 肩膀 和 咧嘴一笑
['tʃɪəfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

帐篷里的人把背带搭在肩膀上，咧嘴一笑。

" [ðə; ði] [kɪdz] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv] !
" The kid's took care of !
" 这 孩子们 采取 关心 的 !

"孩子已经照顾好了！"

[ʃiːz] [wɪð] [mɑː] ['bɪlɪŋz] .
She's with Ma Billings .
她是 和 马 比林斯 .

她和比林斯太太在一起。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nɑːsti] ['hedə(r)] [juː; jʊ] [tʊk] [lɑːst] [naɪt] .
That was a nasty header you took last night .
那 曾是 一个 可恶的 标题 你 采取 最后的 夜晚 .

你昨晚那个头球顶得真狠。

[əʊ] . [keɪ] . [naʊ] ?
O . K . now ?
哦 . K . 现在 ?

现在好些了吗?

[wiː; wi] ['gɒtə] [pʊl] [aʊt] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] . "
We gotter pull out in an hour . "
我们 得到 拉 出去 在 一个 小时 . "

我们得在一个小时后撤离。

" [əʊ] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] [seɪ] ,
" Oh , I'm all right ; but say ,
" 哦 , 我是 全部 正确的 ; 但 说 ,

"哦，我没事；但是，请问，

[dɪd][aɪ] [pʊl] [ðæt] ['bəʊnhed] [stʌf] [aʊt] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?
did I pull that bonehead stuff out there before all of them ?
做过 我 拉 那 笨蛋 东西 出去 那里 前 全部 的 他们 ?

我是不是比他们都先说出了那些蠢话?

" [dʒɪm] ['redən] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tæn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] .

"	Jim	reddened	beneath	his	tan	at	the	thought	.
"	吉姆	发红	下面	他的	棕褐色	在	这	想法	.

想到这里，吉姆黝黑的皮肤下泛起了红晕。

" [fɔːl] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] [laɪk] [ðæt] , [ai] [miːn] ? "

"	Fall	off	the	horse	like	that	,	I	mean	?	"
"	落下	离开	这	马	喜欢	那	,	我	意思是	?	"

"我是说，像那样从马上摔下来？"

" [ɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] ?

"	In	the	ring	?
"	在	这	戒指	?

"在擂台上？"

[nəʊ] , [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] ['eksɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [slʌmpt] ; ['nəʊbədi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði]

No	,	you	made	a	grand	exit	,	and	then	slumped	;	nobody	saw	it	but	the
不	,	你	制成	一个	盛大	出口	,	和	然后	瘫倒	;	无人	锯	它	但	这

['lɪt(ə)l] [gɜːl] ,

little	girl	,
小的	女孩	,

不，你隆重地退场了，然后瘫倒在地；除了小女孩，没人看到这一幕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [juː; jʊ] .

and	she	beat	it	right	down	to	the	ring	and	out	after	you	.
和	她	打	它	正确的	向下	到	这	戒指	和	出去	后	你	.

她一路追到擂台边，然后追着你跑了出去。

[fɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪldkæt] , [tuː] ,

Fit	like	a	wildcat	,	too	,
合身	喜欢	一个	野猫	,	也	,

也像野猫一样灵活。

[wen] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [tɪl] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [wɒt]

when	we	tried	to	keep	her	away	from	you	till	we	could	find	out	what
什么时候	我们	尝试	到	保持	她	离开	从	你	直到	我们	可以	寻找	出去	什么

[hæd; həd] [strʌk] [juː; jʊ] .

had	struck	you	.
有	击	你	.

我们试图让她远离你，直到我们弄清楚你被什么打伤为止。

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [grɪnd] [wʌns] [mɔː(r)] .

"	The	other	grinned	once	more	.
"	这	其他	咧嘴一笑	一次	更多的	.

另一个人又咧嘴一笑。

" [sʌm; səm] ['sɪstə(r)] , [ɔːl; oʊl] - - ['taɪmə(r)] !

"	Some	sister	,	ol	'	-	timer	!
"	一些	姐姐	,	ol	-	-	定时器	!

"真是个好姐姐，老兄！"

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [bɪg] ['mʌs(ə)l] [bruːz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [saɪd] ,

When	we	found	that	big	muscle	bruise	on	your	side	,
什么时候	我们	成立	那	大的	肌肉	挫伤	在	你的	边	,

当我们发现你侧腰那块大面积的肌肉淤青时，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [tɒst] [baɪ] [ə; eɪ] [bʊl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz]

and	she	told	us	that	you	had	been	tossed	by	a	bull	a	couple	of	days
和	她	讲述	我们	那	你	有	到过	抛掷	经过	一个	公牛	一个	夫妻	的	天

[ə'gəʊ] ,

ago	,
前	,

她告诉我们，你前几天被一头公牛摔下来了。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [kiːld] ['əʊvə(r)] .

we	didn't	wonder	you	keeled	over	.
我们	没有	想知道	你	龙骨	超过	.

我们一点也不奇怪你突然倒下。

" [dʒɪm][sæt][ʌp] ['dɪzɪli] .

"	Jim	sat	up	dizzily	.
"	吉姆	卫星	向上	晕眩地	.

吉姆头晕目眩地坐了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə] take71

“	It	was	mighty	good	of	you	people	to	take71
"	它	曾是	强大的	好的	的	你	人们	到	take71

“你们这些人真是太好了，竟然接受了71

[ˌjuː 'es][ɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt]

us	in	for	the	night
我们	在	为了	这	夜晚

我们今晚要在这里过夜。

, " [hiː; hi] [sed] .

,	"	he	said	.
,	"	他	说	.

“,”他说。

“ [huː] [ɪz][mɑː] ['bɪlɪŋz] ? "

“	Who	is	Ma	Billings	?	"
"	WHO	是	马	比林斯	?	"

“比林斯太太是谁？”

“ [mə'riː] [lə'bɛl] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ; [wɜːkt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði]['flaɪɪn] - [rɪŋz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tuː] ['hefti] ,

“	Marie	LaBelle	she	used	to	be	;	worked	up	on	the	flyin	'	rings	until	she	got	too	hefty	,
"	玛丽	拉贝尔	她	用过的	到	是	;	工作	向上	在	这	飞行	-	戒指	直到	她	得到	也	沉重的	,

“她以前是玛丽·拉贝尔；在飞人圈里拼命训练，直到体重增加太多。”

" [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ɪk'spleɪnd] .

"	his	companion	explained	.
"	他的	伴侣	解释	.

他的同伴解释说。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʊks] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [dɒl] [doʊnt][get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌf(ə)l] ;

“	Now	she	takes	care	of	the	wardrobes	and	sort	of	looks	out	that	the	Human	Doll	don't	get	lost	in	the	shuffle	;
"	现在	她	需要	关心	的	这	衣柜	和	种类	的	看起来	出去	那	这	人类	玩具娃娃	不	得到	丢失的	在	这	洗牌	;

“现在她负责管理服装，还要留意真人娃娃是否会在混乱中被遗忘；

[ðə; ði] ['mɪdʒɪt] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

the	midget	,	you	know	.
这	侏儒	,	你	知道	.

你知道，就是那个侏儒。

[naʊ] [piːl] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][rʌb] - [daʊn] [wɪð] [sʌm; səm]['lɪnəmənt] .

Now	peel	,	and	I'll	give	you	a	rub	-	down	with	some	liniment	.
现在	果皮	,	和	患病的	给	你	一个	擦	-	向下	和	一些	擦剂	.

现在剥掉皮，我给你涂点药膏。

" [dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌski] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['əʊnli] [grɪnd] [ðə; ði] [brɔːdə] .

"	Jim	tried	to	protest	,	but	the	husky	individual	only	grinned	the	broader	.
"	吉姆	尝试	到	反对	,	但	这	沙哑	个人	仅有的	咧嘴一笑	这	更广泛	.

吉姆试图抗议，但那个身材魁梧的人只是咧嘴一笑，露出更宽阔的脸庞。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [bɔɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə]['brɒŋkəʊ] - ['bʌstɪn] - ,

“	You	may	be	some	boy	when	it	comes	to	bronco	-	bustin	'	,
"	你	可能	是	一些	男生	什么时候	它	来	到	野马	-	布斯汀	-	,

“你或许是个驯服野马的高手，”

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['saɪdʃəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

but	I'm	the	Strong	Man	in	the	sideshow	,	and	you	haven't	a	chance	.
但	我是	这	强的	男人	在	这	杂耍表演	,	和	你	还没有	一个	机会	.

但我可是马戏团里的大力士，你一点机会都没有。

" ['miːkli] [dʒɪm] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kaɪndli] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] , [ænd; ənd] [ðen] ['dresɪŋ]

"	Meekly	Jim	submitted	to	his	companion's	kindly	ministrations	,	and	then	dressing
"	温顺地	吉姆	提交	到	他的	同伴的	亲切地	服事	,	和	然后	敷料

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

“温顺的吉姆顺从地接受了同伴的悉心照料，然后迅速穿好衣服，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] .

made	his	way	out	into	the	glare	of	the	early	morning	sun	.
制成	他的	方式	出去	进入	这	强光	的	这	早期的	早晨	太阳	.

他走到外面，沐浴在清晨刺眼的阳光中。

[ðə; ði][bɪg] [tɒp] [wɒz; wəz] [daʊn] ,

The	big	top	was	down	,
这	大的	顶部	曾是	向下	,

大帐篷被拆除了。

[ænd; ənd] [pəulz] [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l]['keɪdʒɪz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['ləʊdɪd] [ɒn] [lɒŋ] [trʌks] [æz; əz][hiː; hi]

and	poles	and	animal	cages	were	being	loaded	on	long	trucks	as	he
和	杆子	和	动物	笼子	是	存在	已加载	在	长的	卡车	作为	他

[ɪ'mɜːdʒd] .

emerged	.
出现	.

他出来时，看到电线杆和动物笼子正被装上长长的卡车。

[æn; ən] ['æpɪtaɪzɪŋ] ['əʊdə(r)][ɒv; əv] [fraɪd] [pɔːk] ['fləʊtɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

An	appetizing	odor	of	fried	pork	floated	upon	the	air	from	the	direction	of
一个	令人垂涎的	气味	的	油煎	猪肉	漂浮	之上	这	空气	从	这	方向	的

[ðə; ði] [kʊk] [tent] ,

the	cook	tent	,
这	厨师	帐篷	,

从炊事帐篷的方向飘来一股诱人的炸猪肉香味。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌʃɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði][lɒt][ɪn]['waɪldɪst] [kən'fjuːʒn] ,

and	people	seemed	to	be	rushing	all	over	the	lot	in	wildest	confusion	,
和	人们	似乎	到	是	匆忙	全部	超过	这	很多	在	最狂野的	困惑	,

人们似乎在停车场里到处乱窜，一片混乱。

[bʌt; bət][dʒɪm] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][pɪŋk] - [ænd; ənd] - white72

but	Jim	caught	a	glimpse	of	a	bit	of	pink	-	and	-	white72
但	吉姆	捕捉	一个	一瞥	的	一个	少量	的	粉色的	-	和	-	white72

但吉姆瞥见了一小块粉白相间的72

[tʃek] [θruː] [ðə; ði]['meɪˌleɪ] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

check	through	the	mêlée	,	and	headed	for	it	.
查看	通过	这	混战	,	和	标题	为了	它	.

穿过混战，然后向它走去。

[luː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [grɑːs] [ɪn] ['kɔːdiəl] ['kɒnfæb] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] - ['lʊkɪŋ] , ['læntən] -

Lou	was	sitting	on	the	grass	in	cordial	confab	with	a	melancholy	-	looking	,	lantern	-
卢	曾是	坐着	在	这	草	在	亲切	会议	和	一个	忧郁	-	寻找	,	灯笼	-

[dʒɔːd] [mæn] ,

jawed	man	,
下巴	男人	,

卢正坐在草地上，和一个面容忧郁、下巴棱角分明的男人亲切地交谈着。

[bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [prɪ'sɪpɪtətli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪm] .

but	at	his	approach	she	jumped	up	precipitately	and	ran	to	him	.
但	在	他的	方法	她	跳了起来	向上	突然地	和	跑	到	他	.

但当他走近时，她猛地跳起来，跑向他。

“ [əʊ] , [dʒɪm] , [juː; jʊ] ['fiːlɪn] - [ɔːl] [raɪt] ?

“	Oh	,	Jim	,	you	feelin	'	all	right	?
“	哦	,	吉姆	,	你	感觉	-	全部	正确的	?

“哦，吉姆，你还好吗？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tremb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

”	There	was	a	little	tremble	in	her	voice	.
”	那里	曾是	一个	小的	颤抖	在	她	嗓音	.

她的声音略带颤抖。

“ [aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [rəʊd] [pɑːst][æn; ən] - [pɪkt] [ʌp] [ðæt]

“	I	knew	it	was	you	the	minute	you	rode	past	an	'	picked	up	that
“	我	知道	它	曾是	你	这	分钟	你	骑	过去的	一个	-	挑选	向上	那

['hæŋkətʃɪf] ['mɪstə(r)] . ['pɜːrkɪnz] [gɪv] [juː; jʊ] ['jestədeɪ] ,

handkerchief	Mr	.	Perkins	give	you	yesterday	,
手帕	先生	.	珀金斯	给	你	昨天	,

“你骑车经过，捡起珀金斯先生昨天给你的手帕时，我就知道是你了。”

[æn; ən] - [wen] [juː; jʊ] [pɪtʃt] [ɒf] [ðæt] [hɔːs] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ded] .

an	'	when	you	pitched	off	that	horse	I	thought	you	was	dead	.
一个	-	什么时候	你	投球	离开	那	马	我	想法	你	曾是	死的	.

当你从马上摔下来的时候，我以为你死了。

[juː; jʊ] ['hædnt] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [tʃɑːns] [laɪk] [ðæt] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bæk] [hɜːt] [æn; ən] - [ðæt]

You	hadn't	no	call	to	take	any	chance	like	that	with	your	back	hurt	an	'	that
你	之前没有	不	称呼	到	拿	任何	机会	喜欢	那	和	你的	后退	伤害	一个	-	那

[lɒŋ] [træmp][æn; ən] - [ɔːl] ;

long	tramp	an	'	all	;
长的	流浪汉	一个	-	全部	;

你背还疼，又走了那么远的路，根本不应该冒那样的风险；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['splendɪd] .

but	it	was	splendid	.
但	它	曾是	灿烂	.

但它真是太棒了。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['breθləs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

”	She	paused	,	breathless	,	and	he	patted	her	shoulder	.
”	她	暂停	,	喘不过气	,	和	他	轻拍	她	肩膀	.

她停顿了一下，气喘吁吁，他拍了拍她的肩膀。

['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [səʊ] ['daʊnraɪt] ['həʊmli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

Somehow	she	didn't	look	so	downright	homely	this	morning	,
不知何故	她	没有	看	所以	彻头彻尾	家常的	这	早晨	,

不知为何，她今天早上看起来并不那么相貌平平。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [juːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] , [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .

or	else	he	was	growing	used	to	her	little	,	turned	-	up	nose	.
或者	别的	他	曾是	生长	用过的	到	她	小的	,	转向	-	向上	鼻子	.

或许他已经习惯了她那小小的、微微翘起的鼻子。

[hɜː(r); hə(r)] [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)][wɒz; wəz] ['luːsə] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

Her	tow	-	colored	hair	was	looser	about	her	face	,	and	where	the	sun
她	拖	-	有色	头发	曾是	松散	关于	她	脸	,	和	在哪里	这	太阳

[strʌk] [ə; eɪ][strænd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

struck	a	strand	of	it	,
击	一个	链	的	它	,

她那双棕色的头发随意地披散在脸颊旁，阳光照射在她发丝上，闪闪发光。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [laɪk] [spʌn] [gəʊld] .

it	shone	like	spun	gold	.
它	闪耀	喜欢	旋转	金子	.

它闪闪发光，就像纺出的金子一样。

“ [aɪm] [faɪn] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .

“	I'm	fine	,	”	he	assured	her	.
”	我是	美好的	,	”	他	保证	她	.

“我没事，”他向她保证。

“ [bʌt; bət] [huː] [wɒz; wəz] [ðæt] [mæn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][dʒʌst] [naʊ] ? ”

“	But	who	was	that	man	you	were	talking	to	just	now	?	”
”	但	WHO	曾是	那	男人	你	是	说	到	只是	现在	?	”

“但是你刚才跟谁说话呢？”

“ [hɪm] ?

“	Him	?
”	他	?

“他?

[əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [klaʊn] , ” [luː] [rɪ'plaɪd] . -

Oh	,	that	was	the	clown	,	”	Lou	replied	.	73
哦	,	那	曾是	这	小丑	,	”	卢	回复	.	-

“哦，那是小丑，”卢回答道。73

“ [hiː; hi] [sez] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz][dʒʌst]['kreɪzi] - [baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['raɪdɪn] - ,

“	He	says	the	old	man	is	just	crazy	'	bout	your	ridin	'	,
”	他	说道	这	老的	男人	是	只是	疯狂的	-	回合	你的	骑行	-	,

他说那老头子简直太迷你骑车了。

[æn; ən] - [ɪf] [jʊl] [steɪ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ʃəʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][stænd] [stɪl]

an	'	if	you'll	stay	along	with	the	show	he	can	teach	me	to	stand	still
一个	-	如果	你会	停留	沿着	和	这	展示	他	能	教	我	到	站立	仍然

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪf] - ['θrəʊə(r)] ;

for	the	knife	-	thrower	;
为了	这	刀	-	投掷者	;

如果你愿意继续观看这个节目，他可以教我如何站着不动让掷刀者表演；

[ðə; ði][lɑːst][gɜːl][gɒt] [skeəd] , [æn; ən] - [kwɪt][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skrætʃ] [ɒn][ðə; ði]

the	last	girl	got	scared	,	an	'	quit	just	because	she	got	a	little	scratch	on	the
这	最后的	女孩	得到	害怕的	,	一个	-	辞职	只是	因为	她	得到	一个	小的	划痕	在	这

[nek] .

neck	.
脖子	.

最后一个女孩因为脖子上被划了一道小口子就害怕了，然后退出了。

[ðə; ði] [klaʊn] [sez] [aɪ][gɒt][ðə; ði] [nɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][hæv; həv] ,

The	clown	says	I	got	the	nerve	for	it	,	an	'	I	guess	I	have	,
这	小丑	说道	我	得到	这	神经	为了	它	,	一个	-	我	猜测	我	有	,

小丑说我有这个胆量，我想我的确有。

['əʊnli] [ðeɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tə'wɔːdz] [njuː] [jɔːk] .

only	they	ain't	goin	'	towards	New	York	.
仅有的	他们	不是	去	-	向	新的	约克	.

只不过他们不是要去纽约。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðə; ði][lɑːst]['ɔːlməʊst] [rɪ'lʌktəntli] , [ænd; ənd][dʒɪm] ['ʃʌdə] .

"	She	added	the	last	almost	reluctantly	,	and	Jim	shuddered	.
"	她	额外	这	最后的	几乎	勉强	,	和	吉姆	颤抖	.

她几乎是不情愿地补充道，吉姆不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [naɪf] - ['θrəʊə(r)] !

The	knife	-	thrower	!
这	刀	-	投掷者	!

掷刀手!

[wɒt] [ˌwʊdnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][deə(r)] - ['dev(ə)l][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][nekst] ?

What	wouldn't	the	little	dare	-	devil	be	willing	to	try	next	?
什么	不会	这	小的	敢	-	魔鬼	是	愿意的	到	尝试	下一个	?

接下来，这个胆大包天的小家伙还有什么不敢尝试的呢?

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][ðə; ði] [nɜːv] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ['grɪmli] .

“	I	guess	you	have	got	the	nerve	,	"	he	admitted	grimly	.
“	我	猜测	你	有	得到	这	神经	,	"	他	承认	阴沉地	.

“看来你胆子还真不小，”他冷冷地承认道。

“ [bʌt; bət] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] [jɔːk] [baɪ] ['sætədeɪ] [naɪt] , [rɪ'membə(r)] .

“	But	we're	going	to	be	in	New	York	by	Saturday	night	,	remember	.
“	但	是	去	到	是	在	新的	约克	经过	周六	夜晚	,	记住	.

“但记住，我们周六晚上就会到纽约。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get][maɪ]['kwɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

As	soon	as	I	get	my	quarter	from	the	stout	gentleman	over	there	with	the
作为	很快	作为	我	得到	我的	四分之一	从	这	肥硕	绅士	超过	那里	和	这

[straɪpt] [vest] ,

striped	vest	,
有条纹的	背心	,

我一拿到那边那位穿条纹背心的壮汉给我的25美分硬币，

[wiːl; wil][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] .

we'll	be	on	our	way	.
出色地	是	在	我们的	方式	.

我们这就出发。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] [ə'gen] .

"	But	it	was	nearly	an	hour	before	they	took	to	the	road	again	.
"	但	它	曾是	几乎	一个	小时	前	他们	采取	到	这	路	再次	.

“但将近一个小时后，他们才再次上路。”

[ðə; ði] [bɒs] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] ['brekfəst] ,

The	boss	insisted	on	starting	them	off	with	a	hearty	breakfast	,
这	老板	坚持	在	开始	他们	离开	和	一个	爽朗	早餐	,

老板坚持要先给他们准备一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] - [baɪs][tuː; tə][biː; bi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] ,

and	there	were	good	-	bys	to	be	said	to	the	rough	,
和	那里	是	好的	-	作者	到	是	说	到	这	粗糙的	,

还有几句告别的话要跟那些粗犷的人说。

['kaɪndli][fəʊk] [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ðem; ðəm][ɪn][æz; əz] [frendz] .

kindly	folk	who	had	taken	them	in	as	friends	.
亲切地	民间	WHO	有	已采取	他们	在	作为	朋友们	.

好心人收留了他们，把他们当朋友。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv][hænd] - [bɪls] [ænd; ənd] ['piːnʌt] - [ʃelz] , [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒɪz]

Except	for	the	litter	of	hand	-	bills	and	peanut	-	shells	,	the	last	vestiges
除了	为了	这	垃圾	的	手	-	账单	和	花生	-	贝壳	,	这	最后的	残余

[ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːkəs] were74

of	the	circus	were74
的	这	马戏团	were74

除了散落的传单和花生壳，马戏团最后的遗迹只剩下74个了。

['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɒt][æz; əz] [ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'pɑːtɪd] , [ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [biːn]

being	removed	from	the	lot	as	they	finally	departed	,	and	what	had	been
存在	已移除	从	这	很多	作为	他们	最后	已离开	,	和	什么	有	到过

[tuː; tə] [luː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] ,

to	Lou	a	wondrous	,
到	卢	一个	奇妙的	,

当他们最终离开时，被从停车场移走，而对于卢来说，那曾经是一个奇妙的地方，

['glɪtərɪŋ] ['pædʒənt][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meməri] .

glittering	pageant	had	become	but	a	memory	.
闪闪发光	盛会	有	变得	但	一个	记忆	.

盛大的游行庆典已成往事。

“ [aɪ] [də'nəʊ] [bʌt; bət][aɪ'd][æz; əz] [liːf] [dʒɔɪn][ə; eɪ]['sɜːkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] , ['medəˌtetɪvli] ,

“	I	dunno	but	I'd	as	lief	join	a	circus	,	”	she	observed	,	meditatively	,
“	我	不知道	但	ID	作为	利夫	加入	一个	马戏团	,	”	她	观察到	,	冥想地	,

“我不知道，但我很乐意加入马戏团，”她沉思着说道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd]['træv(ə)ld] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)][mɔː(r)] .

after	they	had	traveled	a	mile	or	more	.
后	他们	有	旅行	一个	英里	或者	更多的	.

他们走了一英里或更远的路之后。

“ ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [haʊ] [tuː; tə][duː; də][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [trɪks] .

“	Maybe	I	could	learn	in	New	York	how	to	do	some	of	them	tricks	.
“	或许	我	可以	学习	在	新的	约克	如何	到	做	一些	的	他们	技巧	.

“也许我可以在纽约学到一些魔术技巧。”

[aɪ][kʊd; kəd][gɪt][ðə; ði] [hæŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] [ʌp][ɒn][ðem; ðəm] [swɪŋz] [ɪn][nəʊ][taɪm] ,

I	could	git	the	hang	of	that	business	up	on	them	swings	in	no	time	,
我	可以	git	这	悬挂	的	那	商业	向上	在	他们	摇摆	在	不	时间	,

我很快就能掌握荡秋千的技巧。

['əʊnli][aɪ][doʊnt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [gɜːl] dressed— ”

only	I	don't	like	the	way	that	girl	dressed—	”
仅有的	我	不	喜欢	这	方式	那	女孩	dressed—	”

只是我不喜欢那个女孩的穿着打扮——”

“ ['nɒns(ə)ns] !

“	Nonsense	!
“	废话	!

“废话！

” [dʒɪm] [snæpt] , [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n] .

”	Jim	snapped	,	and	wondered	at	his	own	indignation	.
”	吉姆	啪啪	,	和	想知道	在	他的	自己的	愤慨	.

吉姆突然怒了起来，他对自己如此愤慨感到疑惑。

“ [wiːl; wil][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə]

“	We'll	find	something	suitable	for	you	to	do	,	or	you	can	go	to
“	出色地	寻找	某物	合适的	为了	你	到	做	,	或者	你	能	去	到

school— ”

school—	”
school—	”

“我们会为你安排一些合适的事情，或者你可以去上学——”

“ [skuːl] !
“ School !
” 学校 !

“学校!

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] .
” she interrupted him in her turn .
” 她 中断 他 在 她 转动 .

她也打断了他。

“ [ai] – [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːn] [θɪŋz] [æn; ən] - [biː; bi] [laɪk] ['ʌðə(r)] [fəʊks] ,
“ I – I'd like to learn things an ' be like other folks ,
” 我 – ID 喜欢 到 学习 事物 一个 - 是 喜欢 其他 各位 ,

“我……我想学习知识，想和其他人一样。”

[bʌt; bət] [ai] [eɪnt] – [ai] [miːn] [aɪm] [nɒt] – [gɔɪn] - [tuː; tə] ['eni] - .
but I ain't – I mean I'm not – goin ' to any institootion .
但 我 不是 – 我 意思是 我是 不是 – 去 - 到 任何 - .

但我不会——我是说我不会——去任何机构。

” [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
” He glanced at her curiously .
” 他 瞥了一眼 在 她 奇怪的是 .

他好奇地看了她一眼。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] ['eni] ['kɒnʃəs] ['efət] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɜː'self] ,
This was the first time she had made any conscious effort to correct herself ,
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 制成 任何 有意识的 努力 到 正确的 她自己 ,

这是她第一次有意识地努力改正自己的错误。

[ðə; ði] [fɜːst] ['evɪdəns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]
the first evidence she had given that she had noted the difference between his
这 第一的 证据 她 有 给定 那 她 有 著名的 这 不同之处 之间 他的
[spiːtʃ] [ænd; ənd] [hɜːz] .
speech and hers .
演讲 和 她的 .

这是她第一次证明自己注意到他和她说话方式的不同。

“ [ai] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['riːəl] [skuːl] , [luː] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['dʒentli] .
“ I didn't mean an institution , but a real school , Lou , ” he explained gently .
” 我 没有 意思是 一个 机构 , 但 一个 真实的 学校 , 卢 , ” 他 解释 轻轻地 .

“我指的不是机构，而是真正的学校，卢，”他温和地解释道。

“ One75
“ One75
” One75

“One75

[weə(r)] [jʊl] [hæv; həv] [nəʊ] ['juːnɪfɔːm] [tuː; tə] [weə(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [ɪk'sept] [tuː; tə]
where you'll have no uniform to wear , and no work to do except to
在哪里 你会 有 不 制服 到 穿 , 和 不 工作 到 做 除了 到
[lɜːn] . ”
learn . ”
学习 . ”

在那里，你不用穿制服，也不需要做任何工作，只需要学习。

“ [ai] [kwɪt] ['lɜːrnɪn] - [wen] [ai] [wɒz; wəz] [twelv] .
“ I quit learnin ' when I was twelve .
” 我 辞职 学习 - 什么时候 我 曾是 十二 .

我十二岁就停止学习了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [təʊnz] .

"	There	was	an	unconscious	note	of	wistfulness	in	her	tones	.
"	那里	曾是	一个	无意识	笔记	的	怅惘	在	她	音调	.

"她的语气中带着一丝不自觉的惆怅。"

" [aɪ] [kɪn] [ri:d] [æn; ən] - [du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fɪgɜ-ɪn] - , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [els] .

"	I	kin	read	an	'	do	a	little	figgerin	'	,	but	I	don't	know	much	of	anythin	'	else	.
"	我	亲属	读	一个	-	做	一个	小的	无花果	-	,	但	我	不	知道	很多	的	任何东西	-	别的	.

"我会读书，也会做一些简单的计算，但除此之外，我几乎什么都不懂。"

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][tu:; tə] [sku:l] [æn; ən] - [bɪ'gɪn] [ə'gen] [weə(r)] [aɪ] [left] [ɒf] , [dʒɪm] ;

I	couldn't	go	to	school	an	'	begin	again	where	I	left	off	,	Jim	;
我	不能	去	到	学校	一个	-	开始	再次	在哪里	我	左边	离开	,	吉姆	;

吉姆，我不能再回到学校，重新开始我中断的学业了；

[aɪ'd][bi:; bi] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'ʃeɪmd] .

I'd	be	sort	of	ashamed	.
ID	是	种类	的	羞愧	.

我会有点羞愧。

[əʊ] , [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [bɪg]['wægən]['draɪvɪn] - [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [geɪt] !

Oh	,	look	at	that	big	wagon	drivin	'	out	of	that	gate	!
哦	,	看	在	那	大的	车皮	驾驶	-	出去	的	那	门	!

哦，看那辆大货车正从大门里开出来！

['meɪbi] [wi:l; wil][gɪt][ə; eɪ][lɪft] .

Maybe	we'll	git	a	lift	.
或许	出色地	git	一个	举起	.

或许我们可以搭个便车。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɜ:nd] [æt; ət][ðə; ði] [kri:k] [ɒv; əv] [wi:lz] , [ænd; ənd] [naʊ] ,

"	She	had	turned	at	the	creak	of	wheels	,	and	now	,
"	她	有	转向	在	这	吱嘎声	的	车轮	,	和	现在	,

她听到车轮吱呀作响的声音转过身，现在，

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:t] ['ləʊdɪd] [wɪð] [kreɪts] [ænd; ənd] ['pʊld] [baɪ] [tu:] [li:n] , ['sɒri] - ['lʊkɪŋ] ['hɔ:sɪz] [pɑ:st] ,

as	the	cart	loaded	with	crates	and	pulled	by	two	lean	,	sorry	-	looking	horses	passed	,
作为	这	大车	已加载	和	板条箱	和	拉	经过	二	倾斜	,	对不起	-	寻找	马匹	通过了	,

当满载板条箱、由两匹瘦弱、看起来很可怜的马拉着的马车经过时，

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ɪk'spektəntli] [æt; ət][ðə; ði]['draɪvə(r)] .

she	gazed	expectantly	at	the	driver	.
她	凝视	满怀期待地	在	这	司机	.

她满怀期待地望着司机。

[hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [li:n] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ti:m] ,

He	was	as	lean	as	his	team	,
他	曾是	作为	倾斜	作为	他的	团队	,

他和他的队友一样精瘦。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [nəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌft] [ɒv; əv] [greɪ] [heə(r)] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

with	a	sharp	nose	and	a	tuft	of	gray	hair	sticking	out	from	his	chin	,
和	一个	锋利的	鼻子	和	一个	簇	的	灰色的	头发	粘性	出去	从	他的	下巴	,

他鼻子挺直，下巴上翘着一撮灰白的头发。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kləʊz] - [set] [aɪz] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	his	close	-	set	eyes	straight	ahead	of	him	,
和	他的	关闭	-	放	眼睛	直的	前方	的	他	,

他那双间距很近的眼睛直视前方。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'tɜːmɪnd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['weif,ɛərə] .

as	though	he	were	determined	not	to	see	to	the	two	wayfarers	.
作为	尽管	他	是	决定	不是	到	看	到	这	二	旅行者	.

仿佛他铁了心不肯见这两个过路人。

“ [hiː; hi] [lʊks] ['kɪndə(r)] [miːn] , [doʊnt][hiː; hi] ?

“	He	looks	kinder	mean	,	don't	he	?
”	他	看起来	幼儿园	意思是	,	不	他	?

“他看起来有点凶狠，不是吗？”

” [luː] [ri'mɑːk] .

”	Lou	remarked	.
”	卢	评论	.

“卢说道。”

[ðen] [ɪm'pʌlsɪvli] [ʃiː; ʃi][ræn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['wægən] : “ [seɪ] , ['mɪstə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɪft] ?

Then	impulsively	she	ran	after	the	wagon	:	“	Say	,	mister	,	will	you	give	us	a	lift	?
然后	冲动地	她	跑	后	这	车皮	:	“	说	,	先生	,	将要	你	给	我们	一个	举起	?

然后她一时冲动追着马车跑去：“先生，您能载我们一程吗？”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] ['pʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['saʊəli] .

”	The	old	man	pulled	in	his	horses	and	regarded	her	sourly	.
”	这	老的	男人	拉	在	他的	马匹	和	认为	她	酸涩地	.

“老人勒住马，狠狠地瞪了她一眼。”

“ ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [peɪ] ?

“	What'll	you	pay	?
”	什么会	你	支付	?

“你打算付多少钱？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] . -

”	he	demanded	.	76
”	他	要求	.	-

他要求道。76

“ [wʌts] [ɪn][ðem; ðəm] [kreɪts] , ” [ʃiː; ʃi] ['pæri] .

“	What's	in	them	crates	,	”	she	parried	.
”	是什么	在	他们	板条箱	,	”	她	招架	.

“那些箱子里装的是什么？”她反问道。

“ [egz] .

“	Eggs	.
”	鸡蛋	.

“鸡蛋。

” [ðə; ði] [rɪ'spɒns] [wɒz; wəz][lə'kɒnɪk] .

”	The	response	was	laconic	.
”	这	回复	曾是	简洁	.

对方的回答很简短。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['gɪtɪn] - [æt; ət] , [sɪs] ? ”

“	What	you	gittin	'	at	,	sis	?	”
”	什么	你	吉廷	-	在	,	妹妹	?	”

“你到底想说什么，妹妹？”

“ [huː] [ˌʌn'ləud][ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ][gɪt][tuː; tə] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ?

“	Who	unloads	them	when	you	git	to	where	you're	goin	'	?
”	WHO	卸货	他们	什么时候	你	git	到	在哪里	你是	去	-	?

“当你到达目的地时，谁来卸货？”

" [luː] [pə'sistid] .
" Lou persisted .
" 卢 持续 .

"卢坚持不懈。"

" [æt; ət][ðə; ði] - [dɒk] ?
" At the Riverburgh dock ?
" 在 这 - 码头 ?

"在里弗堡码头？"

[ai][duː; də] , [ən'les] [aɪm] [leɪt] ,
I do , unless I'm late ,
我 做 , 除非 我是 晚的 ,

我会的，除非我迟到了。

[æn; ən] - [ðen] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [ðem; ðəm] ['ləʊfəz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]
an ' then I have to give a couple o ' them loafers around there a quarter
一个 - 然后 我 有 到 给 一个 夫妻 o - 他们 乐福鞋 大约 那里 一个 四分之一
[ə'piːs] [tuː; tə][help] .
apiece to help .
一块 到 帮助 .

然后我还得给那边几个闲散的人每人25美分，算是帮帮忙。

[aɪm] [leɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə][raɪd] – ['gɪdæp; gɪ'dæp] !
I'm late to - day , an ' if you ain't got any money to ride – Giddap !
我是 晚的 到 - 天 , 一个 - 如果 你 不是 得到 任何 钱 到 骑 – 吉达普 !

我今天迟到了，如果你没钱坐车——驾！

" [bʌt; bət] [luː] ['hɔːltɪd] [hɪm] [dɪ'tɜːmɪndli] .
" But Lou halted him determinedly .
" 但 卢 停止 他 坚定地 .

但卢坚决地阻止了他。

" [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɪm] – [ai] [miːn] [maɪ] ['brʌðə(r)] – [ə; eɪ][raɪd] ,
" If you'll give me and Jim – I mean my brother – a ride ,
" 如果 你会 给 我 和 吉姆 – 我 意思是 我的 兄弟 – 一个 骑 ,

"如果你能载我和吉姆——我是说我哥哥——一程，

[hiːl] [ˌʌn'ləʊd] [ðə; ði] [kreɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪn] - [wen] [wiː; wi][gɪt] [ðeə(r)] .
he'll unload the crates for you for nothin ' when we git there .
地狱 卸下 这 板条箱 为了 你 为了 什么也没有 - 什么时候 我们 git 那里 .

我们到了那里，他会免费帮你卸货。

[jʊl] [biː; bi]['sævɪn] - ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd][ðə; ði][raɪd] [woʊnt][kɒst][juː; jʊ] ['nʌθɪn] - . "
You'll be savin ' fifty cents , and the ride won't cost you nothin ' . "
你会 是 萨文 - 五十 分 , 和 这 骑 惯于 成本 你 什么也没有 - . "

你会省下五毛钱，而且车程免费。

" [wel] " – [ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] – " [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
" Well " – the old man considered for a moment – " I'll do it ,
" 出色地 " – 这 老的 男人 经过考虑的 为了 一个 片刻 – " 患病的 做 它 ,

"嗯，"老人沉思片刻，"我来做。"

[ɪf] [ɪts] ['əʊnli][tuː; tə] [spaɪt] [ðem; ðəm] ['felə] [ðæts] ['æləs] ['hæŋɪŋ] -
if it's only to spite them fellers that's allus hangin '
如果 它是 仅有的 到 尽管如此 他们 伙计们 那就是 艾洛斯 悬挂 -

如果只是为了气气那些家伙，那真是太糟糕了。

- [raʊnd] [ðə; ði] [dɒks] .
' round the docks .
- 圆形的 这 码头 .

在码头附近。

[rɛglɚ] ['rɔbəz] , [ðeɪ] [biː; bi] .
Reg'lar robbers , they be .
reg'lar 强盗 , 他们 是 .

他们是普通的强盗。

['kwɔːtə(r)] [ə'piːs] , [æn; ən] - ['tʃɪkɪn] - [fiːd] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] - [ɪz] .
Quarter apiece , an ' chicken - feed gone up the way't is .
四分之一 一块 , 一个 - 鸡 - 喂养 已消失 向上 这 - 是 .

每只四分之一，鸡饲料的价格也跟着上涨。

[gɪt] [ɪn] .
Git in .
git 在 .

进入。

" [dʒɪm] [hæd; həd] [ˌoʊvər'teɪkən] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [briːf]
" Jim had overtaken the wagon in time to hear the end of the brief
" 吉姆 有 被超越 这 车皮 在 时间 到 听到 这 结尾 的 这 简短的
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
conversation ,
对话 ,

吉姆及时赶到马车旁，听到了这段简短对话的结尾。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['weɪstɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [taɪm] [ɪn] ['pɑːli] , [bʌt; bət] hoisted77
and he wasted no further time in parley , but hoisted77
和 他 浪费 不 更远 时间 在 谈判 , 但 hoisted77

他没有再浪费时间谈判，而是举起了77

[luː] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Lou up over the wheel and climbed in beside her .
卢 向上 超过 这 车轮 和 攀登 在 旁 她 .

露易丝跨过方向盘，爬到她旁边坐下。

[æz; əz] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wʌns] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] :
As the reluctant horses started off once more the driver turned to him :
作为 这 不情愿的 马匹 开始 离开 一次 更多的 这 司机 转向 到 他 :

当不情愿的马匹再次起步时，车夫转过身看着他：

" [həʊp] [jʊr; jər] [ə; eɪ] ['hʌslə(r)] , [jʌŋ] [mæn] ;
" Hope you're a hustler , young man ;
" 希望 你是 一个 骗子 , 年轻的 男人 ;

"希望你是个能干的人，年轻人；

[gɒt] [tuː; tə] [gɪt] [ðem; ðəm] [egz] [ɒf] [ðə; ði] ['wægən] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [wen] [wiː; wi] [gɪt] [tuː; tə] - ,
got to git them eggs off the wagon in a jiffy when we git to Riverburgh ,
得到 到 git 他们 鸡蛋 离开 这 车皮 在 一个 瞬间 什么时候 我们 git 到 - ,

到了里弗堡，得赶紧把那些鸡蛋从马车上卸下来。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ketʃ] [ðə; ði] [bəʊt] .
in time to ketch the boat .
在 时间 到 双体帆船 这 船 .

及时赶到，把船接上。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [traɪ] [nəʊ] - - [ɒf] [ɒn] [ˌem 'iː] ['ɑːftə(r)] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [raɪd] ;
Don't you try no scuttlin ' off on me after I give you the ride ;
不 你 尝试 不 - - 离开 在 我 后 我 给 你 这 骑 ;

我送你一程之后，你别想溜走；

- [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['sɪti] , [æn; ən] - [ðeɪz] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɒn] [ðə; ði] [dɒks] . "
Riverburgh's a reg'lar city , an ' they's a policeman on the docks . "
- 一个 reg'lar 城市 , 一个 - 他们是 一个 警察 在 这 码头 . "

里弗堡是个普通的城市，码头上还有个警察。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] ['bɑːgən] [maɪ]['sɪstə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] .

“	I'll	keep	the	bargain	my	sister	made	for	me	,	”	Jim	answered	shortly	.
“	患病的	保持	这	便宜货	我的	姐姐	制成	为了	我	,	”	吉姆	回答	不久	.

“我会遵守我姐姐为我做的约定，”吉姆简短地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['pəʊltri] - [fɑːm][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ,

He	had	observed	the	poultry	-	farm	from	which	the	old	man	had	started	,
他	有	观察到	这	家禽	-	农场	从	哪个	这	老的	男人	有	开始	,

他曾观察过老人最初起步的养鸡场，

[wɪð] [ɪts] ['mɪzrəbl] ['lɪt(ə)l] ['hɒvl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [spred] [ɒv; əv] ['tʃɪkɪn] - [rʌnz]

with	its	miserable	little	hovel	of	a	house	and	immense	spread	of	chicken	-	runs
和	它是	悲惨的	小的	茅屋	的	一个	房子	和	巨大	传播	的	鸡	-	跑步

,

,

,

它那间简陋的小房子和一大片鸡舍，

[ænd; ənd] [drɔːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [kən'klʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] .

and	drawn	his	own	conclusions	as	to	the	character	of	its	owner	.
和	绘制	他的	自己的	结论	作为	到	这	特点	的	它是	所有者	.

并由此对书主人的性格得出了自己的结论。

“ [juː; jʊ] ['nɪdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [aɪl] [ʃɜːk] . ”

“	You	needn't	be	afraid	I'll	shirk	.	”
“	你	不必	是	害怕的	患病的	推脱	.	”

“你不必担心我会临阵脱逃。”

“ [wel] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , “ [aɪ][doʊnt][həʊld] [wɪð] ['pɪkɪn] - [ʌp] [træmp][ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,

“	Well	,	”	grumbled	the	other	,	“	I	don't	hold	with	pickin	'	up	tramps	in	the	road	,
“	出色地	,	”	咕哝	这	其他	,	“	我	不	抓住	和	皮金	-	向上	流浪汉	在	这	路	,

“唉，”另一个人咕哝道，“我不赞成在路上捡流浪汉。”

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv]['hænd ɪn] - [aʊt] [gʊd] ['mʌni] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ləʊfəz] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] [tuː; tə]

but	I'm	sick	of	handin	'	out	good	money	to	them	loafers	at	the	dock	to
但	我是	生病的	的	提交	-	出去	好的	钱	到	他们	乐福鞋	在	这	码头	到

[ˌʌn'ləʊd] ,

unload	,
卸下	,

但我已经厌倦了把大把的钱交给码头上那些游手好闲的家伙卸货。

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ]['haɪəd][mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə'lɒŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ; ['ðer] ['æləs]['leɪzi] ,

an	'	I	ain't	got	a	hired	man	to	take	along	no	more	;	they're	allus	lazy	,
一个	-	我	不是	得到	一个	雇用	男人	到	拿	沿着	不	更多的	;	它们是	艾洛斯	懒惰的	,

而且我再也没有雇人可以带了；他们都太懒了。

[gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪn] - ['felə] [ðæt] [iːt] -

good	-	for	-	nothin	'	fellers	that	eat	more'n78
好的	-	为了	-	什么也没有	-	伙计们	那	吃	-

那些一无是处的家伙，吃得比78还多

[ðeɪ] [wɜːk] [aʊt] , [let] [ə'ləʊn][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] [gɔɪn] - [skaɪ] - ['hutɪn] - ! ”

they	work	out	,	let	alone	their	wages	goin	'	sky	-	hootin	'	!	”
他们	工作	出去	,	让	独自的	他们的	工资	去	-	天空	-	胡丁	-	!	”

他们工作很努力，更别提他们的工资飙升了！

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['prɒfɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [egz] ['gəʊɪŋ]

“	But	you	must	be	making	a	handsome	profit	,	with	the	price	of	eggs	going
“	但	你	必须	是	制作	一个	英俊的	利润	,	和	这	价格	的	鸡蛋	去

[ʌp] ,

up	,
向上	,

“但是鸡蛋价格上涨，你肯定赚了不少钱吧。”

[tuː] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ″ [dʒɪm] [riˈmɑːk] .

too	,	all	the	time	,	″	Jim	remarked	.
也	, 全部	这	时间	,	″	吉姆	评论	.	

“也是，一直都是这样，”吉姆说道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][slaɪ] [glɑːns] .

The	old	man	gave	him	a	sly	glance	.
这	老的	男人	给予	他	一个	狡猾	瞥一眼	.

老人狡黠地瞥了他一眼。

“ [ðæts] [haʊ] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , ″ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	That's	how	you	look	at	it	,	″	he	replied	.
″	那就是	如何	你	看	在	它	,	″	他	回复	.

“你可以这么看，”他回答道。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [gəʊ][ʌp] [twaɪs] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [biː; bi] .

“	They	oughter	go	up	twice	the	price	they	be	.
″	他们	应该	去	向上	两次	这	价格	他们	是	.

“它们的价格应该翻一番。”

[maɪ] [waɪfs] [ˈdɔɪɪn] - [ðə; ði][ˈhaɪəd][mænz] [wɜːk] [naʊ] , [æn; ən] - [ʃiːz] [ˈæləs] - - [ˌem ˈiː][tuː; tə][gɪt]

My	wife's	doin	'	the	hired	man's	work	now	,	an	'	she's	allus	pesterin	'	me	to	git
我的	妻子的	做	-	这	雇用	男人的	工作	现在	,	一个	-	她是	艾洛斯	-	-	我	到	git

[æn; ən][ˈɪŋkjubeɪtə(r)] ,

an	incubator	,
一个	培养箱	,

我老婆现在干着雇工的工作，她一直缠着我给她买个保温箱。

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [θɪŋz] [kɒst][ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈmʌni] , [æn; ən] - [ai][doʊnt][həʊld] [wɪð] [njuː]

but	them	things	cost	a	powerful	sight	of	money	,	an	'	I	don't	hold	with	new
但	他们	事物	成本	一个	强大的	视线	的	钱	,	一个	-	我	不	抓住	和	新的

- [ˈfæŋgəld][ˈnəʊʃ(ə)nz] ;

-	fangled	notions	;
-	时髦的	概念	;

但这些东西要花很多钱，而且我不认同新奇的想法；

[tuː] [mʌtʃ] [rɛsk] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

too	much	resk	to	them	.
也	很多	雷斯克	到	他们	.

他们承担的风险太大了。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈæləs] [sel] [henz] [wen] [ðeɪ] [gɪt] [tuː] [əʊld][tuː; tə][set][ɔː(r)] [leɪ] ,

You	can	allus	sell	hens	when	they	git	too	old	to	set	or	lay	,
你	能	艾洛斯	卖	母鸡	什么时候	他们	git	也	老的	到	放	或者	躺	,

当母鸡老到不能孵蛋或下蛋时，你就可以把它们卖掉了。

[bʌt; bət] [ˌwɑːtˈɑːr] [juː; jʊ] [ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [aʊt] [ˈɪŋkjubeɪtə(r)] ?

but	what're	you	going	to	do	with	a	wore	-	out	incubator	?
但	是什么	你	去	到	做	和	一个	穿着	-	出去	培养箱	?

但是，你打算怎么处理一台破旧的孵化器呢?

″ [hiː; hi][ˈkæk(ə)ld] [ˈʃrɪlli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈwɪtɪsɪzəm] [ænd; ənd] [ðen] [gruː] [məˈrəʊs] [əˈgen] .

″	He	cackled	shrilly	at	his	own	witticism	and	then	grew	morose	again	.
″	他	咯咯笑	尖锐地	在	他的	自己的	妙语	和	然后	生长	忧郁	再次	.

他为自己的妙语发出尖锐的咯咯笑声，然后又变得闷闷不乐起来。

“ [ðə; ði] [weɪ] [θɪŋz] [ɪz] , [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [ˈprɒfɪt] - [ɪn] [ˈnʌθɪn] - .

“	The	way	things	is	,	there	ain't	no	profit	skeercely	in	nothin	'	.
″	这	方式	事物	是	,	那里	不是	不	利润	-	在	什么也没有	-	.

“现在的情况是，做什么都赚不到什么钱。”

〃 [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ['draʊzɪli] [θru:] [ðə; ði] ['slʌmbərəs] [hi:t] ,

〃	They	jogged	along	drowsily	through	the	slumberous	heat	,
〃	他们	慢跑	沿着	昏昏欲睡地	通过	这	昏昏欲睡的	热	,

他们昏昏欲睡地在闷热的空气中慢跑着，

[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [hə'ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept]

while	the	old	man	continued	his	harangue	against	the	cost	of	everything	except
尽管	这	老的	男人	持续	他的	长篇大论	反对	这	成本	的	一切	除了

[hɪz; ɪz] [əʊn] [kə'mɒdəti] ,

his	own	commodity	,
他的	自己的	商品	,

老人一边继续抱怨着除了他自己商品以外的一切商品的价格，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndə'fed] ['hɔ:sɪz] [streɪnd] [tu:; tə][dræg][ðeə(r)]['bɜ:d(ə)n]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪli] [rəʊd] .

and	the	underfed	horses	strained	to	drag	their	burden	over	the	hilly	road	.
和	这	营养不良	马匹	紧张	到	拖	他们的	负担	超过	这	丘陵	路	.

营养不良的马匹费力地拖着重物走过崎岖的山路。

[ðə; ði] ['maʊntənz] [hæd; həd] [bi:n] [left][bɪ'haɪnd] , -

The	mountains	had	been	left	behind	,	79
这	山脉	有	到过	左边	在后面	,	-

群山已被抛在身后，79

[ænd; ənd][ɔ:l]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['hɪlsaɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ðə; ði] ['vinjəd]

and	all	over	the	rolling	hillsides	about	them	on	either	hand	the	vineyards
和	全部	超过	这	滚动	山坡	关于	他们	在	任何一个	手	这	葡萄园

[stretʃt] [ɪn] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [laɪnz] ,

stretched	in	undulating	lines	,
拉伸	在	起伏的	线条	,

在他们周围连绵起伏的山坡上，葡萄园呈波浪状蜿蜒分布。

[i:tʃ] ['hevi] [wɪð] [ðə; ði][ləʊd][ɒv; əv] ['pə:pl] [greɪps] .

each	heavy	with	the	load	of	purpling	grapes	.
每个	重的	和	这	加载	的	紫化	葡萄	.

每个都沉甸甸地装着紫葡萄。

[maɪl]['ɑ:ftə(r)][maɪl] [pɑ:st] ['sləʊli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kri:k] [wi:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] ; [nu:n] [keɪm]

Mile	after	mile	passed	slowly	beneath	the	creaking	wheels	of	the	wagon	;	noon	came
英里	后	英里	通过了	缓慢地	下面	这	嘎吱作响	车轮	的	这	车皮	;	中午	来了

,

,

,

马车车轮吱吱作响，一英里又一英里缓缓驶过；正午已至。

[ænd; ənd] [stɪl] - [rɪ'meɪnd] ['tæntəlaɪzɪŋli] [ə'hed] .

and	still	Riverburgh	remained	tantalizingly	ahead	.
和	仍然	-	剩余	令人垂涎地	前方	.

然而，里弗堡仍然遥遥领先，令人垂涎。

[æt; ət][lɑ:st] , [ɒn][ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,

At	last	,	on	the	rise	of	a	hill	,
在	最后的	,	在	这	上升	的	一个	爬坡道	,

最后，在山顶上，

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['pʊld] [ʌp][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['spredɪŋ] [swi:p] [ɒv; əv]

the	old	man	pulled	up	and	pointed	with	his	whip	to	the	spreading	sweep	of
这	老的	男人	拉	向上	和	尖	和	他的	鞭	到	这	传播	扫	的

[brɪk] ['bɪldɪŋz] ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['rɪvərz] [edʒ] [bɪ'ləʊ] .

brick	buildings	fronting	on	the	river's	edge	below	.
砖	建筑物	正面	在	这	河流的	边缘	以下	.

老人把车停了下来，用鞭子指着下方河岸边绵延的砖砌建筑群。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [taʊn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] : “ [wɪr]

“	There's	the	town	,	”	he	announced	,	adding	,	with	a	touch	of	regret	:	“	We're
“	有	这	镇	,	”	他	宣布	,	添加	,	和	一个	触碰	的	后悔	:	“	是

[ə'hed] [ɒv; əv] [taɪm] ,

ahead	of	time	,
前方	的	时间	,

“那就是小镇，”他宣布道，并带着一丝遗憾补充说：“我们提前到了。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌn'ləʊdɪd] [baɪ][maɪ'self] .

after	all	,	an	-	I	could	have	unloaded	by	myself	.
后	全部	,	一个	-	我	可以	有	卸载	经过	我	.

毕竟，我自己也能卸货。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][doʊnt]['mætə(r)]['nəʊˌweɪz] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ekstrə][dræg][ɒn][ðə; ði] ['hɔːsɪz] .

Well	,	it	don't	matter	noways	except	for	the	extra	drag	on	the	horses	.
出色地	,	它	不	事情	不	除了	为了	这	额外的	拖	在	这	马匹	.

嗯，除了会给马匹增加额外的阻力之外，其他都没什么影响。

['gɪdæp; gɪ'dæp] ! ”

Giddap	!	”
吉达普	!	”

驾！

“ [ðeəz; ðəz] – [ðeəz; ðəz][æn; ən] - ['kʌmɪn] - [ʌp][bɪ'haɪnd] , ” [luː] ['ventʃəd] .

“	There's	–	there's	an	ottermobile	comin	'	up	behind	,	”	Lou	ventured	.
“	有	–	有	一个	-	即将到来	-	向上	在后面	,	”	卢	冒险	.

“后面有一辆水獭车，”卢试探性地说道。

“ [ðeɪ] [biːn] ['tuːtɪn] - [æt; ət][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['mɪstə(r)] . ”

“	They	been	tootin	'	at	you	for	some	time	,	mister	.	”
“	他们	到过	图廷	-	在	你	为了	一些	时间	,	先生	.	”

“先生，他们已经朝你鸣笛好一阵子了。”

“ [let] - [ɪm] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn]['kæk(ə)ld] ['ʃrɪlli] [wʌns] [mɔː(r)] .

“	Let	'	em	,	”	the	old	man	cackled	shrilly	once	more	.
“	让	-	呃	,	”	这	老的	男人	咯咯笑	尖锐地	一次	更多的	.

“让他们去吧，”老人又一次尖声大笑起来。

“ [aɪv] [biːn] ['draɪvɪn] - [ɒn] [ðiːz] [rəʊdz] [ə'fɔː] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɒv; əv] ,

“	I've	been	drivin	'	on	these	roads	afore	them	things	was	heard	of	,
“	我已经	到过	驾驶	-	在	这些	道路	之前	他们	事物	曾是	听到	的	,

“在那些事情发生之前，我就一直在这些路上开车了。”

[æn; ən] - [aɪ][doʊnt] - [tuː; tə] [tɜːn] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .

an	'	I	don't	calc'late	to	turn	out	for	'	em	.
一个	-	我	不	-	到	转动	出去	为了	-	呃	.

我不打算为他们效力。

” [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪrən] ['saʊndɪd] [ə'gen] [dɪ'stɜːbɪŋli] [kləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ɒv; əv]

”	The	warning	of	the	siren	sounded	again	disturbingly	close	,	and	the	rush	of
”	这	警告	的	这	警笛	听起来	再次	令人不安地	关闭	,	和	这	匆忙	的

[ðə; ði] oncoming80

the	oncoming80
这	oncoming80

警报声再次令人不安地响起，近在咫尺，迎面而来的是80公里的车流声。

[kɑː(r)][kʊd; kəd][biː; bi] ['pleɪnli] [hɜːd] .

car	could	be	plainly	heard	.
车	可以	是	显然	听到	.

可以清晰地听到汽车的声音。

[dʒɪm][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['stʌbən] [set] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔː] ,

Jim	glanced	at	the	old	man	,	and	,	noting	the	stubborn	set	of	his	jaw	,
吉姆	瞥了一眼	在	这	老的	男人	,	和	,	注意到	这	固执的	放	的	他的	颚	,

[sed] ['nʌθɪŋ] ;

said	nothing	;
说	没有什么	;

吉姆瞥了老人一眼，注意到他紧咬着牙关，便什么也没说；

[bʌt; bət] [luː] [spəʊk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [held] [nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,

but	Lou	spoke	again	,	and	her	voice	held	no	note	of	alarm	,
但	卢	辐	再次	,	和	她	嗓音	握住	不	笔记	的	警报	,

但露再次开口说话，她的声音里没有一丝惊慌。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['ɒbviəs] [læk] [ɒv; əv][feə(r)] [pleɪ] .

but	rather	indignation	at	the	obvious	lack	of	fair	play	.
但	相当	愤慨	在	这	明显的	缺少	的	公平的	玩	.

而是对明显缺乏公平竞争感到愤慨。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [raɪt] ; [jʊr; jər] [ɒn][ðeə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

“	But	they	got	a	right	;	you're	on	their	side	of	the	road	,	”	she	exclaimed	.
“	但	他们	得到	一个	正确的	;	你是	在	他们的	边	的	这	路	,	”	她	惊呼	.

“但他们有权利这么做；你站在他们那边的路边，”她喊道。

“ [ɪf] [jʊd] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)][hɑːf] , ['mɪstə(r)] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɑːs] ['iːzi] . ”

“	If	you'd	give	them	their	half	,	mister	,	they	could	pass	easy	.	”
“	如果	你会	给	他们	他们的	一半	,	先生	,	他们	可以	经过	简单的	.	”

“先生，如果您能给他们一半，他们就能轻松过关。”

“ [doʊnt] - [tuː; tə][let] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['ɒbstɪnətli] .

“	Don't	calc'late	to	let	'	em	,	”	he	responded	obstinately	.
“	不	-	到	让	-	呃	,	”	他	回应	顽固地	.

“别算计着让他们得逞，”他固执地回答道。

“ [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [dʌst] [ɪf] [ai] [kɪn] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Ain't	goin	'	to	take	their	dust	if	I	kin	help	it	.
“	不是	去	-	到	拿	他们的	灰尘	如果	我	亲属	帮助	它	.

“只要我能阻止，我就不会接受他们的摆布。”

” [dɪ'lɪbərətli] [hiː; hi] [tʌg] [ɒn][ðə; ði] [left] [reɪnz] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [tiːm] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]

”	Deliberately	he	tugged	on	the	left	reins	and	headed	the	team	straight	across	the
”	故意地	他	拉扯	在	这	左边	缰绳	和	标题	这	团队	直的	穿过	这

[rəʊd] .

road	.
路	.

“他故意拉了拉左边的缰绳，让马径直穿过马路。”

[luː] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ,

Lou	gave	a	quick	glance	over	the	side	of	the	wagon	and	behind	,
卢	给予	一个	快的	瞥一眼	超过	这	边	的	这	车皮	和	在后面	,

卢迅速地瞥了一眼马车侧面和后面，

[ænd; ənd] [ðen] [grɪpt] [dʒɪmz][ɑːm] .

and	then	gripped	Jim's	arm	.
和	然后	紧握	吉姆的	手臂	.

然后他抓住了吉姆的胳膊。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][set] [feɪs] ,

He	turned	and	caught	one	glimpse	of	her	set	face	,
他	转向	和	捕捉	一	一瞥	的	她	放	脸	,

他转过身，瞥见了她严肃的表情。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ][rɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [kræʃ] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðəm'selvz] ['lɪftɪd] ['ɪntuː]

and	then	with	a	roar	and	a	grinding	crash	they	both	felt	themselves	lifted	into
和	然后	和	一个	吼	和	一个	研磨	碰撞	他们	两个都	毛毡	他们自己	抬起	进入

[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][sʌm; səm]['gəʊldən] ,

the	air	and	landed	in	some	golden	,
这	空气	和	登陆	在	一些	金的	,

然后伴随着一声轰鸣和一声巨响，他们俩都感觉自己被抬到了空中，落入了一些金色的物体中。

['slaɪmi] ['fluːɪd][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

slimy	fluid	in	the	ditch	.
黏糊糊的	体液	在	这	沟	.

沟渠里有黏稠的液体。

“ [luː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ?

“	Lou	,	are	you	hurt	?
“	卢	,	是	你	伤害	?

“卢，你受伤了吗？”

” [dʒɪm] [traɪd] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] ['klɪŋɪŋ] [stʌf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

”	Jim	tried	to	wipe	the	clinging	stuff	from	his	eyes	and	ears	with	his
”	吉姆	尝试	到	擦拭	这	依恋	东西	从	他的	眼睛	和	耳朵	和	他的

[sliːv] .

sleeve	.
袖子	.

吉姆试图用袖子擦掉眼睛和耳朵上粘着的东西。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

“	Where	are	you	?
“	在哪里	是	你	?

“你在哪里?

” [ðə; ði] ['ræpɪdli] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['klætə(r)][ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - hoofs81

”	The	rapidly	diminishing	clatter	of	horses	'	hoofs81
”	这	快速	减少	哒	的	马匹	-	hoofs81

“马蹄声迅速减弱81

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

down	the	hill	,
向下	这	爬坡道	,

下山坡，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['vɪgərəsli] [rɔːd] [ri,krimə'neiʃən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪfti]

and	the	old	man's	vigorously	roared	recriminations	assured	him	of	the	safety
和	这	老的	男人的	大力	咆哮	相互指责	保证	他	的	这	安全

[ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnturɑːʒ] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [luː] [rɪ'plaɪd] .

of	the	rest	of	the	entourage	even	before	Lou	replied	.
的	这	休息	的	这	随行人员	甚至	前	卢	回复	.

老人的大声斥责，甚至在卢回答之前，就让他确信其他随从人员的安全。

“ [nɒt] [hɜːt] [ə; eɪ] [maɪt] , [bʌt; bət][aɪm] ['læfɪn] - !

“	Not	hurt	a	mite	,	but	I'm	laughin	'	!
“	不是	伤害	一个	螨虫	,	但	我是	笑	-	!

“我一点也不伤害任何人，但我笑了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['breθləsli] .

”	she	exclaimed	breathlessly	.
”	她	惊呼	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地惊呼道。

“ [əʊ] , [dʒɪm] , [juː; jʊ] – [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	Jim	,	you	–	you	should	have	seen	it	.
“	哦	,	吉姆	,	你	–	你	应该	有	已见	它	.

“哦，吉姆，你——你应该看看那场面。”

[ðæt] - [hɪt][skweə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['wægən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [eɪnt] – ['ɪz(ə)nt] –

That ottermobile hit square in the middle of the wagon , and there ain't – isn't –

那 - 打 正方形 在 这 中间 的 这 车皮 , 和 那里 不是 – 不是 –

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] egg— ”

a single egg— ”

一个 单身的 egg— ”

那辆水獭车正中马车的中间，里面一个蛋都没有——一个都没有——”

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

“ Here , you !

“ 这里 , 你 !

“给你！”

” [ðə; ði][əʊld][mæn] , ['drɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [wɪð] [ðə; ði]['gəʊldən] [slaɪm] ,

” the old man , dripping from head to foot with the golden slime ,

” 这 老的 男人 , 滴落 从 头 到 脚 和 这 金的 粘液 ,

“那个老人浑身上下都滴着金色的粘液，

[rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʌg] [ɪk'saɪtɪdli] [æt; ət][dʒɪmz][ɑːm] .

rushed up and tugged excitedly at Jim's arm .

匆忙 向上 和 拉扯 兴奋地 在 吉姆的 手臂 .

她冲上前去，兴奋地拉着吉姆的胳膊。

“ [kʌm] [ɒn][æn; ən] - [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ketʃ] [ðem; ðəm] ['hɔːsɪz] !

“ Come on an ' help me to ketch them horses !

“ 来 在 一个 - 帮助 我 到 双体帆船 他们 马匹 !

“快来帮我抓住那些马！”

['hwʌtɪd] [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

What'd I bring you along for ?

什么 我 带来 你 沿着 为了 ?

我带你来干什么?

[let] [ðə; ði][gɜːl][biː; bi] , [aɪ][doʊnt][kɜːr] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [nɛks] [brəʊk] !

Let the girl be , I don't ker if her neck's broke !

让 这 女孩 是 , 我 不 ker 如果 她 脖子 打破 !

别管那女孩了，我不在乎她脖子是不是断了!

[aɪ][gɒt][tuː; tə] [lɒdʒ] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm]['rɑːskəl, 'ræ-] , [æn; ən] - [hæv; həv] - [ɪm] [stɒpt]

I got to lodge a complaint against them rascals , an ' have ' em stopped

我 得到 到 小屋 一个 抱怨 反对 他们 无赖 , 一个 - 有 - 呃 停止

!

!

!

我必须投诉这些恶棍，让他们停止作恶!

[jʊr; jər] [maɪ] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [ðeɪ] [rʌn] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [meɪk] - [ɪm] [peɪ] [ə; eɪ] ['prɪti]

You're my witnesses that they run into me , an ' I'll make ' em pay a pretty

你是 我的 证人 那 他们 跑步 进入 我 , 一个 - 患病的 制作 - 呃 支付 一个 漂亮的

penny— ”

penny— ”

penny— ”

你们可以作证，他们会撞见我，我会让他们付出惨痛的代价——”

“ [aɪ][keə(r)] ['weðə(r)] [maɪ] ['sɪstərz] [nek] [ɪz]['brəʊkən][ɔː(r)][nɒt] !

“ I care whether my sister's neck is broken or not !

“ 我 关心 无论 我的 姐妹 脖子 是 破碎的 或者 不是 !

“我关心我妹妹的脖子有没有断！”

” [dʒɪm] [ri'tɔːt] ['grɪmli] .

” Jim retorted grimly .

” 吉姆 反驳 阴沉地 .

吉姆冷冷地反驳道。

“ [gəʊ]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hɔːsɪz] .
“ Go after your own horses .
“ 去 后 你的 自己的 马匹 .

“去追你自己的马吧。”

[ai] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] [egz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
I engaged to unload eggs , and it looks as if the job was finished .
我 已订婚的 到 卸下 鸡蛋 , 和 它 看起来 作为 如果 这 工作 曾是 完成的 .

我负责卸鸡蛋，看起来工作已经完成了。

[luː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] ? ” -
Lou , are you sure you're all right ? ” 82
卢 , 是 你 当然 你是 全部 正确的 ? ” -

露，你确定你没事吗？82

[ðə; ði][əʊld][mæn] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] , ['spætərɪŋ] [flek] [ɒv; əv] [eg] [ə'baʊt] [hɪm]
The old man danced up and down in the road , spattering flecks of egg about him
这 老的 男人 跳舞 向上 和 向下 在 这 路 , 飞溅 斑点 的 蛋 关于 他
.
:
.

老人在路上跳来跳去，溅起阵阵蛋渣。

“ [wiːl; wil] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [ʃril] .
“ We'll see about that , ” he shrilled .
“ 出色地 看 关于 那 , ” 他 尖锐的 .

“咱们走着瞧，”他尖声说道。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
“ You come along with me !
“ 你 来 沿着 和 我 !

你跟我一起走吧！

[jʊr; jər] [maɪ] witnesses— ”
You're my witnesses— ”
你是 我的 witnesses— ”

你们是我的证人——”

“ [wiːl; wil][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,
“ We'll be your witnesses that you were on the wrong side of the road ,
“ 出色地 是 你的 证人 那 你 是 在 这 错误的 边 的 这 路 ,
[ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
and knew it ,
和 知道 它 ,

“我们将为你作证，证明你当时走错了路，而且你也知道这一点。”

” [dʒɪm] [helpt] [luː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
” Jim helped Lou to her feet .
” 吉姆 帮助 卢 到 她 脚 .

吉姆扶露站了起来。

“ [ðeɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [aʊt] .
“ They warned you , and you wouldn't turn out .
“ 他们 警告 你 , 和 你 不会 转动 出去 .

“他们警告过你，但你却不听。”

” [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [reɪdʒ][ðə; ði][əʊld][mæn] [dæʃt] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] ,
” With an outburst of inarticulate rage the old man dashed off down the road ,
” 和 一个 爆发 的 不善言辞 愤怒 这 老的 男人 虚线 离开 向下 这 路 ,
[ænd; ənd] [luː] ,
and Lou ,
和 卢 ,

“老人怒气冲冲地跑下路，说不出话来，然后就跑开了，而卢……”

['helpləs] [wɪð] ['lɑːftə(r)] , [klʌŋ] [tuː; tə][dʒɪmz] ['slɪpəri] [sliːv] .

helpless	with	laughter	,	clung	to	Jim's	slippery	sleeve	.
无助	和	笑声	,	紧紧抓住	到	吉姆的	滑	袖子	.

笑得喘不过气来，紧紧抓住吉姆滑溜溜的袖子。

“ [doʊnt][maɪnd][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

“	Don't	mind	him	,	”	she	gasped	.
“	不	头脑	他	,	”	她	倒吸一口气	.

“别理他，”她喘着气说。

“ [əʊld] ['skɪnflɪnt] !

“	Old	skinflint	!
“	老的	吝啬鬼	!

“老吝啬鬼！”

[əʊ] , [dʒɪm] , [juː; jʊ][el] - [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɒmlət] . ” -

Oh	,	Jim	,	you	I	-	look	like	an	omelet	.	”	83
哦	,	吉姆	,	你	我	-	看	喜欢	一个	煎蛋卷	.	”	-

哦，吉姆，你看起来像个煎蛋卷。”83

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [red] [nəʊt] - [bʊk]

The	Red	Note	-	Book
这	红色的	笔记	-	书

红笔记本

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒɪm] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;

For	a	moment	Jim	laughed	with	her	;
为了	一个	片刻	吉姆	笑了	和	她	;

吉姆和她一起笑了一会儿；

[ðen] [ðə; ði] ['sɪəriəsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn][əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs]

then	the	seriousness	of	their	situation	was	borne	in	upon	him	,	and	his	face
然后	这	严肃	的	他们的	情况	曾是	出生	在	之上	他	,	和	他的	脸

['səubəd] .

sobered	.
清醒	.

他这才意识到形势的严峻性，脸色变得严肃起来。

“ [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən] ['ɒmlət] [ðæt] [woʊnt] [kʌm] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] , [aɪm][əˈfreɪd] ,

“	It's	the	kind	of	an	omelet	that	won't	come	off	in	a	hurry	,	I'm	afraid	,
“	它是	这	种类	的	一个	煎蛋卷	那	惯于	来	离开	在	一个	匆忙	,	我是	害怕的	,

恐怕这种煎蛋卷一时半会儿是弄不好的。

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] - [laɪk] [ðɪs] ?

“	How	on	earth	are	we	going	to	walk	into	Riverburgh	like	this	?
“	如何	在	地球	是	我们	去	到	走	进入	-	喜欢	这	?

“我们怎么能就这样走进里弗堡呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [laʊz]

"	It	was	the	first	time	that	he	had	appealed	to	her	,	and	Lou's
"	它	曾是	这	第一的	时间	那	他	有	上诉	到	她	,	和	lou's

['lɑːftə(r)] [siːst] ['ɔːlsəʊ] ,

laughter	ceased	also	,
笑声	停止	还	,

这是他第一次向她求助，露的笑声也随之停止了。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [dɪd][nɒt][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .

but	her	cheerful	confidence	did	not	fail	her	.
但	她	快乐	信心	做过	不是	失败	她	.

但她乐观自信的性格并没有让她失望。

" [wiː; wi] ['gɒtə] [faɪnd][sʌm; səm] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən][gɪt] [kliːnd] [ʌp] , [ðæts] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi]

"	We	gotter	find	some	place	where	we	can	git	cleaned	up	,	that's	all	,	"	she
"	我们	得到	寻找	一些	地方	在哪里	我们	能	git	已清洗	向上	,	那就是	全部	,	"	她

[rɪ'plaɪd] ['præktɪkli] .

replied	practically	.
回复	几乎	.

"我们得找个地方洗个澡，就这些，"她冷冷地回答道。

" [məʊst] ['enibɒdi] [wʊd] [let][juː; jʊ][duː; də][ðæt] , [ai] [ges] , [ɪf] [juː; jʊ][təʊld][ðem; ðəm] [wɒt]

"	Most	anybody	would	let	you	do	that	,	I	guess	,	if	you	told	them	what
"	最多	任何人	会	让	你	做	那	,	我	猜测	,	如果	你	讲述	他们	什么

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

"我想，如果你把发生的事情告诉别人，大多数人都会让你这么做的。"

[æn; ən] - [ɪf] [juː; jʊ][kænt][ɑːsk] – [waɪ] , [ai][kɪn] .

an	'	if	you	can't	ask	–	why	,	I	kin	.
一个	-	如果	你	不能	问	–	为什么	,	我	亲属	.

如果你不能问——为什么，我亲属。

['enibɒdi] - [sɛpt][ə; eɪ] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

Anybody	'	cept	a	mean	old	thing	like	that	!
任何人	-	除外	一个	意思是	老的	事物	喜欢	那	!

除了像他那样卑鄙的老家伙，谁都行！

[ai] [spəʊz] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɒri] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wægənz] [brəʊk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [egz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]

I	s'pose	I	ought	to	be	sorry	that	his	wagon's	broke	an	'	his	eggs	are	all
我	假设	我	应该	到	是	对不起	那	他的	马车的	打破	一个	-	他的	鸡蛋	是	全部

['əʊvə(r)][juː 'es] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [weə(r)] they84

over	us	instead	of	where	they84
超过	我们	反而	的	在哪里	they84

我想我应该感到遗憾，他的马车坏了，鸡蛋洒了一地，而不是像它们原本应该在的地方。

[wɒz; wəz][gɔɪn] - , [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ə; eɪ][maɪt] .

was	goin	'	,	but	I'm	not	a	mite	.
曾是	去	-	,	但	我是	不是	一个	螨虫	.

本来要去，但我可不是个小人物。

[lɔŋz] [hiː; hi] ['wʌznt] [hɜːt] , [aɪm]['kɪndə(r)][glæd] . "

Long's	he	wasn't	hurt	,	I'm	kinder	glad	.	"
朗的	他	不是	伤害	,	我是	幼儿园	高兴的	.	"

只要他没受伤，我就比较庆幸了。

" [stɪl] ,

"	Still	,
"	仍然	,

"仍然，

[ðəʊz] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði]

those	people	in	the	car	ought	to	have	stopped	to	see	the	extent	of	the
那些	人们	在	这	车	应该	到	有	停止	到	看	这	程度	的	这

['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

damage	they	had	done	,
损害	他们	有	完毕	,

车里的人应该停下来看看他们造成的损失有多大。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] - [ɒv; əv] - [wei] , " [dʒɪm] [əb'zɜːvd] .

even	if	they	did	have	the	right	-	of	-	way	,	"	Jim	observed	.
甚至	如果	他们	做过	有	这	正确的	-	的	-	方式	,	"	吉姆	观察到	.

“即使他们确实拥有通行权，”吉姆说道。

" [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['griːvəns] ,

"	The	old	fellow	had	his	grievance	,
"	这	老的	同伴	有	他的	不满	,

“这位老人心怀不满，

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][maɪ][gəʊt] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][keə(r)] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [wɒz; wəz]['brəʊkən]

but	he	got	my	goat	when	he	said	he	didn't	care	if	your	neck	was	broken
但	他	得到	我的	山羊	什么时候	他	说	他	没有	关心	如果	你的	脖子	曾是	破碎的

[ɔː(r)][nɒt] ,

or	not	,
或者	不是	,

但他竟然说他不在乎你的脖子有没有断，这让我非常生气。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [hɪm] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . " "

and	I	wouldn't	have	helped	him	if	I	could	.	"	"
和	我	不会	有	帮助	他	如果	我	可以	.	"	"

即使我能帮他，我也不会帮他。

- [gəʊt] - ?

'	Goat	'	?
-	山羊	-	?

'山羊'?

" [luː] [rɪ'piːtɪd] .

"	Lou	repeated	.
"	卢	重复	.

“卢重复道。”

[dʒɪm][hæd; həd][nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

Jim	had	no	opportunity	to	explain	,
吉姆	有	不	机会	到	解释	,

吉姆没有机会解释。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['gɪŋəm] [gaʊn] [tɔil] ['hʌrɪdli] ['əʊvə(r)]

for	at	that	moment	a	woman	in	a	faded	gingham	gown	toiled	hurriedly	over
为了	在	那	片刻	一个	女士	在	一个	褪色	格子布	袍	辛勤劳作	匆匆	超过

[ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

the	brow	of	the	hill	,
这	眉头	的	这	爬坡道	,

就在这时，一个身穿褪色格子布长袍的女人匆匆地爬上了山顶。

[ænd; ənd] , [ɒn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] , [stɒpt] , [wɪð] [wʌn][hænd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

and	,	on	seeing	them	,	stopped	,	with	one	hand	at	her	breast	.
和	,	在	看到	他们	,	停止	,	和	一	手	在	她	胸部	.

看到他们，她停了下来，一只手放在胸前。

" [əʊ] !

"	Oh	!
"	哦	!

“哦！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðeəz; ðəz] ['wʌznt] ['eniwʌn] [hɜːt] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ?
" There's wasn't anyone hurt , was there ?
" 有 不是 任何人 伤害 , 曾是 那里 ?

"没有人受伤，对吗？"

[ai] [sɔː] [ðə; ði] ['æksɪdənt] [frɒm; frəm] [maɪ] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd] [ai] [keɪm] [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ai] [kʊd; kəd]
I saw the accident from my porch , and I came just as quick as I could
我 锯 这 事故 从 我的 门廊 , 和 我 来了 只是 作为 快的 作为 我 可以
.
:
.

我从自家门廊上看到了事故，然后以最快的速度赶了过来。

" [dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['lɪsnd] , [waɪd] - [aɪd] .
" Jim explained , and the woman listened , wide - eyed .
" 吉姆 解释 , 和 这 女士 听着 , 宽的 - 眼睛 .

吉姆解释道，那女人睁大眼睛听着。

" [juː; jʊ] [bəuθ] [kʌm] [streɪt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'vaɪtɪd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
" You both come straight along with me , " she invited when he had finished .
" 你 两个都 来 直的 沿着 和 我 , " 她 受邀 什么时候 他 有 完成的 .

"你们两个直接跟我来，"她说完后邀请道。

" [aɪl] [lend] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['əʊvərɔːlz] ,
" I'll lend you some overalls ,
" 患病的 借 你 一些 连体工作服 ,

"我会借你几件背带裤，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [kæn; kən] [dʒʌst] [sɪt] [ə'raʊnd] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [draɪ] . "
and you and the little girl can just sit around while your clothes dry . "
和 你 和 这 小的 女孩 能 只是 坐 大约 尽管 你的 衣服 干燥 . "
-
85
-

你和小女孩可以坐在那里等衣服晾干。"85

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['taɪni] [bʌt; bət] ['veri] [niːt] ['kɒtɪdʒ] ,
She led the way back to a tiny but very neat cottage ,
她 引领 这 方式 后退 到 一个 微小的 但 非常 整洁的 小屋 ,

她领着我们回到一间虽小但非常整洁的小屋。

[wɪð] ['flaʊəz] ['bluːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] - [jɑːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wel] - [tend] [trʌk] - ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]
with flowers blooming in the door - yard and a well - tended truck - garden in the
和 花朵 盛开 在 这 门 - 院子 和 一个 出色地 - 倾向于 卡车 - 花园 在 这
[rɪə(r)] .
rear .
后部 .

门前院子里鲜花盛开，后院菜园打理得井井有条。

[brɔːd] [heɪ] - ['fiːldz] [stretʃt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [bʌt; bət] ['əʊnli] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,
Broad hay - fields stretched on either side , but only two little boys were visible ,
广阔 干草 - 字段 拉伸 在 任何一个 边 , 但 仅有的 二 小的 男孩们 是 可见的 ,

两旁是广阔的干草地，但只有两个小男孩的身影。

['tɒsɪŋ] [ðə; ði] [heɪ] ['ɔ:kwədli] [wɪð] ['pɪtʃfɔ:k] ['ɔ:lməʊst] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]

tossing	the	hay	awkwardly	with	pitchforks	almost	bigger	than	they	were
抛掷	这	干草	尴尬地	和	干草叉	几乎	大	比	他们	是

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他们笨拙地用几乎比他们自身还大的干草叉抛掷干草。

[ðə; ði] ['wʊmən] [left] [ðem; ðəm] ['stændɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [pɔ:tʃ] ,

The	woman	left	them	standing	for	a	minute	on	the	back	porch	,
这	女士	左边	他们	常设	为了	一个	分钟	在	这	后退	门廊	,

那女人让他们在后廊上站了一会儿，就走了。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə][ðem; ðəm] , ['beərɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ɒv; əv] [səʊp] , [ə; eɪ] ['taʊəl] ,

and	then	came	out	to	them	,	bearing	a	cake	of	soap	,	a	towel	,
和	然后	来了	出去	到	他们	,	轴承	一个	蛋糕	的	肥皂	,	一个	毛巾	,

然后他出来向他们走来，手里拿着一块肥皂、一条毛巾。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['əʊvərɔ:lz][ænd; ənd] [ʃɜ:t] , [wɪtʃ] , [ɔ:l'ðəʊ] [ɪ'mækjələtli] [kli:n] , [bɔ:(r)]

and	a	pair	of	overalls	and	shirt	,	which	,	although	immaculately	clean	,	bore
和	一个	一对	的	连体工作服	和	衬衫	,	哪个	,	虽然	完美无瑕	干净的	,	钻孔

['meni] ['pætʃɪz] [ænd; ənd] [dɑ:n] ,

many	patches	and	darns	,
许多	补丁	和	真糟糕	,

还有一套背带裤和衬衫，虽然非常干净，但上面有很多补丁和缝补的痕迹。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['di:pli] [kri:st] , [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

and	were	deeply	creased	,	as	though	they	had	been	laid	away	a	long	time
和	是	深	褶皱	,	作为	尽管	他们	有	到过	铺设	离开	一个	长的	时间

.

:
.

纸张皱褶很深，好像已经存放了很久。

“ [teɪk] [ði:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [bɑ:n] .

“	Take	these	down	to	the	barn	.
“	拿	这些	向下	到	这	谷仓	.

“把这些东西拿到谷仓去。”

” [ʃi:; ʃi] ['hændɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][dʒɪm] .

”	She	handed	them	to	Jim	.
”	她	递交	他们	到	吉姆	.

她把它们递给了吉姆。

“ [jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] ['spɪgət] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][kəʊld] ['wɔ:tərz] [best] [fɔ:(r); fə(r)] [eg] - [steɪnz] .

“	You'll	find	a	spigot	there	,	and	cold	water's	best	for	egg	-	stains	.
“	你会	寻找	一个	水龙头	那里	,	和	寒冷的	水的	最好的	为了	蛋	-	污渍	.

“那里有个水龙头，冷水最适合去除蛋渍。”

[aɪ] [left] [sʌm; səm][rægz][ɪn][ðə; ði] ['empti] [bɒks] - [stɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ju:z][tu:; tə] [kli:n] [jɔ:(r); jə(r)]

I	left	some	rags	in	the	empty	box	-	stall	that	you	can	use	to	clean	your
我	左边	一些	破布	在	这	空的	盒子	-	摊位	那	你	能	使用	到	干净的	你的

['ʃu:z] ,

shoes	,
鞋	,

我在空着的储物间里留了一些抹布，你可以用它们来擦鞋。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [kləʊðz] [ðæt] [ju:v] [gɒt] [ɒn] [naʊ] ,

and	then	,	if	you'll	give	me	your	clothes	that	you've	got	on	now	,
和	然后	,	如果	你会	给	我	你的	衣服	那	你已经	得到	在	现在	,

然后，如果你能把你现在身上穿的衣服给我的话，

[aɪl] [səʊk] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [waɪl] [ðə; ði] [sʌnz] [haɪ] ;

I'll	soak	them	and	get	them	out	while	the	sun's	high	;
患病的	浸泡	他们	和	得到	他们	出去	尽管	这	太阳的	高的	;

我会把它们浸泡一下，趁着太阳高照的时候把它们拿出来；

['kɔːdərɔɪ] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [draɪ] .

corduroy	takes	a	long	time	to	dry	.
灯心绒	需要	一个	长的	时间	到	干燥	.

灯芯绒需要很长时间才能晾干。

" [wen] [dʒɪm] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɑːn] ,

"	When	Jim	had	expressed	his	gratitude	and	departed	for	the	barn	,
"	什么时候	吉姆	有	表达	他的	感激	和	已离开	为了	这	谷仓	,

“吉姆表达完谢意后，便动身前往谷仓了。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [led] [luː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [prə'vaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːlsəʊ] with86

the	woman	led	Lou	into	the	kitchen	,	and	,	providing	her	also	with86
这	女士	引领	卢	进入	这	厨房	,	和	,	提供	她	还	with86

女人领着露走进厨房，并给了她86

[kliːn] ['gɑːmənts]

clean	garments
干净的	服装

干净的衣物

, [ʃiː; ʃi] [drægd] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [tʌb] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] .

,	she	dragged	a	wash	-	tub	out	on	the	porch	.
,	她	拖拽	一个	洗	-	浴缸	出去	在	这	门廊	.

她把一个洗衣盆拖到门廊上。

“ [aɪ] – [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɒʃ] [maɪ] [əʊn] [θɪŋz] [ænd; ənd] [dʒɪmz] .

“	I	–	if	you'll	let	me	,	I'd	like	to	wash	my	own	things	and	Jim's	.
"	我	–	如果	你会	让	我	,	ID	喜欢	到	洗	我的	自己的	事物	和	吉姆的	.

“如果可以的话，我想洗我自己的和吉姆的衣物。”

" [luː] [ə'pɪəd] ['ʃaɪli] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [gaʊn] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Lou	appeared	shyly	in	the	door	in	a	gown	several	sizes	too	large	for	her	.
"	卢	出现	害羞地	在	这	门	在	一个	袍	一些	尺寸	也	大的	为了	她	.

“露害羞地出现在门口，她穿着一件比她大好几个尺码的礼服。”

“ [id] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [aɪ] [θɪŋk] ,

“	He'd	like	it	,	too	,	I	think	,
"	他会	喜欢	它	,	也	,	我	思考	,

“我想他也会喜欢的。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [help] [wɪð] [ðə; ði] [heɪn] - [tɪl] [ðə; ði] [θɪŋz] [gɪt] [draɪd] [aʊt] [ɪ'nʌf] ,

and	he	can	help	with	the	hayin	'	till	the	things	git	dried	out	enough	,
和	他	能	帮助	和	这	海因	-	直到	这	事物	git	干燥	出去	足够的	,

他可以帮忙收干草，直到干草足够干燥为止。

[soʊz] [wiː; wi] [kɪn] [gəʊ] [ɒn] . ”

so's	we	kin	go	on	.	”
所以也是	我们	亲属	去	在	.	”

所以我们可以继续下去。”

“ [əʊ] , [wʊd] [hiː; hi] ?

“	Oh	,	would	he	?
"	哦	,	会	他	?

“哦，他会吗？ ”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] ['kwɪkli] .

"	the	woman	asked	quickly	.
"	这	女士	问	迅速地	.

“那女人急切地问道。”

“ [aɪ'd] [peɪ] [hɪm] [wel] [ɪf] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] ; [aɪ] [kænt] [get] ['eni] [hændz] , [ðəʊ] [aɪv] [traɪd]
“ I'd pay him well if he's looking for work ; I can't get any hands , though I've tried
“ ID 支付 他 出色地如果 他是 寻找 为了 工作 ; 我 不能 得到 任何 双手 , 尽管 我已经 尝试

,

,

,

“如果他正在找工作，我会给他优厚的报酬；但我找不到人帮忙，尽管我已经尽力了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['rɒtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːnd] .
and the hay is rotting for want of being turned .
和 这 干草 是 腐烂 为了 想 的 存在 转向 .

由于缺乏翻动，干草正在腐烂。

[ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] [tuː] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [aɪv] [nəʊn] [əʊld]['mɪstə(r)] .
I didn't think I'd seen you two around here before , but I've known old Mr .
我 没有 思考 ID 已见 你 二 大约 这里 前 , 但 我已经 已知 老的 先生 .
['wiːbəl] ['ɔːlweɪz] . ”
Weeble always . ”
不倒翁 总是 . ”

我以前好像没见过你们俩，不过我一直都认识老威布尔先生。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] – [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] [eg] - ['wægən] ?
“ You mean that – that with the egg - wagon ?
“ 你 意思是 那 – 那 和 这 蛋 - 车皮 ?

“你是说——用运蛋车运蛋的那个吗？”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪvɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɪft] ['ɪntuː] - ; [wɪr] [dʒʌst] ['træv(ə)lɪŋ] [θruː] , ” [luː]
He was givin ' us a lift into Riverburgh ; we're just traveling through , ” Lou
他 曾是 给予 - 我们 一个 举起 进入 - ; 是 只是 旅行 通过 , ” 卢
['ædɪd] ['ʃɔːtli] .
added shortly .
额外 不久 .

“他要载我们去里弗堡；我们只是路过，”卢补充道。

“ [dɪd][hiː; hi] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] [bæk] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] ?
“ Did he pick you up back near his place ?
“ 做过 他 挑选 你 向上 后退 靠近 他的 地方 ?

“他是在他家附近接你的吗？”

” [æt; ət] [laʊz] [nɒd][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪk'skleɪmd] : “ [ðen] [juː; jʊ] [tuː] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv]
” At Lou's nod the woman exclaimed : “ Then you two haven't had a bite of
” 在 lou's 点头 这 女士 惊呼 : “ 然后 你 二 还没有 有 一个 咬 的
['dɪnə(r)] !
dinner !
晚餐 !

路易点点头，那女人惊呼道：“那你们两个晚饭还没吃一口呢！”

[juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [səʊk] [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ]
You put your things to soak and I'll go right in the house and get you
你 放 你的 事物 到 浸泡 和 患病的 去 正确的 在 这 房子 和 得到 你
[ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] ;
up a little something ;
向上 一个 小的 某物 ;

你把东西放进水里泡，我马上进屋给你拿点吃的；

[ɪts] [pɑːst] [tuː] . ” -
it's past two . ” 87
它是 过去的 二 . ” -

已经过了两点了。”87

[luː] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['prəʊtest] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][dʒɪm]

Lou	started	to	protest	,	but	the	woman	disappeared	into	the	kitchen	,	and	Jim
卢	开始	到	反对	,	但	这	女士	消失	进入	这	厨房	,	和	吉姆

[ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] .

appeared	from	the	barn	.
出现	从	这	谷仓	.

卢刚要抗议，那女人就消失在厨房里，吉姆从谷仓里走了出来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'taɪəd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɜːt] [wɪtʃ] [streɪnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəʊldəz] ,

He	was	attired	in	a	shirt	which	strained	at	his	broad	shoulders	,
他	曾是	穿着	在	一个	衬衫	哪个	紧张	在	他的	广阔	肩膀	,

他身穿一件衬衫，衬衫在他宽阔的肩膀上显得很紧绷。

[ænd; ənd]['əʊvərɔːlz] [wɪtʃ] ['biəli] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ʃuː] - [tɒps] .

and	overalls	which	barely	reached	his	shoe	-	tops	.
和	连体工作服	哪个	仅仅	达到	他的	鞋	-	最高额	.

他的连体工作服只到鞋帮。

[ðə; ði][gɜːl] ['nəʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [els] ['ɔːlsəʊ][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [lʊk]

The	girl	noticed	something	else	also	as	he	turned	for	a	moment	to	look
这	女孩	注意到	某物	别的	还	作为	他	转向	为了	一个	片刻	到	看

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [fiːld] [weə(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['væliəntli] [æt; ət] [wɜːk] ;

toward	the	field	where	the	little	boys	were	so	valiantly	at	work	;
朝向	这	场地	在哪里	这	小的	男孩们	是	所以	英勇地	在	工作	;

女孩还注意到另一件事：他转过身，看向田野，那里的小男孩们正在英勇地劳作；

[ə; eɪ] [red] - ['leðə(r)] [nəʊt] - [bʊk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] ,

a	red	-	leather	note	-	book	,	which	she	had	never	known	that	he	carried	,
一个	红色的	-	皮革	笔记	-	书	,	哪个	她	有	绝不	已知	那	他	携带	,

她从未想过他会随身携带一本红色皮质笔记本。

[bʌldʒd] [naʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɔːl] [tuː] [smɔːl] [ˌəʊvər'ɔːl] - ['pɒkɪt] .

bulged	now	from	the	all	too	small	overall	-	pocket	.
鼓胀	现在	从	这	全部	也	小的	全面的	-	口袋	.

现在，那件小得可怜的工装裤口袋已经鼓鼓囊囊的了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][bet] [aɪl] [pɪtʃ] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tɪl] ['sʌndaʊn] , ” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	You	can	bet	I'll	pitch	hay	for	her	till	sundown	,	”	he	declared	,
“	你	能	赌注	患病的	沥青	干草	为了	她	直到	日落	,	”	他	声明	,

“我保证会一直帮她铲草到日落，”他宣称。

[wen] [luː] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

when	Lou	had	explained	the	situation	to	him	.
什么时候	卢	有	解释	这	情况	到	他	.

当卢向他解释了情况之后。

[hiː; hi] [drɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʌb] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [eg] - [səʊkt] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ,

He	dropped	beside	the	tub	the	bundle	of	egg	-	soaked	clothing	which	he	carried	,
他	掉落	旁	这	浴缸	这	捆	的	蛋	-	浸泡过	衣服	哪个	他	携带	,

[ænd; ənd] ['ædɪd] :

and	added	:
和	额外	:

他把手里拿着的那捆浸透了蛋液的衣物扔到浴缸旁边，然后补充道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] [ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	It	is	mighty	good	of	her	to	do	all	this	for	us	,	isn't	it	?
“	它	是	强大的	好的	的	她	到	做	全部	这	为了	我们	,	不是	它	?

“她为我们做了这么多，真是太好了，不是吗？”

[ai] [tel] [juː; jʊ] , [luː] ,

I	tell	you	,	Lou	,
我	告诉	你	,	卢	,

我告诉你，卢，

[ðə; ði] ['kredɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɪst] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ʌp] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒəʊlt]

the	credit	side	of	the	list	is	going	up	even	if	it	did	have	a	bit	of	a	jolt
这	信用	边	的	这	列表	是	去	向上	甚至	如果	它	做过	有	一个	少量	的	一个	颠簸

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

this	morning	,
这	早晨	,

尽管今天早上信贷数据出现了一些波动，但总体趋势仍在上升。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['aɪtəm] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	you're	the	biggest	item	on	it	.
和	你是	这	最大	物品	在	它	.

而你是其中最重要的部分。

" [ðɪs] [spiːtʃ] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tʌb]

"	This	speech	was	wholly	unintelligible	to	the	girl	,	but	she	bent	over	the	tub
"	这	演讲	曾是	完全	无法理解	到	这	女孩	,	但	她	弯曲	超过	这	浴缸

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] ,

without	reply	,
没有	回复	,

“女孩完全听不懂这些话，但她没有回答，只是弯腰趴在浴缸边。”

[ænd; ənd] [dʒɪm] [went] [ɒn] ['hʌrɪdli] , [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slɪp] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [sɔːt]

and	Jim	went	on	hurriedly	,	aware	that	he	had	made	a	slip	of	some	sort
和	吉姆	去	在	匆匆	,	意识到的	那	他	有	制成	一个	滑	的	一些	种类

. -

.	88
.	-

吉姆意识到自己犯了什么错误，便匆匆继续往前走。88

“ [aɪ] ['wʌndə(r)] [weə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] ?

“	I	wonder	where	all	the	men	of	the	family	are	?
“	我	想知道	在哪里	全部	这	男人	的	这	家庭	是	?

“我想知道家里的男人们都去哪儿了？”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [get] ['eni] hands— "

She	can't	get	any	hands—	"
她	不能	得到	任何	hands—	"

她根本抓不到任何人——”

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .

“	There	are	all	the	men	of	the	family	.
“	那里	是	全部	这	男人	的	这	家庭	.

“家里的男人们都在这里。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ˌriːə'piə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [rɪ'mɑːk] ,

"	The	woman	had	reappeared	in	time	to	catch	his	last	remark	,
"	这	女士	有	再次出现	在	时间	到	抓住	他的	最后的	评论	,

“那名女子及时出现，正好听到了他最后一句话。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] [smɔːl] ['tɔilə] [wɪð] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

and	she	pointed	out	toward	the	two	small	toilers	with	a	faint	smile	.
和	她	尖	出去	朝向	这	二	小的	辛勤劳作者	和	一个	头晕的	微笑	.

她带着一丝微笑，指着那两个小劳动者。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] , [ðeə(r)] ['fɑːðə(r)] – [maɪ] [sʌn] – [bʌt; bət] [hiː; hi] [daɪd] ; [səʊ] [wɪr] ['dɔɪɪn] - [ðə; ði]

“	There	was	another	,	their	father	–	my	son	–	but	he	died	;	so	we're	doin	'	the
“	那里	曾是	其他	,	他们的	父亲	–	我的	儿子	–	但	他	死亡	;	所以	是	做	-	这

[best] [wiː; wi] [kæn; kən] [baɪ] [ɑː'selvz] .

best	we	can	by	ourselves	.
最好的	我们	能	经过	我们自己	.

“还有一个孩子，他们的父亲——我的儿子——但他去世了；所以我们只能靠自己尽力而为。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪb(ə)l] ,

But	there's	a	little	bite	ready	for	you	on	the	end	of	the	kitchen	-	table	,
但	有	一个	小的	咬	准备好	为了	你	在	这	结尾	的	这	厨房	-	桌子	,

但厨房餐桌的一端已经为你准备好了一小份食物。

[ænd; ənd] [ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld] .

and	it's	getting	cold	.
和	它是	获得	寒冷的	.

天气越来越冷了。

" [ðə; ði] [fuːd] ['teɪstɪd] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [klɒθ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɒz; wəz] [kliːn] ,

"	The	food	tasted	good	,	and	the	little	red	cloth	beneath	the	dishes	was	clean	,
"	这	食物	尝过	好的	,	和	这	小的	红色的	布	下面	这	菜肴	曾是	干净的	,

“食物味道不错，盘子下面的小红布也很干净。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['keəfəli] [kən'siːld] ['pɒvəti] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] ['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][dʒɪmz]

but	the	signs	of	carefully	concealed	poverty	were	everywhere	visible	to	Jim's
但	这	标志	的	小心	暗	贫困	是	到处	可见的	到	吉姆的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

但吉姆眼中，处处都可见精心掩盖的贫困迹象。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sə'spektɪd] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [fɑːm] - [hændz][ðæn; ðən]

and	he	suspected	another	reason	for	the	lack	of	farm	-	hands	than
和	他	怀疑	其他	原因	为了	这	缺少	的	农场	-	双手	比

['skeəsəti] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] .

scarcity	of	labor	.
缺乏	的	劳动	.

他怀疑农场工人短缺的原因除了劳动力短缺之外，还有另一个原因。

[hiː; hi] ['hʌrid] [θruː] [hɪz; ɪz] [miːl] , [ænd; ənd] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] - [fiːld] , [waɪl] [luː]

He	hurried	through	his	meal	,	and	went	at	once	to	the	hay	-	field	,	while	Lou
他	慌忙	通过	他的	一顿饭	,	和	去	在	一次	到	这	干草	-	场地	,	尽管	卢

,

,
,

他匆匆吃完饭，立刻去了干草地，而卢，

['ɑːftə(r)] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ə'weɪ] , [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒʃ] - [tʌb] ,

after	insisting	on	clearing	the	dishes	away	,	went	back	to	the	wash	-	tub	,
后	坚持	在	清理	这	菜肴	离开	,	去	后退	到	这	洗	-	浴缸	,

坚持要收拾完碗碟后，他又回到洗衣盆旁。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['həʊstəs] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bɪ'leɪtɪd] ['aɪənɪŋ] .

and	their	hostess	returned	to	her	own	belated	ironing	.
和	他们的	女主人	返回	到	她	自己的	迟到的	熨烫	.

女主人则继续熨烫她那迟来的衣物。

[ə'pɒn] [ðə; ði][gɜːrlz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'riːn] [braʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒv; əv] [pə'pleksəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Upon	the	girl's	usually	serene	brow	there	was	a	frown	of	perplexity	as	she
之上	这	女孩们	通常	安详	眉头	那里	曾是	一个	皱眉	的	困惑	作为	她

[wɜːkt] ,

worked	,
工作	,

女孩平日里平静的额头上，此刻却因困惑而微微皱起，她一边工作一边想着。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [ə'fiːld] , [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] backward89

and	her	thoughts	were	far	afield	,	for	in	that	backward89
和	她	想法	是	远的	田野	,	为了	在	那	backward89

她的思绪飘向远方，因为在那倒退的89

[glɑːns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [eg] - ['wægən][tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑː(r)]

glance	which	she	had	given	from	the	egg	-	wagon	to	the	approaching	car
瞥一眼	哪个	她	有	给定	从	这	蛋	-	车皮	到	这	接近	车

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəg'naɪzd] [ɪn][ɪts] ['ɔkjuːpənts] [ðə; ði] [kwɔː'tet] [huː] [sæt]

just	before	the	crash	came	she	had	recognized	in	its	occupants	the	quartet	who	sat
只是	前	这	碰撞	来了	她	有	认可	在	它是	居住者	这	四重奏	WHO	卫星

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] .

in	front	of	her	at	the	circus	the	previous	evening	.
在	正面	的	她	在	这	马戏团	这	以前的	晚上	.

在撞车发生前，她从运蛋车上瞥了一眼驶近的汽车，认出车里的人正是前一天晚上在马戏团坐在她前面的四个人。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kləʊsli] [sweið, swɔð][ɪn][ðeə(r)] [veɪlz] ,

The	ladies	were	closely	swathed	in	their	veils	,
这	女士们	是	密切	裹挟着	在	他们的	面纱	,

女士们都裹在面纱里，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [plædz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɪlk] [kəʊts] ,

but	she	remembered	the	distinctive	plaids	of	their	silk	coats	,
但	她	记得	这	独特的	格子图案	的	他们的	丝绸	外套	,

但她还记得他们丝绸外套上独特的格子图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['dʒentlmən] [huː] [sæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] ,

and	the	stout	gentleman	who	sat	between	them	in	the	tonneau	,
和	这	肥硕	绅士	WHO	卫星	之间	他们	在	这	货箱盖	,

还有坐在他们中间车厢篷里的那位身材魁梧的绅士，

[wɪð] ['gɒg(ə)lz] [ænd; ənd][hæt] [snætʃt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [smæʃ] - [ʌp]

with	goggles	and	hat	snatched	off	in	the	excitement	of	the	impending	smash	-	up
和	风镜	和	帽子	抢夺	离开	在	这	激动	的	这	即将到来的	粉碎	-	向上

,

,

,

在即将发生碰撞的兴奋中，他一把扯掉了护目镜和帽子。

[wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [aʊt] “ [gʊd] [wɜːk] !

was	unmistakably	the	one	who	had	called	out	“	Good	work	!
曾是	毫无疑问	这	一	WHO	有	称为	出去	“	好的	工作	!

毫无疑问，喊出“干得好！”的人就是他。

” [wen] [dʒɪm][wɒz; wəz] [pə'fɔːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] .

”	when	Jim	was	performing	on	the	horse	.
”	什么时候	吉姆	曾是	表演	在	这	马	.

“当时吉姆正在骑马表演。”

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [kwɔː'tet] [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [huː] [drəʊv] [ðə; ði]

The	other	gentleman	who	had	made	up	the	quartet	was	the	one	who	drove	the
这	其他	绅士	WHO	有	制成	向上	这	四重奏	曾是	这	一	WHO	驾驶	这

[kɑː(r)] ,

car	,
车	,

四人组中的另一位先生是司机。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] [glɑːns] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	her	quick	glance	showed	her	that	he	was	even	then	trying	to
和	她	快的	瞥一眼	显示	她	那	他	曾是	甚至	然后	尝试	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] [kræʃ] .

avoid	the	crash	.
避免	这	碰撞	.

她匆匆一瞥便发现，他当时仍在试图避免撞车。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [hæd; həd] [biːn] [ˈfəʊtəgˌɹæfd] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] [wɪð] [ˌɪnstənˈteɪniəs] ['klærəti] ,

The	details	had	been	photographed	upon	her	brain	with	instantaneous	clarity	,
这	细节	有	到过	拍摄	之上	她	脑	和	瞬间	明晰	,

这些细节瞬间清晰地印在了她的脑海里。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðiːz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['bizi] ;

but	it	was	not	with	these	that	her	thoughts	were	busied	;
但	它	曾是	不是	和	这些	那	她	想法	是	忙碌	;

但她的思绪却并非集中在这些事情上；

[ðə; ði] [rɪˈmɑːk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] ['leɪdi][hæd; həd] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs][dʒʌst][bɪˈfɔː(r)] [dʒɪm] [rəʊd]

the	remark	which	the	younger	lady	had	made	at	the	circus	just	before	Jim	rode
这	评论	哪个	这	年轻	女士	有	制成	在	这	马戏团	只是	前	吉姆	骑

[təˈwɔːd] [ðə; ði]['eksɪt] - [flæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi]

toward	the	exit	-	flap	of	the	curtain	had	returned	and	could	not	be
朝向	这	出口	-	瓣膜	的	这	窗帘	有	返回	和	可以	不是	是

['bænɪʃt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] : -

banished	from	her	mind	:	90
被放逐	从	她	头脑	:	-

那位年轻女士在马戏团里，吉姆骑马走向幕布出口前说的那句话，又浮现在她的脑海里，挥之不去：90

“ ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ['dʒɪmi] ['æbət] ?

“	Didn't	he	look	like	Jimmie	Abbott	?
“	没有	他	看	喜欢	吉米	雅培	?

“他看起来是不是像吉米·阿博特？”

” [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [hæd; həd][təʊld][ðə; ði][gɜːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [bɒts] , [bʌt; bət] [bɪˈjɒnd]

”	Her	companion	had	told	the	girl	that	his	name	was	Botts	,	but	beyond
”	她	伴侣	有	讲述	这	女孩	那	他的	姓名	曾是	机器人	,	但	超过

[ðæt] ,

that	,
那	,

“她的同伴告诉女孩他叫博茨，但除此之外，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

and	the	fact	that	he	was	on	the	way	to	New	York	,
和	这	事实	那	他	曾是	在	这	方式	到	新的	约克	,

而且他当时正前往纽约，

[hiː; hi][hæd; həd] [vautʃˈseif] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] , [nɔː(r)][hæd; həd] [luː] [ɑːskt] .

he	had	vouchsafed	no	further	information	about	himself	,	nor	had	Lou	asked	.
他	有	担保	不	更远	信息	关于	他自己	,	也不	有	卢	问	.

他没有透露任何关于他自己的进一步信息，卢也没有问过。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [hedʒd] [əˈbaʊt] [wɪð] [səʊ] ['meni] ['sɪli]

She	could	not	understand	why	his	journey	was	hedged	about	with	so	many	silly
她	可以	不是	理解	为什么	他的	旅行	曾是	对冲	关于	和	所以	许多	愚蠢的

[ruːlz] ,

rules	,
规则	,

她无法理解为什么他的旅程要被这么多愚蠢的规则所束缚。

[nɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðem; ðəm] ; [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][əˈfeə(r)] ,

nor	why	he	chose	to	obey	them	;	that	was	his	affair	,
也不	为什么	他	选择	到	服从	他们	;	那	曾是	他的	事务	,

也没有说明他为何选择服从他们；那是他自己的事。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][pɑːt][ɒv; əv] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [əd'ventʃə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd]

and	he	was	just	a	part	of	this	wonderful	adventure	which	had	started
和	他	曾是	只是	一个	部分	的	这	精彩的	冒险	哪个	有	开始

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [hes] [fɑːm] .

with	her	departure	from	the	Hess	farm	.
和	她	离开	从	这	赫斯	农场	.

而他只是这段奇妙冒险的一部分，这段冒险始于她离开赫斯农场。

[jet] [ə'weɪ] [daʊn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɜːt] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

Yet	away	down	in	her	heart	was	a	little	hurt	feeling	for	which	she	could
然而	离开	向下	在	她	心	曾是	一个	小的	伤害	感觉	为了	哪个	她	可以

[nɒt][hæv; həv] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [kɔːz] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] .

not	have	assigned	a	cause	even	to	herself	.
不是	有	分配	一个	原因	甚至	到	她自己	.

然而，在她内心深处，却有一丝难以言喻的伤感，她甚至无法找出原因。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Of	course	she	trusted	him	,	and	he	would	not	have	lied	to	her	,
的	课程	她	可信	他	,	和	他	会	不是	有	撒谎了	到	她	,

她当然信任他，而他也不会对她撒谎。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ðeə(r)] ['riːəli] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] “ [dʒɪm] ” [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [huː] [lʊkt] [kwaɪt] [laɪk] [hɪm] ,

but	could	there	really	be	another	“	Jim	”	in	the	world	who	looked	quite	like	him	,
但	可以	那里	真的	是	其他	“	吉姆	”	在	这	世界	WHO	看起来	相当	喜欢	他	,

但世界上真的会有另一个长得和他一模一样的“吉姆”吗?

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz][səʊ] ['nɪəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ?

and	whose	name	was	so	nearly	the	same	?
和	谁	姓名	曾是	所以	几乎	这	相同的	?

而且他们的名字几乎相同?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [senst] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['klɪəli] [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

She	had	sensed	instinctively	,	and	the	more	clearly	perhaps	because	of
她	有	感觉到的	本能地	,	和	这	更多的	清楚地	也许	因为	的

[hɜː(r); hə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['wɜːldli] [ɪk'spɪərɪəns] ,

her	lack	of	worldly	experience	,
她	缺少	的	世俗	经验	,

她凭直觉就感觉到了，或许正是因为缺乏世故经验，这种感觉才更加清晰。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm] [hɜː'self] ,

that	he	was	different	,	not	only	from	herself	,
那	他	曾是	不同的	,	不是	仅有的	从	她自己	,

他不仅和她不一样，而且和她本人也不一样。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɔːl] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['dʒɜːni] , [jet] [kʊd; kəd] he91

but	from	all	whom	they	had	encountered	upon	their	journey	,	yet	could	he91
但	从	全部	谁	他们	有	遭遇	之上	他们的	旅行	,	然而	可以	he91

但他却能从他们在旅途中遇到的所有人那里得到91个答案。

['riːəli] [biː; bi] [ðæt] [grænd] [jʌŋ] ['leɪdiz] “ ['dʒɪmi] , ” ['ɑːftə(r)][ɔːl] ?

really	be	that	grand	young	lady's	“	Jimmie	,	”	after	all	?
真的	是	那	盛大	年轻的	女士的	“	吉米	,	”	后	全部	?

真的是那位年轻女士的“吉米”吗?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd][tuː; tə][lɪft][ðə; ðɪ]['bɑːskɪt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['sɒd(ə)n] ['gɑːmənts] [hæd; həd]

As	she	stepped	aside	to	lift	the	basket	into	which	the	sodden	garments	had
作为	她	步	旁边	到	举起	这	篮子	进入	哪个	这	烂	服装	有

['fɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɪŋə(r)] ,

fallen	from	the	wringer	,
倒下	从	这	绞干机	,

她侧身去提那只篮子，篮子里装着从脱水机上掉下来的湿衣服。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [tʃɑːnst] [tuː; tə] [krʌntʃ] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['jiːldɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [krɪsp] ['rʌs(ə)l] ,

her	foot	chanced	to	crunch	upon	something	that	yielded	with	a	crisp	rustle	,
她	脚	偶然	到	嘎吱声	之上	某物	那	产生	和	一个	脆	沙沙	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] .

and	she	glanced	down	.
和	她	瞥了一眼	向下	.

她的脚不小心踩到了什么东西，发出清脆的沙沙声，她低头看了一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [nəʊt] - [bʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][dʒɪmz][ˌəʊvər'ɔːl] - ['pɒkɪt]

It	was	the	little	red	note	-	book	which	she	had	seen	in	Jim's	overall	-	pocket
它	曾是	这	小的	红色的	笔记	-	书	哪个	她	有	已见	在	吉姆的	全面的	-	口袋

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] ;

when	he	came	from	the	barn	;
什么时候	他	来了	从	这	谷仓	;

那是她在吉姆从谷仓出来时，在他工作服口袋里看到的红色小笔记本；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [aʊt] [æz; əz][hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [heɪ] -

it	must	have	fallen	out	as	he	crossed	the	porch	to	go	to	the	hay	-
它	必须	有	倒下	出去	作为	他	交叉	这	门廊	到	去	到	这	干草	-

[fiːld] .

field	.
场地	.

他穿过门廊去干草地的时候，肯定是掉出来了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['əʊpənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] ['kʌvə(r)][wɒz; wəz] [prest] [bæk] , [wɪð] [ðə; ði][stæmp]

It	had	opened	,	and	the	front	cover	was	pressed	back	,	with	the	stamp
它	有	打开	,	和	这	正面	覆盖	曾是	按下	后退	,	和	这	邮票

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ,

of	her	heel	,
的	她	脚跟	,

它已经打开了，封面被压了回去，上面有她脚后跟的印记。

['ʃəʊɪŋ] ['pleɪnli] [ə'pɒn][ðə; ði][fɜːst][peɪdʒ] ,

showing	plainly	upon	the	first	page	,
显示	显然	之上	这	第一的	页	,

在第一页上清晰可见，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stuːpt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [luː] [kʊd; kəd][nɒt] [help] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]

and	as	she	stooped	slowly	and	picked	it	up	Lou	could	not	help	reading	the
和	作为	她	弯腰	缓慢地	和	挑选	它	向上	卢	可以	不是	帮助	阅读	这

[θriː] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][bəʊld] ,

three	words	which	were	written	across	it	in	a	bold	,
三	字	哪个	是	书面	穿过	它	在	一个	大胆的	,

当她缓缓弯腰捡起它时，露忍不住读了读上面用粗体字写着的三个字：

[ˌkærəktə'rɪstɪk] [hænd] :

characteristic	hand	:
特征	手	:

特征手型：

[dʒeɪmz] - ['æbət]

JAMES	TARRISFORD	ABBOTT
詹姆斯	-	雅培

詹姆斯·塔里斯福德·阿博特

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] , [æn; ən] [ə'dres] , [nəʊ] [daʊt] , ['rɪt(ə)n] [bɪ'ləʊ] ,

There	was	something	else	,	an	address	,	no	doubt	,	written	below	,
那里	曾是	某物	别的	,	一个	地址	,	不	怀疑	,	书面	以下	,

下面还写着别的东西，无疑是个地址。

[bʌt; bət] [luː] [kləʊzd] [ðə; ði] [bʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [nɪə(r)] - [baɪ] [bentʃ] ,

but	**Lou**	**closed**	**the**	**book**	**quickly**	**and**	**dropped**	**it**	**upon**	**a**	**near**	**-**	**by**	**bench**	**,**
但	卢	关闭	这	书	迅速地	和	掉落	它	之上	一个	靠近	-	经过	长椅	,

但卢迅速合上书，把它扔到附近的椅子上。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] .

as	**though**	**it**	**burned**	**her**	**fingers**	**.**
作为	尽管	它	烧伤	她	手指	.

仿佛烫伤了她的手指。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] moment92

For	**a**	**moment92**
为了	一个	moment92

片刻92

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何一次(Anything Once)
第4/5页

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] - ['ʃrɪv(ə)ld]

she	stood	very	still	with	her	eyes	closed	and	her	little	water	-	shriveled
她	站立	非常	仍然	和	她	眼睛	关闭	和	她	小的	水	-	干瘪

[hændz] ['taɪtli] [ˌɪntə'lɒkt] ,

hands	tightly	interlocked	,
双手	紧紧	互锁	,

她静静地站着，双眼紧闭，被水浸泡得干瘪的小手紧紧地交叠在一起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] [ðə; ði] ['hæpi] , ['keələs] [ˌsiː 'əʊ] - [əd'ventʃərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]

and	in	that	instant	of	time	the	happy	,	careless	co	-	adventurer	of	the	last
和	在	那	立即的	的	时间	这	快乐的	,	粗心	合作	-	冒险家	的	这	最后的

[tuː] ['mɑːvələs] [deɪz] ['vænɪʃd] ,

two	marvelous	days	vanished	,
二	奇妙	天	消失了	,

就在那一瞬间，那位与我一起度过美好两天、快乐无忧的冒险伙伴消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

and	in	his	place	there	appeared	a	stranger	,	a	man	of	the	world	,
和	在	他的	地方	那里	出现	一个	陌生人	,	一个	男人	的	这	世界	,

取而代之的是一个陌生人，一个世故的人。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [muːvd] .

in	which	that	young	lady	of	the	motor	-	car	moved	.
在	哪个	那	年轻的	女士	的	这	发动机	-	车	已搬	.

那位年轻女士乘坐汽车进入了车内。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [laʊz] [laɪf] [ə; eɪ] ['pænɪk] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ə; eɪ] ['despərət] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

For	the	first	time	in	Lou's	life	a	panic	seized	her	,	a	desperate	longing	to
为了	这	第一的	时间	在	lou's	生活	一个	恐慌	查获	她	,	一个	绝望的	渴望	到

[rʌn] [ə'weɪ] .

run	away	.
跑步	离开	.

露生平第一次感到恐慌，一种想要逃离的强烈渴望油然而生。

[ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [heɪ] - ['fiːldz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðæt] [tɔːl] ,

She	opened	her	eyes	and	looked	across	the	hay	-	fields	to	where	that	tall	,
她	打开	她	眼睛	和	看起来	穿过	这	干草	-	字段	到	在哪里	那	高的	,

她睁开眼睛，望向干草地对面，那里有一棵高大的树，

['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [wɜːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] [smɔːlə(r)] [wʌnz] .

stalwart	figure	worked	beside	the	two	smaller	ones	.
坚定的	数字	工作	旁	这	二	较小的	一个	.

一个身形魁梧的身影在两个个子较小的身影旁边工作。

['iːv(ə)n] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [lʊkt] ['dɪfrənt] , ['sʌmhaʊ] ; [hiː; hi] ['wʌznt] [ðə; ði] [seɪm] [dʒɪm]

Even	from	that	distance	he	looked	different	,	somehow	;	he	wasn't	the	same	Jim
甚至	从	那	距离	他	看起来	不同的	,	不知何故	;	他	不是	这	相同的	吉姆

.

:

.

即使隔着那么远的距离，他看起来也有些不一样了；他不再是以前的吉姆了。

['sləʊli] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['hevi] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] ,

Slowly	,	with	a	mist	before	her	eyes	she	picked	up	the	heavy	basket	,	and	,
缓慢地	,	和	一个	薄雾	前	她	眼睛	她	挑选	向上	这	重的	篮子	,	和	,

她缓缓地、眼前一片朦胧地拿起沉重的篮子，然后

[dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [spred] [ðə; ði] ['gɑːmənts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bliːtʃɪŋ] [grɑːs]

descending	the	steps	of	the	porch	,	spread	the	garments	upon	the	bleaching	grass
下降	这	步骤	的	这	门廊	,	传播	这	服装	之上	这	漂	草

[tuː; tə] [draɪ] .

to	dry	.
到	干燥	.

走下门廊的台阶，把衣服摊在褪色的草地上晾干。

[ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [hæd; həd] [tɜːnd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [blæk]

The	glittering	glories	of	the	circus	had	turned	all	at	once	to	a	black
这	闪闪发光	荣耀	的	这	马戏团	有	转向	全部	在	一次	到	一个	黑色的

['ʃædəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] ,

shadow	in	her	memory	,
阴影	在	她	记忆	,

马戏团曾经的辉煌灿烂在她记忆中瞬间变成了一片黑色的阴影。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [nɔː(r)] [ðəʊz] [rɪtʃ] ['piːp(ə)l] [huː]

and	she	wished	fervently	that	she	had	never	seen	it	nor	those	rich	people	who
和	她	希望	热切地	那	她	有	绝不	已见	它	也不	那些	富有的	人们	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	come	to	make	a	mock	of	it	,
有	来	到	制作	一个	嘲笑	的	它	,

她强烈地希望自己从未见过那座建筑，也从未见过那些前来嘲弄它的有钱人。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [steɪd] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [dʒɪm] . -

but	had	stayed	to	applaud	Jim	.	93
但	有	入住	到	鼓掌	吉姆	.	-

但他留下来为吉姆鼓掌。93

[bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [ðeɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['rekəg'naɪzd] [hɪm] ?

But	why	shouldn't	they	,	even	if	they	hadn't	recognized	him	?
但	为什么	不应该	他们	,	甚至	如果	他们	之前没有	认可	他	?

即使他们没有认出他，为什么他们不应该这样做呢?

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [wɜːld] , [nɒt] [hɜːz] .

He	belonged	to	their	world	,	not	hers	.
他	属于	到	他们的	世界	,	不是	她的	.

他属于他们的世界，而不是她的世界。

[ðen] [ə; eɪ] [njuː] , [ɪnɪksp'resəbli] [fə'lɔːn] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [wɒt] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)]

Then	a	new	,	inexpressibly	forlorn	thought	came	to	her	;	what	was	her
然后	一个	新的	,	难以言喻地	绝望	想法	来了	到	她	;	什么	曾是	她

[wɜːld] , ['eniweɪ] ?

world	,	anyway	?
世界	,	反正	?

然后，一种难以言喻的凄凉念头涌上心头：她的世界究竟是什么?

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] ['eniweə(r)] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [meɪd]

She	didn't	belong	anywhere	;	there	was	no	place	for	her	unless	she	made
她	没有	属于	任何地方	;	那里	曾是	不	地方	为了	她	除非	她	制成

[wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

one	for	herself	,
一	为了	她自己	,

她无处可归；除非她自己创造一个位置，否则就没有她的容身之处。

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

需要一些时间。

[wɪð] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] , [nju:] ['wɪərinəs] [wɪtʃ] [drægd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ,

With	that	,	in	spite	of	this	strange	,	new	weariness	which	dragged	at	her	heart	,
和	那	,	在	尽管如此	的	这	奇怪的	,	新的	疲劳	哪个	拖拽	在	她	心	,

尽管如此，尽管心中涌起一股奇怪的、全新的疲惫感，

[laʊz] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['spɪrɪt] [ˌri:ə'sə:t] [ɪt'self] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] [ti:θ] [klæmpt] [tə'geðə(r)] .

Lou's	indomitable	spirit	reasserted	itself	,	and	her	small	teeth	clamped	together	.
lou's	不屈不挠	精神	重申	本身	,	和	她	小的	牙齿	夹紧	一起	.

露的顽强精神再次显现，她的小牙齿紧紧地咬在一起。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɜ:'self] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmweə(r)] , ['sʌmhaʊ] .

She	would	make	herself	a	place	somewhere	,	somehow	.
她	会	制作	她自己	一个	地方	某处	,	不知何故	.

她总会想方设法在某个地方找到属于自己的一席之地。

[rɪ'tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['taɪəd] ['hoʊstɪsɪz] [hændz]

Returning	to	the	house	,	she	took	the	ironing	from	her	tired	hostess's	hands
返回	到	这	房子	,	她	采取	这	熨烫	从	她	疲劳的	女主人	双手

,

,

,

回到屋里，她从疲惫的女主人手中接过熨烫好的衣服。

[ænd; ənd] [wɜ:kt] ['stedəli] [ʌn'tɪl] [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [haɪ] ['trebl] [ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [keɪm]

and	worked	steadily	until	at	sundown	the	high	treble	of	childish	voices	came
和	工作	稳步	直到	在	日落	这	高的	高音	的	幼稚	声音	来了

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ,

to	her	ears	,
到	她	耳朵	,

她一直埋头苦干，直到日落时分，耳边传来孩童们清脆的童声。

[ænd; ənd][dʒɪmz] ['meri] , ['lɑ:fɪŋ] [təʊnz] [ɪn][rɪ'plaɪ] [sent] [ə; eɪ] [kwɪk] [stæb] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] ,

and	Jim's	merry	,	laughing	tones	in	reply	sent	a	quick	stab	through	her	,
和	吉姆的	欢乐	,	笑	音调	在	回复	发送	一个	快的	刺	通过	她	,

吉姆爽朗的笑声回应，却像一把刀子一样刺进了她的心。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['aɪən][ænd; ənd] [went] [dɪ'tɜ:mɪndli] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [pɔ:tʃ] .

but	she	put	down	the	iron	and	went	determinedly	out	on	the	porch	.
但	她	放	向下	这	铁	和	去	坚定地	出去	在	这	门廊	.

但她放下熨斗，毅然决然地走到门廊上。

[ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [keɪm] ['ʃaɪli] [ɒn] [ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

The	two	little	boys	came	shyly	on	up	the	steps	,
这	二	小的	男孩们	来了	害羞地	在	向上	这	步骤	,

两个小男孩害羞地走上台阶。

[bʌt; bət][dʒɪm][hæd; həd] [pɔ:zd] [tu:; tə] [fi:l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [grɑ:s] ,

but	Jim	had	paused	to	feel	of	his	coat	,	as	it	lay	on	the	grass	,
但	吉姆	有	暂停	到	感觉	的	他的	外套	,	作为	它	躺	在	这	草	,

但吉姆停下来摸了摸放在草地上的外套。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ru:fəli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

and	looked	ruefully	at	her	.
和	看起来	懊悔地	在	她	.

他懊恼地看了她一眼。

“ [ɪts] [wet] [stɪl] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [ri'mɑ:k] [kəm'pəʊzdli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [red] [nəʊt]

“	It's	wet	still	,	I'm	afraid	,	”	she	remarked	composedly	,	as	she	picked	up	the	red	note
“	它是	湿的	仍然	,	我是	害怕的	,	”	她	评论	镇定	,	作为	她	挑选	向上	这	红色的	笔记

- book94

- book94

“恐怕还是湿的，”她镇定地说着，拿起那本红色的笔记本。94

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] .

and	held	it	out	to	him	.
和	握住	它	出去	到	他	.

然后把它递给了他。

“ [ɪz] [ðɪs] [jʊən] ?

“	Is	this	yourn	?
”	是	这	你的	?

这是你的吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [drɒpt] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈpɒkɪt] [æn; ən] -

It	looks	as	though	it	must	have	dropped	out	of	your	pocket	an	'
它	看起来	作为	尽管	它	必须	有	掉落	出去	的	你的	口袋	一个	-

['sʌmbədi] [stept] [ɒn] [ˌaɪ ˈtiː] .

somebody	stepped	on	it	.
某人	步	在	它	.

看起来像是从你口袋里掉出来，然后被人踩到了。

” [ɪf] [ðə; ðɪ] [gɜːl] [ˈnəʊtɪd] [ðə; ðɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [keɪm] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [nəʊ] [saɪn]

”	If	the	girl	noted	the	swift	change	which	came	over	his	face	she	gave	no	sign
”	如果	这	女孩	著名的	这	迅速	改变	哪个	来了	超过	他的	脸	她	给予	不	符号

[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .

as	he	came	forward	and	took	the	book	from	her	hands	.
作为	他	来了	向前	和	采取	这	书	从	她	双手	.

“如果女孩注意到他脸上迅速的变化，她也没有表现出任何反应，他走上前去，从她手中接过书。

“ [jes] , [ɪts] [maɪn] .

“	Yes	,	it's	mine	.
”	是的	,	它是	矿	.

“是的，是我的。”

” [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] ,

”	He	opened	and	closed	it	again	,
”	他	打开	和	关闭	它	再次	,

他打开又关上，

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] [ʌnˈsɜːtnli] [ˈɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steps] [əˈbʌv]

and	then	looked	up	uncertainly	into	her	face	as	she	stood	on	the	steps	above
和	然后	看起来	向上	不确定性	进入	她	脸	作为	她	站立	在	这	步骤	多于

[hɪm] ,

him	,
他	,

然后，他有些不确定地抬头看向站在他上方台阶上的她。

[bʌt; bət] [luː] [wɒz; wəz] [ˈgeɪzɪŋ] [ɪn] [ˈsiːmɪŋ] [səˈrenəti] [aʊt] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈfiːldz] ,

but	Lou	was	gazing	in	seeming	serenity	out	over	the	fields	,
但	卢	曾是	凝视	在	似乎	宁静	出去	超过	这	字段	,

但卢却神情平静地凝视着田野。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈʃɪmərɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] .

which	were	still	shimmering	in	the	last	rays	of	the	sun	.
哪个	是	仍然	闪闪发光	在	这	最后的	射线	的	这	太阳	.

在夕阳的余晖中，它们依然闪闪发光。

“ [aɪ] – [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [sʌm; səm] [taɪm] , [luː] .

“	I	–	I'll	tell	you	about	this	some	time	,	Lou	.
”	我	–	患病的	告诉	你	关于	这	一些	时间	,	卢	.

“我……我会找个时间告诉你这件事的，卢。”

[ɪts] [ˈfʌni] . ”

It's	funny	.	”
它是	有趣的	.	”

真搞笑。

“ [wʌts] ['fʌni] ? ” [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɑ:t] ,

“	What's	funny	?	”	she	asked	,	with	a	little	start	,
”	是什么	有趣的	?	”	她	问	,	和	一个	小的	开始	,

“什么事好笑？”她吓了一跳，问道。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌm; səm] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ,

as	though	he	had	interrupted	some	train	of	thought	of	her	own	,
作为	尽管	他	有	中断	一些	火车	的	想法	的	她	自己的	,

仿佛他打断了她自己的思绪，

[fɑ:(r)] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] ['heɪtfl] ['lɪt(ə)l] [red] [bʊks] .

far	removed	from	hateful	little	red	books	.
远的	已移除	从	可恶	小的	红色的	图书	.

与那些令人憎恶的小红书截然不同。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['fʌni] [tu:; tə]['træv(ə)l][ɪn] [wet] [kləʊðz] [tu:; tə] - [naɪt] ,

“	If	you	think	it's	goin	'	to	be	funny	to	travel	in	wet	clothes	to	-	night	,
“	如果	你	思考	它是	去	-	到	是	有趣的	到	旅行	在	湿的	衣服	到	-	夜晚	,

“如果你觉得今晚穿着湿衣服旅行会很有趣，

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [ju:; jʊ] [gɪt] ['stɑ:tɪd] .

just	wait	till	you	git	started	.
只是	等待	直到	你	git	开始	.

等你的 git 启动后再说。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɑ:t] [ə'pɒn] [ðeə(r)] ['dʒɜ:ni] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] .

”	But	they	did	not	start	upon	their	journey	again	that	night	,	after	all	.
”	但	他们	做过	不是	开始	之上	他们的	旅行	再次	那	夜晚	,	后	全部	.

“但那天晚上，他们最终还是没有再次踏上旅程。”

[ðeə(r)]['kaɪndli] ['həʊstəs] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] [li:st] , [ænd; ənd]

Their	kindly	hostess	insisted	upon	their	remaining	until	the	morning	,	at	least	,	and
他们的	亲切地	女主人	坚持	之上	他们的	其余的	直到	这	早晨	,	在	至少	,	和

[wen] [ðə; ðɪ] supper95

when	the	supper95
什么时候	这	supper95

他们热情好客的女主人坚持让他们至少待到第二天早上，晚餐时间到了95

['dɪʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [klɪəd] [ə'weɪ] [lu:] ['wɔndə] [ɒf] [baɪ] [hɜ:'self] [daʊn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [leɪn] [wɪtʃ] [led]

dishes	were	cleared	away	Lou	wandered	off	by	herself	down	the	little	lane	which	led
菜肴	是	已清除	离开	卢	漫步	离开	经过	她自己	向下	这	小的	车道	哪个	引领

[tu:; tə][ðə; ðɪ]['pɑ:stʃə(r)] .

to	the	pasture	.
到	这	牧场	.

碗筷收拾干净后，露独自沿着通往牧场的小路漫步而去。

[ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] [θri:] [deɪz] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] .

There	would	be	three	days	more	,	and	then	their	journey's	end	.
那里	会	是	三	天	更多的	,	和	然后	他们的	旅程	结尾	.

再过三天，他们的旅程就结束了。

[ə'pɒn] [wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] : [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [skuːl] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] !

Upon	one	thing	she	had	decided	:	there	would	be	no	school	for	her	!
之上	一	事物	她	有	决定	:	那里	会	是	不	学校	为了	她	!

她下定决心要做一件事：她不上学！

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] .

She	was	going	to	work	as	quickly	as	she	could	find	something	to	do	.
她	曾是	去	到	工作	作为	迅速地	作为	她	可以	寻找	某物	到	做	.

她一找到事做就赶紧去上班。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] ['æbət] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] - [tʃekt] [frɒk]

Mr	.	James	Abbott	must	be	paid	back	for	the	little	pink	-	checked	frock
先生	.	詹姆斯	雅培	必须	是	有薪酬的	后退	为了	这	小的	粉色的	-	已检查	连衣裙

[ænd; ənd][ðə; ði][hæt] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [baʊ; bəʊ] ,

and	the	hat	with	the	green	bow	,
和	这	帽子	和	这	绿色的	弓	,

詹姆斯·阿博特先生必须得到赔偿，因为他买了那件粉色格子连衣裙和那顶带绿色蝴蝶结的帽子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [drɒp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	then	she	would	drop	from	his	sight	.
和	然后	她	会	降低	从	他的	视线	.

然后她就会从他的视线中消失。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪn] [ðæt] [greɪt] ['sɪti] , [wɪð] [ɪts] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

Surely	in	that	great	city	,	with	its	hundreds	and	hundreds	of	people	,
一定	在	那	伟大的	城市	,	和	它是	数百	和	数百	的	人们	,

在那座拥有成百上千人口的大城市里，肯定……

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪə(r)] .

she	would	be	able	to	disappear	.
她	会	是	有能力的	到	消失	.

她可以消失。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['restɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Reaching	the	pasture	,	she	stood	at	the	gate	with	her	arms	resting	upon	the
到达	这	牧场	,	她	站立	在	这	门	和	她	武器	休息	之上	这

['tɒpməʊst][reɪl] ,

topmost	rail	,
最顶层	轨	,

到达牧场后，她站在栅栏门前，双臂搭在最上面的栏杆上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] [diːp] [ɪn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ə; eɪ] [step] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl]

and	was	so	deep	in	reflection	that	she	did	not	hear	a	step	behind	her	until
和	曾是	所以	深的	在	反射	那	她	做过	不是	听到	一个	步	在后面	她	直到

[ə; eɪ][hænd] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ,

a	hand	touched	her	shoulder	,
一个	手	感动	她	肩膀	,

她陷入沉思，直到一只手搭在她肩上，才听到身后的脚步声。

[ænd; ənd][dʒɪmz] [vɔɪs] [ɑːskt] ['kwaɪətli] :

and	Jim's	voice	asked	quietly	:
和	吉姆的	嗓音	问	悄悄	:

吉姆的声音轻声问道：

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɒf] [hɪə(r)][baɪ] [jɔː'self] , [luː] ?

“	What	are	you	doing	off	here	by	yourself	,	Lou	?
”	什么	是	你	正在做	离开	这里	经过	你自己	,	卢	?

“卢，你一个人在这里做什么？”

['mɪsɪz] . ['biːmɪs]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [biːn] ['lʊkɪŋ]

Mrs	.	Bemis	didn't	know	what	had	become	of	you	,	and	I've	been	looking
太太	.	贝米斯	没有	知道	什么	有	变得	的	你	,	和	我已经	到过	寻找

['evriweə(r)] . ”

everywhere	.	”
到处	.	”

贝米斯太太不知道你去了哪里，我到处都找遍了。

“ [aɪ] [də'nəʊ] , ” [luː] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] [ɪ'nʌf] .

“	I	dunno	,	”	Lou	answered	truthfully	enough	.
”	我	不知道	,	”	卢	回答	说实话	足够的	.

“我不知道，”卢如实回答道。

" [ai] [biːn] ['θɪŋkɪn] -
" I been thinkin '
" 我 到过 思考 -

我一直在想

- [baʊt] [ðə; ði] institootion96
' bout the institootion96
- 回合 这 institootion96

关于机构96

[weə(r)] [ai] [kʌm] [frɒm; frəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['siːɪn] - [ðem; ðəm] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪnd] [ɒv; əv]
where I come from ; it was seein ' them little boys put me in mind of
在哪里 我 来 从 ; 它 曾是 看到 - 他们 小的 男孩们 放 我 在 头脑 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在我来自的地方；看到那些小男孩让我想起了这件事。

[ai] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 .

我想是的。

[ai] [wɒz; wəz] ['kɪndə(r)] ['wʌndərɪn] - [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə] ['riːəli] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
I was kinder wonderin ' what it would be like to really belong to anybody .
我 曾是 幼儿园 好奇 - 什么 它 会 是 喜欢 到 真的 属于 到 任何人 .

我当时更想知道，真正属于某个人会是什么感觉。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] ['peɪθɒs] [nɔː(r)] [self] - ['pɪti] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] , [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [kəʊld] ,
" There was neither pathos nor self - pity in her tone , but rather a cold ,
" 那里 曾是 两者都不 感伤 也不 自己 - 遗憾 在 她 语气 , 但 相当 一个 寒冷的 ,

她的语气中既没有悲悯，也没有自怜，而是一种冷漠。

[dɪs'pæʃənət] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [frəʊz] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['ɔːkwəd] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [rəʊz] [tuː; tə]
dispassionate speculation that froze the words of awkward sympathy which rose to
冷静 推测 那 冻住了 这 字 的 尴尬的 同情 哪个 玫瑰 到
[hɪz; ɪz] [lɪps] ,
his lips ,
他的 嘴唇 ,

冷静的推测让他原本想说却又尴尬地脱口而出的同情话语戛然而止。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
and he remained silent .
和 他 剩余 沉默的 .

他保持沉默。

" [ai] [dɪd] [wʌns] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , " [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] – ['bɒdi] , [ai] [miːn] .
" I did once , you know , " she continued , " belong to some – body , I mean .
" 我 做过 一次 , 你 知道 , " 她 持续 , " 属于 到 一些 – 身体 , 我 意思是 .

"我曾经有过一次，你知道，"她继续说道，"属于某个人，我的意思是。"

[ai] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [waɪt] [dres] [ɔːl] [trɪmd] [wɪð] [leɪs] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n]
I had on a white dress all trimmed with lace when they found me in the station
我 有 在 一个 白色的 裙子 全部 修剪过的 和 蕾丝 什么时候 他们 成立 我 在 这 车站
[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒʌŋkʃ(ə)n] [æn; ən] - [tʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] - ;
at the junction an ' took me up to the institootion ;
在 这 交汇处 一个 - 采取 我 向上 到 这 - ;

他们发现我在车站的十字路口时，我穿着一件镶满蕾丝的白色连衣裙，然后把我带到了那所机构；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [waɪt] [dres] [ai] ['evə(r)] [hæd; həd] . "
it was the only white dress I ever had . "
它 曾是 这 仅有的 白色的 裙子 我 曾经 有 . "

那是我唯一一件白色连衣裙。

“ [weə(r)] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [luː] ?
“ Where was this institution , Lou ?
” 在哪里 曾是 这 机构 , 卢 ?

“卢，这所机构在哪里？”

” [dʒɪm] [ɑːskt] .
” Jim asked .
” 吉姆 问 .

吉姆问道。

“ [juːv] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ You've never told me , you know .
” 你已经 绝不 讲述 我 , 你 知道 .

“你知道，你从来没告诉过我。”

” [luː] [ʃrʌg] .
” Lou shrugged .
” 卢 耸了耸肩 .

卢耸了耸肩。

“ [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [wei] [ʌp][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['meɪˌfiːldz] ['kɔːnəs] ;
“ Oh , it was ' way up at a place called Mayfield's Corners ;
” 哦 , 它 曾是 - 方式 向上 在 一个 地方 称为 梅菲尔德的 角落 ;

“哦，那是在一个叫梅菲尔德角的地方；

[aɪ][wɒz; wəz][məʊst] [θriː] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['nɪərɪst] [hɛsɪz]
I was most three hours on the train before I got to the station nearest Hess's
我 曾是 最多 三 小时 在 这 火车 前 我 得到 到 这 车站 最近的 赫斯
[fɑːm] .
farm .
农场 .

我花了将近三个小时才坐火车到达离赫斯农场最近的车站。

” [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃɒk] [ænd; ənd] [rɪ'pʌls] [ðæt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l]
” A vicious desire came over her to shock and repulse that inexplicable
” 一个 恶毒 欲望 来了 超过 她 到 震惊 和 击退 那 无法解释的
[θɪŋ] [ɪn][hɪm] [wɪtʃ] [set] [hɪm] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] one97
thing in him which set him apart from her and made him one97
事物 在 他 哪个 放 他 除 从 她 和 制成 他 one97

“她心中涌起一股强烈的欲望，想要震慑并排斥他身上那种无法解释的东西，正是这种东西使他与她截然不同，使他成为一体。”97

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [muːvd] ;
with the world in which those others moved ;
和 这 世界 在 哪个 那些 其他的 已搬 ;

与其他人所处的世界融为一体；

[ðæt] [staʊt] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] ['dʒɪmi] .
that stout gentleman and the young lady who had called him Jimmie .
那 肥硕 绅士 和 这 年轻的 女士 WHO 有 称为 他 吉米 .

那位身材魁梧的绅士和那位叫他吉米的年轻女士。

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [dɪ'lɪbərətli] :
She added deliberately :
她 额外 故意地 :

她故意补充道：

“ [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd][ðeə(r)] – [æt; ət][ðə; ði] - , [aɪ] [miːn] :
“ I told you what I did there – at the institootion , I mean :
” 我 讲述 你 什么 我 做过 那里 – 在 这 - , 我 意思是 :

“我告诉过你我在那里做了什么——我是指在那个机构里：

['skrʌbɪd] [æn; ən] - [kʊkt] [æn; ən] - [wɒʃt] [æn; ən] - [tend] ['beɪbiz] [æn; ən] - [wɔː(r)][ə; eɪ]['juːnɪfɔːm] ,

scrubbed	an	'	cooked	an	'	washed	an	'	tended	babies	an	'	wore	a	uniform	,
擦洗过	一个	-	煮熟	一个	-	洗过	一个	-	倾向于	婴儿	一个	-	穿着	一个	制服	,

[dʒʌst] [laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] - ,

just	like	any	other	norphin	,
只是	喜欢	任何	其他	-	,

她像其他诺芬人一样，擦洗、做饭、洗澡、照顾婴儿，还穿着制服。

[aɪ] [ges] .

I	guess	.
我	猜测	.

我猜也是。

[slɛp] - [ɪn][ðə; ði] ['gærət] [wɪð] [ðə; ði][ræts] ['rʌnɪn] - ['əʊvə(r)][ðə; ði][flɔː(r)] ,

Slep	'	in	the	garret	with	the	rats	runnin	'	over	the	floor	,
睡着了	-	在	这	阁楼	和	这	老鼠	跑步	-	超过	这	地面	,

睡在阁楼里，老鼠在地板上乱窜。

[æn; ən] - [gɒt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [wɜːk] .

an	'	got	up	in	the	mornin	'	to	the	same	old	work	.
一个	-	得到	向上	在	这	早晨	-	到	这	相同的	老的	工作	.

早上起来，还是做着同样的工作。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔrnt] [ə; eɪ] [steɪt] - , [juː; jʊ] [siː] ; [dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃærəti] [wʌn] ,

It	warn't	a	State	institootion	,	you	see	;	just	a	kind	of	a	charity	one	,
它	警告	一个	状态	-	,	你	看	;	只是	一个	种类	的	一个	慈善机构	一	,

它不是国家机构，你看；它只是一种慈善机构。

[rʌn] [baɪ][ðə; ði] ['diːkənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ; [aɪ] [eɪnt] [gɒt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] . ”

run	by	the	deacons	of	the	church	;	I	ain't	got	much	use	for	charity	.	”
跑步	经过	这	执事	的	这	教会	;	我	不是	得到	很多	使用	为了	慈善机构	.	”

由教会的执事们管理；我对慈善事业没什么兴趣。

“ [aɪ] ['ʃudnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	I	shouldn't	think	you	would	have	,	”	he	exclaimed	.
”	我	不应该	思考	你	会	有	,	”	他	惊呼	.

“我本不该认为你会这么做，”他惊呼道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] [naʊ] , [luː] .

“	But	it's	all	behind	you	now	,	Lou	.
”	但	它是	全部	在后面	你	现在	,	卢	.

“但这一切都过去了，卢。”

[wiː; wi] [meɪd] [ˌfɔː'tiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] [frɒm; frəm] - – [ɔː(r)] [wɪl] [hæv; həv] [wen] [wiː; wi] [wɔːk]

We	made	fourteen	miles	to	-	day	from	Highvale	–	or	will	have	when	we	walk
我们	制成	十四	英里	到	-	天	从	-	–	或者	将要	有	什么时候	我们	走

[daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,

down	the	hill	to	Riverburgh	to	-	morrow	,
向下	这	爬坡道	到	-	到	-	明天	,

今天我们从海维尔走了十四英里——或者说，明天我们走下山到里弗堡的时候，就走了十四英里了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['sɪksti] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] . ”

and	it	is	only	sixty	miles	further	to	New	York	.	”
和	它	是	仅有的	六十	英里	更远	到	新的	约克	.	”

再往前走只有六十英里就到纽约了。

“ [ðæts] [gʊd] , ” [luː] [sed] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'θjuːziæzəm] .

“	That's	good	,	”	Lou	said	,	but	without	enthusiasm	.
”	那就是	好的	,	”	卢	说	,	但	没有	热情	.

“那很好，”卢说道，但语气中却缺乏热情。

“ [duː; də][wiː; wi] [stɑːt] [æt; ət] [sʌn] - [ʌp] ? ”
“ Do we start at sun - up ? ”
“ 做 我们 开始 在 太阳 - 向上 ? ”

“我们从日出开始吗？”

“ [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)]['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [fɜːst]
“ I thought I'd like to work for Mrs . Bemis for a couple of hours first
“ 我 想法 ID 喜欢 到 工作 为了 太太 . 贝米斯 为了 一个 夫妻 的 小时 第一的
[ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [heɪ] [tɜːnd] [ɪn] [ðæt] [saʊθ] [fiːld] ,
and get the hay turned in that south field ,
和 得到 这 干草 转向 在 那 南 场地 ,

“我想先帮贝米斯太太干几个小时活，把南边那块地里的干草翻一遍。”

” [dʒɪm] ['ɑːnsə(r)d] . -
” Jim answered . 98
” 吉姆 回答 . -

吉姆回答道。98

“ [ʃiːz] [biːn] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][juː 'es] ,
“ She's been so good to us ,
“ 她是 到过 所以 好的 到 我们 ,

“她对我们一直都很好，

[ænd; ənd] [ʃɪl] [niːd] [ðə; ði] [stʌf] [ðɪs] ['wɪntə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tuː] [əʊld] [plʌgz] [aʊt] [ðeə(r)] .
and she'll need the stuff this winter for those two old plugs out there .
和 壳 需要 这 东西 这 冬天 为了 那些 二 老的 插头 出去 那里 .

今年冬天她需要这些东西来修理那两个老旧的插头。

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] ,
” He pointed out into the pasture ,
” 他 尖 出去 进入 这 牧场 ,

他指着牧场说：

[weə(r)] [tuː] ['hɔːsɪz] [meɪd] [mɪə(r)] ['blɒtʃɪz] [ɒv; əv] [diːpə(r)] ['ʃædəʊ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː] .
where two horses made mere blotches of deeper shadow beneath a tree .
在哪里 二 马匹 制成 仅仅 斑点 的 更深 阴影 下面 一个 树 .

两匹马在树下投下斑驳的阴影。

[luː] [lɑːft] ['sʌd(ə)nli] , ['sɒftli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ] , ['lɪkwɪd] [nəʊt]
Lou laughed suddenly , softly , but it seemed to him that the rippling , liquid note
卢 笑了 突然 , 轻轻 , 但 它 似乎 到 他 那 这 涟漪 , 液体 笔记
[hæd; həd] ['vænɪʃd] .
had vanished .
有 消失了 .

卢突然轻笑了一声，但对他来说，那潺潺的、如流水般的笑声似乎已经消失了。

“ [wʌts] ['fʌni] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's funny ? ” he asked .
“ 是什么 有趣的 ? ” 他 问 .

“什么事好笑？”他问。

“ [əʊ] , ['nʌθɪn] - .
“ Oh , nothin ' .
“ 哦 , 什么也没有 - .

“哦，没什么。”

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv][juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ɪn] [ðæt] ['sɜːkəs] .
I was just thinkin ' of you last night in that circus .
我 曾是 只是 思考 - 的 你 最后的 夜晚 在 那 马戏团 .

昨晚在马戏团的时候，我还在想你呢。

[juː; jʊ] [rəʊd] [səʊ] – [səʊ] ['wʌndəfəli] .

You	rode	so	–	so	wonderfully	.
你	骑	所以	–	所以	太棒了	.

你骑得真是太棒了。

[ai] ['wʌznt] ['læfɪn] - [æt; ət] [ðæt] ,

I	wasn't	laughin	'	at	that	,
我	不是	笑	-	在	那	,

我当时并没有笑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

but	it	just	come	to	me	how	funny	it	would	have	been	if	any	of	your
但	它	只是	来	到	我	如何	有趣的	它	会	有	到过	如果	任何	的	你的

[frendz] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] !

friends	was	to	have	seen	you	!
朋友们	曾是	到	有	已见	你	!

但我突然想到，如果你的朋友们看到你这副样子，那该有多搞笑啊！

" [dʒɪm][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːpli] ,

"	Jim	glanced	at	her	sharply	,
"	吉姆	瞥了一眼	在	她	尖锐地	,

吉姆锐利地瞥了她一眼，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] ['mɪəli] [ə'mjuːzd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l]

but	in	the	starlight	her	face	seemed	merely	amused	as	at	a	whimsical
但	在	这	星光	她	脸	似乎	仅仅	觉得好笑	作为	在	一个	异想天开

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

但在星光下，她的脸上似乎只是带着一丝玩味的笑意，仿佛想到了什么异想天开的事情。

" [waɪ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [biːn] ['fʌni] ?

"	Why	would	it	have	been	funny	?
"	为什么	会	它	有	到过	有趣的	?

“为什么会觉得好笑呢？”

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	he	insisted	.
"	他	坚持	.

他坚持道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['nevə(r)] [rəʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] ['sɜːkəs] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti]

"	Of	course	I	never	rode	in	a	real	circus	before	,	and	I	guess	I	was	pretty
"	的	课程	我	绝不	骑	在	一个	真实的	马戏团	前	,	和	我	猜测	我	曾是	漂亮的

['rɒt(ə)n] ,

rotten	,
烂	,

“当然，我以前从来没在真正的马戏团里表演过，我想我当时骑得很糟糕。”

[bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [lɑːft] ? "

but	why	would	my	friends	have	laughed	?	"
但	为什么	会	我的	朋友们	有	笑了	?	"

但我的朋友们为什么会笑呢?

" [ai] [də'nəʊ] .

"	I	dunno	.
"	我	不知道	.

我不知道。

" [luː] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fens] - [reɪl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

"	Lou	dropped	her	arms	from	the	fence	-	rail	and	turned	away	.
"	卢	掉落	她	武器	从	这	栅栏	-	轨	和	转向	离开	.

“露从栅栏上放下手臂，转身离开。”

“ [lets] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ Let's go back to the house .
“ 我们来吧 去 后退 到 这 房子 .

“我们回房子里去吧。”

[ai] – [aɪm] ['prɪti] ['taɪəd] . ” -
I – I'm pretty tired . ” 99
我 – 我是 漂亮的 疲劳的 . ” -

我……我挺累的。”99

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[revl'eʃən]
Revelations
启示录

启示录

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][bəuθ] .
The next morning was a trying one for them both .
这 下一个 早晨 曾是 一个 尝试 一 为了 他们 两个都 .

第二天早上对他们俩来说都很难熬。

[dʒɪm] [felt] ['dʌlli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrlz]['mænə(r)] ['bæfld] [hɪm] ,
Jim felt dully that something was the matter , but the girl's manner baffled him ,
吉姆 毛毡 沉闷地 那 某物 曾是 这 事情 , 但 这 女孩们 方式 困惑 他 ,

吉姆隐隐觉得有些不对劲，但女孩的举止让他百思不得其解。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][glɑːns, glæns]
and he could not make up his mind as to whether she had glanced
和 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 作为 到 无论 她 有 瞥了一眼
[ɪn][ðə; ði] [nəʊt] - [bʊk] [ɔː(r)][nɒt] .
in the note - book or not .
在 这 笔记 - 书 或者 不是 .

他无法确定她是否翻阅过笔记本。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [siːm] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][səʊ] [dɪ'lɪbərətli] ,
It did not seem like her to do so deliberately ,
它 做过 不是 似乎 喜欢 她 到 做 所以 故意地 ,

她似乎不会故意这么做。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [meɪk] [θɪŋz] [wɜːs] [baɪ] ['brəʊtʃɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but if she had he could only make things worse by broaching the subject ,
但 如果 她 有 他 可以 仅有的 制作 事物 更糟 经过 引荐 这 主题 ,

但如果她真的有那样的想法，他提起这件事只会让事情变得更糟。

[sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
since he was not at the moment in a position to explain .
自从 他 曾是 不是 在 这 片刻 在 一个 位置 到 解释 .

因为他当时不方便解释。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [luː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [self] [wɪð]
As for Lou , she was trying her best to appear her old self with
作为 为了 卢 , 她 曾是 尝试 她 最好的 到 出现 她 老的 自己 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

至于露，她竭尽全力在他面前表现得像以前一样。

[bʌt; bət] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [wɒz; wəz][æn; ən][ɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'vɜːst] ,

but	dissimulation	was	an	art	in	which	she	was	as	yet	unversed	,
但	伪装	曾是	一个	艺术	在	哪个	她	曾是	作为	然而	不熟悉	,

但伪装这门艺术，她当时还一窍不通。

[ænd; ənd][hɜːr); hə(r)] [həʊl] ['neɪtʃə(r)] [rɪ'beld] [ə'genst] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt] .

and	her	whole	nature	rebelled	against	playing	a	part	.
和	她	所有的	自然	叛乱	反对	玩耍	一个	部分	.

她的天性使然，她不愿扮演任何角色。

['əʊnli][hɜːr); hə(r)] [praɪd] [kept] [hɜːr); hə(r)][frɒm; frəm] [bi'trei] [hɜːr); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɪm]

Only	her	pride	kept	her	from	betraying	her	disappointment	in	him
仅有的	她	自豪	保留	她	从	背叛	她	失望	在	他

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	running	away	.
和	跑步	离开	.

只有她的自尊心阻止了她吐露对他的失望，让她没有逃走。

[ʃiː; ʃi][təʊld] [hɜː'self] ['fɪəsli] [ðæt] he100

She	told	herself	fiercely	that	he100
她	讲述	她自己	激烈地	那	he100

她坚定地告诉自己，他100

['dɪd(ə)nt][keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] ['pɑːtnə] [met][baɪ] [tʃɑːns] [ɒn]

didn't	care	what	she	thought	of	him	;	they	were	only	partners	met	by	chance	on
没有	关心	什么	她	想法	的	他	;	他们	是	仅有的	合作伙伴	遇见	经过	机会	在

[ðə; ði][rəʊd] ,

the	road	,
这	路	,

他不在乎她怎么看他；他们只是在路上偶然相遇的伙伴。

[ænd; ənd] [pə'hæps] ['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

and	perhaps	never	to	see	each	other	again	after	the	city	was	reached	.
和	也许	绝不	到	看	每个	其他	再次	后	这	城市	曾是	达到	.

到达这座城市后，他们或许再也不会见面了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɜːr); hə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] ,

If	he	had	lied	to	her	about	his	name	that	was	his	own	business	,
如果	他	有	撒谎了	到	她	关于	他的	姓名	那	曾是	他的	自己的	商业	,

如果他向她谎报了自己的名字，那是他自己的事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [əd'mɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sepʃn] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli]

and	she	would	not	admit	even	to	herself	that	this	deception	was	not	the	only
和	她	会	不是	承认	甚至	到	她自己	那	这	欺骗	曾是	不是	这	仅有的

['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

reason	for	the	strange	,
原因	为了	这	奇怪的	,

她甚至不愿向自己承认，这种欺骗并非造成这种奇怪现象的唯一原因。

[hɜːt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr); hə(r)] [hɑːt] .

hurt	feeling	about	her	heart	.
伤害	感觉	关于	她	心	.

她感到心痛。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz][æt; ət] [dɔːn] , [ænd; ənd] ,

She	rose	at	dawn	,	and	,
她	玫瑰	在	黎明	,	和	,

她黎明即起，

['kriːpɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kliːn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['biːmɪs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr); hə(r)] ,

creeping	down	from	the	clean	little	room	which	Mrs	.	Bemis	had	given	her	,
爬行	向下	从	这	干净的	小的	房间	哪个	太太	.	贝米斯	有	给定	她	,

她从贝米斯太太给她安排的那间干净的小房间里蹑手蹑脚地爬了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [stəʊv] ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] ['brekfəst] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

she	had	the	stove	going	and	breakfast	on	the	table	by	the	time	the	little
她	有	这	火炉	去	和	早餐	在	这	桌子	经过	这	时间	这	小的

['fæməli][wɒz; wəz] [ə'weɪk] ,

family	was	awake	,
家庭	曾是	醒	,

等这家人醒来的时候，她已经把炉子烧开了，早餐也摆在了桌子上。

[ænd; ənd][dʒɪm] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] .

and	Jim	appeared	from	the	barn	,	where	he	had	slept	in	the	loft	.
和	吉姆	出现	从	这	谷仓	,	在哪里	他	有	睡着了	在	这	阁楼	.

吉姆从谷仓里走了出来，他刚才睡在谷仓的阁楼上。

[waɪl] [hiː; hi] [wɜːkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['aʊəz] , [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['aɪənɪŋ]

While	he	worked	in	the	field	during	the	early	morning	hours	,	she	finished	the	ironing
尽管	他	工作	在	这	场地	期间	这	早期的	早晨	小时	,	她	完成的	这	熨烫

,

,

,

清晨他下地干活的时候，她把熨好的衣服熨完了。

[ænd; ənd][baɪ][ten] [ə'klɑːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə] [stɑːt] [ə'pɒn][ðeə(r)] [weɪ] .

and	by	ten	o'clock	they	were	ready	once	more	to	start	upon	their	way	.
和	经过	十	点钟	他们	是	准备好	一次	更多的	到	开始	之上	他们的	方式	.

到十点钟的时候，他们再次准备出发。

['mɪsɪz] . ['biːmɪs] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːk] ,

Mrs	.	Bemis	insisted	upon	paying	them	both	for	their	work	,
太太	.	贝米斯	坚持	之上	付费	他们	两个都	为了	他们的	工作	,

贝米斯夫人坚持要付给他们两人劳动报酬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [ðæt] [dʒɪm] [wʊd]

but	it	was	only	out	of	consideration	for	her	pride	that	Jim	would
但	它	曾是	仅有的	出去	的	考虑	为了	她	自豪	那	吉姆	会

[ək'sept] ['fɪfti] [sents] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [d'ɒləz] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [hɪm] .

accept	fifty	cents	of	the	two	dollars	she	offered	him	.
接受	五十	分	的	这	二	美元	她	提供	他	.

但吉姆之所以接受她给他的两美元中的五毛钱，仅仅是出于对她自尊心的顾虑。

“ [ai]['əʊnli] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ə; eɪ] [taɪm] , ” [hiː; hi] told101

“	I	only	work	for	a	quarter	a	time	,	”	he	told101
“	我	仅有的	工作	为了	一个	四分之一	一个	时间	,	”	他	told101

“我每次只工作四分之一的时间，”他告诉101。

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪvli] .

her	gravely	.
她	严重地	.

她神情严肃。

“ [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['jestədeɪ] [ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [maɪ]['sɪstə(r)][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ]

“	One	for	yesterday	and	one	for	this	morning	;	my	sister	can	tell	you
“	一	为了	昨天	和	一	为了	这	早晨	;	我的	姐姐	能	告诉	你

[ðæt] .

that	.
那	.

“昨天一个，今天早上一个；我妹妹可以告诉你。”

[ai] – [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [ai] [meɪ] [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [həʊm] , ['mɪsɪz] . ['biːmɪs] .

I	–	I	would	like	to	write	to	you	if	I	may	when	we	reach	home	,	Mrs	.	Bemis	.
我	–	我	会	喜欢	到	写	到	你	如果	我	可能	什么时候	我们	抵达	家	,	太太	.	贝米斯	.

贝米斯夫人，如果可以的话，我想在我们到家后给您写封信。

[wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ə'dres] [wɪl] [faɪnd][juː; jʊ] ?

Will	you	tell	me	what	address	will	find	you	?
将要	你	告诉	我	什么	地址	将要	寻找	你	?

请问您能告诉我您的地址吗?

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

You	see	,	I	want	to	thank	you	properly	for	all	your	kindness	to	us	,
你	看	,	我	想	到	感谢	你	适当地	为了	全部	你的	仁慈	到	我们	,

我想好好感谢你们一直以来对我们的帮助。

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['taʊnʃɪp] [ɒv; əv] - [ɔː(r)][nɒt] . ”

and	I	don't	know	whether	this	is	the	township	of	Riverburgh	or	not	.	”
和	我	不	知道	无论	这	是	这	乡	的	-	或者	不是	.	”

我不知道这里是不是里弗堡镇。

“ [ɪts] [ðə; ðɪ] ['stɪltən] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , ” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['stæmə] .

“	It's	the	Stilton	post	-	office	,	”	the	little	woman	stammered	.
“	它是	这	斯蒂尔顿	邮政	-	办公室	,	”	这	小的	女士	结结巴巴	.

“那是斯蒂尔顿邮局,”小妇人结结巴巴地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θæŋk]

“	Of	course	,	I'd	like	to	hear	from	both	of	you	,	but	you	mustn't	thank
“	的	课程	,	ID	喜欢	到	听到	从	两个都	的	你	,	但	你	不得	感谢

[ˌem 'iː] !

me	!
我	!

“当然，我很想收到你们两位的来信，但你们不必谢我！”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] [help] [wɪð] [ðə; ðɪ] [heɪ] !

I	don't	know	what	I	should	have	done	without	your	help	with	the	hay	!
我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	没有	你的	帮助	和	这	干草	!

如果没有你帮忙搬干草，我真不知道该怎么办!

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] , [tuː] ; [aɪ][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][bəuθ][faɪnd] [wɜːk] [weə(r)] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] .

And	your	sister	,	too	;	I	do	hope	you	both	find	work	where	you're	going	.
和	你的	姐姐	,	也	;	我	做	希望	你	两个都	寻找	工作	在哪里	你是	去	.

还有你妹妹；我真心希望你们俩都能在要去的地方找到工作。

” [tuː; tə] [laʊz] [ə'meɪzmənt] [dʒɪm] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [red] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ðɪ]

”	To	Lou's	amazement	Jim	produced	the	little	red	note	-	book	and	wrote	the
”	到	lou's	惊愕	吉姆	生产	这	小的	红色的	笔记	-	书	和	写道	这

[ə'dres] ['keəfəli] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

address	carefully	in	it	,
地址	小心	在	它	,

令卢惊讶的是，吉姆拿出了那本红色的小笔记本，仔细地把地址写在了上面。

['ædɪŋ] [wɒt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['fɪgəz] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

adding	what	appeared	to	be	some	figures	at	one	side	.
添加	什么	出现	到	是	一些	数据	在	一	边	.

在一侧添加了一些看起来像数字的东西。

[ðen] [hiː; hi] [θæŋkt] [ðeə(r)] [gʊd] [sə'mærɪtən] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] .

Then	he	thanked	their	good	Samaritan	and	they	took	their	leave	.
然后	他	谢谢	他们的	好的	撒玛利亚人	和	他们	采取	他们的	离开	.

然后他感谢了那位好心人，他们便告辞了。

“ [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ten] [sents] !

“	That	makes	a	dollar	and	ten	cents	!
”	那	制作	一个	美元	和	十	分	!

“那赚了一块钱一角十美分！”

" [hiː; hi] [riˈmɑːk] [ˌkɒnfɪˈdenʃəli] [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] [luː] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] [təˈgeðə(r)]
" he remarked confidentially as he and Lou went down the hill road together
" 他 评论 保密 作为 他 和 卢 去 向下 这 爬坡道 路 一起
[təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪti] [ˈnesld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvərz] [edʒ] .
toward the bustling little city nestled at the river's edge .
朝向 这 繁华 小的 城市 依偎 在 这 河流的 边缘 .

他和卢一起沿着山路走向河边那座繁华的小城时，他悄悄地说道。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ? " -
" Quite a fortune , isn't it ? " 102
" 相当 一个 财富 , 不是 它 ? " -

"真是一笔巨款，不是吗？"102

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˈhelpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaɪənɪŋ] , [tuː] , [səʊ] [ðæts] [ˈθɜːti] - [faɪv]
" She gave me a quarter for helping with the ironing , too , so that's thirty - five
" 她 给予 我 一个 四分之一 为了 帮助 和 这 熨烫 , 也 , 所以 那就是 三十 - 五
[ðæt] [aɪv] [gɒt] .
that I've got .
那 我已经 得到 .

"她还给了我25美分，作为我帮忙熨衣服的报酬，所以我现在有35美分了。"

" [luː] [igˈzibitid] [ə; eɪ] [hɑːd] [nɒt] [taɪd] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
" Lou exhibited a hard knot tied in the corner of her handkerchief .
" 卢 展出 一个 难的 结 系 在 这 角落 的 她 手帕 .

"露易丝展示了她手帕一角打的一个结。"

" [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [eg] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][hæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [gʊd] [ɪˈnʌf] .
" I couldn't get all of the egg out of my hat , but it's good enough .
" 我 不能 得到 全部 的 这 蛋 出去 的 我的 帽子 , 但 它是 好的 足够的 .

"我没能把帽子里的鸡蛋全部取出来，但这已经足够好了。"

[weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm] - ?
Where do we go from Riverburgh ?
在哪里 做 我们 去 从 - ?

从里弗堡我们该往哪里走?

" [dʒɪm] [geɪv] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [mɒk] [dɪˈspeə(r)] .
" Jim gave a groan of mock despair .
" 吉姆 给予 一个 呻吟 的 嘲笑 绝望 .

吉姆发出了一声假装绝望的呻吟。

" [ðæts] [ðə; ði] [dev] – [ai] [miːn] , [ðə; ði] [djuːs] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
" That's the dev – I mean , the deuce of it !
" 那就是 这 开发 – 我 意思是 , 这 二 的 它 !

"这就是它的——我的意思是，它的二号！"

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] ['sʌmweɪ] , [ænd; ənd][gəʊ][ɒn] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
" We've got to cross the river there someway , and go on down on the other
" 我们已经 得到 到 叉 这 河 那里 以某种方式 , 和 去 在 向下 在 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

"我们必须想办法过河，然后到对岸去。"

[wiː; wi][kænt] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] ,
We can't keep on this ,
我们 不能 保持 在 这 ,

我们不能再这样下去了。

[ɔː(r)][wiː; wi] [wɪl] [rʌn] ['ɪntuː] [njuː] ['dʒɜːzi] [ænd; ənd] – [ænd; ənd][ai] ['mʌsnt] [liːv] [ðə; ði] [steɪt] .

or	we	will	run	into	New	Jersey	and	–	and	I	mustn't	leave	the	State	.
或者	我们	将要	跑步	进入	新的	球衣	和	–	和	我	不得	离开	这	状态	.

否则我们就会撞上新泽西州——而我不能离开这个州。

" [hiː; hi] [blə:t] [ðə; ði][lɑːst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒgɪd] , [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [wei] ,

"	He	blurted	the	last	out	in	a	dogged	,	uncomfortable	way	,
"	他	脱口而出	这	最后的	出去	在	一个	顽强	,	不舒服	方式	,

他用一种固执而尴尬的语气脱口而出最后一句话。

[bʌt; bət] [luː] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] .

but	Lou	did	not	appear	to	notice	his	change	of	tone	.
但	卢	做过	不是	出现	到	注意	他的	改变	的	语气	.

但卢似乎没有注意到他语气的变化。

“ [wel] , [ðeə(r)] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [boʊts] [gɔɪn] - [bæk] [æn; ən] - [fɔːθ] , " [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd]

“	Well	,	there	look	to	be	plenty	of	boats	goin	'	back	an	'	forth	,	"	she	observed
“	出色地	,	那里	看	到	是	很多	的	船	去	-	后退	一个	-	前进	,	"	她	观察到

['plæsɪdli] .

placidly	.
平静地	.

“嗯，看起来有很多船只往来穿梭，”她平静地说道。

“ [ai] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [get] ['əʊvə(r)] . "

“	I	guess	we	can	get	over	.	”
"	我	猜测	我们	能	得到	超过	.	"

我想我们应该能克服困难。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

“	But	you	don't	understand	.
"	但	你	不	理解	.

但你不明白。

[ai] – [ai] [kænt] [peɪ] ['aʊə(r)] [wei] ['əʊvə(r)] ; [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['mʌsnt] [duː; də] .

I	–	I	can't	pay	our	way	over	;	that's	another	of	the	things	I	mustn't	do	.
我	–	我	不能	支付	我们的	方式	超过	;	那就是	其他	的	这	事物	我	不得	做	.

我……我没法支付路费；这是我绝对不能做的另一件事。

" [dʒɪm] [flʌʃt] ['hɒtli] .

"	Jim	flushed	hotly	.
"	吉姆	酡	热	.

吉姆脸颊绯红。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

“	I	wish	I	could	tell	you	all	about	it	.	”
"	我	希望	我	可以	告诉	你	全部	关于	它	.	"

“我真希望我能把一切都告诉你。”

“ [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .

“	It	don't	make	any	difference	.
"	它	不	制作	任何	不同之处	.

“这没有任何区别。”

" [luː] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɪkst] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	Lou	kept	her	eyes	fixed	straight	ahead	of	her	.
"	卢	保留	她	眼睛	固定的	直的	前方	的	她	.

“露的目光始终直视前方。”

“ There103

“	There103
"	There103

“那里103

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [wei] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɜːk] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [əˈkrɒs] .

ought	to	be	some	way	for	you	to	work	your	way	across	.
应该	到	是	一些	方式	为了	你	到	工作	你的	方式	穿过	.

应该有办法让你过去。

" [ðə; ði][rəʊd] [dip] ['ʃɑːpli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

"	The	road	dipped	sharply	,	and	became	all	at	once	a	pleasant	,
"	这	路	浸入	尖锐地	,	和	成为	全部	在	一次	一个	令人愉快的	,

“道路急剧下沉，突然变得平坦宜人，

[triː] - [laɪnd] [striːt] [wɪð] ['prɪti] [sə'bɜːbən] ['kɔtidʒz] [ɒn]['aɪðə(r)][hænd] .

tree	-	lined	street	with	pretty	suburban	cottages	on	either	hand	.
树	-	衬里	街道	和	漂亮的	郊区	小屋	在	任何一个	手	.

绿树成荫的街道，两旁是漂亮的郊区别墅。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [nɔːθ] [hʌŋ] [ðə; ði] [sməʊk] [klaʊd] [ɒv; əv] ['kaʊntləs] ['fæktriz] ,

To	the	east	and	north	hung	the	smoke	cloud	of	countless	factories	,
到	这	东方	和	北	悬挂	这	抽烟	云	的	无数	工厂	,

东面和北面笼罩着无数工厂冒出的滚滚浓烟。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wei] [led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['mɒdɪst] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['kwɔːtə(r)] .

but	their	way	led	them	through	the	modest	residential	quarter	.
但	他们的	方式	引领	他们	通过	这	谦虚的	住宅	四分之一	.

但他们的路线却让他们穿过了这片简朴的居民区。

[ðə; ði] [striːt] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪvd] [wʌn] , [ænd; ənd] ['trɒli] [laɪnz] [əˈpɪəd] ; [ðen]

The	street	presently	turned	into	a	paved	one	,	and	trolley	lines	appeared	;	then
这	街道	目前	转向	进入	一个	铺砌路面	一	,	和	手推车	线条	出现	;	然后

[brɪk] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɒps] ,

brick	buildings	and	shops	,
砖	建筑物	和	商店	,

街道很快铺上了石板路，出现了有轨电车线路；随后又出现了砖砌建筑和商店。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] , ['kraʊdɪd] ['bɪznəs] ['θʌrəfeə(r)]

and	before	they	knew	it	they	were	in	the	busy	,	crowded	business	thoroughfare
和	前	他们	知道	它	他们	是	在	这	忙碌的	,	挤	商业	通道

.

:

.

不知不觉中，他们已经置身于熙熙攘攘的商业街。

[luː] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] , ['geɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [njuː] [jɔːk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['eniθɪŋ]

Lou	would	have	paused	,	gaping	and	wondering	if	New	York	could	be	anything
卢	会	有	暂停	,	张开的	和	好奇	如果	新的	约克	可以	是	任何事物

[laɪk] [ðɪs] ,

like	this	,
喜欢	这	,

卢会停下来，目瞪口呆，心想纽约真的会是这般模样吗?

[bʌt; bət][dʒɪm] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] , ['kɒbld] [wei] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

but	Jim	hurried	her	down	the	steep	,	cobbled	way	which	led	to	the	ferry	.
但	吉姆	慌忙	她	向下	这	陡	,	鹅卵石路	方式	哪个	引领	到	这	渡船	.

但吉姆催促她赶紧沿着陡峭的鹅卵石小路走向渡口。

[wʌns] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] .

Once	there	,	he	took	her	to	a	seat	in	the	waiting	-	room	.
一次	那里	,	他	采取	她	到	一个	座位	在	这	等待	-	房间	.

到了那里，他带她到候诊室坐下。

“ [sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .

“	Sit	here	and	wait	for	me	,	”	he	directed	.
"	坐	这里	和	等待	为了	我	,	”	他	指导	.

“坐在这里等我，”他吩咐道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][rʌn] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)]

“ I'm	going	to	run	back	up	to	the	shops	and	get	some	provisions	for
” 我是	去	到	跑步	后退	向上	到	这	商店	和	得到	一些	条款	为了

[ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kæri] [ə'lɒŋ] ,

us	to	carry	along	,
我们	到	携带	沿着	,

“我要赶紧回商店买些补给品，好让我们带上。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [ə'reɪndʒ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ə'krɒs] .

and	then	I'll	arrange	about	getting	across	.
和	然后	患病的	安排	关于	获得	穿过	.

然后我会安排过境的事宜。

[ai] [ʃænt] [biː; bi] [lɒŋ] .

I	shan't	be	long	.
我	不会	是	长的	.

我很快就回来。

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] [sʌm; səm] ['twenti] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['leɪdn] [wɪð]

“ When	he	came	down	the	hill	again	some	twenty	minutes	later	laden	with
” 什么时候	他	来了	向下	这	爬坡道	再次	一些	二十	分钟	之后	满载	和

['pækɪdʒɪz] , he104

packages	,	he104
包裹	,	he104

大约二十分钟后，当他再次从山上下来时，他背着一大堆包裹，104

[faʊnd] [luː] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['feri] - [haʊs] ,

found	Lou	waiting	for	him	at	the	door	of	the	ferry	-	house	,
成立	卢	等待	为了	他	在	这	门	的	这	渡船	-	房子	,

他发现卢在渡口小屋门口等着他。

[wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪg'zʌltənt] [smaɪl] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

with	a	little	exultant	smile	about	her	lips	.
和	一个	小的	眉飞色舞	微笑	关于	她	嘴唇	.

她嘴角带着一丝欣喜的微笑。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ['ʃɔːtli] .

“ Come	on	,	”	she	commanded	shortly	.
” 来	在	,	”	她	命令	不久	.

“快点，”她简短地命令道。

“ [aɪv] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][get]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['gɒtə] ['hʌri] .

“ I've	fixed	it	for	us	to	get	over	,	but	we	gotta	hurry	.
” 我已经	固定的	它	为了	我们	到	得到	超过	,	但	我们	必须	匆忙	.

“我已经安排好一切，我们可以渡过难关，但我们必须抓紧时间。”

[ðə; ði] ['boʊts] - ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] . ”

The	boat's	a'most	ready	to	start	.	”
这	船的	-	准备好	到	开始	.	”

船差不多可以出发了。

“ [haʊ] [ɪn][ðə; ði] world— ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [dein] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ʃiː; ʃi][led][hɪm]

“ How	in	the	world—	”	he	began	,	but	without	deigning	to	explain	she	led	him
” 如何	在	这	world—	”	他	开始	,	但	没有	屈尊	到	解释	她	引领	他

[tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

to	the	gate	.
到	这	门	.

“这到底是怎么回事——”他刚开口，她就不屑解释，领着他走到了门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

It	was	only	after	he	had
它	曾是	仅有的	后	他	有

直到他……之后

[pə'fɔːs] [priː'siːd, pri-][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz]

perforce	preceded	her	that	he	saw	her	hand	two	tickets	to	the	officials
强制	之前	她	那	他	锯	她	手	二	门票	到	这	官员

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːnstaɪl] .

at	the	turnstile	.
在	这	旋转闸门	.

他先于她看到她将两张票递给了检票口的官员。

“ [luː] !

“	Lou	!
”	卢	!

“路易！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [rɪ'prəʊtʃfəli] .

”	he	exclaimed	reproachfully	.
”	他	惊呼	责备地	.

他责备地喊道。

“ [wel] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	it's	all	right	,	isn't	it	?
”	出色地	,	它是	全部	正确的	,	不是	它	?

“嗯，没关系，对吧？”

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ [juː; jʊ][kɪn] [raɪd] [ɪf] ['enibɒdi] [ɑːsks][juː; jʊ] , [kænt][juː; jʊ] ?

“	You	kin	ride	if	anybody	asks	you	,	can't	you	?
”	你	亲属	骑	如果	任何人	问	你	,	不能	你	?

“如果有人邀请你，你就可以搭车，对吧？”

[aɪm] - - [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][ɒn] [ðɪs] [bəʊt] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['mɪstə(r)] . [bɒts] !

I'm	invitin	'	you	to	ride	on	this	boat	with	me	,	Mr	.	Botts	!
我是	-	-	你	到	骑	在	这	船	和	我	,	先生	.	机器人	!

博茨先生，我邀请您和我一起乘船游览！

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'sjuːmd] ['geɪəti] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði][trɪp] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz]

”	In	spite	of	her	assumed	gaiety	,	however	,	the	trip	across	the	river	was
”	在	尽管如此	的	她	假定	欢乐	,	然而	,	这	旅行	穿过	这	河	曾是

[ə; eɪ]['saɪlənt][wʌn] ,

a	silent	one	,
一个	沉默的	一	,

“尽管她表面上看起来很开心，但过河的旅程却是无声的。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt]

and	when	the	landing	was	reached	and	they	hurried	out	of	the	settlement
和	什么时候	这	降落	曾是	达到	和	他们	慌忙	出去	的	这	沉降

[tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['kʌntri] [wʌns] [mɔː(r)] ,

to	the	open	country	once	more	,
到	这	打开	国家	一次	更多的	,

到达登陆点后，他们匆匆离开定居点，再次回到开阔的乡村地区。

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ə'kjuːtli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'tændʒəb(ə)l] [rɪft] [wɒz; wəz] ['waɪdnɪŋ] .

both	were	acutely	aware	that	the	intangible	rift	was	widening	.
两个都	是	急性	意识到的	那	这	无形	裂痕	曾是	扩大	.

两人都敏锐地意识到，这种无形的裂痕正在扩大。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

It	was	as	though	they	walked	on	opposite	sides	of	the	road	,
它	曾是	作为	尽管	他们	步行	在	对面的	侧面	的	这	路	,

他们仿佛走在马路的两边。

[ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [kʊd; kəd] [brɪdʒ] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] . -

and	neither	could	bridge	the	distance	between	.	105
和	两者都不	可以	桥	这	距离	之间	.	-

两者都无法弥合彼此之间的距离。105

[bəuθ] ['dɒgɪdli] [ɪ'mɜːst] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

Both	doggedly	immersed	in	their	own	reflections	,
两个都	顽强地	沉浸式	在	他们的	自己的	反思	,

两人都执迷不悟地沉浸在自己的思考中，

[ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] ['ræpɪdli] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hiːt] [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [taɪm] [ɔː(r)]

they	walked	on	rapidly	in	spite	of	the	heat	and	with	no	thought	of	time	or
他们	步行	在	快速	在	尽管如此	的	这	热	和	和	不	想法	的	时间	或者

['dɪstəns] [ʌn'tɪl] [dʒɪm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['lægɪŋ] ,

distance	until	Jim	realized	that	his	companion	was	lagging	,
距离	直到	吉姆	已实现	那	他的	伴侣	曾是	滞后	,

尽管天气炎热，他们仍然快速前行，丝毫不考虑时间和距离，直到吉姆意识到他的同伴掉队了。

[ænd; ənd][glɑːns, glæns] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [wel] [ə'pɒn] [ðə; ðɪ] ['westən]

and	glanced	up	to	see	that	the	sun	had	started	well	upon	the	western
和	瞥了一眼	向上	到	看	那	这	太阳	有	开始	出色地	之上	这	西

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

抬头望去，只见太阳已经高高地照耀在西边的路上。

“ [baɪ] [dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] [stɑːvd] !

You	must	be	almost	starved	!
你	必须	是	几乎	饥饿	!

你一定饿坏了吧！

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] ['nevə(r)] [θɔːt] – [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [weɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [trɑːns] [aɪ] [siːm] [tuː; tə]

“	I	never	thought	–	why	didn't	you	wake	me	out	of	this	trance	I	seem	to
”	我	绝不	想法	–	为什么	没有	你	唤醒	我	出去	的	这	发呆	我	似乎	到

[hæv; həv] [biːn] [ɪn] ,

have	been	in	,
有	到过	在	,

“我从未想过——为什么你不把我从这种恍惚的状态中唤醒出来，我似乎一直都处于这种状态。”

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tʃaʊ] ?

and	tell	me	it	was	long	past	time	for	chow	?
和	告诉	我	它	曾是	长的	过去的	时间	为了	饭	?

告诉我早就该吃饭了？

[wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːkt] [maɪlz] ! ”

We	must	have	walked	miles	!	”
我们	必须	有	步行	英里	!	”

我们肯定走了好几英里！

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] , ['aɪðə(r)] .

“	I	didn't	think	,	either	.
”	我	没有	思考	,	任何一个	.

“我当时也没想那么多。”

〃 [luː] [glɑːns, glæns] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪərəli] .

〃	Lou	glanced	about	her	wearily	.
〃	卢	瞥了一眼	关于	她	疲劳	.

露疲惫地环顾四周。

〃 [ai][doʊnt] [siː] ['eni] [haʊs] , [bʌt; bət][ai]['kɪndə(r)] [θɪŋk] [ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ['sʌmweə(r)] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?

〃	I	don't	see	any	house	,	but	I	kinder	think	I	hear	a	little	brook	somewhere	,	don't	you	?
〃	我	不	看	任何	房子	,	但	我	幼儿园	思考	我	听到	一个	小的	溪	某处	,	不	你	?

“我没看到房子，但我好像听到了某处有条小溪，你觉得呢？”

[lets] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [ðen] ['hʌri] [ɒn] ;

Let's	find	it	,	an	-	then	hurry	on	;
我们来吧	寻找	它	,	一个	-	然后	匆忙	在	;

我们找到它，然后赶紧前进；

[ɪf] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][duː; də]['sɪksti] [maɪlz] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə]

if	we've	got	to	do	sixty	miles	by	the	day	after	to	-	morrow	we	got	to
如果	我们已经	得到	到	做	六十	英里	经过	这	天	后	到	-	明天	我们	得到	到

[biː; bi]['muːvɪn] - [raɪt] ['stedi] .

be	movin	'	right	steady	.
是	移动	-	正确的	稳定的	.

如果后天之前我们必须走完六十英里，我们就得稳步前进。

〃 [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brʊk] , [ænd; ənd][et; eɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][dræŋk] ['hɑːtɪli] ,

〃	They	found	the	little	brook	,	and	ate	of	their	supplies	and	drank	heartily	,
〃	他们	成立	这	小的	溪	,	和	吃	的	他们的	补给品	和	喝	衷心地	,

他们找到了小溪，吃了补给，痛快地喝了水。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['fæmɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [wɔːk] ,

for	they	were	both	famished	by	the	long	walk	,
为了	他们	是	两个都	饥饿	经过	这	长的	走	,

因为长途跋涉，他们都饿坏了。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['keəfriː] ['dʒɔiəsnis] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] ,

but	all	the	carefree	joyousness	seemed	to	have	gone	out	of	the	adventure	,
但	全部	这	畅快	喜悦	似乎	到	有	已消失	出去	的	这	冒险	,

但冒险中所有无忧无虑的快乐似乎都消失了。

[ænd; ənd] [wen] [luː] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌn'taɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] remainder106

and	when	Lou	discovered	that	the	knot	in	the	corner	of	her	handkerchief
和	什么时候	卢	发现	那	这	结	在	这	角落	的	她	手帕

had	become	untied	and	the	remainder106
有	变得	解开	和	这	remainder106

当露发现她手帕角落里的结松开了，剩下的106

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [gɒn] ,

of	her	capital	was	gone	,
的	她	首都	曾是	已消失	,

她的资金已经耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [klaʊd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪ'mɜːs] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gluːm] .

it	appeared	to	be	the	last	cloud	needed	to	immerse	her	in	gloom	.
它	出现	到	是	这	最后的	云	需要	到	沉浸	她	在	愁云	.

这似乎是让她彻底陷入阴霾的最后一片乌云。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['blɪstəd] [ænd; ənd] ['evri] ['mʌs(ə)l] [eɪkt] [wɪð] [fə'tiːg] ,

Her	feet	were	blistered	and	every	muscle	ached	with	fatigue	,
她	脚	是	起泡的	和	每一个	肌肉	疼痛	和	疲劳	,

她的脚起了水泡，浑身肌肉都因疲劳而酸痛。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [wen] [dʒɪm] [ɑ:skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['taɪəd][tu:; tə][gəʊ][ɒn] ,

but	she	shook	her	head	when	Jim	asked	if	she	were	too	tired	to	go	on	,
但	她	摇晃	她	头	什么时候	吉姆	问	如果	她	是	也	疲劳的	到	去	在	,

但当吉姆问她是否太累无法继续时，她摇了摇头。

[ænd; ənd] [limp] [dɪ'tɜ:mɪndli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði][rəʊd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

and	limped	determinedly	out	into	the	road	after	him	.
和	跛行	坚定地	出去	进入	这	路	后	他	.

然后一瘸一拐地坚定地跟在他身后走到了路上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

She	had	accepted	his	companionship	to	New	York	,
她	有	公认	他的	友谊	到	新的	约克	,

她接受了他陪她去纽约的提议。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [drɒp][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [træks] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][dræg][ɒn][hɪm][ænd; ənd]

and	she	would	drop	in	her	tracks	before	she	would	be	a	drag	on	him	and
和	她	会	降低	在	她	轨道	前	她	会	是	一个	拖	在	他	和

[prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['ri:tʃɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [mɪ'stɪəriəsli] [ɪm'pɔ:t(ə)nt][tu:; tə]

prevent	his	reaching	there	in	the	time	which	was	so	mysteriously	important	to
防止	他的	到达	那里	在	这	时间	哪个	曾是	所以	神秘地	重要的	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她会立刻停下脚步，以免拖累他，阻止他在对他来说如此神秘而重要的时间到达那里。

[ə; eɪ] [maɪl] ['fɑ:ðə(r)] [ɒn] , [haʊ'evə(r)] , [æn; ən] ['empti] ['məʊtə(r)][væn] [pɪkt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

A	mile	farther	on	,	however	,	an	empty	motor	van	picked	them	up	,
一个	英里	更远	在	,	然而	,	一个	空的	发动机	货车	挑选	他们	向上	,

然而，再往前走一英里，一辆空货车把他们接走了。

[ænd; ənd] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ['hæŋɪŋ] ['əʊvə(r)] , [lu:] ['prɒmptli] [fel] [ə'sli:p]

and	seated	at	the	back	with	her	feet	hanging	over	,	Lou	promptly	fell	asleep
和	坐着	在	这	后退	和	她	脚	绞刑	超过	,	卢	及时	跌倒	睡着了

,

,
,

露易丝坐在后排，双脚悬空，很快就睡着了。

[hɜ:(r); hə(r)] [hed] ['sægɪŋ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ə'genst] [dʒɪmz] ['ʃəʊldə(r)] .

her	head	sagging	unconsciously	against	Jim's	shoulder	.
她	头	下垂	不知不觉	反对	吉姆的	肩膀	.

她的头无意识地靠在了吉姆的肩膀上。

[hi:; hi][dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] ,

He	did	not	touch	her	,
他	做过	不是	触碰	她	,

他没有碰她。

[bʌt; bət] [mu:vd] [səʊ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l]['ɪntu:][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

but	moved	so	that	her	head	should	fall	into	a	more	comfortable	position	,
但	已搬	所以	那	她	头	应该	落下	进入	一个	更多的	舒服的	位置	,

但调整了一下姿势，让她的头能处于一个更舒适的位置。

[ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [wɪð] [nju:] ['tendənəs] [æt; ət][ðə; ði] [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)] .

and	looked	down	with	new	tenderness	at	the	tow	-	colored	hair	.
和	看起来	向下	和	新的	压痛	在	这	拖	-	有色	头发	.

然后，他用一种新的温柔目光低下头，看着那头双色头发。

[ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] , [aʊt'stændɪŋ] [breɪd] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] , [ə; eɪ] [sɒft] [nɒt] [ə'pɪəd]

The	ridiculous	,	outstanding	braid	was	gone	,	and	instead	,	a	soft	knot	appeared
这	荒谬的	,	杰出的	编织	曾是	已消失	,	和	反而	,	一个	柔软的	结	出现

[ləʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['slendə(r)] ,

low	on	the	slender	,
低的	在	这	苗条	,

那条滑稽又引人注目的辫子不见了，取而代之的是一个柔软的发结，位于纤细的头发下方。

[sʌn] - [bɜːnd] [nek] , [wɪð] ['taɪni] ['tendrəlz] [ɒv; əv] [kɜːrlz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

sun	-	burned	neck	,	with	tiny	tendrils	of	curls	escaping	from	it	.
太阳	-	烧伤	脖子	,	和	微小的	卷须	的	卷发	逃脱	从	它	.

晒伤的脖颈，从中垂下几缕卷曲的发丝。

[wɒt] [ə; eɪ] [geɪm] ['lɪt(ə)l] [spɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] !

What	a	game	little	sport	she	had	proved	herself	to	be	!
什么	一个	游戏	小的	运动	她	有	已证实	她自己	到	是	!

她真是个很有斗志的小运动员！

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] ['meni] girls107

He	wondered	how	many	girls107
他	想知道	如何	许多	girls107

他想知道有多少女孩107

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [set] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'djʊərəns] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]

of	his	own	set	would	have	had	the	courage	and	endurance	for	such
的	他的	自己的	放	会	有	有	这	勇气	和	耐力	为了	这样的

[ə; eɪ] [test] .

a	test	.
一个	测试	.

他自己圈子里的人应该有勇气和毅力经受这样的考验。

[ðen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ]

Then	to	his	own	amazement	he	found	himself	thinking	of	them	with	a
然后	到	他的	自己的	惊愕	他	成立	他自己	思维	的	他们	和	一个

['sɜːt(ə)n] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'spærɪdʒmənt] ,

certain	sense	of	disparagement	,
肯定	感觉	的	贬损	,

令他自己都感到惊讶的是，他发现自己竟然对他们产生了某种轻蔑之情。

['ɔːlməʊst] [kən'tempt] .

almost	contempt	.
几乎	鄙视	.

近乎蔑视。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['kʌrɪdʒ] , [let] [ə'ləʊn] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'djʊərəns] .

They	would	not	have	had	the	moral	courage	,	let	alone	physical	endurance	.
他们	会	不是	有	有	这	道德	勇气	,	让	独自的	身体的	耐力	.

他们既没有道德勇气，也没有体力。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['vægəbɒndɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [aʊt'reɪdʒəs] [ænd; ənd] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

Of	course	,	this	sort	of	vagabondage	would	be	outrageous	and	utterly	impossible
的	课程	,	这	种类	的	流浪	会	是	令人愤慨	和	完全地	不可能的

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

from	a	conventional	standpoint	,
从	一个	传统的	立场	,

当然，从传统的角度来看，这种流浪生活是荒唐可笑且完全不可能的。

[bʌt; bət] [wɪð] [luː] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ventʃə(r)] ['ɪntuː] ['ɑːkədi] ,

but	with	Lou	it	had	been	a	mere	venture	into	Arcady	,
但	和	卢	它	有	到过	一个	仅仅	风险投资	进入	阿卡迪	,

但对卢来说，这只不过是一次进军阿卡迪亚的冒险之旅而已。

[æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɒndərɪŋz] [ɒv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] .

as	innocent	as	the	wanderings	of	two	children	.
作为	清白的	作为	这	漫游	的	二	孩子们	.

就像两个孩子的漫游一样天真无邪。

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][end] !

And	Saturday	it	must	end	!
和	周六	它	必须	结尾	!

周六就必须结束了！

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] ['pɑːrksˌvɪl] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['trʌkmən] [huː] [sæt]

At	the	outskirts	of	Parksville	he	called	to	the	good	-	natured	truckman	who	sat
在	这	郊区	的	帕克斯维尔	他	称为	到	这	好的	-	自然	卡车司机	WHO	卫星

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] ,

behind	the	wheel	,
在后面	这	车轮	,

在帕克斯维尔郊外，他向坐在驾驶座上的那位性情温和的卡车司机喊道：

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋli] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [breɪks] .

and	the	latter	obligingly	put	on	the	brakes	.
和	这	后者	乐意地	放	在	这	刹车	.

后者顺从地踩下了刹车。

“ [maɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

“	My	sister	and	I	don't	want	to	go	right	into	the	town	,
”	我的	姐姐	和	我	不	想	到	去	正确的	进入	这	镇	,

“我和我妹妹不想直接进城，

[səʊ][wiːl; wɪl] [get] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] , ” [dʒɪm] [sed] .

so	we'll	get	out	here	if	you	don't	mind	,	”	Jim	said	.
所以	出色地	得到	出去	这里	如果	你	不	头脑	,	”	吉姆	说	.

“如果你不介意的话，我们就出去吧。”吉姆说道。

“ [ðɪs] [lɪft][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] ['gɒdsend] , [ænd; ənd][aɪ][kænt] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	This	lift	has	been	a	godsend	,	and	I	can't	thank	you	,
”	这	举起	有	到过	一个	天赐之物	,	和	我	不能	感谢	你	,

“这部电梯真是帮了大忙，我感激不尽。”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

but	I've	got	the	name	of	the	company	you're	working	for	in	New	York	and
但	我已经	得到	这	姓名	的	这	公司	你是	在职的	为了	在	新的	约克	和

[aɪl] [drɒp] [ə'raʊnd] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [aɪm] [flʌʃ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['nɒkɪŋ] [ɒf] ,

I'll	drop	around	some	night	when	I'm	flush	and	you're	knocking	off	,
患病的	降低	大约	一些	夜晚	什么时候	我是	冲洗	和	你是	敲门	离开	,

但我知道你在纽约工作的公司名字，等我手头宽裕而你也快下班的时候，我会找个晚上过去看看。

and108

and108

and108

和108

[wiːl; wɪl] [siː] [ɪf] [ðə; ði][əʊld] [bɜːg] [ɪz][æz; əz][draɪ][æz; əz] [ɪts] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] . ”

we'll	see	if	the	old	burg	is	as	dry	as	it's	supposed	to	be	.	”
出色地	看	如果	这	老的	伯格	是	作为	干燥	作为	它是	据称	到	是	.	”

我们来看看这老汉堡是不是真的像它应该的那样干爽。

“ [jʊr; jər] [ɒn] !

“	You're	on	!
”	你是	在	!

“你上场了！ ”

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [grɪnd] .
" The driver grinned .
" 这 司机 咧嘴一笑 .

司机咧嘴一笑。

" [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] [weɪtɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jə(r)] ?
" Got a job waitin ' for yer ?
" 得到 一个 工作 等待 - 为了 你的 ?

"有工作等着你吗？"

[wiː; wi] [niːd] [sʌm; səm] ['helpər] . "
We need some helpers . "
我们 需要 一些 助手 . "

我们需要一些帮手。

" [aɪv] [gɒt] [ə; eɪ][dʒɒb] .
" I've got a job .
" 我已经 得到 一个 工作 .

我找到工作了。

" [dʒɪm] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] " [dʒɒb] " [ɪn][ðə; ði] [mə'hɒgəni] - [laɪnd] [swiːt] [ɒv; əv] ['ɑː.fɪsɪz] [wɪtʃ] [bɔː(r)]
" Jim thought of that " job " in the mahogany - lined suite of offices which bore
" 吉姆 想法 的 那 " 工作 " 在 这 桃花心木 - 衬里 套房 的 办公室 哪个 钻孔
[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ,
his name on the door ,
他的 姓名 在 这 门 ,

吉姆想起了那份"工作"，那是在一间红木镶边的办公室里，门上挂着他的名字。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [smaɪl] .
but he did not smile .
但 他 做过 不是 微笑 .

但他没有笑。

" [aɪl] [lʊk] [juː; jʊ][ʌp] [suːn] .
" I'll look you up soon .
" 患病的 看 你 向上 很快 .

"我会尽快联系你。"

[kʌm] [ɒn] , [luː] ; [hɪrz] [weə(r)] [wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [kɑːz] .
Come on , Lou ; here's where we change cars .
来 在 , 卢 ; 这里是 在哪里 我们 改变 汽车 .

来吧，卢，我们在这里换车。

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bi'wildədli] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]
" She rubbed her eyes and gazed about her bewilderedly in the gathering
" 她 摩擦 她 眼睛 和 凝视 关于 她 困惑地 在 这 采集
['dɑːknəs] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [trʌk] ['rʌmbl] [ɒf] .
darkness as he lifted her to the ground and the truck rumbled off .
黑暗 作为 他 抬起 她 到 这 地面 和 这 卡车 隆隆声 离开 .

她揉了揉眼睛，茫然地环顾四周，周围渐渐陷入黑暗。他把她抱到地上，卡车隆隆驶离。

" [weə(r)] – [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [naʊ] ?
" Where – where are we now ?
" 在哪里 – 在哪里 是 我们 现在 ?

"我们现在在哪儿?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sliːpɪli] .
" she asked sleepily .
" 她 问 昏昏欲睡地 .

她睡眼惺忪地问道。

“ [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈpɑːrksˌvɪl] ; [siː] [ðəʊz] [laɪts] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ? ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Just	outside	Parksville	;	see	those	lights	over	there	?	”	he	replied	.
“	只是	外部	帕克斯维尔	;	看	那些	灯	超过	那里	?	”	他	回复	.

“就在帕克斯维尔郊外；看到那边的灯光了吗？”他回答道。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wɔːkt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] [maɪlz] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈməʊtə(r)] [væn] [keɪm]

“	We	must	have	walked	more	than	ten	miles	before	that	motor	van	came
“	我们	必须	有	步行	更多的	比	十	英里	前	那	发动机	货车	来了

[əˈlɒŋ] ,

along	,
沿着	,

“我们走了十多英里才等到那辆货车。”

[səʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪz(ə)nt] [ˈeni] [ˈwʌndə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtaɪəd] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ədˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .

so	it	isn't	any	wonder	that	you	were	tired	,	even	if	you	wouldn't	admit	it	.
所以	它	不是	任何	想知道	那	你	是	疲劳的	,	甚至	如果	你	不会	承认	它	.

所以，即使你嘴上不承认，你感到疲惫也并不奇怪。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ˌnaɪnˈtiːn] [maɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] !

Just	think	,	nineteen	miles	to	-	day	!
只是	思考	,	十九	英里	到	-	天	!

想想看，今天就走了十九英里！

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [æz; əz] [hiː; hi] [spəʊk] , [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [duː; də]

”	He	was	wondering	,	even	as	he	spoke	,	what	they	were	to	do
”	他	曾是	好奇	,	甚至	作为	他	辐	,	什么	他们	是	到	做

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

“他一边说话，一边还在想着他们今晚该怎么办。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] [tuː; tə] [sɪˈkjʊə(r)] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ðɪ] [ˈhʌmbl] of109

He	had	not	enough	money	to	secure	even	the	humblest	of109
他	有	不是	足够的	钱	到	安全的	甚至	这	最谦逊的	of109

他甚至没有足够的钱来保住最简陋的109

[ˈlɒdʒɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

lodgings	for	her	,
住宿	为了	她	,

为她安排住处，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈventʃəd] [æz; əz] [ˈveɪgrənts] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

and	he	knew	that	if	they	ventured	as	vagrants	into	the	town	they	would	be
和	他	知道	那	如果	他们	冒险	作为	流浪汉	进入	这	镇	他们	会	是

[ɪn] [ˈdeɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌæprɪˈhenʃn] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɔːˈθɒrətiz] .

in	danger	of	apprehension	by	the	authorities	.
在	危险	的	忧虑	经过	这	当局	.

他知道，如果他们以流浪汉的身份冒险进入城镇，就有可能被当局逮捕。

[bʌt; bət] [luː] [sɒlvd] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] .

But	Lou	solved	the	question	quite	simply	.
但	卢	已解决	这	问题	相当	简单地	.

但卢用最简单的方式解决了这个问题。

“ [ˈɪz(ə)nt] [ðæt] [bɪg] [θɪŋ] [ˈstɪkɪn] - [ʌp] [ɪn] [ðæt] [fiːld] [ə; eɪ] [ˈheɪstæk] ?

“	Isn't	that	big	thing	stickin	'	up	in	that	field	a	haystack	?
“	不是	那	大的	事物	粘	-	向上	在	那	场地	一个	草垛	?

“田野里凸起的那大东西是不是个干草堆？”

[ai] – [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ðæt] [spʌndʒ] [keɪk] [ðæts] [left] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi] [et; eɪt] [æt; ət]
I – I'd like a piece of that sponge cake that's left from what we ate at
我 – ID 喜欢 一个 片 的 那 海绵 蛋糕 那就是 左边 从 什么 我们 吃 在
[nuːn] ,
noon ,
中午 ,

我……我想吃一块中午剩下的海绵蛋糕。

[ænd; ənd] [ðen] [krɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [æn; ən] - [sliːp] [streɪt] [θruː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ″ [ʃiː; ʃi]
and then crawl in there an ' sleep straight through till to - morrow , ″ she
和 然后 爬行 在 那里 一个 - 睡觉 直的 通过 直到 到 - 明天 , ″ 她
[dɪ'kleəd] .
declared .
声明 .

“然后爬进去，一觉睡到明天，”她说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['eni] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ? ″
“ Did you want to go on any further to - night ? ”
“ 做过 你 想 到 去 在 任何 更远 到 - 夜晚 ? ″

“你今晚还想继续吗？”

“ ['hevənz] , [nəʊ] .
“ Heavens , no .
“ 天 , 不 .

“天哪，不。”

[ai] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] – [ai] [doʊnt] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [dʌn] , ″ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd]
I was just wondering – I don't see why it couldn't be done , ” he replied
我 曾是 只是 好奇 – 我 不 看 为什么 它 不能 是 完毕 , ″ 他 回复
['sʌmwɒt] ['hɔːltɪŋli; 'hɒltɪŋli] .
somewhat haltingly .
有些 断断续续地 .

“我只是在想——我不明白为什么做不到，”他有些结巴地回答道。

“ [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] ['eni] [haʊs] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] .
“ There isn't any house near , and I don't think anything will hurt you .
“ 那里 不是 任何 房子 靠近 , 和 我 不 思考 任何事物 将要 伤害 你 .

“附近没有房子，我想不会有什么事伤害到你。”

″ [ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌprɒbə'bɪləti] [siːmd] [ɒv; əv] [nəʊ] ['məʊmənt] [tuː; tə] [luː] .
” The latter probability seemed of no moment to Lou .
″ 这 后者 可能性 似乎 的 不 片刻 到 卢 .

“后一种可能性在卢看来无关紧要。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [spʌndʒ] [keɪk] [hɑːf] ['iːt(ə)n] ,
She fell asleep again with her sponge cake half eaten ,
她 跌倒 睡着了 再次 和 她 海绵 蛋糕 一半 吃 ,

她吃了一半海绵蛋糕，又睡着了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['nesld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [heɪ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]
and he picked her up and nestled her in the hay as though she
和 他 挑选 她 向上 和 依偎 她 在 这 干草 作为 尽管 她
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['veri] [truːθ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
were in very truth a child .
是 在 非常 真相 一个 孩子 .

他抱起她，把她放在干草堆里，就像对待一个真正的孩子一样。

[ðen] , [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] [mɪl] [nɪə(r)] - ,
Then , as on the first night at the deserted mill near Hudsondale ,
然后 , 作为 在 这 第一的 夜晚 在 这 荒凉的 磨 靠近 - ,

然后，就像在哈德逊代尔附近那座废弃磨坊的第一个晚上一样，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['heɪstæk] , [ɒn] [gɑːd] .

he	sat	down	at	the	foot	of	the	haystack	,	on	guard	.
他	卫星	向下	在	这	脚	的	这	草垛	,	在	警卫	.

他坐在干草堆脚下，警戒着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] haying110

It	was	well	for	them	,	however	,	that	the	haying110
它	曾是	出色地	为了	他们	,	然而	,	那	这	haying110

然而，对他们来说，幸运的是，haying110

[wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [fiːld] ,

was	done	in	that	particular	field	,
曾是	完毕	在	那	特别的	场地	,

是在该特定领域完成的，

[ænd; ənd][nəʊ]['fɑːmə(r)] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] ,

and	no	farmer	appeared	from	the	big	white	house	just	over	the	hill	,
和	不	农民	出现	从	这	大的	白色的	房子	只是	超过	这	爬坡道	,

然而，山那边那栋大白房子里却没有一个农夫出现。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][məʊst]['væliənt] ['efəts] [dʒɪm] , [tuː] , [ˈslʌmbə] ,

for	in	spite	of	his	most	valiant	efforts	Jim	,	too	,	slumbered	,
为了	在	尽管如此	的	他的	最多	英勇	努力	吉姆	,	也	,	沉睡	,

尽管吉姆竭尽全力，但他最终还是睡着了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːd] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] .

and	it	was	broad	day	when	he	awoke	.
和	它	曾是	广阔	天	什么时候	他	醒来	.

他醒来时已是光天化日之下。

[luː] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['heɪstæk] ,

Lou	had	vanished	from	the	haystack	,
卢	有	消失了	从	这	草垛	,

卢从干草堆里消失了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][strɪp][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

but	he	found	her	at	a	little	spring	in	a	strip	of	woodland	on	the	other
但	他	成立	她	在	一个	小的	春天	在	一个	条	的	林地	在	这	其他

[saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

side	of	the	road	,
边	的	这	路	,

但他却在路对面一片林地里的小泉眼边找到了她。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈbrekfəst] ['heɪstɪli] , [kəns'ɜːvɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] ['frægmənts] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	they	breakfasted	hastily	,	conserving	the	last	fragments	of	food	for	their
和	他们	早餐	草草	,	保护	这	最后的	片段	的	食物	为了	他们的

[ˌmɪd'deɪ] [miːl] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] .

midday	meal	,	and	started	off	.
正午	一顿饭	,	和	开始	离开	.

他们匆匆吃了早餐，把剩下的食物留到中午吃，然后就出发了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [lɑːst] ['tʃɪmni] [ɒv; əv] ['pɑːrksˌvɪl] [wel] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [wen] [dʒɪm]

They	had	left	the	last	chimney	of	Parksville	well	behind	them	when	Jim
他们	有	左边	这	最后的	烟囱	的	帕克斯维尔	出色地	在后面	他们	什么时候	吉姆

['sʌd(ə)nli] [əb'zɜːvd] :

suddenly	observed	:
突然	观察到	:

他们早已将帕克斯维尔的最后一根烟囱远远抛在身后，这时吉姆突然说道：

“ [jʊr; jər] ['lɪmpɪŋ] , [luː] .

“	You're	limping	,	Lou	.
“	你是	跛行	,	卢	.

“路易，你走路一瘸一拐的。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] .
Let me see your shoes .
让 我 看 你的 鞋 .

让我看看你的鞋子。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" She drew away from him .
" 她 画 离开 从 他 .

她疏远了他。

" [ɪts] ['nʌθɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'naɪd] .
" It's nothin ' , " she denied .
" 它是 什么也没有 - , " 她 否认 .

"没什么，"她否认道。

" [maɪ] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [raɪt] .
" My shoes are all right .
" 我的 鞋 是 全部 正确的 .

我的鞋子没问题。

[aɪ] – [aɪ] ['mʌstv] [slept] [tuː] [lɒŋ] [lɑːst] [naɪt] [æn; ən] - [gɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɪfənd] [ʌp] .
I – I must've slept too long last night an ' got sort of stiffened up .
我 – 我 肯定有 睡着了 也 长的 最后的 夜晚 一个 - 得到 种类 的 僵硬 向上 .

我……我昨晚一定是睡得太久了，身体有点僵硬。

" [ðə; ði] ['frek(ə)lz] [wɜː(r); wə(r)] [swɒmpt] [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [flʌd] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [bʌt; bət] [dʒɪm] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'sɪstəntli] :
" The freckles were swamped in a deep flood of color , but Jim repeated insistently :
" 这 雀斑 是 淹没 在 一个 深的 洪水 的 颜色 , 但 吉姆 重复 坚持不懈 :

"雀斑被浓重的色彩淹没了，但吉姆仍然坚持重复道："

" [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] , [luː] .
" Hold up your foot , Lou .
" 抓住 向上 你的 脚 , 卢 .

"抬起你的脚，卢。"

" [rɪ'lʌktəntli] [ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] battered111
" Reluctantly she obeyed , disclosing a battered111
" 勉强 她 服从 , 披露 一个 battered111

她不情愿地服从了，露出了被殴打的脸。

[səʊl] [θruː] [ðə; ði] [wɔːn] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ] [griːn] [ʃəʊd] .
sole through the worn places of which something green showed .
唯一 通过 这 磨损 地方 的 哪个 某物 绿色的 显示 .

鞋底磨损处露出了绿色的东西。

" [aɪ] – [aɪ] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [liːvz] , " [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [dɪ'fensɪvli] .
" I – I stuffed it with leaves , " she confessed , defensively .
" 我 – 我 填充 它 和 树叶 , " 她 坦白 , 防守 .

"我……我往里面塞了树叶，"她辩解道。

" ['ðer] ['riːəl] ['kʌmftəb(ə)l] , ['ɒnɪstli] .
" They're real comfortable , honestly .
" 它们是 真实的 舒服的 , 诚实地 .

"说实话，它们真的很舒服。"

[aɪm][dʒʌst] stiff—
I'm just stiff—
我是 只是 stiff—

我感觉很僵硬——

" [dʒɪm] [grəʊn] .
" Jim groaned .
" 吉姆 呻吟 .

吉姆呻吟了一声。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] ,
" I suppose they will have to do until we reach the next town ,
" 我 认为 他们 将要 有 到 做 直到 我们 抵达 这 下一个 镇 ,

我想，在我们到达下一个城镇之前，它们就只能这样了。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [ˌem 'iː] . "
but you should have told me . "
但 你 应该 有 讲述 我 . "

但你应该告诉我的。

" [aɪ] [kɪn] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [maɪ'self] , " [luː] [ə'sɜːtɪd] .
" I kin take care of myself , " Lou asserted .
" 我 亲属 拿 关心 的 我 , " 卢 断言 .

"我可以照顾好自己，"卢断言道。

" [aɪv] [wɔːkt] [ɪn] ['prɪti] [nɪə(r)] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðiːz] [ɪn] [ðə; ði] - .
" I've walked in pretty near as bad as these in the institootion .
" 我已经 步行 在 漂亮的 靠近 作为 坏的 作为 这些 在 这 - .

"我在这所机构里遇到的情况几乎和他们一样糟糕。"

[wɪd] ['betə(r)] [get] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] ['haʊzɪz] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk]
We'd better get along to where there's some houses ' cause it looks to me like
我们会 更好的 得到 沿着 到 在哪里 有 一些 房屋 - 原因 它 看起来 到 我 喜欢
[ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ʌp] .
a storm was comin ' up .
一个 风暴 曾是 即将到来 - 向上 .

我们最好赶紧到有房子的地方去，因为我看好像要下暴风雨了。

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] ['bleɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ə; eɪ]
" The sun was still blazing down upon them , but it was through a
" 这 太阳 曾是 仍然 炽烈 向下 之上 他们 , 但 它 曾是 通过 一个
['mɜːki] [heɪz] ,
murky haze ,
浑浊的 阴霾 ,

"太阳依然炙烤着他们，但阳光透过一层朦胧的薄雾照射下来。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [siːmd] ['laɪfləs] [ænd; ənd] ['hevi] .
and the air seemed lifeless and heavy .
和 这 空气 似乎 无生命 和 重的 .

空气仿佛死气沉沉，令人窒息。

[greɪt] , [waɪt] - ['krestɪd] ['θʌndə(r)] [hedz] [wɜː(r); wə(r)] ['maʊntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'haɪnd]
Great , white - crested thunder heads were mounting in the sky , and behind
伟大的 , 白色的 - 冠状 雷 头部 是 安装 在 这 天空 , 和 在后面
[ðem; ðəm] [ə; eɪ] [dens] ['blæknəs] [spred] .
them a dense blackness spread .
他们 一个 稠密 黑 传播 .

巨大的、顶着白色云冠的雷云在天空中不断聚集，它们身后是一片浓重的黑暗。

" [jʊr; jər] [raɪt] ; [aɪ] ['nevə(r)] noticed— " [dʒɪm] [pɔːzd] ['gɪltɪli] .
" You're right ; I never noticed— " Jim paused guiltily .
" 你是 正确的 ; 我 绝不 noticed— " 吉姆 暂停 内疚地 .

"你说得对，我竟然没注意到——"吉姆愧疚地停顿了一下。

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] ['pɑːrksˌvɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːpəsli] [led][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ə; eɪ]

After	leaving	the	vicinity	of	Parksville	he	had	purposely	led	her	on	a
后	离开	这	附近	的	帕克斯维尔	他	有	故意	引领	她	在	一个

['diːtʊə(r)] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɑːmɪŋ] ['kʌntri] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][meɪn] ['haɪweɪ] ,

detour	back	into	the	farming	country	to	avoid	the	main	highway	,
車輛改道	后退	进入	这	农业	国家	到	避免	这	主要的	公路	,

离开帕克斯维尔附近后，他故意带她绕道回到农田地区，以避开主干道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)] front112

for	along	the	river	front112
为了	沿着	这	河	front112

沿河岸112

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃræŋk] [frɒm; frəm]

were	the	estates	of	some	people	he	knew	and	he	shrank	from
是	这	庄园	的	一些	人们	他	知道	和	他	缩小	从

['miːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['træmpˌlaɪk] [kən'dɪʃn] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['məʊtə(r)][pɑːst] .

meeting	them	in	his	tramplike	condition	if	they	should	motor	past	.
会议	他们	在	他的	像流浪汉一样	状况	如果	他们	应该	发动机	过去的	.

那是他认识的一些人的庄园，他一副流浪汉模样，如果开车经过，他很害怕和他们碰面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [luː] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] .

There	was	Lou	,	too	,	to	be	considered	.
那里	曾是	卢	,	也	,	到	是	经过考虑的	.

当然，还有卢，也需要考虑在内。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɒfəd] [sʌm; səm]['pɒsəb(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'pɪərəns] ,

He	might	have	offered	some	possible	explanation	for	his	own	appearance	,
他	可能	有	提供	一些	可能的	解释	为了	他的	自己的	外貌	,

他或许对自己的出现给出了一些可能的解释。

[bʌt; bət][nəʊ] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [seɪv]

but	no	interpretation	could	be	placed	upon	her	presence	at	his	side	save
但	不	解释	可以	是	放置	之上	她	在场	在	他的	边	节省

[ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [prɪ'vent] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

that	which	he	must	prevent	at	all	costs	.
那	哪个	他	必须	防止	在	全部	成本	.

但除了他必须不惜一切代价阻止的事情之外，无法对她在他身边的出现做出任何其他解释。

['rəʊlɪŋ] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɪ'lɪmɪtəbli] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] ,

Rolling	fields	and	woodland	stretched	away	illimitably	on	both	sides	of	the	road	,
滚动	字段	和	林地	拉伸	离开	无限的	在	两个都	侧面	的	这	路	,

道路两旁是绵延起伏的田野和树林，一望无际。

[ænd; ənd][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kaʊ] [ʃed] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] ['ɒnwəd] , [waɪl] [ðə; ði] [klaʊdz]

and	not	even	a	cow	shed	appeared	as	they	hurried	onward	,	while	the	clouds
和	不是	甚至	一个	奶牛	棚	出现	作为	他们	慌忙	向前	,	尽管	这	云

['maʊntɪd] ['haɪə(r)] ,

mounted	higher	,
安装	更高	,

他们匆匆赶路，连个牛棚都没看到，而乌云却越积越高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [gruː] [ə'pɒn][ðə; ði][eə(r)] .

and	the	rumble	of	thunder	grew	upon	the	air	.
和	这	隆隆	的	雷	生长	之上	这	空气	.

雷声隆隆，响彻云霄。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['vænɪʃd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [æn,tɪsɪ'peɪtəri] ['stɪlnəs] [ɪn'veləpt] [ðem; ðəm] ,

The	sun	had	vanished	,	and	a	strange	,	anticipatory	stillness	enveloped	them	,
这	太阳	有	消失了	,	和	一个	奇怪的	,	预期	寂静	被包裹	他们	,

['brəʊkən] ['əʊnli] [baɪ] [ðæt] ['hɒləʊ] ['mʌtərɪŋ] .

broken	only	by	that	hollow	muttering	.
破碎的	仅有的	经过	那	空洞的	喃喃自语	.

太阳已经消失，一种奇异的、充满期待的寂静笼罩着他们，只有空洞的低语声打破了这种寂静。

“ [ɪts] ['kʌmɪn] - [ʌp] [fɑːst] .

“	It's	comin	'	up	fast	.
”	它是	即将到来	-	向上	快速地	.

“时间过得很快。”

” [luː] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɪð] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['sɛldəmli] [ˌvɔlən'tiəd] [rɪ'mɑːrks] .

”	Lou	broke	the	silence	with	one	of	her	seldomly	volunteered	remarks	.
”	卢	打破	这	沉默	和	一	的	她	很少	自愿	评论	.

“露打破了沉默，说了一句她很少主动说的话。”

“ [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [gɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] ?

“	Shall	we	git	into	the	woods	?
”	将	我们	git	进入	这	树林	?

我们进树林去吧?

[aɪ'd] [æz; əz] [liːf] [dɒdʒ] [triːz] [æz; əz] [biː; bi] ['draʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rəʊd] . ”

I'd	as	lief	dodge	trees	as	be	drowned	in	the	road	.	”
ID	作为	利夫	躲闪	树木	作为	是	溺水	在	这	路	.	”

我宁愿躲避树木，也不愿溺死在马路上。

“ [nəʊ] !

“	No	!
”	不	!

“不!

” [dʒɪm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Jim	shook	his	head	.
”	吉姆	摇晃	他的	头	.

吉姆摇了摇头。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃæk] [dʒʌst] [ə'hed] [ðeə(r)] ;

“	There	is	some	kind	of	a	shack	just	ahead	there	;
”	那里	是	一些	种类	的	一个	窝棚	只是	前方	那里	;

“前面不远处有个棚子;

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stɔːm] ['kɒmz] .

I	think	we	can	make	it	before	the	storm	comes	.
我	思考	我们	能	制作	它	前	这	风暴	来	.

我觉得我们能在暴风雨来临前赶到。

” [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['rʌnɪŋ] [naʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [wɒz; wəz] ['set(ə)lɪŋ] [fɑːst] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

”	They	were	fairly	running	now	,	but	the	darkness	was	settling	fast	and	a
”	他们	是	相当	跑步	现在	,	但	这	黑暗	曾是	安顿	快速地	和	一个

[fɔːk] [ɒv; əv] lightning113

fork	of	lightning113
叉	的	lightning113

“他们现在跑得相当快，但夜幕迅速降临，一道闪电划破夜空113

[dɑːtɪd] ['blaɪndɪŋli] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [pɑːθ] .

darted	blindingly	across	their	path	.
飞镖	耀眼地	穿过	他们的	小路	.

眼花缭乱地冲过他们的去路。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [dʒɪm][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃæk] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli]

The	object	which	Jim	had	taken	for	a	shack	proved	to	be	merely
这	目的	哪个	吉姆	有	已采取	为了	一个	窝棚	已证实	到	是	仅仅

[ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] ['rɒtɪŋ] ['telɪgrɑːf] [pəulz] ,

a	pile	of	rotting	telegraph	poles	,
一个	桩	的	腐烂	电报	杆子	,

吉姆以为是小屋的那个东西，后来发现只不过是一堆腐朽的电线杆而已。

[bʌt; bət][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ʃeltə(r)] ['ɒfəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

but	no	other	shelter	offered	,	and	they	crouched	in	the	lee	of	it	,
但	不	其他	庇护所	提供	,	和	他们	蹲着	在	这	李	的	它	,

但没有其他遮蔽处，他们只好蜷缩在树荫的背风处。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɒnslɔːt] [ɒv; əv][reɪn] .

awaiting	the	onslaught	of	rain	.
等待中	这	猛攻	的	雨	.

等待暴雨的到来。

“ [teɪk] [ðɪs] , [luː] .

“	Take	this	,	Lou	.
”	拿	这	,	卢	.

“拿着，卢。”

” [dʒɪm] [ræpt] [hɪz; ɪz][kəʊt] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prəute'steiʃən, ˌprɔ-] .

”	Jim	wrapped	his	coat	about	her	in	spite	of	her	protestations	.
”	吉姆	包装	他的	外套	关于	她	在	尽管如此	的	她	抗议	.

尽管她极力反对，吉姆还是把外套披在了她身上。

“ [jʊr; jər] [nɒt] [ə'freɪd] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? ”

“	You're	not	afraid	,	are	you	?	”
”	你是	不是	害怕的	,	是	你	?	”

你不害怕吧?

“ [nəʊ] , [aɪ] [eɪnt] – [aɪm][nɒt] – [bʌt; bət][jʊr; jər] [gɔɪn] - [tuː; tə][get] [səʊkt] [θruː] !

“	No	,	I	ain't	–	I'm	not	–	but	you're	goin	'	to	get	soaked	through	!
”	不	,	我	不是	–	我是	不是	–	但	你是	去	-	到	得到	浸泡过	通过	!

“不，我不是——我不是——但你会被淋透的！”

[aɪ] [hɜːd] [juː; jʊ] - - [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðæt] ['heɪstæk] [lɑːst] [naɪt] .

I	heard	you	coughin	'	once	or	twice	at	the	bottom	of	that	haystack	last	night	.
我	听到	你	-	-	一次	或者	两次	在	这	底部	的	那	草垛	最后的	夜晚	.

昨晚我在干草堆底下听到你咳嗽了一两声。

” [hiː; hi] [θrɪld] [ʌn'kɒnʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðəlinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [təʊn] .

”	He	thrilled	unconsciously	to	the	motherliness	in	her	tone	.
”	他	激动不已	不知不觉	到	这	母性	在	她	语气	.

“他不由自主地被她语气中的母性光辉所打动。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [rɪ'flektɪvli] : “ [ai][doʊnt] [ges] [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['ɛniˌθɪn] - [aɪv] [siːn] [jet] ,

Then	she	added	reflectively	:	“	I	don't	guess	I'm	afraid	of	anythin	'	I've	seen	yet	,
然后	她	额外	反思地	:	“	我	不	猜测	我是	害怕的	的	任何东西	-	我已经	已见	然而	,

然后她若有所思地补充道：“我想我还没害怕过我目前所看到的任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] – [aɪ] ['hævnt] [siːn] [mʌtʃ] .

but	I	ain't	–	I	haven't	seen	much	.
但	我	不是	–	我	还没有	已见	很多	.

但我不是——我没怎么见过。

”	[ʃiː; ʃi]	[endid]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[ʃɑːp]	['ɪnteɪk]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[breθ]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	[gʌst]	[ɒv; əv]	[wɪnd]	
”	She	ended	with	a	sharp	intake	of	her	breath	as	a	sudden	gust	of	wind	
	她	结束	和	一个	锋利的	摄入量	的	她	气息	作为	一个	突然	阵风	的	风	

[wɜːl]	[ðə; ðɪ]	[dʌst]	[ʌp]	['ɪntuː]	[ðeə(r)]	['feɪsɪz]	[ænd; ənd]	['ənʌðə(r)]	[striːk]	[ɒv; əv]	[waɪt]	[laɪt]	[flæʃt]			
whirled	the	dust	up	into	their	faces	and	another	streak	of	white	light	flashed			
旋转	这	灰尘	向上	进入	他们的	面孔	和	其他	条纹	的	白色的	光	闪光灯			

[bɪ'fɔː(r)]	[ðeə(r)]	[aɪz]	.
before	their	eyes	.
前	他们的	眼睛	.

“话音未落，一阵狂风卷起尘土扑面而来，她倒吸了一口凉气，又一道白光在他们眼前闪过。”

[ðen]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[ænd; ənd]	[rɔː(r)]	[ðə; ðɪ]	[stɔːm]	[bɜːst]	.
Then	with	a	rush	and	roar	the	storm	burst	.
然后	和	一个	匆忙	和	吼	这	风暴	爆裂	.

然后，伴随着一阵猛烈的轰鸣，暴风雨爆发了。

[ðə; ðɪ]	[wʊdz]	['mɑːtʃt]	[streɪt]	[daʊn]	[tuː; tə]	[ðə; ðɪ]	['rəʊdsaɪd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[pɔɪnt]	,
The	woods	marched	straight	down	to	the	roadside	at	this	point	,
这	树林	行军	直的	向下	到	这	路边	在	这	观点	,

这时，树林笔直地延伸到路边。

[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	[triːz]	[bæk]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[hiːp]	[ɒv; əv]	[pəulz]	[məʊn]	[ænd; ənd]	[raɪðd]	like114
and	the	trees	back	of	the	heap	of	poles	moaned	and	writhed	like114
和	这	树木	后退	的	这	堆	的	杆子	呻吟	和	扭动	like114

而那堆电线杆后面的树木则像114号一样呻吟扭动着。

['tɔːtʃəd]	['kriːtʃəz]	[waɪl]	[greɪt]	['brɑːntʃɪz]	[læʃt]	['əʊvə(r)]	[ðeə(r)]	[hedz]	[wɪð]	[naʊ]	[ænd; ənd]	[ðen]
tortured	creatures	while	great	branches	lashed	over	their	heads	with	now	and	then
受折磨	生物	尽管	伟大的	分支	鞭打	超过	他们的	头部	和	现在	和	然后

[æn; ən]	['ɒmɪnəs]	['krækl]	,
an	ominous	crackle	,
一个	不祥的	裂纹	,

巨大的树枝在它们头上抽打，不时发出令人毛骨悚然的噼啪声，这些受折磨的生物正遭受着折磨。

[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ðɪ]	[sɜːdʒ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[wɪndz; waɪndz]	[ænd; ənd]	[ðə; ðɪ]	['siːsləs]	[kræʃ]
but	it	was	lost	in	the	surge	of	the	winds	and	the	ceaseless	crash
但	它	曾是	丢失的	在	这	涌	的	这	风	和	这	不停歇	碰撞

[ænd; ənd]	[rɔː(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['θʌndə(r)]	.	
and	roar	of	the	thunder	.	
和	吼	的	这	雷	.	

但它被狂风和持续不断的雷鸣声淹没了。

['dʒægɪd]	[fɔːrks]	[ɒv; əv]	['laɪtnɪŋ]	[pleɪd]	[ɔːl]	[ə'baʊt]	[ðem; ðəm]	[laɪk]	['reɪpiə(r)]	[ɒv; əv]	[stiːl]	,
Jagged	forks	of	lightning	played	all	about	them	like	rapiers	of	steel	,
锯齿状	叉子	的	闪电	玩	全部	关于	他们	喜欢	细剑	的	钢	,

一道道锯齿状的闪电如同钢铁利剑般在他们周围飞舞。

[ænd; ənd]	[æt; ət]	[lɑːst]	[ðə; ðɪ]	[reɪn]	[keɪm]	.
and	at	last	the	rain	came	.
和	在	最后的	这	雨	来了	.

终于下雨了。

[ðə; ðɪ]	[brɪm]	[ɒv; əv]	[laʊz]	[hæt]	,	['həʊpləsli]	[lɪmp]	[sɪns]	[ɪts]	['klenzɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	['priːviəs]	[deɪ]	,	
The	brim	of	Lou's	hat	,	hopelessly	limp	since	its	cleansing	of	the	previous	day	,	
这	帽檐	的	lou's	帽子	,	绝望地	跛行	自从	它是	清洁	的	这	以前的	天	,	

卢的帽子帽檐，自从前一天清洗过后就一直耷拉着，毫无生气。

[naʊ]	[flɔp]	['strɪŋɪli]	[ə'genst]	[hɜː(r); hə(r)]	[feɪs]	[ʌn'tɪl]	[ʃiː; ʃi]	[tɔː(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɒf]	[ænd; ənd]	['gɑːspɪŋ]	,			
now	flopped	stringily	against	her	face	until	she	tore	it	off	and	gasping	,			
现在	失败	细长地	反对	她	脸	直到	她	撕裂	它	离开	和	喘息	,			

现在它像条绳子一样无力地垂在她脸上，直到她把它扯下来，然后喘着粗气说：

['berid] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [æz; əz][ðə; ði] [ʃi:ts] [ɒv; əv] [reɪn] [pelt] [daʊn] .

buried	her	head	in	her	arms	as	the	sheets	of	rain	pelted	down	.
埋葬	她	头	在	她	武器	作为	这	纸张	的	雨	被毛皮覆盖	向下	.

瓢泼大雨中，她把头埋在臂弯里。

[dʒɪmz] [kəʊt] [wɒz; wəz] ['sɒd(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] ['kɒtn] [gaʊn] [bɪ'ni:θ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]

Jim's	coat	was	sodden	,	and	the	thin	cotton	gown	beneath	clung	to	her
吉姆的	外套	曾是	烂	,	和	这	薄的	棉布	袍	下面	紧紧抓住	到	她

[drentʃt] ['bɒdi] ,

drenched	body	,
湿透了	身体	,

吉姆的外套湿透了，里面那件薄薄的棉布睡袍紧贴着她湿透的身体。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kraʊtʃt] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [pəulz] [waɪl] [i:tʃ] ['vɒli] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ʃʊk]

but	she	crouched	closer	to	the	poles	while	each	volley	of	thunder	shook
但	她	蹲着	更近	到	这	杆子	尽管	每个	截击	的	雷	摇晃

[hɜ:(r); hə(r)][æz; əz] [wɪð] [ɪn'vɪzəb(ə)l][hændz] .

her	as	with	invisible	hands	.
她	作为	和	无形的	双手	.

但她却蹲伏得更靠近两极，每一次雷鸣都像无形的手一样震颤着她。

[hɜ:(r); hə(r)] ['læʃɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [glu:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

Her	lashes	were	glued	to	her	cheeks	,
她	睫毛	是	胶合	到	她	脸颊	,

她的睫毛粘在了脸颊上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [fɔ:st] [ðem; ðəm]['əʊpən][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [dʒɪm][wɒz; wəz][f'eəɹɪŋ] .

but	she	forced	them	open	and	turned	to	see	how	Jim	was	faring	.
但	她	强制	他们	打开	和	转向	到	看	如何	吉姆	曾是	航道	.

但她强行打开门，转身去看吉姆的情况。

[hi:; hi][hæd; həd] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [pəulz] [æt; ət][ðeə(r)] ['fɑ:ðə(r)] [end] ,

He	had	flattened	himself	against	the	poles	at	their	farther	end	,
他	有	扁平的	他自己	反对	这	杆子	在	他们的	更远	结尾	,

他紧贴着远处的柱子，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [splɪt] [ðə; ði]

and	just	as	she	looked	his	way	a	flash	of	lightning	seemed	to	split	the
和	只是	作为	她	看起来	他的	方式	一个	闪光	的	闪电	似乎	到	分裂	这

[eə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][hju:dʒ][əʊld] [tri:] [wɪtʃ] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][ɪts] ['brɑ:ntʃɪz] [dʒʌst]

air	between	them	and	the	huge	old	tree	which	reared	its	branches	just
空气	之间	他们	和	这	巨大的	老的	树	哪个	饲养	它是	分支	只是

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

above	his	head	,
多于	他的	头	,

就在她看向他的时候，一道闪电仿佛撕裂了他们和那棵枝繁叶茂的老树之间的空气，那棵树的枝干就高耸在他的头顶上方。

[snæpt] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [twɪg] [bɪ'ni:θ] [sʌm; səm]['dʒaɪənt] [hi:l] . -

snapped	like	a	dry	twig	beneath	some	giant	heel	.	115
啪啪	喜欢	一个	干燥	枝条	下面	一些	巨大的	脚跟	.	-

像一根干枯的树枝被巨大的鞋跟踩断一样。115

[lu:] [sɔ:] [ðə; ði] [greɪt] [əʊk] ['tɒtə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [sweɪ] ,

Lou	saw	the	great	oak	totter	and	then	sway	,
卢	锯	这	伟大的	橡木	蹒跚	和	然后	摇摆	,

卢看到那棵大橡树摇摇晃晃，然后开始摆动。

[waɪl] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [swɜ:l] [ɒv; əv] ['brɑ:ntʃɪz] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

while	a	sickening	swirl	of	branches	filled	the	air	,
尽管	一个	令人作呕	漩涡	的	分支	已填	这	空气	,

一阵令人作呕的树枝旋涡充斥着空气，

[ænd; ənd] ['skeəsli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ækt][ʃi:; ʃi] [hə:l] [hɜ:'self] [ə'pɒn][dʒɪm] .

and	scarcely	conscious	of	her	own	act	she	hurled	herself	upon	Jim	.
和	几乎	有意识的	的	她	自己的	行为	她	投掷	她自己	之上	吉姆	.

她几乎没意识到自己的行为，就扑向了吉姆。

[wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] [streŋθ] [bɔ:n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['terə(r)] [ʃi:; ʃi] [pʊʃt] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [hi:p] [ɒv; əv]

With	all	the	strength	borne	of	her	terror	she	pushed	him	from	the	heap	of
和	全部	这	力量	出生	的	她	恐怖	她	推动	他	从	这	堆	的

[pəulz] ,

poles	,
杆子	,

她用尽全身力气，将他从木桩堆上推了下来。

['sendɪŋ] [hɪm] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] , [tu:; tə] ['seɪfti] .

sending	him	rolling	out	into	the	middle	of	the	road	,	to	safety	.
发送	他	滚动	出去	进入	这	中间	的	这	路	,	到	安全	.

把他甩到路中央，安全脱险。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [hɪm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɪdiəs] , ['weɪtɪŋ] ['leθədʒi] [si:md] [tu:; tə]

Then	she	tried	to	spring	after	him	,	but	a	hideous	,	waiting	lethargy	seemed	to
然后	她	尝试	到	春天	后	他	,	但	一个	可怕	,	等待	昏睡	似乎	到

[ɪn'kʌmpəs] [hɜ:(r); hə(r)] ,

encompass	her	,
包含	她	,

然后她试图追上去，但一种可怕的、等待的倦怠感似乎将她笼罩。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] ['maɪti] [kræʃ] [ðə; ði] [tri:] [fel] [ə'θwɔ:t] [ðə; ði] [pəulz] .

and	then	with	a	mighty	crash	the	tree	fell	athwart	the	poles	.
和	然后	和	一个	强大的	碰撞	这	树	跌倒	横穿	这	杆子	.

然后，随着一声巨响，大树横倒在电线杆上。

[hɑ:f] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ɒnslɔ:t] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði]

Half	stunned	by	the	unexpected	onslaught	upon	him	and	the	rending	blast	of	the
一半	目瞪口呆	经过	这	意外	猛攻	之上	他	和	这	渲染	爆炸	的	这

['fɔ:lɪŋ] [tri:] ,

falling	tree	,
坠落	树	,

他被突如其来的袭击和倒下的大树撕裂般的冲击力弄得有些懵了，

[dʒɪm] [leɪ] ['məʊʃnləs] [fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

Jim	lay	motionless	for	an	instant	,
吉姆	躺	静止不动	为了	一个	立即的	,

吉姆一动不动地躺了一会儿，

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [kraɪ] [spræŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [lu:] ,

then	with	a	sharp	cry	sprang	to	his	feet	and	turned	to	look	for	Lou	,
然后	和	一个	锋利的	哭	弹簧	到	他的	脚	和	转向	到	看	为了	卢	,

然后他猛地叫一声，跳起来转身寻找卢。

[bʌt; bət][ðə; ði][paɪl][ɒv; əv] ['telɪgrɑ:f] [pəulz][wɒz; wəz]['hɪd(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [brɔ:d] [swi:p] [ɒv; əv]

but	the	pile	of	telegraph	poles	was	hidden	beneath	a	broad	sweep	of
但	这	桩	的	电报	杆子	曾是	隐	下面	一个	广阔	扫	的

['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kraʊtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]

branches	and	across	the	place	where	she	had	crouched	the	great	trunk	of	the
分支	和	穿过	这	地方	在哪里	她	有	蹲着	这	伟大的	树干	的	这

[tri:] [leɪ] [prəʊn] .

tree	lay	prone	.
树	躺	易于	.

但是，那堆电线杆被一大片树枝遮住了，在她蹲伏的地方，一棵巨大的树干横卧在地。

“ [luː] !
“ Lou !
“ 卢 !

“路易！

” [ðə; ði][kraɪ] [bɜːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
” The cry burst from his very heart as he sprang forward and began to
” 这 哭 爆裂 从 他的 非常 心 作为 他 弹簧 向前 和 开始 到
[teə(r); tɪə] ['fræntɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] [lɪmz] [wɪtʃ] [bɑːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
tear frantically at the stout limbs which barred his way .
撕 疯狂地 在 这 肥硕 四肢 哪个 禁止 他的 方式 .

“他猛地向前一跃，开始疯狂地撕扯挡在他面前的粗壮树枝，同时发出了一声从心底迸发的呐喊。”

“ [əʊ] , [gɒd] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] [krʌʃt] !
“ Oh , God , she isn't crushed !
“ 哦 , 上帝 , 她 不是 碎 !

“哦，天哪，她没有被压扁！”

[doʊnt] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ʃiːz] [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] , [ai]
Don't take her now , she's so little and young , and I want her , I
不 拿 她 现在 , 她是 所以 小的 和 年轻的 , 和 我 想 她 , 我
[niːd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] !
need her so !
需要 她 所以 !

现在别带走她，她还那么小那么年轻，我想要她，我太需要她了！

[gɒd] ! ” -
God ! ” 116
上帝 ! ” -

上帝！“116

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [preŋ] [ə'laʊd] ,
He was unconscious that he was praying aloud ,
他 曾是 无意识 那 他 曾是 祈祷 大声 ,

他当时没有意识到自己正在大声祈祷。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] ['sɒbɪŋli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .
unconscious of the words which issued sobbingly from his lips .
无意识 的 这 字 哪个 发布 啜泣着 从 他的 嘴唇 .

他浑然不觉自己哽咽着说出了那些话。

[hiː; hi] [tʌg] [ænd; ənd][tɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [waɪl] [ðə; ði][skɪn] [rɪpt] [laɪk] ['rɪbənz] [frɒm; frəm]
He tugged and tore at the branches while the skin ripped like ribbons from
他 拉扯 和 撕裂 在 这 分支 尽管 这 皮肤 撕裂 喜欢 丝带 从
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ðə; ði] [bau] [wɪpt] [bæk] [tuː; tə] [reɪz] [greɪt] [welts] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
his hands and the boughs whipped back to raise great welts upon his face .
他的 双手 和 这 树枝 鞭打 后退 到 增加 伟大的 肿块 之上 他的 脸 .

他用力拉扯树枝，手上的皮肤像丝带一样撕裂开来，树枝反弹回来，在他脸上划出一道道伤痕。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] , [tuː] ,
He was unconscious , too ,
他 曾是 无意识 , 也 ,

他也失去了意识。

[ɒv; əv][ə; eɪ][stɜː(r)][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən] [triː] [ænd; ənd][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɒv; əv]['sɒd(ə)n]
of a stir at the other side of the fallen tree and a rustle of sodden
的 一个 搅拌 在 这 其他 边 的 这 倒下 树 和 一个 沙沙 的 烂
[liːvz] ,
leaves ,
树叶 ,

倒下的树另一侧传来一阵骚动和湿漉漉的树叶沙沙作响的声音。

[æz; əz] , ['veri] [mʌtʃ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['preəri] [dɒg] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][həʊl] ,

as	,	very	much	after	the	manner	of	a	prairie	dog	emerging	from	his	hole	,
作为	,	非常	很多	后	这	方式	的	一个	草原	狗	新兴	从	他的	洞	,

就像土拨鼠从洞穴里钻出来一样，

[luː] [krɔːl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][reɪn] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [sniːzd] .

Lou	crawled	out	into	the	rain	,	and	sitting	up	,	sneezed	.
卢	爬行	出去	进入	这	雨	,	和	坐着	向上	,	打喷嚏	.

卢爬到雨中，坐起身来，打了个喷嚏。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [miːk] [ˌstɜːnjʊ'teɪʃ(ə)n] [dʒɪm] [wɜːl] [ə'baʊt] .

At	the	sound	of	that	meek	sternutation	Jim	whirled	about	.
在	这	声音	的	那	温顺	喷嚏	吉姆	旋转	关于	.

听到那微弱的打嗝声，吉姆猛地转过身来。

“ [luː] ! ”

“	Lou	!	”
”	卢	!	”

“路易！”

“ [dʒɪm] ! [əʊ] , [dʒɪm] !

“	Jim	!	Oh	,	Jim	!
”	吉姆	!	哦	,	吉姆	!

“吉姆！哦，吉姆！”

[jʊr; jər] [nɒt] [kɪld] !

You're	not	killed	!
你是	不是	被杀	!

你没死！

” [ə; eɪ] ['mʌdi] , [bɪ'dræg(ə)ld] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ðæt] [wʌns][hæd; həd] [biːn] [pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [fluː]

”	A	muddy	,	bedraggled	little	figure	that	once	had	been	pink	and	white	flew
”	一个	浑	,	邋遢的	小的	数字	那	一次	有	到过	粉色的	和	白色的	飞翔

[streɪt] [tuː; tə][hɪm] ,

straight	to	him	,
直的	到	他	,

“一个浑身泥泞、衣衫褴褛的小身影，原本是粉白相间的，径直飞向他。”

[ænd; ənd] [tuː] [spft] [ɑːmz] [swept] [ə'baʊt] [hɪm][ænd; ənd] [klʌŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

and	two	soft	arms	swept	about	him	and	clung	convulsively	.
和	二	柔软的	武器	扫荡	关于	他	和	紧紧抓住	痉挛地	.

两只柔软的手臂环抱住他，紧紧地搂着他。

“ [ai] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ˈkʌmɪn] - , [æn; ən] - – [æn; ən] - [ai] [traɪd] [tuː; tə] [ʃʌv] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] way— ”

“	I	seen	it	comin	'	,	an	'	–	an	'	I	tried	to	shove	you	out	of	the	way—	”
”	我	已见	它	即将到来	-	,	一个	-	–	一个	-	我	尝试	到	推	你	出去	的	这	way—	”

“我早就预料到了，而且——而且我试图把你推开——”

“ [θæŋk] [gɒd] , ['lɪt(ə)l][gɜːl] !

“	Thank	God	,	little	girl	!
”	感谢	上帝	,	小的	女孩	!

“感谢上帝，小女孩！”

[θæŋk] [gɒd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [hɜːt] !

Thank	God	you	aren't	hurt	!
感谢	上帝	你	不是	伤害	!

感谢上帝你没受伤！

” [hiː; hi] [m'ɜːməd] ['brəʊkənli] .

”	he	murmured	brokenly	.
”	他	低声说道	破碎地	.

他断断续续地低声说道。

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɒn] [juː; jʊ] ! ” -

“	I	thought	the	tree	had	fallen	on	you	!	”	117
”	我	想法	这	树	有	倒下	在	你	！	”	-

“我还以为树砸到你了呢！”117

“ [ˈəʊnli] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

“	Only	the	boughs	of	it	,	but	they	held	me	down	.
”	仅有的	这	树枝	的	它	,	但	他们	握住	我	向下	.

“只有树枝，但它们把我压住了。”

[əʊ] , [dʒɪm] , [ɪf] [jʊd] [biːn] [kɪld] [ai] [ˌwʊdnt] - [ə; eɪ] - [kɛəd] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] !

Oh	,	Jim	,	if	you'd	been	killed	I	wouldn't	'	a	'	cared	what	happened	to	me	!
哦	,	吉姆	,	如果	你会	到过	被杀	我	不会	-	一个	-	关心	什么	发生	到	我	！

哦，吉姆，如果你死了，我才不在乎自己会怎么样呢！

” [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɑːmz] [ˈtaɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [naɪˈiːv] ,

”	His	heart	leaped	,	and	his	own	arms	tightened	about	her	at	the	naïve	,
”	他的	心	跳跃	,	和	他的	自己的	武器	收紧	关于	她	在	这	幼稚的	,

“他心头一震，不由自主地将她搂得更紧了，因为她天真无邪。”

[ʌnˈkɒnʃəs] [ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɪʃuːd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .

unconscious	revelation	which	had	issued	from	her	lips	.
无意识	启示	哪个	有	发布	从	她	嘴唇	.

那是她不经意间脱口而出的话语。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [ment] ,

Then	all	at	once	he	realized	what	it	had	meant	,
然后	全部	在	一次	他	已实现	什么	它	有	意思是	,

他突然明白了这意味着什么。

[ðæt] [ˈhɪdiəs] [ˈfiːlɪŋ] [ɒv; əv] [lɒs] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ˈberid] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [triː] .

that	hideous	feeling	of	loss	when	he	thought	that	she	lay	buried	beneath	the	tree	.
那	可怕	感觉	的	损失	什么时候	他	想法	那	她	躺	埋葬	下面	这	树	.

当他想到她被埋在树下时，那种可怕的失落感油然而生。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [bəuθ] ,

It	had	come	to	them	both	,
它	有	来	到	他们	两个都	,

他们俩都意识到了这一点。

[rɪˈviːld] [æz; əz] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ˈtræv(ə)lɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

revealed	as	by	a	flash	of	the	lightning	which	was	now	traveling	toward	the
揭晓	作为	经过	一个	闪光	的	这	闪电	哪个	曾是	现在	旅行	朝向	这

[iːst] ,

east	,
东方	,

一道闪电照亮了这一切，闪电正向东移动。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwʌndə(r)] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

and	in	the	wonder	and	joy	of	it	he	held	her	close	for	a
和	在	这	想知道	和	喜悦	的	它	他	握住	她	关闭	为了	一个

[ˈməʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdʒentli] [frɒm; frəm] [hɪm] .

moment	and	then	put	her	gently	from	him	.
片刻	和	然后	放	她	轻轻地	从	他	.

他欣喜若狂，将她紧紧拥在怀里片刻，然后轻轻地将她放开。

[ˈstɜːnli] [rɪˈpresɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌʃt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [hiː; hi] [sed]

Sternly	repressing	the	words	which	would	have	rushed	from	his	heart	,	he	said
严厉地	压制	这	字	哪个	会	有	匆忙	从	他的	心	,	他	说

[ˈkwaɪətli] :

quietly	:
悄悄	:

他强压下即将脱口而出的话语，平静地说：

“ [θæŋk] [gɒd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [bəuθ] [speəd] .
“ Thank God we were both spared .
” 感谢 上帝 我们 是 两个都 幸存 .

“感谢上帝，我们俩都幸免于难。”

[kʌm] , ['lɪt(ə)l] [luː] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['ʃeltə(r)] . ” -
Come , little Lou , we must find shelter . ” 118
来 , 小的 卢 , 我们 必须 寻找 庇护所 . ” -

来吧，小露，我们得找个地方避难。”118

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

['dʒɜːrniz] [end]
Journey's End
旅程 结尾

旅程终点

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] ,
The rain had ceased ,
这 雨 有 停止 ,

雨停了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊd] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [aʊt] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
and as they walked down the muddy road the sun came out even before the
和 作为 他们 步行 向下 这 浑 路 这 太阳 来了 出去 甚至 前 这
['faɪn(ə)l] ['mʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] ,
final mutterings of the thunder had died away in the distance ,
最终的 低语 的 这 雷 有 死亡 离开 在 这 距离 ,

他们沿着泥泞的道路走着，远处雷声的最后低吟声还没完全消失，太阳就已经出来了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪtʃ] [sæt] [wel] [bæk] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
and so they came at last upon a little house which sat well back among a
和 所以 他们 来了 在 最后的 之上 一个 小的 房子 哪个 卫星 出色地 后退 之中 一个
[gruːp] [ɒv; əv] ['drɪpɪŋ] [triːz] .
group of dripping trees .
团体 的 滴落 树木 .

于是，他们终于来到了一栋小房子前，房子隐匿在一片滴水的树丛中。

“ [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [dʒɪm] , ” [luː] [sed] , ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən]
“ Take your coat , Jim , ” Lou said , breaking a long silence which had fallen
“ 拿 你的 外套 , 吉姆 , ” 卢 说 , 打破 一个 长的 沉默 哪个 有 倒下
[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
between them .
之间 他们 .

“吉姆，穿上你的外套，”卢打破了两人之间长久的沉默说道。

“ [ðæt] [pɔːtʃ] [ɪz] [səʊ] [wet] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [kænt] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wetə(r)] [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə]
“ That porch is so wet now that we can't get it any wetter an ' I'm goin ' to
“ 那 门廊 是 所以 湿的 现在 那 我们 不能 得到 它 任何 更湿润 一个 - 我是 去 - 到
[ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [get] [draɪ] .
ask for a chance to get dry .
问 为了 一个 机会 到 得到 干燥 .

“那门廊现在已经湿透了，我们不能让它更湿了，我想请求一个机会让我晾干。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skeəsli] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [wen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd]
" But they had scarcely passed through the gate when the front door opened
" 但 他们 有 几乎 通过了 通过 这 门 什么时候 这 正面 门 打开
[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [rʌʃt] [aʊt] .
and a young woman rushed out .
和 一个 年轻的 女士 匆忙 出去 .

"但他们刚穿过大门，前门就开了，一个年轻女子冲了出来。"

" [əʊ] ! [wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['telɪfəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
" Oh ! Will you run to the next house for me and telephone for the
" 哦 ! 将要 你 跑步 到 这 下一个 房子 为了 我 和 电话 为了 这
['dɒktə(r)] ?
doctor ?
医生 ?

"哦！你能帮我跑到隔壁家打电话叫医生吗？"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , -
" she cried , 119
" 她 哭 , -

她哭着说，119

[ɔːl][ɪn][wʌn] [breθ] .
all in one breath .
全部 在 一 气息 .

一口气说完。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['steərɪŋ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [brest] [hiːv] [kən'vʌlsɪvli] .
Her eyes were staring and her breast heaved convulsively .
她 眼睛 是 凝视 和 她 胸部 喘息 痉挛地 .

她双眼呆滞，胸口剧烈起伏。

[dʒɪm] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .
Jim quickened his pace .
吉姆 加速 他的 步伐 .

吉姆加快了脚步。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [ænd; ənd] [wɒt] ['dɒktə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][send][fɔː(r); fə(r)] ?
" Where is the next house , and what doctor shall I send for ?
" 在哪里 是 这 下一个 房子 , 和 什么 医生 将 我 发送 为了 ?

"下一户人家在哪里？我该请哪位医生来？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['plezntli] .
" he asked pleasantly .
" 他 问 愉快 .

他语气温和地问道。

" [ɪts] [dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeə(r)] ; [ðə; ði]['koʊlbərts] .
" It's just over the ridge there ; the Colberts .
" 它是 只是 超过 这 岭 那里 ; 这 科尔伯特 .

"科尔伯特一家就在那边的山脊那边。"

[ðeɪ] [nəʊ] ['dɑːktər; draɪv] . [blɛrz] ['nʌmbə(r)] .
They know Dr . Blair's number .
他们 知道 博士 . 布莱尔的 数字 .

他们知道布莱尔博士的电话号码。

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [gəʊ] [hɪm'self] [bʌt; bət][hiː; hi] [kænt] [step] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɜːt] [fʊt] [ænd; ənd][ai][doʊnt]
My husband would go himself but he can't step on his hurt foot and I don't
我的 丈夫 会 去 他自己 但 他 不能 步 在 他的 伤害 脚 和 我 不
[deə(r)] [liːv] .
dare leave .
敢 离开 .

我丈夫本来想自己去，但他受伤的脚不能动，我也不敢离开。

[tel] [ðə; ði]['koʊlbərts] [ðæt] [ɪts] [ðə; ði]['beɪbi] !

Tell	**the**	**Colberts**	**that**	**it's**	**the**	**baby**	**!**
告诉	这	科尔伯特	那	它是	这	婴儿	!

告诉科尔伯特一家，那是宝宝!

[hiːz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] !

He's	**dying**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**!**
他是	垂死	,	和	我	不	知道	什么	到	做	!

他快要死了，我不知道该怎么办!

" [dʒɪm] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɪdʒ] , [bʌt; bət] [luː] [tʊk] [ə; eɪ][step] ['fɔːwəd] .

"	**Jim**	**turned**	**,**	**and**	**hurried**	**off**	**over**	**the**	**ridge**	**,**	**but**	**Lou**	**took**	**a**	**step**	**forward**	**.**
"	吉姆	转向	,	和	慌忙	离开	超过	这	岭	,	但	卢	采取	一个	步	向前	.

吉姆转身，匆匆翻过山脊，但卢向前迈了一步。

" ['beɪbi] !

"	**Baby**	**!**
"	婴儿	!

"婴儿!

[aɪv] [biːn] ['tɑːkiːn] - [keə(r)][ɒv; əv] ['beɪbiz] [ɔːl][maɪ][laɪf] , [siːm] [laɪk] .

I've	**been**	**takin**	**'**	**care**	**of**	**babies**	**all**	**my**	**life**	**,**	**seems**	**like**	**.**
我已经	到过	拿	-	关心	的	婴儿	全部	我的	生活	,	似乎	喜欢	.

我感觉自己这辈子都在照顾婴儿。

[juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] , [mæm] . "

You	**let**	**me**	**look**	**at**	**it**	**,**	**ma'am**	**.**	**"**
你	让	我	看	在	它	,	女士	.	"

让我看看吧，女士。

" [əʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] ?

"	**Oh**	**,**	**do**	**you**	**think**	**you**	**could**	**do**	**anything**	**,**	**a**	**little**	**thing**	**like**	**you**	**?**
"	哦	,	做	你	思考	你	可以	做	任何事物	,	一个	小的	事物	喜欢	你	?

"哦，你以为你这种小人物能做任何事吗？"

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [aɪd] [ðə; ði] [fə'lɔːnli] [drentʃt] ['fɪgə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['rɑːðə(r)] ['daʊtfəli]

"	**The**	**young**	**woman**	**eyed**	**the**	**forlornly**	**drenched**	**figure**	**before**	**her**	**rather**	**doubtfully**
"	这	年轻的	女士	眼睛	这	凄凉地	湿透了	数字	前	她	相当	怀疑地

,

,

,

"年轻女子有些怀疑地打量着眼前那个狼狈不堪、浑身湿透的人影，

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn] [laʊz] ['stedi] , ['kɒnfɪdənt] [geɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	**something**	**she**	**read**	**in**	**Lou's**	**steady**	**,**	**confident**	**gaze**	**seemed**	**to**	**reassure**	**her**	**,**
但	某物	她	读	在	lou's	稳定的	,	自信的	目光	似乎	到	保证	她	,

但她从露沉稳自信的眼神中读出了一些东西，这似乎让她感到安心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [waɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

and	**she**	**threw**	**wide**	**the**	**door**	**.**
和	她	扔	宽的	这	门	.

她猛地把门推开。

" [kʌm] [ɪn] , [pliːz] !

"	**Come**	**in**	**,**	**please**	**!**
"	来	在	,	请	!

请进!

[hiːz] [ɔːl] [bluː] .

He's	**all**	**blue**	**.**
他是	全部	蓝色的	.

他全身发青。

〃 [luː] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [pʊʃt] [pɑːst] her120
〃 Lou unceremoniously pushed past her120
〃 卢 不体面地 推动 过去的 her120

露毫不客气地从她身边推开120

[daʊn] [ðə; ði] [kliːn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːlweɪ] [ænd; ənd] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt][əˈpɒn][ðə; ði] [ˈθreʃhəʊld]
down the clean little hallway and paused for a moment upon the threshold
向下 这 干净的 小的 门厅 和 暂停 为了 一个 片刻 之上 这 临界点
[ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ɪts] [end] .
of the room at its end .
的 这 房间 在 它是 结尾 .

沿着干净的小走廊走下去，在走廊尽头的房间门口停顿了一会儿。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] , [smɔːl] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪˈmækjələtli] [kliːn] [æz; əz][ðə; ði][hɔːl] ,
It was a kitchen , small , but as immaculately clean as the hall ,
它 曾是 一个 厨房 , 小的 , 但 作为 完美无瑕 干净的 作为 这 大厅 ,

那是一间厨房，虽然不大，但和大厅一样一尘不染。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɒkɪŋ] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sæt][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] [wɪð]
and in a rocking - chair near the window sat an anxious - eyed young man with
和 在 一个 摇滚 - 椅子 靠近 这 窗户 卫星 一个 焦虑的 - 眼睛 年轻的 男人 和
[hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [fʊt] [ʌp] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [tʃeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ,
his bandaged foot up on another chair before him ,
他的 包扎 脚 向上 在 其他 椅子 前 他 ,

窗边的一把摇椅上坐着一个眼神焦虑的年轻人，他缠着绷带的脚放在前面的另一把椅子上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə; eɪ][ˈtaɪni] , [ˈrɪdʒɪd][ˈlɪt(ə)l] [fɔːm] .
and in his arms a tiny , rigid little form .
和 在 他的 武器 一个 微小的 , 死板的 小的 形式 .

他怀里抱着一个瘦小僵硬的小身子。

[luː] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [ˌʌnˌserəˈməʊniəsli] [pəˈzest] [hɜːˈself] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] .
Lou went straight to him and unceremoniously possessed herself of the baby .
卢 去 直的 到 他 和 不体面地 拥有 她自己 的 这 婴儿 .

露径直走到他面前，毫不客气地抱走了孩子。

[ɪts] [smɔːl] [feɪs] [wɒz; wəz][ˈwæksn] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈbluːɪʃ] [tɪndʒ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd][hɑːf] -
Its small face was waxen , with a bluish tinge about the mouth , and half -
它是 小的 脸 曾是 蜡质 , 和 一个 蓝蓝色 色调 关于 这 嘴 , 和 一半 -
[kləʊzd] , [ˈgleɪzɪŋ] [aɪz] .
closed , glazing eyes .
关闭 , 玻璃 眼睛 .

它的小脸呈蜡黄色，嘴角泛着淡淡的蓝色，眼睛半闭着，眼神呆滞。

“ [haʊ] [lɔŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [laɪk] [ðɪs] ?
“ How long's it been like this ?
〃 如何 朗的 它 到过 喜欢 这 ?

这种情况持续多久了?

〃 [luː] [dɪˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈʃɑːpli] .
〃 Lou demanded sharply .
〃 卢 要求 尖锐地 .

“卢厉声问道。”

“ [ˈəʊnli][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] .
“ Only just a few minutes .
〃 仅有的 只是 一个 很少 分钟 .

“就几分钟而已。”

[ˌaɪ ˈtiː] – [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [fɪt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
It – it seemed like a sort of fit that he had .
它 – 它 似乎 喜欢 一个 种类 的 合身 那 他 有 .

这——这似乎很适合他。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	The	young	woman	turned	to	her	husband	.
"	这	年轻的	女士	转向	到	她	丈夫	.

年轻女子转向她的丈夫。

" [dʒæk] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [stɒpt] [baɪ][ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['beɪbiz] ,

"	Jack	,	this	little	girl	stopped	by	and	said	she	knew	all	about	babies	,
"	杰克	,	这	小的	女孩	停止	经过	和	说	她	知道	全部	关于	婴儿	,

"杰克，有个小女孩过来跟我说她很懂婴儿，

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [hiːz] [gɒn] for— "

and	the	man	with	her	,	he's	gone	for—	"
和	这	男人	和	她	,	他是	已消失	for—	"

还有和她在一起的那个男人，他已经——"

" [ai] [wɒnt] [sʌm; səm] [hɒt] ['wɔːtə(r)] , [kwɪk] !

"	I	want	some	hot	water	,	quick	!
"	我	想	一些	热的	水	,	快的	!

"我要热水，快点！"

" [luː] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌeksplə'neɪʃnz] ['bruːskli; 'brʊskli] .

"	Lou	interrupted	the	explanations	brusquely	.
"	卢	中断	这	解释	粗暴地	.

"卢粗暴地打断了解释。"

" ['bɔɪlɪŋ] [hɒt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌb] [ɔː(r)][ə; eɪ] [bɪg] [pæn] .

"	Boiling	hot	,	and	a	tub	or	a	big	pan	.
"	沸腾	热的	,	和	一个	浴缸	或者	一个	大的	平底锅	.

"滚烫的，用一个大桶或一个大平底锅。"

[hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] [ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɒn] ? " -

Have	you	got	the	kettle	on	?	"	121
有	你	得到	这	壶	在	?	"	-

你烧水了吗？"121

" [waɪ] - [jes] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] [aɪv] [let] [ðə; ði]['faɪə(r)][gəʊ] [aʊt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] ['fɔːltəd] .

"	Y	-	yes	,	but	I'm	afraid	I've	let	the	fire	go	out	,	"	the	woman	faltered	.
"	是	-	是的	,	但	我是	害怕的	我已经	让	这	火	去	出去	,	"	这	女士	犹豫不决	.

"是……是的，但我恐怕我把火熄灭了。"女人结结巴巴地说。

" [ai][wɒz; wəz][səʊ] worried—

"	I	was	so	worried—
"	我	曾是	所以	worried—

我当时非常担心——

" [wɪð] [æn; ən][ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [luː] [ˌriːˈræpt] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	With	an	exclamation	of	impatience	Lou	rewrapped	the	baby	which	she	had
"	和	一个	感叹	的	不耐烦	卢	重新包装	这	婴儿	哪个	她	有

[biːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] .

been	examining	and	thrust	it	into	the	man's	arms	.
到过	检查	和	推力	它	进入	这	男人的	武器	.

"露不耐烦地惊呼一声，重新裹好她刚才一直在检查的婴儿，然后把它塞进男人的怀里。"

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ɪgˌzæspəˈreɪʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi]

Then	turning	to	the	woman	with	exasperation	in	her	eyes	and	voice	she
然后	转弯	到	这	女士	和	恼怒	在	她	眼睛	和	嗓音	她

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] :

demanded	:
要求	:

然后她转向那名女子，眼神和语气中都充满了恼怒，质问道：

“ [ai] [spəʊz] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm][draɪ] [tʃɪps] , ['sʌmweə(r)] , [kænt][juː; jʊ] ?

“	I	s'pose	you	can	find	some	dry	chips	,	somewhere	,	can't	you	?
”	我	假设	你	能	寻找	一些	干燥	芯片	,	某处	,	不能	你	?

“我想你总能找到一些干薯片吧？”

[ɪf] [ai][dəʊnt][get] [ðɪs] ['beɪbi]['ɪntuː][ə; eɪ][hɒt][bæθ.bɑːθ] [raɪt] [ə'weɪ] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

If	I	don't	get	this	baby	into	a	hot	bath	right	away	it'll	be	all	up	with	him	.
如果	我	不	得到	这	婴儿	进入	一个	热的	洗澡	正确的	离开	它将	是	全部	向上	和	他	.

如果我不马上给这孩子洗个热水澡，他可就惨了。

” [ðə; ði] ['wʊmən] [gɑːspt] ,

”	The	woman	gasped	,
”	这	女士	倒吸一口气	,

女人倒吸了一口气，

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [grəʊn] :

and	ran	out	of	the	back	door	while	the	young	man	in	the	chair	groaned	:
和	跑	出去	的	这	后退	门	尽管	这	年轻的	男人	在	这	椅子	呻吟	:

然后他从后门跑了出去，椅子上的年轻人呻吟了一声：

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][hɪə(r)] ['helpləs] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] ['sʌfə(r)] !

“	It's	awful	to	sit	here	helpless	and	watch	him	suffer	!
”	它是	可怕	到	坐	这里	无助	和	手表	他	遭受	!

“眼睁睁看着他受苦却无能为力，真是太可怕了！”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli][pʊt][maɪ] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] floor— ”

If	I	could	only	put	my	foot	to	the	floor—	”
如果	我	可以	仅有的	放	我的	脚	到	这	floor—	”

如果我能把脚踩在地板上就好了——”

“ [haʊ] [əʊld][ɪz][hiː; hi] , ['eniweɪ] ?

“	How	old	is	he	,	anyway	?
”	如何	老的	是	他	,	反正	?

“他到底多大了？”

” [luː] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] , [ɑːskt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

”	Lou	,	who	was	busily	searching	the	shelf	of	groceries	,	asked	over	her
”	卢	,	WHO	曾是	忙碌地	搜索	这	架子	的	杂货	,	问	超过	她

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

“正在货架上忙着挑选商品的露，回头问道。”

“ [hiː; hi] [lʊks] [tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] . ”

“	He	looks	to	be	under	a	year	.	”
”	他	看起来	到	是	在下面	一个	年	.	”

“他看起来不到一岁。”

“ [ten] [mʌnθs] , [mɪs] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Ten	months	,	miss	,	”	he	answered	.
”	十	几个月	,	错过	,	”	他	回答	.

“十个月，小姐，”他回答道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] ? ”

“	What	do	you	think	is	the	matter	with	him	?	”
”	什么	做	你	思考	是	这	事情	和	他	?	”

你觉得他怎么了？

“ [kən'vʌlʃn] , ” [luː] [rɪ'plaɪd] [sək'sɪŋktli] , [æz; əz] the122

“	Convulsion	,	”	Lou	replied	succinctly	,	as	the122
”	抽搐	,	”	卢	回复	简洁地	,	作为	the122

“抽搐，”卢简洁地回答道，就像122

['wʊmən] [rʌʃt] [ɪn] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɪps] .

woman	**rushed**	**in**	**once**	**more**	**with**	**her**	**apron**	**full**	**of**	**chips**	**.**
女士	匆忙	在	一次	更多的	和	她	围裙	满的	的	芯片	.

女人再次冲了进来，围裙里装满了薯条。

“ [gɪt] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [klɒg] [ðə; ði] [stəʊv] [wɪð] [wʊd] ['æʃɪz] ;

“	**Git**	**some**	**more**	**,**	**it**	**don't**	**matter**	**how**	**you**	**clog**	**the**	**stove**	**with**	**wood**	**ashes**	**;**
”	git	一些	更多的	,	它	不	事情	如何	你	阻塞	这	火炉	和	木头	灰烬	;

“再弄点儿吧，不管你用什么方式把炉子里的木灰堵住都无所谓；

[wiː; wi] ['gɒtə] [gɪt] ['bɔɪlɪn] - ['wɔːtə(r)] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kɪn] .

we	**gotta**	**git**	**boilin**	**'**	**water**	**as**	**quick**	**as**	**we**	**kin**	**.**
我们	必须	git	沸腾	-	水	作为	快的	作为	我们	亲属	.

我们得尽快弄到开水。

” ['miːnwaɪl] [dʒɪm] [faʊnd] [ðə; ði] ['koʊlbərt] [haʊs] , [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ]

”	**Meanwhile**	**Jim**	**found**	**the**	**Colbert**	**house**	**,**	**explained**	**his**	**mission**	**,**	**and**	**having**
”	同时	吉姆	成立	这	科尔伯特	房子	,	解释	他的	使命	,	和	拥有

[ə'kʌmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['heɪs(ə)nd] [bæk] .

accomplished	**it**	**,**	**hastened**	**back**	**.**
完成	它	,	加快	后退	.

“与此同时，吉姆找到了科尔伯特家，解释了他的任务，完成任务后，便匆匆赶了回去。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] ,

He	**pulled**	**the**	**bell**	**,**	**but**	**no**	**one**	**came**	**,**	**and**	**knocking**	**,**
他	拉	这	钟	,	但	不	一	来了	,	和	敲门	,

他拉了门铃，但没人来，敲门声响起。

[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] .

found	**that**	**the**	**door**	**yielded**	**to**	**his**	**touch**	**.**
成立	那	这	门	产生	到	他的	触碰	.

他发现门一碰就开了。

['entərɪŋ] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] [dʒʌst] [æz; əz]

Entering	**,**	**he**	**went**	**down**	**the**	**hall**	**and**	**paused**	**at**	**the**	**kitchen**	**door**	**just**	**as**
进入	,	他	去	向下	这	大厅	和	暂停	在	这	厨房	门	只是	作为

[ðə; ði] ['wʊmən] ['stæmə] :

the	**woman**	**stammered**	**:**
这	女士	结结巴巴	:

他走进屋，沿着走廊走到厨房门口，正巧听到那女人结结巴巴地说：

“ [aɪ] [diː] - [doʊnt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [draɪ] ['kɪndlɪŋ] [left] . ”

“	**I**	**d**	**-**	**don't**	**think**	**there**	**are**	**any**	**dry**	**kindlings**	**left**	**.**	**”**
”	我	d	-	不	思考	那里	是	任何	干燥	引火物	左边	.	”

“我觉得已经没有干柴可以引火了。”

“ [ðen] [tʃɒp] [sʌm; səm] !

“	**Then**	**chop**	**some**	**!**
”	然后	劈	一些	!

“那就切一些吧！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

任何一次(Anything Once)
第5/5页

[eɪnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [əʊld] ['bɒksɪz] ?
Ain't you got any old boxes ?
不是 你 得到 任何 老的 盒子 ?

你们没有旧纸箱吗?

[əʊ] , [dʒɪm] !
Oh , Jim !
哦 , 吉姆 !

哦，吉姆!

" [luː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" Lou caught sight of him in the doorway .
" 卢 捕捉 视线 的 他 在 这 门口 .

“卢在门口看到了他。”

“ [faɪnd] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [laɪt] , [draɪ] [wʊd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Find a hatchet and some light , dry wood , will you ?
" 寻找 一个 斧头 和 一些 光 , 干燥 木头 , 将要 你 ?

请你找一把斧子和一些轻便干燥的木头好吗?

" [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [stəʊv] [æt; ət] [lɑːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ɪn]
" The fire was roaring in the stove at last , but the water was long in
" 这 火 曾是 咆哮 在 这 火炉 在 最后的 , 但 这 水 曾是 长的 在
['bɔɪlɪŋ] ,
boiling ,
沸腾 ,

“炉子里的火终于烧得正旺，但水却迟迟烧不开。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mænz] [ɑːmz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌndə'gəu] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l]
and the little figure in the man's arms seemed to be undergoing a subtle
和 这 小的 数字 在 这 男人的 武器 似乎 到 是 正在经历 一个 微妙的
[bʌt; bət] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] .
but inevitable change .
但 不可避免的 改变 .

男人怀里的小身影似乎正在经历一种微妙但不可避免的变化。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['pɑːtɪd] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['feɪntɪst] [stɜː(r)] [ɒv; əv] [breθ] ['emәneit] [frɒm; frəm]
His lips were still parted , but no faintest stir of breath emanated from
他的 嘴唇 是 仍然 分手了 , 但 不 最微弱 搅拌 的 气息 散发 从
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他的嘴唇仍然微微张开，但却没有发出丝毫呼吸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'dʒɪdəti] [hæd; həd] ['teɪkən] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] - [laɪk] [kɑːst] . -
and the rigidity had taken on a marble - like cast . 123
和 这 刚性 有 已采取 在 一个 大理石 - 喜欢 投掷 . -

这种僵硬感呈现出一种大理石般的质感。[123]

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] , ['məʊnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [luː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn]
The mother bent over him , moaning once more , but Lou turned upon her in
这 母亲 弯曲 超过 他 , 呻吟 一次 更多的 , 但 卢 转向 之上 她 在
[swɪft] [skɔːn] .
swift scorn .
迅速 轻蔑 .

母亲俯身在他身上，再次发出呻吟，但卢却迅速地转过身来，对她充满了轻蔑。

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [wɛrz] [ðæt] [tʌb] [ɔː(r)][pæn][aɪ] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ?

"	For	goodness	'	sake	,	where's	that	tub	or	pan	I	asked	you	for	?
"	为了	善良	-	清酒	,	在哪里?	那	浴缸	或者	平底锅	我	问	你	为了	?

"我的天哪，我跟你说的那个桶或平底锅呢？"

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] , [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [weɪst] ['eni] [mɔː(r)] [taɪm] !

He's	got	a	chance	,	a	good	chance	if	you	don't	waste	any	more	time	!
他是	得到	一个	机会	,	一个	好的	机会	如果	你	不	浪费	任何	更多的	时间	!

他有机会，如果你不再浪费时间，机会很大！

[wɒt] [juː; jʊ] [biːn] ['gɪvɪn] - [hɪm] , ['eniweɪ] ?

What	you	been	givin	'	him	,	anyway	?
什么	你	到过	给予	-	他	,	反正	?

你到底给他送了什么?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [fluː] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] .

"	she	added	,	as	the	woman	flew	to	do	her	bidding	.
"	她	额外	,	作为	这	女士	飞翔	到	做	她	投标	.

"她补充道，随后那名女子便飞奔去执行她的命令。"

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [kɔːn] .

"	Nothing	but	a	little	green	corn	.
"	没有什么	但	一个	小的	绿色的	玉米	.

"只有一点青玉米。"

[hiː; hi] ['reliʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [kjuːt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [traɪ][tuː; tə] [tʃuː] it— "

He	relishes	it	,	and	it's	so	cute	to	see	him	try	to	chew	it—	"
他	调味品	它	,	和	它是	所以	可爱的	到	看	他	尝试	到	嚼	it—	"

他很喜欢吃，看他努力咀嚼的样子真是太可爱了——"

" [griːn] [kɔːn] !

"	Green	corn	!
"	绿色的	玉米	!

"青玉米！"

" [luː] [rɪ'piːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði] ['hevi] ['ket(ə)l] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɔːrɪŋ] [ɪts] ['stiːmɪŋ]

"	Lou	repeated	,	as	she	seized	the	heavy	kettle	and	began	pouring	its	steaming
"	卢	重复	,	作为	她	查获	这	重的	壶	和	开始	浇注	它是	蒸煮

['kɒntents] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌb] .

contents	into	the	tub	.
内容	进入	这	浴缸	.

"露一边重复着，一边抓起沉重的水壶，开始把里面冒着热气的水倒进浴缸里。"

" [eɪnt] ['nəʊbədi][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli]['evə(r)][hæd; həd] ['eni] ['beɪbiz] [bɪ'fɔː(r)] ?

"	Ain't	nobody	in	your	family	ever	had	any	babies	before	?
"	不是	无人	在	你的	家庭	曾经	有	任何	婴儿	前	?

"你们家以前没人生过孩子吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['heɪstɪli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌb] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['jeləʊɪʃ] ['paʊdə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	She	hastily	added	to	the	tub	a	quantity	of	yellowish	powder	from	a
"	她	草草	额外	到	这	浴缸	一个	数量	的	淡黄色	粉末	从	一个

[kæn; kən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf] [ɒv; əv] ['grəʊsəriz] ,

can	which	she	had	found	upon	the	shelf	of	groceries	,
能	哪个	她	有	成立	之上	这	架子	的	杂货	,

她匆忙地从超市货架上找到的一个罐子里取出一些淡黄色的粉末，倒入浴缸中。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [dɪ'tɜːmɪndli] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] .

and	marched	determinedly	over	to	the	man	who	was	seated	in	the	chair	.
和	行军	坚定地	超过	到	这	男人	WHO	曾是	坐着	在	这	椅子	.

然后坚定地走到坐在椅子上的那个人面前。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['beɪbi] !
“ Give me that baby !
” 给 我 那 婴儿 !

“把那个孩子给我！”

” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” she demanded .
” 她 要求 .

她质问道。

“ [bʌt; bət] , [mɪs] , [ðæt] ['wɔːtərz] ['bɔɪlɪŋ] !
“ But , miss , that water's boiling !
” 但 , 错过 , 那 水的 沸腾 !

“但是，小姐，那水都沸腾了！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] ['beɪbi] [ɪn] [ðæt] ?
“ You're not going to put my baby in that ?
” 你是 不是 去 到 放 我的 婴儿 在 那 ?

“你不会把我的孩子放进去吧？”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [keɪm] ['kwɪkli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['æpəθi] [ɒv; əv] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [spræŋ] ['fɔːwəd]
” The woman came quickly from her apathy of dismay and sprang forward
” 这 女士 来了 迅速地 从 她 冷漠 的 沮丧 和 弹簧 向前
, [waɪl] [dʒɪm] , [tuː] ,
, while Jim , too ,
, 尽管 吉姆 , 也 ,

“那女人很快从沮丧的麻木中回过神来，跳了起来，吉姆也一样，

[əd'vɑːnst] , [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] . -
advanced , his anxiety for another reason . 124
先进的 , 他的 焦虑 为了 其他 原因 . -

他的焦虑另有原因。124

“ [luː] !
“ Lou !
” 卢 !

“路易！

[jʊl] ['blɪstə(r)] [jɔː'self] horribly— ”
You'll blister yourself horribly— ”
你会 水疱 你自己 horribly— ”

你会把自己磨出很多水泡——”

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
“ Let me alone , all of you !
” 让 我 独自的 , 全部 的 你 !

“你们都别来烦我！”

” [luː] [tɜːnd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [strɪpt] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
” Lou turned upon them even as she stripped the wrappings from the child .
” 卢 转向 之上 他们 甚至 作为 她 脱衣舞 这 包装 从 这 孩子 .

“露一边剥去孩子身上的裹布，一边转身看向他们。”

“ ['hævnt] [aɪ] [dʌn] [ðɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ?
“ Haven't I done this a hundred times ?
” 还没有 我 完毕 这 一个 百 时代 ?

“难道我不是已经做过一百次了吗？”

[hiː; hi] [eɪnt] ['iːv(ə)n] [gɔɪn] - [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌstəd] , [hiːz] [səʊ][fɑː(r)] [gɒn] !

He	ain't	even	goin	'	to	feel	the	heat	of	the	mustard	,	he's	so	far	gone	!
他	不是	甚至	去	-	到	感觉	这	热	的	这	芥末	,	他是	所以	远的	已消失	!

他已经麻木了，感觉不到芥末的辣味了！

[ai] [ges] [ai] [nəʊ] [wɒt] [aɪm]['dɔɪɪn] - !

I	guess	I	know	what	I'm	doin	'	!
我	猜测	我	知道	什么	我是	做	-	!

我想我知道自己在做什么！

" [ðə; ði] ['wʊmən] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] ,

"	The	woman	buried	her	face	in	her	hands	with	a	sob	,
"	这	女士	埋葬	她	脸	在	她	双手	和	一个	哭泣	,

“那女人双手捂脸，呜咽起来。”

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒɪm] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	even	Jim	turned	away	his	eyes	,
和	甚至	吉姆	转向	离开	他的	眼睛	,

就连吉姆也别过脸去。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [θɔːt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] ['fɜːðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['lɪt(ə)l] [nɜːs] .

but	no	one	thought	to	interfere	further	with	the	assured	little	nurse	.
但	不	一	想法	到	干扰	更远	和	这	保证	小的	护士	.

但没有人想到要进一步干涉这位自信的小护士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp][frɒm; frəm] [luː] ,

There	was	a	splash	of	water	,	a	little	gasp	from	Lou	,
那里	曾是	一个	溅	的	水	,	一个	小的	喘气	从	卢	,

水花四溅，卢轻轻倒吸了一口气。

[ænd; ənd] [ðen] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]

and	then	after	a	period	which	seemed	interminable	her	matter	-	of	-	fact
和	然后	后	一个	时期	哪个	似乎	没完没了	她	事情	-	的	-	事实

[vɔɪs] [ri'mɑːk] :

voice	remarked	:
嗓音	评论	:

然后，过了好一会儿，她用一种不带任何感情色彩的语气说道：

“ [hiːz] ['kʌmɪn] - [raʊnd] .

“	He's	comin	'	round	.
“	他是	即将到来	-	圆形的	.

“他快醒了。”

" [ðə; ði]['taɪni] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [tɪndʒd] [wɪð] [pɪŋk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒst] [ɪts] ['dredf(ə)l]

"	The	tiny	body	was	scarcely	tinged	with	pink	,	but	it	had	lost	its	dreadful
"	这	微小的	身体	曾是	几乎	带点色调	和	粉色的	,	但	它	有	丢失的它是		可怕

[rɪ'dʒɪdəti] ,

rigidity	,
刚性	,

“那小小的身躯几乎没有一丝粉红色，但已经失去了可怕的僵硬感。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [luː] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ænd; ənd]

and	a	faint	cry	came	from	it	as	Lou	wrapped	it	in	a	shawl	and
和	一个	头晕的	哭	来了	从	它	作为	卢	包装	它	在	一个	披肩	和

[leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

laid	it	in	its	mother's	arms	.
铺设	它	在	它是	母亲的	武器	.

露易丝用披肩把它裹起来，放在它母亲的怀里，这时它发出了一声微弱的啼哭。

“ [hiːl] [duː; də] [nəʊ] , ['eniweɪ] [tɪl] [ðæt] ['dɒktə(r)] ['kɒmz] .

“	He'll	do	now	,	anyway	till	that	doctor	comes	.
“	地狱	做	现在	,	反正	直到	那	医生	来	.

“至少现在他会这样，直到医生来为止。”

" [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts][dʒɪm] [əd'vɑ:nst] [tu:; tə] [lu:] [ænd; ənd][di'mɑ:nd, -'mænd] :

"	Amid	the	rejoicing	of	the	parents	Jim	advanced	to	Lou	and	demanded	:
"	之中	这	欢欣鼓舞	的	这	父母	吉姆	先进的	到	卢	和	要求	:

在父母的欢呼声中，吉姆走到卢面前，问道：

" [let] [ˌem 'i:] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:mz] . "

"	Let	me	see	your	arms	.	"
"	让	我	看	你的	武器	.	"

“让我看看你的胳膊。”

" ['ðer] [ɔ:l] [raɪt] – " [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] put125

"	They're	all	right	–	"	She	tried	to	put125
"	它们是	全部	正确的	–	"	她	尝试	到	put125

“他们都很好——”她试图把125

[ðem; ðəm][bɪ'haɪnd][hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [ðem; ðəm] ['fɔ:wəd] .

them	behind	her	as	she	spoke	,	but	he	drew	them	forward	.
他们	在后面	她	作为	她	辐	,	但	他	画	他们	向前	.

她说话时，他们躲在她身后，但他却把他们拉到前面。

[ə; eɪ] ['netwɜ:k] [ɒv; əv] ['blɪstər] ['kʌvəd] [ðem; ðəm]['ɔ:lməʊst][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

A	network	of	blisters	covered	them	almost	to	the	shoulders	.
一个	网络	的	水泡	涵盖	他们	几乎	到	这	肩膀	.

他们身上长满了水泡，几乎一直延伸到肩膀。

" [əʊ] , [lu:] ! [lu:] !

"	Oh	,	Lou	!	Lou	!
"	哦	,	卢	!	卢	!

“哦，露！露！

" [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ['brəʊkənli] .

"	he	murmured	brokenly	.
"	他	低声说道	破碎地	.

他断断续续地低声说道。

" [wɒt] [woʊnt][ju:; jʊ][du:; də][nekst] ?

"	What	won't	you	do	next	?
"	什么	惯于	你	做	下一个	?

接下来你还有什么不会做?

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ['feɪntli] .

"	She	smiled	faintly	.
"	她	微笑	淡淡的	.

她淡淡地笑了笑。

" [ju:; jʊ] [sed] [aɪ'd][du:; də] ['eniθɪŋ] [wʌns] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [ðɪs] [lɒts] [ɒv; əv] [taɪmz] before— "

"	You	said	I'd	do	anything	once	,	but	I've	done	this	lots	of	times	before—	"
"	你	说	ID	做	任何事物	一次	,	但	我已经	完毕	这	很多	的	时代	before—	"

“你曾说过我会做任何事，但我以前已经做过很多次了——”

" [wel] , [wel] , [gʊd] ['pi:p(ə)l] !

"	Well	,	well	,	good	people	!
"	出色地	,	出色地	,	好的	人们	!

“好啊，好人啊！”

[wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][hɪə(r)] ?

What's	going	on	here	?
是什么	去	在	这里	?

这里发生了什么事?

" [ə; eɪ]['kaɪndli] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔ:weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən] [tɜ:nd] [wɪð] [ə; eɪ]
" A kindly voice sounded from the doorway , and the woman turned with a
" 一个 亲切地 嗓音 听起来 从 这 门口 , 和 这 女士 转向 和 一个
['lɪt(ə)l][kraɪ] .
little cry .
小的 哭 .

"门口传来一个和蔼的声音，女人惊叫一声，转过身来。"

" [əʊ] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [bleə(r)] , [ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði]['beɪbi] !
" Oh , Dr . Blair , she saved the baby !
" 哦 , 博士 . 布莱尔 , 她 已保存 这 婴儿 !

"哦，布莱尔医生，她救了孩子！"

[pʊt] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['skɔ:ldɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm] [raɪt] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][hændz] ,
Put him down in that scalding water and held him right there with her hands ,
放 他 向下 在 那 烫 水 和 握住 他 正确的 那里 和 她 双手 ,

她把他放进滚烫的热水里，用双手按住他。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [bɜ:nd] [hɜ:'self] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [seɪvd] [hɪm] !
and she's burned herself something terrible , but she saved him !
和 她是 烧伤 她自己 某物 糟糕的 , 但 她 已保存 他 !

她自己被严重烧伤了，但她救了他！

[aɪ]['nevə(r)] [sɔ:] [ə; eɪ] braver— "
I never saw a braver— "
我 绝不 锯 一个 braver— "

我从未见过比他更勇敢的人——"

" [let] [ˌem 'i:] [si:] .
" Let me see .
" 让 我 看 .

让我看看。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [prə'feʃən(ə)l] ['grævəti][ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" The doctor examined the baby with professional gravity and then looked up .
" 这 医生 检查 这 婴儿 和 专业的 重力 和 然后 看起来 向上 .

医生以专业的严肃态度检查了婴儿，然后抬起头来。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪv] [hɪm] , [jʌŋ] ['wʊmən] !
" I should say you did save him , young woman !
" 我 应该 说 你 做过 节省 他 , 年轻的 女士 !

"我应该说，小姑娘，你救了他！"

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [dʌn] ['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][maɪ'self] !
I couldn't have done better for him myself !
我 不能 有 完毕 更好的 为了 他 我 !

我自己也做不到比这更好了！

[naʊ] [let] [ˌem 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
Now let me have a look at those arms of yours .
现在 让 我 有 一个 看 在 那些 武器 的 你的 .

现在让我看看你的胳膊。

" ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd] ['bændɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)] ['blɪstər] the126
" After he had bandaged her blisters the126
" 后 他 有 包扎 她 水泡 the126

"他给她包扎好水泡后，126

['wʊmən] [prɪ'peəd] [fu:d] [ænd; ənd] ['kɒfi] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [lu:] [ʌp'steəz]

woman	**prepared**	**food**	**and**	**coffee**	**for**	**them**	**all**	**and**	**then**	**took**	**Lou**	**upstairs**
女士	准备	食物	和	咖啡	为了	他们	全部	和	然后	采取	卢	楼上

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

with	**her**	**,**
和	她	,

女人为他们准备了食物和咖啡，然后带着卢上楼去了。

[waɪl] [dʒɪm] [draɪd] [hɪz; ɪz] ['səʊkɪŋ] [kləʊðz] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [men] [tɔ:kt]

while	**Jim**	**dried**	**his**	**soaking**	**clothes**	**by**	**the**	**kitchen**	**fire**	**and**	**the**	**three**	**men**	**talked**
尽管	吉姆	干燥	他的	浸泡	衣服	经过	这	厨房	火	和	这	三	男人	谈话

[ɪn][ə; eɪ] ['desəlt(ə)ri] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪks][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

in	**a**	**desultory**	**way**	**of**	**the**	**topics**	**of**	**the**	**countryside**	**.**
在	一个	漫无目的的	方式	的	这	主题	的	这	农村	.

吉姆在厨房的火炉旁烘干湿透的衣服，三个男人漫无目的地谈论着乡村的话题。

['dɑ:ktər; draɪv] . [bleə(r)][hæd; həd][dʒʌst] [æsə'teɪnd] [ðæt] [dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] “ ['sɪstə(r)] ” [wɜ:(r); wə(r)]

Dr	**.**	**Blair**	**had**	**just**	**ascertained**	**that**	**Jim**	**and**	**his**	**“**	**sister**	**”**	**were**
博士	.	布莱尔	有	只是	已确定	那	吉姆	和	他的	“	姐姐	”	是

['strendʒər] , ['træv(ə)lɪŋ] [tə'wɔ:d] [nju:] [jɔ:k] ,

strangers	**,**	**traveling**	**toward**	**New**	**York**	**,**
陌生人	,	旅行	朝向	新的	约克	,

布莱尔医生刚刚确认吉姆和他的“妹妹”是陌生人，他们正前往纽约。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] ['trɒli] [laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][kɑ:(r)] ,

and	**had**	**offered**	**to**	**drive**	**them**	**both**	**to**	**the**	**trolley**	**line**	**in**	**his**	**little**	**car**	**,**
和	有	提供	到	驾驶	他们	两个都	到	这	手推车	线	在	他的	小的	车	,

他主动提出用他的小车送他们俩去电车站。

[wen] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˌri:ə'piə] [wɪð] [lu:] , [ænd; ənd][dʒɪm] [stɛərd] [wɪð] [ɔ:l]

when	**the**	**woman**	**of**	**the**	**house**	**reappeared**	**with**	**Lou**	**,**	**and**	**Jim**	**stared**	**with**	**all**
什么时候	这	女士	的	这	房子	再次出现	和	卢	,	和	吉姆	凝视	和	全部

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

当女主人带着卢再次出现时，吉姆目不转睛地盯着他们。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [bi:; bi][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skeəkrəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜ:l][hi:; hi][hæd; həd][met] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]['əʊnli]

Could	**this**	**be**	**the**	**little**	**scarecrow**	**of**	**a**	**girl**	**he**	**had**	**met**	**on**	**the**	**road**	**only**
可以	这	是	这	小的	稻草人	的	一个	女孩	他	有	遇见	在	这	路	仅有的

[faɪv] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] ;

five	**days**	**before**	**;**
五	天	前	;

这会不会就是他五天前在路上遇到的那个瘦小的小女孩?

[ðɪs] [ˌʌnbɪ'li:vəbli] [tɔ:l] ,

this	**unbelievably**	**tall**	**,**
这	难以置信	高的	,

这个高得不可思议的，

['slendə(r)] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [blu:] [sɪlk] [gaʊn] [wɪð] ['fɪlmi] ['rʌf(ə)lz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]

slender	**young**	**woman**	**in**	**the**	**dark**	**blue**	**silk**	**gown**	**with**	**filmy**	**ruffles**	**falling**	**about**	**her**
苗条	年轻的	女士	在	这	黑暗的	蓝色的	丝绸	袍	和	电影	褶边	坠落	关于	她

[nek] [ænd; ənd] [rɪsts] ,

neck	**and**	**wrists**	**,**
脖子	和	手腕	,

一位身材苗条的年轻女子身穿深蓝色丝绸长裙，裙摆薄纱般的褶边垂落在她的脖子和手腕处。

[ænd; ənd] [sɒft] [pʌfs] [ɒv; əv] [blɒnd] [heə(r)]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ?

and	**soft**	**puffs**	**of**	**blond**	**hair**	**over**	**her**	**ears**	**?**
和	柔软的	泡芙	的	金发	头发	超过	她	耳朵	?

她耳朵边还有几缕柔软的金发?

“ [ɪts] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] [aɪ] [kɪn] ['hɑːdlɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] !

“	It's	me	,	though	I	kin	hardly	believe	it	myself	!
”	它是	我	,	尽管	我	亲属	几乎	相信	它	我	!

“是我，虽然我自己都难以置信！”

” [luː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [ʌn'spəʊkən] [θɔːt] .

”	Lou	answered	his	unspoken	thought	.
”	卢	回答	他的	未说出口的	想法	.

“卢回答了他未说出口的想法。”

[ðen] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] : “ [ˌem aɪ 'es] - ['tʊkər] – [ðæts] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] – [geɪv] [ˌem 'iː]

Then	drawing	him	aside	she	added	:	“	Mis	'	Tooker	–	that's	her	name	–	gave	me
然后	绘画	他	旁边	她	额外	:	“	误	-	托克	–	那就是	她	姓名	–	给予	我

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃuːz] ,

a	pair	of	shoes	,
一个	一对	的	鞋	,

然后她把他拉到一边，补充道：“图克小姐——她就叫图克——给了我一双鞋。”

[tuː] , [æn; ən] - [ə; eɪ][hæt][æn; ən] - [faɪv] [həʊl] [d'ɒləz] !

too	,	an	'	a	hat	an	'	five	whole	dollars	!
也	,	一个	-	一个	帽子	一个	-	五	所有的	美元	!

还有一顶帽子和五美元！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ['pɛltən] ?

Are	we	goin	'	to	a	place	called	Pelton	?
是	我们	去	-	到	一个	地方	称为	佩尔顿	?

我们要去一个叫佩尔顿的地方吗?

” [dʒɪm] [n'ɒdɪd] .

”	Jim	nodded	.
”	吉姆	点头	.

吉姆点了点头。

“ [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [aɪ] [həʊpt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] by127

“	That	is	where	I	hoped	we	would	be	by127
”	那	是	在哪里	我	希望	我们	会	是	by127

“我希望到127年我们能达到那个水平。”

[tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [liːst] [twelv] [maɪlz] [ə'weɪ] . ”

to	-	night	,	but	it	must	be	at	least	twelve	miles	away	.	”
到	-	夜晚	,	但	它	必须	是	在	至少	十二	英里	离开	.	”

今晚应该可以，但至少在十二英里之外。”

“ [wel] , [ˌem aɪ 'es] - ['tʊkər] [sez] [ðə; ði] ['trɒli] [gəʊz] [raɪt] ['ɪntuː] ['pɛltən] ,

“	Well	,	Mis	'	Tooker	says	the	trolley	goes	right	into	Pelton	,
”	出色地	,	误	-	托克	说道	这	手推车	去	正确的	进入	佩尔顿	,

“嗯，图克小姐说电车直接开进佩尔顿，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] [ðeə(r)] [huːl] [teɪk] [ˌjuː 'es][ɪn]

and	she	gave	me	a	letter	to	a	friend	of	hers	there	who'll	take	us	in
和	她	给予	我	一个	信	到	一个	朋友	的	她的	那里	谁会	拿	我们	在

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] night—

for	the	night—
为了	这	night—

她给了我一封信，写给她在那里的一个朋友，那个朋友会收留我们过夜。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð] [æn; ən][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] ['vɪzɪtɪd] ,

”	The	doctor	interrupted	with	an	intimation	of	another	patient	to	be	visited	,
”	这	医生	中断	和	一个	暗示	的	其他	病人	到	是	到访	,

医生打断了谈话，暗示还要去看另一位病人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] .

and	they	bade	farewell	to	the	grateful	young	couple	and	started	away	.
和	他们	巴德	告别	到	这	感激的	年轻的	夫妻	和	开始	离开	.

他们向感激不尽的年轻夫妇告别，然后启程离开了。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] [haɪ] ,

The	sun	was	still	high	,
这	太阳	曾是	仍然	高的	,

太阳依然高挂天空。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [splæʃt] [ʌp] [wɪð] [iːtʃ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

and	save	for	the	mud	which	splashed	up	with	each	turn	of	the	wheels	,
和	节省	为了	这	泥	哪个	溅起	向上	和	每个	转动	的	这	车轮	,

除了车轮每次转动溅起的泥浆之外，

[ɔːl] ['treɪsɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

all	traces	of	the	storm	had	vanished	.
全部	痕迹	的	这	风暴	有	消失了	.

风暴的痕迹完全消失了。

“ ['dʒeni] ['tʊkər] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] !

“	Jennie	Tooker	always	was	a	fool	!
”	珍妮	托克	总是	曾是	一个	傻子	!

“珍妮·图克一直是个傻瓜！”

” ['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] ['grʌmbld] .

”	Dr	.	Blair	grumbled	.
”	博士	.	布莱尔	咕哝	.

布莱尔博士咕哝道。

“ [haʊ] ['meni] ['beɪbiz] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] , [jʌŋ] ['wʊmən] ? ”

“	How	many	babies	have	you	taken	care	of	,	young	woman	?	”
”	如何	许多	婴儿	有	你	已采取	关心	的	,	年轻的	女士	?	”

“小姑娘，你照顾过多少个婴儿？”

“ [mə'rɛn] ['twenti] , [aɪ] [ges] , [ɒf] [æn; ən] - [ɒn] , ” [luː] [rɪ'spɒndɪd] .

“	More'n	twenty	,	I	guess	,	off	an	'	on	,	”	Lou	responded	.
”	更多	二十	,	我	猜测	,	离开	一个	-	在	,	”	卢	回应	.

“我想，断断续续地超过二十岁吧，”卢回答道。

“ [aɪ] – [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][æn; ən] - [ʌp] - [steɪt] .

“	I	–	I	used	to	work	in	an	institootion	up	-	State	.
”	我	–	我	用过的	到	工作	在	一个	-	向上	-	状态	.

“我……我以前在纽约州北部的一家机构工作。

” ['fɪrɪŋ] ['fɜːðə(r)] [revl'eʃən] , [dʒɪm] ['heɪstɪli] [tʊk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

”	Fearing	further	revelations	,	Jim	hastily	took	a	hand	in	the	conversation	,
”	恐惧	更远	启示	,	吉姆	草草	采取	一个	手	在	这	对话	,

“吉姆担心会泄露更多秘密，于是匆忙插话进来。”

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['tʃætɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trɒli] [laɪn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] .

and	he	and	the	doctor	chatted	until	the	trolley	line	was	reached	.
和	他	和	这	医生	聊天	直到	这	手推车	线	曾是	达到	.

他和医生一直聊到走到电车排队的地方。

[ðeə(r)] ,

There	,
那里	,

那里，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑ:(r)] [lu:] [tɜ:nd] [tu:; tə][dʒɪm][ænd; ənd]

when	they	had	descended	from	the	little	car	Lou	turned	to	Jim	and
什么时候	他们	有	下降	从	这	小的	车	卢	转向	到	吉姆	和

[ɑ:skt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʃaɪli] : -

asked	a	trifle	shyly	:	128
问	一个	琐事	害羞地	:	-

他们从小车里下来后，卢转向吉姆，有些害羞地问了一个小问题：128

" [ju:; jʊ] – [jʊr; jər] [gɔɪn] - [tu:; tə][let][ˌem 'i:][ɑ:sk][ju:; jʊ][tu:; tə][raɪd] , [ɑ:rnt] [ju:; jʊ] ?

"	You	–	you're	goin	'	to	let	me	ask	you	to	ride	,	aren't	you	?
"	你	–	你是	去	-	到	让	我	问	你	到	骑	,	不是	你	?

"你——你会让我请你搭车的，对吧？"

[ju:; jʊ] [bɔ:t] [ɔ:l][ðə; ði] [fu:d] [ɪn] - , [ju:; jʊ] [nəʊ] . "

You	bought	all	the	food	in	Riverburgh	,	you	know	.	"
你	买	全部	这	食物	在	-	,	你	知道	.	"

你知道，你在里弗堡买光了所有食物。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

"	And	you	seem	to	have	financed	all	the	rest	of	the	trip	,
"	和	你	似乎	到	有	融资	全部	这	休息	的	这	旅行	,

"而且你似乎已经资助了这次旅行的其余部分。"

" [hi:; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ]['ru:f(ə)l] [lɑ:f] .

"	he	said	with	a	rueful	laugh	.
"	他	说	和	一个	懊悔的	笑	.

他苦笑着说。

" [aɪ] [θɔ:t] , [wen] [ju:; jʊ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

"	I	thought	,	when	you	suggested	that	we	should	travel	together	,
"	我	想法	,	什么时候	你	建议	那	我们	应该	旅行	一起	,

"我当时想，当你提议我们一起旅行的时候，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,

I	would	be	the	one	to	take	care	of	you	,
我	会	是	这	一	到	拿	关心	的	你	,

我会照顾你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] [ə'raʊnd] .

but	it	has	been	the	other	way	around	.
但	它	有	到过	这	其他	方式	大约	.

但也有过相反的情况。

[əʊ] , [lu:] , [aɪv] [səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] ['aʊə(r)] ['dʒɜ:rniz] [end] !

Oh	,	Lou	,	I've	so	much	to	say	to	you	when	we	reach	our	journey's	end	!
哦	,	卢	,	我已经	所以	很多	到	说	到	你	什么时候	我们	抵达	我们的	旅程	结尾	!

哦，露，当我们到达旅程的终点时，我有很多话想对你说！

" [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɛltən] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] [ænd; ənd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [tʊkɜ-z] [frend] ,

"	They	arrived	at	Pelton	before	dark	and	found	Mrs	.	Tooker's	friend	,
"	他们	到达的	在	佩尔顿	前	黑暗的	和	成立	太太	.	托克的	朋友	,

"他们在天黑前到达了佩尔顿，找到了图克太太的朋友，

[hu:] [ræn][ə; eɪ] [smɔ:l] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [fɔ:(r); fə(r)][stɔ:(r)] [ɪm'plɔɪi:z] ,

who	ran	a	small	boarding	-	house	for	store	employees	,
WHO	跑	一个	小的	登机	-	房子	为了	店铺	雇员	,

他经营着一家小型寄宿公寓，供商店员工居住。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [hed] .

and	was	glad	to	take	them	in	at	a	dollar	a	head	.
和	曾是	高兴的	到	拿	他们	在	在	一个	美元	一个	头	.

并乐意以每人一美元的价格收留他们。

[luː] [dɪsə'pɪəd] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [luː] ['weɪtɪd] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði]

Lou	disappeared	after	supper	,	and	although	Lou	waited	long	for	him	on	the
卢	消失	后	晚餐	,	和	虽然	卢	等待	长的	为了	他	在	这

['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] ,

little	porch	,
小的	门廊	,

晚饭后，卢就消失了，虽然卢在小门廊上等了他很久，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [ʌn'tɪl] [θruː] [ʃɪə(r)] [fə'tiːg] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] .

he	did	not	return	until	through	sheer	fatigue	she	was	forced	to	go	to	bed	.
他	做过	不是	返回	直到	通过	透明	疲劳	她	曾是	强制	到	去	到	床	.

直到她筋疲力尽被迫上床睡觉，他才回来。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

In	the	morning	,	however	,
在	这	早晨	,	然而	,

然而，到了早上，

[wen] [ðeɪ] [met] [bɪ'fɔː(r)] ['brekfəst] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [hɔːl] [hiː; hi] ['dʒɪŋgld] [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn]

when	they	met	before	breakfast	in	the	lower	hall	he	jingled	a	handful	of	silver	in
什么时候	他们	遇见	前	早餐	在	这	降低	大厅	他	叮当作响	一个	少数	的	银	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

his	pocket	.
他的	口袋	.

他们在早餐前于楼下大厅见面时，他掏出口袋里一把银币，发出叮叮当当的响声。

“ [haʊ'evə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [gɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	However	did	you	git	it	?
“	然而	做过	你	git	它	?

你是怎么得到它的?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	she	demanded	.
”	她	要求	.

她质问道。

“ ['gærɑːʒ] , ” [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] [sək'sɪŋktli] .

“	Garage	,	”	he	responded	succinctly	.
“	车库	,	”	他	回应	简洁地	.

“车库，”他简洁地回答道。

“ ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃəʊfə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] , [luː] ? ” -

“	Didn't	know	I	was	a	chauffeur	,	did	you	,	Lou	?	”	129
“	没有	知道	我	曾是	一个	司机	,	做过	你	,	卢	?	”	-

“你不知道我是个司机吧，卢？”129

[ə; eɪ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] ['hɔvə, 'hʌ-] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi]

A	peculiar	little	smile	hovered	for	a	moment	about	her	lips	,	but	she
一个	奇特	小的	微笑	悬停	为了	一个	片刻	关于	她	嘴唇	,	但	她

['mɪəli] [ri'mɑːk] :

merely	remarked	:
仅仅	评论	:

她嘴角闪过一丝奇特的微笑，但只是淡淡地说：

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] ['əʊnli] [teɪk] [ə; eɪ] quarter— ”

“	I	thought	you	wouldn't	only	take	a	quarter—	”
“	我	想法	你	不会	仅有的	拿	一个	quarter—	”

“我还以为你不会只拿四分之一呢——”

“ [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dʒɒb] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	For	each	job	,	”	he	interrupted	her	.
“	为了	每个	工作	,	”	他	中断	她	.

“每份工作都是如此，”他打断了她的话。

“ [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][kɑːz] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['niːdɪd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ,

“	A	lot	of	cars	came	in	that	needed	tinkering	with	after	the	storm	,
”	一个	很多	的	汽车	来了	在	那	需要	修修补补	和	后	这	风暴	,

“暴风雨过后，送来了很多需要修理的汽车，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv][hændz] .

and	they	were	short	of	hands	.
和	他们	是	短的	的	双手	.

他们人手不够。

[aɪ] [meɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] [d'ɒləz] , [ænd; ənd][wiːl; wɪl][raɪd][ɪn] [steɪt] ['ɪntuː] - !

I	made	more	than	two	dollars	,	and	we'll	ride	in	state	into	Hunnikers	!
我	制成	更多的	比	二	美元	,	和	出色地	骑	在	状态	进入	-	!

我赚了两美元多，我们将一路畅通无阻地前往汉尼克斯！

” [luː] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪm] [aʊt] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɔːtʃ] .

”	Lou	made	no	reply	,	but	after	breakfast	she	drew	him	out	on	the	little	porch	.
”	卢	制成	不	回复	,	但	后	早餐	她	画	他	出去	在	这	小的	门廊	.

“露没有回答，但早餐后，她把他拉到小门廊上。”

“ [dʒɪm] , [aɪ] – [aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [ɒn] . ”

“	Jim	,	I	–	I'm	not	goin	'	on	.	”
”	吉姆	,	我	–	我是	不是	去	-	在	.	”

“吉姆，我——我不去了。”

“ [wɒt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [rʌnz] [ðɪs] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] – [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	The	woman	that	runs	this	place	,	she	–	she	wants	a	girl	to	help	her	,
”	这	女士	那	跑步	这	地方	,	她	–	她	想要	一个	女孩	到	帮助	她	,

“这家店的老板娘想要个女孩帮她，

[æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪl] [steɪ] .

an	'	I	guess	I'll	stay	.
一个	-	我	猜测	患病的	停留	.

我想我还是留下来吧。

” [laʊz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [tuː] ['stedi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	Lou's	tones	were	none	too	steady	,	and	she	did	not	meet	his	eyes	.
”	lou's	音调	是	没有任何	也	稳定的	,	和	她	做过	不是	见面	他的	眼睛	.

“露的语气不太稳定，她也没有看他的眼睛。”

“ [aɪ] – [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [aɪd] [laɪk] [nju:] [jɔːk] . ”

“	I	–	I	don't	believe	I'd	like	New	York	.	”
”	我	–	我	不	相信	ID	喜欢	新的	约克	.	”

“我……我估计我不会喜欢纽约。”

“ [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [hɪə(r)] ?

“	You	,	a	servant	here	?
”	你	,	一个	仆人	这里	?

“你是这里的仆人吗？ ”

” [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['veri] ['dʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] .

”	He	took	one	of	her	hands	very	gently	in	his	.
”	他	采取	一	的	她	双手	非常	轻轻地	在	他的	.

他轻轻地握住了她的一只手。

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	I	didn't	mean	to	tell	you	until	we	were	nearly	there	,	and	as	it	is	,
〃	我	没有	意思是	到	告诉	你	直到	我们	是	几乎	那里	,	和	作为	它	是	,

“我本来没打算等到快到目的地才告诉你，但既然如此，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][lɒt] [ðæt] [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

there	is	a	lot	that	I	can't	tell	you	even	now	,
那里	是	一个	很多	那	我	不能	告诉	你	甚至	现在	,

即使现在，也有很多事我无法告诉你。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mʌtʃ] [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] .

but	this	much	I	want	you	to	know	.
但	这	很多	我	想	你	到	知道	.

但我希望你知道这一点。

[jʊr; jər] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] , [luː] .

You're	not	going	to	work	any	more	,	Lou	.
你是	不是	去	到	工作	任何	更多的	,	卢	.

路易，你不用再工作了。

[jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌvli] [əʊld]['leɪdi] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] big130

You're	going	to	a	lovely	old	lady	who	lives	in	a	big130
你是	去	到	一个	迷人的	老的	女士	WHO	生活	在	一个	big130

你要去拜访一位住在130号大房子里的可爱的老太太。

[haʊs] [ɔːl][baɪ] [hɜː'self] ,

house	all	by	herself	,
房子	全部	经过	她自己	,

房子独自一人，

[ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd] [pleɪ] [ʌn'tɪl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] [grəʊn]

and	there	you	are	going	to	study	and	play	until	you	are	really	grown
和	那里	你	是	去	到	学习	和	玩	直到	你	是	真的	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

然后你就要在那里学习和玩耍，直到你真正长大成人。

[ænd; ənd] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['enibɒdi] .

and	know	as	much	as	anybody	.
和	知道	作为	很多	作为	任何人	.

而且知道的并不比任何人多。

〃 [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

〃	She	smiled	and	shook	her	head	.
〃	她	微笑	和	摇晃	她	头	.

她笑了笑，摇了摇头。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [dʒɪm] .

“	This	is	the	sort	of	place	for	me	,	Jim	.
〃	这	是	这	种类	的	地方	为了	我	,	吉姆	.

“吉姆，这正是我喜欢的地方。”

[ai] ['wʌznt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌθɪn] - [els] ,

I	wasn't	meant	for	anythin	'	else	,
我	不是	意思是	为了	任何东西	-	别的	,

我注定只能做这件事，

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪ] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [nəʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

an	'	if	I	should	live	to	be	a	hundred	I	could	never	know	as	much	as
一个	-	如果	我	应该	居住	到	是	一个	百	我	可以	绝不	知道	作为	很多	作为

[ðæt] ['leɪdi] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːkəs] [huː] [kɔːld] [juː; jʊ] - ['dʒɪmi] ['æbət] . - ”

that	lady	at	the	circus	who	called	you	'	Jimmie	Abbott	.	'	”
那	女士	在	这	马戏团	WHO	称为	你	-	吉米	雅培	.	-	”

即使我活到一百岁，我也永远不可能像马戏团里那位叫你“吉米·阿伯特”的女士那样了解你。

“ [wɒt] – ” [dʒɪm] [ɪk'spləʊdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

“	What	–	”	Jim	exploded	for	the	second	time	.
“	什么	–	”	吉姆	爆炸了	为了	这	第二	时间	.

“什么——”吉姆第二次爆发了。

“ [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ] [lʊkt] [laɪk] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)]

“	At	least	,	she	said	you	looked	like	him	,	and	if	she	didn't	know	you	were
“	在	至少	,	她	说	你	看起来	喜欢	他	,	和	如果	她	没有	知道	你	是

[ɪn] Canada— ”

in	Canada—	”
在	Canada—	”

“至少，她说你长得像他，如果她不知道你当时在加拿大——”

“ [gʊd] [lɔːd] !

“	Good	Lord	!
“	好的	主	!

“我的天哪!

[wɒt] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ? ”

What	was	she	doing	there	?	”
什么	曾是	她	正在做	那里	?	”

她当时在那里做什么?

“ [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['leɪdi] [æn; ən] - [tuː] ['dʒentlmən] , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn]

“	She	was	with	another	lady	an	'	two	gentlemen	,	an	'	I	guess	they	come	in
“	她	曾是	和	其他	女士	一个	-	二	先生们	,	一个	-	我	猜测	他们	来	在

[æn; ən] - ,

an	ottermobile	,
一个	-	,

“她当时和另一位女士以及两位男士在一起，我猜他们是坐着一辆水獭车来的。”

” [luː] [ɪk'spleɪnd] .

”	Lou	explained	.
”	卢	解释	.

“卢解释道。”

“ [ðeɪ] [wɒz; wəz] [ɪn] [wʌn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] , ['eniweɪ] – [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [slæmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eg] -

“	They	was	in	one	the	next	day	,	anyway	–	the	one	that	slammed	into	the	egg	-
“	他们	曾是	在	一	这	下一个	天	,	反正	–	这	一	那	猛烈抨击	进入	这	蛋	-

['wægən] .

wagon	.
车皮	.

“反正第二天他们就在其中一辆里——就是撞上运蛋车的那辆。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn] ['diːteɪl] [ðə; ði] [tuː] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['mɪzrəbli] :

”	She	described	in	detail	the	two	occurrences	,	and	added	miserably	:
”	她	描述	在	细节	这	二	发生	,	和	额外	惨痛地	:

她详细描述了这两件事，并沮丧地补充道：

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ,

“	I	didn't	mean	to	tell	you	,	Jim	,
“	我	没有	意思是	到	告诉	你	,	吉姆	,

“吉姆，我不是故意要告诉你的。”

[bʌt; bət][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][nɒt] [gɔɪn] - [ɒn] [wɪð] [juː; jʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] .

but	as	long	as	I'm	not	goin	'	on	with	you	I	might	as	well	.
但	作为	长的	作为	我是	不是	去	-	在	和	你	我	可能	作为	出色地	.

但既然我不能和你一起走，那我不如就这么做吧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˌem ˈiː] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [nəʊt] - [bʊk] [bæk] [ðeə(r)] [ɒn]['mɪsɪz] . - [pɔːtʃ] .

It	was	me	that	walked	on	your	note	-	book	back	there	on	Mrs	.	Bemis's	porch	.
它	曾是	我	那	步行	在	你的	笔记	-	书	后退	那里	在	太太	.	-	门廊	.

是我在贝米斯太太家门廊上踩到了你的笔记本。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] fallen131

It	had	fallen131
它	有	fallen131

它已经倒下了131

['əʊpən][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

open	on	the	floor	,
打开	在	这	地面	,

敞开放在地板上，

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [help] ['siːɪn] - [ðə; ði] [neɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

an	'	when	I	picked	it	up	I	couldn't	help	seein	'	the	name	that	was	written
一个	-	什么时候	我	挑选	它	向上	我	不能	帮助	看到	-	这	姓名	那	曾是	书面

[ə'krɒs] [ðə; ði][peɪdʒ] .

across	the	page	.
穿过	这	页	.

当我拿起它时，我忍不住看到了写在纸上的名字。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

It	was	your	own	business	,	of	course	,
它	曾是	你的	自己的	商业	,	的	课程	,

当然，这是你自己的事。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['riːəl] [neɪm] [tuː; tə] anybody— ”

if	you	didn't	want	to	give	your	real	name	to	anybody—	”
如果	你	没有	想	到	给	你的	真实的	姓名	到	anybody—	”

如果你不想把你的真实姓名告诉任何人——”

“ ['lɪs(ə)n] , [luː] .

“	Listen	,	Lou	.
“	听	,	卢	.

“听着，卢。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)][hænd] [naʊ] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ] ['veri]

”	He	had	caught	her	other	hand	now	and	was	holding	them	both	very
”	他	有	捕捉	她	其他	手	现在	和	曾是	保持	他们	两个都	非常

['taɪtli] .

tightly	.
紧紧	.

“他现在又抓住了她的另一只手，紧紧地握着她们俩的手。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ˌem ˈiː] !

“	You	are	going	on	with	me	!
“	你	是	去	在	和	我	!

“你要跟我一起走！”

[aɪ] [kænt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] ;

I	can't	explain	now	about	my	name	,	but	it	doesn't	matter	;
我	不能	解释	现在	关于	我的	姓名	,	但	它	不	事情	;

我现在无法解释我的名字，但这无关紧要；

['nʌθɪŋ] ['mætəz] [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] !

nothing	**matters**	**except**	**that**	**you**	**are**	**not**	**going**	**to**	**be**	**a**	**quitter**	**!**
没有什么	事情	除了	那	你	是	不是	去	到	是	一个	退出者	!

除了你绝不能放弃之外，其他一切都不重要!

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [gəʊ][ɒn][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

You	**said**	**that**	**you**	**would**	**go**	**on**	**to**	**New**	**York**	**with**	**me**	**,**
你	说	那	你	会	去	在	到	新的	约克	和	我	,

你说过你会和我一起去纽约，

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] . ”

and	**you're**	**going**	**to**	**keep**	**your**	**word**	**.**	**”**
和	你是	去	到	保持	你的	单词	.	”

你会信守诺言的。

“ [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwaɪətli] .

“	**I**	**know**	**better**	**now**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**quietly**	**.**
“	我	知道	更好的	现在	,	”	她	回复	悄悄	.

“我现在明白了，”她平静地回答道。

“ [ɪts] – [ɪts] [biːn] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [taɪm] ,

“	**It's**	**–**	**it's**	**been**	**a**	**wonderful**	**time**	**,**
“	它是	–	它是	到过	一个	精彩的	时间	,

“这段时间——这段时间很美好，”

[bʌt; bət] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [wɜːk] [æn; ən] - [ɜːn] [maɪ] [kiːp] [æn; ən] - [traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [æz; əz][aɪ][gəʊ] [ə'lɒŋ] .

but	**I've**	**got**	**to**	**work**	**an**	**'**	**earn**	**my**	**keep**	**an**	**'**	**try**	**to**	**learn**	**as**	**I**	**go**	**along**	**.**
但	我已经	得到	到	工作	一个	-	赚	我的	保持	一个	-	尝试	到	学习	作为	我	去	沿着	.

但我必须工作赚钱养活自己，并且边做边学。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ɪg'zæktli] ['breik,in] - [maɪ] [wɜːd] ; [aɪ]['dɪd(ə)nt] realize— ”

It	**isn't**	**just**	**exactly**	**breakin**	**'**	**my**	**word**	**;**	**I**	**didn't**	**realize—**	**”**
它	不是	只是	确切地	打破	-	我的	单词	;	我	没有	realize—	”

这不仅仅是违背我的诺言；我之前并没有意识到——”

“ ['riːəlaɪz] [wɒt] ?

“	**Realize**	**what**	**?**
“	意识到	什么	?

“意识到什么？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

”	**he**	**demanded**	**as**	**she**	**hesitated**	**.**
”	他	要求	作为	她	犹豫了一下	.

“他质问道，她犹豫了一下。”

“ [aɪ] [θɔːt] [æt; ət] [fɜːst] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['kɪndə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] ;

“	**I**	**thought**	**at**	**first**	**that**	**you**	**were**	**kinder**	**like**	**me**	**;**
“	我	想法	在	第一的	那	你	是	幼儿园	喜欢	我	;

“我一开始以为你和我一样善良；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['leɪdi][æn; ən] - [faʊnd] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

it	**wasn't**	**until**	**I**	**saw**	**that**	**lady**	**an**	**'**	**found**	**you**	**were**	**a**	**friend**	**of**	**hers**	**,**
它	不是	直到	我	锯	那	女士	一个	-	成立	你	是	一个	朋友	的	她的	,

直到我见到那位女士，才发现你是她的朋友。

[ðæt] [aɪ] [njuː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrənt] .

that	**I**	**knew**	**you**	**were**	**different**	**.**
那	我	知道	你	是	不同的	.

我知道你与众不同。

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['daʊnkɑːst] , [ænd; ənd] [naʊ] a132

”	**Her**	**eyes**	**were**	**still**	**downcast**	**,**	**and**	**now**	**a132**
”	她	眼睛	是	仍然	沮丧	,	和	现在	a132

“她的目光依然低垂，现在a132

[tɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ['maʊntɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

tinge	of	color	mounted	in	her	cheeks	.
色调	的	颜色	安装	在	她	脸颊	.

她双颊泛起一抹红晕。

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðæt] ['ʌðə(r)] ['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]

“ I	couldn't	bear	to	have	you	take	me	to	that	other	lady	in	the	city	and
” 我	不能	熊	到	有	你	拿	我	到	那	其他	女士	在	这	城市	和

[biː; bi][ə; eɪ] - [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] me— ”

be	a	-	ashamed	of	me—	”
是	一个	-	羞愧	的	me—	”

“我无法忍受你带我去见城里那个女人，然后让我蒙羞——”

“ [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	Ashamed	of	you	!
”	羞愧	的	你	!

“真为你感到羞耻！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [təʊn] ['diːpənd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks]

” he	repeated	,	and	something	in	his	tone	deepened	the	color	in	her	cheeks
” 他	重复	,	和	某物	在	他的	语气	加深	这	颜色	在	她	脸颊

['ɪntuː][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [taɪd] .

into	a	crimson	tide	.
进入	一个	赤红	潮	.

他重复道，语气中的某种东西让她的脸颊瞬间涨得通红。

“ [luː] , [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] !

“ Lou	,	look	at	me	!
” 卢	,	看	在	我	!

“路易，看着我！”

” [ə'biːdiəntli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ; [ðen] ['loʊərd; 'laʊərd][ðem; ðəm]

” Obediently	she	raised	her	eyes	for	an	instant	;	then	lowered	them
” 顺从地	她	提高	她	眼睛	为了	一个	立即的	;	然后	降低	他们

[ə'gen] ['kwɪkli] ,

again	quickly	,
再次	迅速地	,

她顺从地抬起头看了一眼，然后又迅速低下头。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [vɔɪs] :

and	after	a	pause	she	said	in	a	very	small	voice	:
和	后	一个	暂停	她	说	在	一个	非常	小的	嗓音	:

停顿片刻后，她用极低的声音说道：

“ [ɔːl] [raɪt] , [dʒɪm] .

“ All	right	,	Jim	.
” 全部	正确的	,	吉姆	.

“好的，吉姆。”

[ai] – [aɪl] [gəʊ] .

I	–	I'll	go	.
我	–	患病的	去	.

我……我去。

[ai] [ges] [ai] [ˌwʊdnt] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] – [ə; eɪ] ['kwɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

I	guess	I	wouldn't	just	want	to	be	a	–	a	quitter	,	after	all	.
我	猜测	我	不会	只是	想	到	是	一个	–	一个	退出者	,	后	全部	.

我想，我终究不想做一个轻易放弃的人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] ['ɪntuː] - [ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ]

"	It	was	mid	-	afternoon	when	they	walked	into	Hunnikers	and	although	they
"	它	曾是	中	-	下午	什么时候	他们	步行	进入	-	和	虽然	他们

[hæd; həd] [kʌm] [ten] [lɒŋ] [maɪlz] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪknɪk] [lʌntʃ] [bɪ'twiːn] ,

had	come	ten	long	miles	with	only	a	stop	for	a	picnic	lunch	between	,
有	来	十	长的	英里	和	仅有的	一个	停止	为了	一个	野餐	午餐	之间	,

“他们走进汉尼克斯时已是下午时分，虽然他们走了十英里漫长的路，中间只停下来吃了一顿野餐午餐，

[ðeɪ] [bɔː(r)][nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv] [fə'tiːg] .

they	bore	no	traces	of	fatigue	.
他们	钻孔	不	痕迹	的	疲劳	.

他们脸上没有一丝疲态。

['rɑːðə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['tredɪŋ] [ɒn][eə(r)] ,

Rather	they	appeared	to	have	been	treading	on	air	,
相当	他们	出现	到	有	到过	踩踏	在	空气	,

相反，他们似乎在空气中行走。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [dʒɪm][hæd; həd] ['skruːpjələsli] [ə'vɔɪdɪd] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]

and	although	Jim	had	scrupulously	avoided	any	further	reference	to	the	future
和	虽然	吉姆	有	一丝不苟地	避免	任何	更远	参考	到	这	未来

,

,

,

尽管吉姆一直小心翼翼地避免再提及未来，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['bɔɪənt] [ə'ʃʊərəns] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

there	was	a	certain	buoyant	assurance	about	him	which	indicated	that	in	his	own
那里	曾是	一个	肯定	浮力	保证	关于	他	哪个	表明的	那	在	他的	自己的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

他身上散发着某种轻松自信的气质，这表明在他自己看来，

[æt; ət] [liːst] , [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [daʊt] .

at	least	,	there	remained	no	room	for	doubt	.
在	至少	,	那里	剩余	不	房间	为了	怀疑	.

至少，这一点已毋庸置疑。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [hiː; hi] could133

He	needed	all	the	assurance	he	could133
他	需要	全部	这	保证	他	could133

他需要尽可能多的保证。133

['mʌstə(r)][æz; əz] , ['ɑːftə(r)] [ɪn'skɔns] [luː] [æt; ət][ðə; ði]['səʊdə]['kaʊntə(r)][ɪn][ðə; ði] [drʌg] - [stɔː(r)] ,

muster	as	,	after	ensconcing	Lou	at	the	soda	counter	in	the	drug	-	store	,
鼓起	作为	,	后	加固	卢	在	这	苏打	柜台	在	这	药品	-	店铺	,

在药店的汽水柜台安顿好卢之后，集结起来。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [buːð] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði]

he	approached	the	telephone	booth	farthest	from	her	ears	and	closed	the
他	接近	这	电话	展位	最远	从	她	耳朵	和	关闭	这

[dɔː(r)] ['keəfəli] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

door	carefully	behind	him	.
门	小心	在后面	他	.

他走到离她耳朵最远的电话亭，小心翼翼地关上了身后的门。

[luː] [kən'sjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['səʊdə][tuː; tə][ɪts][lɑːst] [dɪ'lektəbl] [drɒp] , [glɑːns, glæns] [daʊn] ['æŋkʃəsli]

Lou	consumed	her	soda	to	its	last	delectable	drop	,	glanced	down	anxiously
卢	消耗	她	苏打	到	它是最后的		美味的	降低	,	瞥了一眼	向下	焦虑地

[æt; ət][ðə; ði] [wɔːn] ,

at	the	worn	,
在	这	磨损	,

露伊把汽水喝得一滴不剩，焦急地低头看了看磨损的……

[bʌt; bət] ['spɒtləs] , ['lɪt(ə)l] [sɪlk] [gaʊn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spɪld] ['eni] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

but	spotless	,	little	silk	gown	to	see	if	she	had	spilled	any	upon	it	,
但	一尘不染	,	小的	丝绸	袍	到	看	如果	她	有	洒了	任何	之上	它	,

但是，她要看看那件洁白无瑕的小丝绸长裙上有没有洒过什么东西，才能确定她没有。

[ænd; ənd] [ðen] ['wɔndə] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəʊkeɪs] .

and	then	wandered	over	to	the	showcase	.
和	然后	漫步	超过	到	这	展示	.

然后漫步走到橱窗前。

[dʒɪmz] [vɔɪs] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,

Jim's	voice	came	to	her	indistinguishably	once	or	twice	,
吉姆的	嗓音	来了	到	她	无法区分地	一次	或者	两次	,

她断断续续地听到吉姆的声音一两次，但听得不太清楚。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] .

but	it	was	a	full	half	-	hour	before	he	emerged	from	the	booth	.
但	它	曾是	一个	满的	一半	-	小时	前	他	出现	从	这	展位	.

但他过了整整半个小时才从隔间里出来。

[hiː; hi] [lʊkt] ['wɪltɪd] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [biːmd] ['blɪsfəli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

He	looked	wilted	but	triumphant	,	and	he	beamed	blissfully	as	he	came
他	看起来	枯萎的	但	凯	,	和	他	光束	幸福地	作为	他	来了

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [mɔp] [hɪz; ɪz] [braʊ] .

toward	her	,	mopping	his	brow	.
朝向	她	,	拖地	他的	眉头	.

他看起来有些憔悴，但又带着胜利的喜悦，一边擦着额头的汗水，一边满脸幸福地朝她走来。

[hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [greɪ] - [heəd] ,

He	suspected	that	at	the	other	end	of	the	wire	a	certain	gray	-	haired	,
他	怀疑	那	在	这	其他	结尾	的	这	金属丝	一个	肯定	灰色的	-	头发	,

他怀疑电线的另一端是一位头发花白的老人，

[ˌærɪstə'krætɪk][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] ['hævɪŋ] ['vaɪələnt] [hɪ'sterɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]

aristocratic	old	lady	was	having	violent	hysterics	to	the	immediate	concern	of
贵族	老的	女士	曾是	拥有	暴力	癔症	到	这	即时	忧虑	的

[θriː] [meɪdz] [ænd; ənd][æn; ən] [æs'mætɪk] [ˌpiːkɪ'niːz] ,

three	maids	and	an	asthmatic	Pekinese	,
三	女佣	和	一个	哮喘	北京人	,

一位贵妇人突然歇斯底里地大哭大闹，令三名女佣和一只患有哮喘的北京犬十分担忧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪməti] .

but	it	did	not	disturb	his	equanimity	.
但	它	做过	不是	打扰	他的	平静	.

但这并没有扰乱他的平静。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	It's	all	right	,	”	he	announced	.
“	它是	全部	正确的	,	”	他	宣布	.

“没关系，”他宣布道。

“ [ɑːnt] ['emi] [ik'spekt][juː; jʊ] ; [ai]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ] , [dɪd][ai] ,

“	Aunt	Emmy	expects	you	;	I	didn't	tell	you	,	did	I	,
“	阿姨	艾美奖	预期	你	;	我	没有	告诉	你	,	做过	我	,

“艾米阿姨在等你；我没告诉你吧？”

[ðæt] [ðə; ði]['leɪdi][aɪm] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪz][maɪ] [ɑːnt] ?

that	the	lady	I'm	taking	you	to	is	my	aunt	?
那	这	女士	我是	采取	你	到	是	我的	阿姨	?

你知道我要带你去见的这位女士是我的姑姑吗?

[nəʊ]['mætə(r)] .

No	matter	.
不	事情	.

不管。

[ʃiːz] ['ɔːfli] ['iːzi] [ɪf] [juː; jʊ][get] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ; [aɪv] ['ɔːlweɪz] managed134

She's	awfully	easy	if	you	get	on	the	right	side	of	her	;	I've	always	managed134
她是	非常	简单的	如果	你	得到	在	这	正确的	边	的	她	;	我已经	总是	managed134

只要你跟她搞好关系，她就很好相处；我一直都设法做到了。

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪfli] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,

her	beautifully	ever	since	I	was	a	kid	,
她	非常漂亮	曾经	自从	我	曾是	一个	孩子	,

从我小时候起，她就一直很漂亮。

[ænd; ənd] [jʊl] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['rəʊlɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [ded] [ɪn][nəʊ][taɪm] .

and	you'll	have	her	rolling	over	and	playing	dead	in	no	time	.
和	你会	有	她	滚动	超过	和	玩耍	死的	在	不	时间	.

你很快就能让她乖乖地装死。

[ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [mɔː(r)][tuː; tə][gəʊ] , [luː] , [ænd; ənd][wiːl; wil] be— ”

Fifteen	miles	more	to	go	,	Lou	,	and	we'll	be—	”
十五	英里	更多的	到	去	,	卢	,	和	出色地	be—	”

路易，还有十五英里就到了——”

“ [hə'ləʊ] , [ðeə(r)] , [dʒɪm] .

“	Hello	,	there	,	Jim	.
“	你好	,	那里	,	吉姆	.

“你好，吉姆。”

” [æn; ən][ɔɪl] - [səʊkt] [ænd; ənd] ['griːsi] [glʌv] [klæpt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd]

”	An	oil	-	soaked	and	greasy	glove	clapped	his	shoulder	and	as	he	turned
”	一个	油	-	浸泡过	和	腻	手套	鼓掌	他的	肩膀	和	作为	他	转向

, [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] ,

,	the	same	voice	,
,	这	相同的	嗓音	,

一只沾满油污的手套拍打着他的肩膀，他转过身，听到了同样的声音：

['sʌd(ə)nli] ['ɔːltəd] , ['stæmə] : “ [əʊ] , [ai][beg][jɔː(r); jə(r)] pardon— ” “

suddenly	altered	,	stammered	:	“	Oh	,	I	beg	your	pardon—	”	“
突然	已修改	,	结结巴巴	:	“	哦	,	我	求	你的	pardon—	”	“

突然语气一变，结结巴巴地说：“哦，请再说一遍——”

- [ləʊ] , ['hæri] !

'	Lo	,	Harry	!
-	洛	,	哈里	!

“瞧，哈利！”

” [dʒɪm] [tɜːnd] [tuː; tə] [griːt] [ə; eɪ][tɔːl] , [liːn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mɔː(r)] [tænd] [ðæn; ðən][hɪm'self] , [wɪð] ['lɪt(ə)l]

”	Jim	turned	to	greet	a	tall	,	lean	individual	more	tanned	than	himself	,	with	little
”	吉姆	转向	到	迎接	一个	高的	,	倾斜	个人	更多的	晒黑的	比	他自己	,	和	小的

, [faɪn] ,

,	fine	,
,	美好的	,

吉姆转过身去迎接一个身材高挑、体型偏瘦、皮肤比他更黑的人，他衣着清瘦，

['weðə(r)] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'brʌpt] ['kwɪknəs] [ɒv; əv]['dʒestʃə(r)] [wɪtʃ] [di'nəutid]

weather	lines	about	his	eyes	and	an	abrupt	quickness	of	gesture	which	denoted
天气	线条	关于	他的	眼睛	和	一个	突然	速度	的	手势	哪个	表示

[hɪz; ɪz][heə(r)] - ['trɪgəd] [nɜːvz] .

his	hair	-	triggered	nerves	.
他的	头发	-	触发	神经	.

他眼角的皱纹和突然而迅速的动作表明他神经非常敏感。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [taʊn] ? "

"	What	are	you	doing	in	this	man's	town	?	"
"	什么	是	你	正在做	在	这	男人的	镇	?	"

"你来这个人的地盘做什么？"

" ['məʊtərɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪltənz] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'spɒndɪd] .

"	Motoring	down	from	the	Hilton's	,	"	the	other	responded	.
"	汽车	向下	从	这	希尔顿	,	"	这	其他	回应	.

"正从希尔顿酒店开车下来，"另一个人回答道。

" [ˌpiːt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ]

"	Pete	was	coming	with	me	,	but	at	the	last	minute	he	decided	to	stay
"	皮特	曾是	未来	和	我	,	但	在	这	最后的	分钟	他	决定	到	停留

['əʊvə(r)][ðə; ði] [wiːk] - [end] .

over	the	week	-	end	.
超过	这	星期	-	结尾	.

"皮特本来要和我一起去，但最后一刻他决定留下来过周末。"

[aɪm] [ɒf] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [maɪ] ['pɑːspɔːt] ; ['seɪlɪŋ] [nekst] ['wenzdeɪ]

I'm	off	to	Washington	to	-	night	to	see	about	my	passport	;	sailing	next	Wednesday
我是	离开	到	华盛顿	到	-	夜晚	到	看	关于	我的	护照	;	帆船	下一个	周三

[fɔː(r); fə(r)]['læbrədɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "

for	Labrador	,	you	know	.	"
为了	拉布拉多	,	你	知道	.	"

我今晚要去华盛顿办护照；下周三就要乘船去拉布拉多，你知道的。

" [ðen] [jʊr; jər] [ə'ləʊn] ?

"	Then	you're	alone	?
"	然后	你是	独自的	?

"那你是一个人吗？"

" [dʒɪm] [tɜːnd] .

"	Jim	turned	.
"	吉姆	转向	.

吉姆转过身。

" [mɪs] ['leɪsi] , [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt]['mɪstə(r)] . [væn] [nes] ;

"	Miss	Lacey	,	let	me	present	Mr	.	Van	Ness	;
"	错过	莱西	,	让	我	展示	先生	.	范	尼斯	;

"莱西小姐，让我来介绍范内斯先生；

[hiː; hi] [spend] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['treɪlɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] .

he	spends	his	time	trailing	all	over	the	earth	to	find	something	to	kill	.
他	花费	他的	时间	尾随	全部	超过	这	地球	到	寻找	某物	到	杀	.

他终日在世界各地游荡，寻找猎物。

[mɪs] ['leɪsi] [ɪz][ə; eɪ] young135

Miss	Lacey	is	a	young135
错过	莱西	是	一个	young135

莱西小姐是一位年轻的135岁女孩

[frend] [ɒv; əv][maɪ] [ænts] ; [aɪm] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] .

friend	of	my	aunt's	;	I'm	taking	her	down	to	her	for	a	visit	.
朋友	的	我的	姑姑的	;	我是	采取	她	向下	到	她	为了	一个	访问	.

我姑姑的朋友；我要带她去姑姑家拜访。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ['saʊndɪd] ['sʌmwɒt] [ɪn'vɒlvd] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [væn] [nes] [si:md] [tu:; tə]

"	The	explanation	sounded	somewhat	involved	,	but	Mr	.	Van	Ness	seemed	to
"	这	解释	听起来	有些	涉及	,	但	先生	.	范	尼斯	似乎	到

[grɑ:sp][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [baʊd] .

grasp	it	,	and	bowed	.
抓牢	它	,	和	鞠躬	.

解释听起来有些复杂，但范·内斯先生似乎理解了，并鞠了一躬。

" [jʊr; jər] ['məʊtərɪŋ] , [tu:] ?

"	You're	motoring	,	too	?
"	你是	汽车	,	也	?

你也开车吗?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [nəʊ] . [ai] – [ðə; ði][fækt][ɪz] – " [dʒɪm] ['stæmə] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] .

"	No	.	I	–	The	fact	is	–	"	Jim	stammered	in	his	turn	.
"	不	.	我	–	这	事实	是	–	"	吉姆	结结巴巴	在	他的	转动	.

"不，我——事实是——"吉姆结结巴巴地说。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] train— "

"	We	were	thinking	of	taking	the	train—	"
"	我们	是	思维	的	采取	这	train—	"

"我们本来打算坐火车——"

" [waɪ] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [teɪk] [ju:; jʊ][bəuθ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)] ?

"	Why	not	let	me	take	you	both	down	in	the	car	?
"	为什么	不是	让	我	拿	你	两个都	向下	在	这	车	?

"为什么不让我开车送你们俩下去呢? "

" [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [rəʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] ['evɪdənt] [ə'lækrəti] .

"	The	other	rose	to	the	occasion	with	evident	alacrity	.
"	这	其他	玫瑰	到	这	场合	和	明显	敏捷	.

另一名队员则迅速响应，积极参与其中。

" [mɪs] ['leɪsi] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][treɪn] , [aɪm][ʃʊə(r)] ,

"	Miss	Lacy	will	like	it	better	than	the	train	,	I'm	sure	,
"	错过	莱西	将要	喜欢	它	更好的	比	这	火车	,	我是	当然	,

"我敢肯定，莱西小姐会更喜欢这里，而不是火车。"

[ænd; ənd][ai] ['hævnt] [si:n] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] , [əʊld][mæn] .

and	I	haven't	seen	you	for	an	age	,	old	man	.
和	我	还没有	已见	你	为了	一个	年龄	,	老的	男人	.

老头，好久不见了。

" [dʒɪm] [ək'septɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptɪtju:d] [wɪtʃ] [prə'kleɪmd] [ə; eɪ][maɪnd] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l]

"	Jim	accepted	with	a	promptitude	which	proclaimed	a	mind	relieved	of	its	final
"	吉姆	公认	和	一个	迅速	哪个	宣布	一个	头脑	松了口气	的	它是	最终的

['bɜ:d(ə)n] ,

burden	,
负担	,

吉姆欣然接受，这表明他卸下了心中最后的重担。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lu:] .

and	he	turned	to	Lou	.
和	他	转向	到	卢	.

他转向卢。

['mɪstə(r)] . [væn] [nes] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] ,

Mr	.	Van	Ness	had	gone	out	to	see	to	his	car	,
先生	.	范	尼斯	有	已消失	出去	到	看	到	他的	车	,

范·内斯先生出去查看他的车了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑː(r)] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] .

and	they	were	alone	at	a	far	corner	of	the	counter	.
和	他们	是	独自的	在	一个	远的	角落	的	这	柜台	.

他们独自一人站在柜台的角落里。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [luː] ?

“	How	about	it	,	Lou	?
”	如何	关于	它	,	卢	?

“怎么样，卢？”

[ðə; ði] [lɑːst] [læp] !

The	last	lap	!
这	最后的	膝	!

最后一圈!

[ðə; ði] [lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] .

The	last	fifteen	miles	.
这	最后的	十五	英里	.

最后十五英里。

[ɪts] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [wɪv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [rʌf] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət]

It's	been	a	long	pull	sometimes	,	and	we've	had	some	rough	going	,	but
它是	到过	一个	长的	拉	有时	,	和	我们已经	有	一些	粗糙的	去	,	但

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	was	worth	it	,
它	曾是	值得	它	,

这段路走得有时很漫长，我们也经历了一些艰难困苦，但这一切都是值得的。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

wasn't	it	?
不是	它	?

难道不是吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] [geɪv] [hɪm] ['ɑːnsə(r)] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['sɒftli] : - “

”	Her	eyes	all	unconsciously	gave	him	answer	even	before	she	repeated	softly	:	136	“
”	她	眼睛	全部	不知不觉	给予	他	回答	甚至	前	她	重复	轻轻	:	-	“

“她的眼神不自觉地给了他答案，甚至在她轻声重复之前：136”

- [ðə; ði] [lɑːst] [læp] .

'	The	last	lap	.
-	这	最后的	膝	.

最后一圈。

- [əʊ] , [dʒɪm] , [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , [æt; ət] [ðɪs] ['leɪdiz] [haʊs] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)]

'	Oh	,	Jim	,	shall	I	see	you	some	time	,	at	this	lady's	house	where	you	are
-	哦	,	吉姆	,	将	我	看	你	一些	时间	,	在	这	女士的	房子	在哪里	你	是

['tɑːkiːn] - [ˌem 'iː] ? ”

takin	'	me	?	”
拿	-	我	?	”

“哦，吉姆，我能找个时间在你带我去的那位女士家见见你吗？”

“ ['evri] [deɪ] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] , ['ædɪŋ] [wɪð] ['tʃɪəf(ə)l] [men'dæsəti] : “ [aɪ] [daɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

“	Every	day	,	”	he	promised	,	adding	with	cheerful	mendacity	:	“	I	dine	with	her
”	每一个	天	,	”	他	承诺	,	添加	和	快乐	谎言	:	”	我	用餐	和	她

['nɪəli] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ;

nearly	all	the	time	;
几乎	全部	这	时间	;

“每天，”他信誓旦旦地保证道，然后又带着一丝得意的谎言补充道：“我几乎总是和她一起吃饭；

[hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [jˈiəz] .

have	for	years	.
有	为了	年	.

多年来一直如此。

[kʌm] [ɒn] , [luː] .

Come	on	,	Lou	.
来	在	,	卢	.

来吧，卢。

[ˈhæriz] [ˈweɪvɪŋ] [æt; ət][ˌjuː ˈes] .

Harry's	waving	at	us	.
哈利的	挥手	在	我们	.

哈利在向我们挥手。

" [θruː] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈrəʊlɪŋ] [ˈkʌntri] [bɪˈjɒnd] ; [pɑːst][hjuːdʒ] , [waɪd] -

"	Through	the	village	and	the	pleasant	rolling	country	beyond	;	past	huge	,	wide	-
"	通过	这	村庄	和	这	令人愉快的	滚动	国家	超过	;	过去的	巨大的	,	宽的	-

[ˈspredɪŋ] [ɪstˈeɪts] [ænd; ənd][ˈtaɪni] [ˈkɔtidʒz] ,

spreading	estates	and	tiny	cottages	,
传播	庄园	和	微小的	小屋	,

“穿过村庄和远处宜人的丘陵地带；经过广阔无垠的庄园和小巧精致的农舍，

[ænd; ənd] [ˈklʌstəz] [ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɒps] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtrɒli] [ˈwaɪndɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θred] [bɪˈtwiːn] ,

and	clusters	of	small	shops	with	the	trolley	winding	like	a	thread	between	,
和	集群	的	小的	商店	和	这	手推车	绕线	喜欢	一个	线	之间	,

还有一簇簇小商店，手推车像线一样蜿蜒穿梭其间。

[ðə; ði][bɪg] [məˈruːn] [kɑː(r)] [sped] , [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [men] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [ɒv; əv] [ˈmeni] [θɪŋz] ,

the	big	maroon	car	sped	,	while	the	two	men	talked	together	of	many	things	,
这	大的	栗色	车	加速	,	尽管	这	二	男人	谈话	一起	的	许多	事物	,

那辆深红色的大汽车飞驰而去，两个男人边走边聊着天。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][sæt] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈkɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈruːmi; ˈrʊmi] [ˈtɒnəʊ] [ænd; ənd] [geɪv]

and	the	girl	sat	back	in	her	corner	of	the	roomy	tonneau	and	gave
和	这	女孩	卫星	后退	在	她	角落	的	这	宽敞	货箱盖	和	给予

[hɜːˈself] [ʌp] [tuː; tə] [veɪg] [driːmz] .

herself	up	to	vague	dreams	.
她自己	向上	到	模糊的	梦境	.

于是，女孩靠在宽敞的后车厢角落里，沉浸在朦胧的梦境中。

[ðen] [ðə; ði] [ˈkɔtidʒz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][spəˈrædɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] [brɪk] [ænd; ənd][ˈmɔːtə(r)] [wɪð] [mɔː(r)]

Then	the	cottages	gave	place	to	sporadic	growths	of	brick	and	mortar	with	more
然后	这	小屋	给予	地方	到	零星的	增长	的	砖	和	砂浆	和	更多的

[ˈəʊpən] [lɒts] [bɪˈtwiːn] ,

open	lots	between	,
打开	很多	之间	,

随后，小屋逐渐被零星分布的砖瓦房所取代，砖瓦房之间出现了更多空地。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðiːz] [gæps] [ˈfaɪnəli] [kləʊzd] ,

but	even	these	gaps	finally	closed	,
但	甚至	这些	差距	最后	关闭	,

但就连这些差距最终也消失了。

[ænd; ənd] [luː] [faʊnd] [hɜːˈself] [ˈbiːɪŋ] [bɔːn] [ˈswɪftli] [θruː] [striːt] [ˈɑːftə(r)] [striːt] [ɒv; əv] [ˈtaʊərɪŋ]
and **Lou** **found** **herself** **being** **borne** **swiftly** **through** **street** **after** **street** **of** **towering**
和 卢 成立 她自己 存在 出生 迅速地 通过 街道 后 街道 的 参天
[ˈhaʊzɪz] [aʊt] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [brɔːd] [ˈævənjuː] [wɪð] [ˈpæləs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [driːmd]
houses **out** **upon** **a** **broad** **avenue** **with** **palaces** **such** **as** **she** **had** **never** **dreamed**
房屋 出去 之上 一个 广阔 大街 和 宫殿 这样的 作为 她 有 绝不 梦见
[ɒv; əv] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
of **on** **one** **side** **,**
的 在 一 边 ,

于是，露发现自己被迅速地带过一条又一条街道，街道两旁是高耸入云的房屋，来到一条宽阔的大道上，大道的一侧是她做梦都想不到的宫殿。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ðə; ði] [sɪrd] , [ˈdruːpɪŋ] [griːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪti] [pɑːk] [ɪn] [leɪt] [ˈsʌmə(r)] .
and **on** **the** **other** **the** **seared** **,** **drooping** **green** **of** **a** **city** **park** **in** **late** **summer** **.**
和 在 这 其他 这 烤 , 下垂 绿色的 的 一个 城市 公园 在 晚的 夏天 .
-
137
-

另一边则是夏末城市公园里枯黄下垂的绿色。137

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] [wen] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [swept] [ˈɪntuː] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [striːt] [ɒv; əv]
It **was** **still** **light** **when** **the** **big** **car** **swept** **into** **an** **exclusive** **street** **of**
它 曾是 仍然 光 什么时候 这 大的 车 扫荡 进入 一个 独家的 街道 的
[ˈbraʊnstəʊn] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [ɪkˈskluːsɪv] [ˈpɪəriəd] ,
brownstone **houses** **of** **an** **earlier** **and** **still** **more** **exclusive** **period** **,**
褐砂岩 房屋 的 一个 早些时候 和 仍然 更多的 独家的 时期 ,

天色还亮着，那辆大车驶入一条高档街道，街道两旁是褐石砌成的房屋，这些房屋建于更早、也更加尊贵的时期。

[ænd; ənd] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈpraʊdɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] .
and **stopped** **before** **the** **proudest** **of** **these** **.**
和 停止 前 这 最引以为豪 的 这些 .

然后停在了其中最骄傲的那一个面前。

[dʒɪm] [əˈlait] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .
Jim **alighted** **and** **held** **out** **his** **hand** **.**
吉姆 下车 和 握住 出去 他的 手 .

吉姆下了车，伸出了手。

“ [kʌm] , [luː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come** **,** **Lou** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 来 , 卢 , ” 他 说 .

“来吧，卢，”他说。

“ [ˈdʒɜːrniz] [end] . ” -
“ **Journey's** **end** **.** **”** **138**
“ 旅程 结尾 . ” -

“旅程的终点。”138

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER **IX**
章 第九章

第九章

[ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl]
The **Long** **,** **Long** **Trail**
这 长的 , 长的 踪迹

漫漫长路

[θriː] [ˈaʊəz] [ˈleɪtə(r)] , [ɪn] [ðæt] [seɪm] [ˈpraʊdli] [ɪkˈskluːsɪv] [haʊs] ,
Three **hours** **later** **,** **in** **that** **same** **proudly** **exclusive** **house** **,**
三 小时 之后 , 在 那 相同的 自豪地 独家的 房子 ,

三个小时后，在同一栋令人引以为傲的豪宅里，

[æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] [wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ə,rɪstə'krætɪkli] [haɪ] ,

an	elderly	lady	with	gray	hair	and	an	aristocratically	high	,
一个	老年	女士	和	灰色的	头发	和	一个	贵族式的	高的	,

一位头发灰白、举止高贵的老妇人，

[θɪn] [nəʊz] [peɪst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['vɪgə(r)] [wɪtʃ] [di'nəutid]

thin	nose	paced	the	floor	of	her	drawing	-	room	with	a	vigor	which	denoted
薄的	鼻子	踱步	这	地面	的	她	绘画	-	房间	和	一个	活力	哪个	表示

[sʌm; səm] [strɒŋ] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

some	strong	emotion	.
一些	强的	情感	.

纤细的鼻子在她客厅的地板上踱来踱去，步伐矫健有力，这表明她内心涌动着某种强烈的情绪。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [dʒɒn] , [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪz]

“	I	must	say	,	John	,	that	I	think	the	whole	affair	,	whatever	it	may	be	,	is
“	我	必须	说	,	约翰	,	那	我	思考	这	所有的	事务	,	任何	它	可能	是	,	是

['haɪli] [ˌreprɪ'hensəbl] .

highly	reprehensible	.
高度	应受谴责的	.

“约翰，我必须说，我认为整件事，无论是什么，都非常应受谴责。”

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][dʒeɪmz][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ɪn]['kænədə][ɒn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [wen] [hiː; hi] ['telifəund]

I	supposed	James	to	be	up	in	Canada	on	a	fishing	trip	when	he	telephoned
我	据称	詹姆斯	到	是	向上	在	加拿大	在	一个	钓鱼	旅行	什么时候	他	电话

[ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [taʊn] [wɪð] [ə; eɪ] – [ə; eɪ][məʊst] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]

me	this	morning	from	somewhere	near	town	with	a	–	a	most	extraordinary
我	这	早晨	从	某处	靠近	镇	和	一个	–	一个	最多	非凡的

message—

message—
message—

我以为詹姆斯去加拿大钓鱼了，结果他今天早上从镇子附近给我打来电话，带来了一条——非常不寻常的消息——

” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , ['glɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [ruːm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

”	She	broke	off	,	glancing	cautiously	toward	a	room	across	the	hall	,	and	added	:
”	她	打破	离开	,	瞥了一眼	谨慎地	朝向	一个	房间	穿过	这	大厅	,	和	额外	:

她停顿了一下，谨慎地瞥了一眼走廊对面的房间，然后补充道：

“ [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs]

“	He	said	he	had	something	to	tell	me	,	and	he	would	be	here	this
“	他	说	他	有	某物	到	告诉	我	,	和	他	会	是	这里	这

['iːvnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

“他说他有话要跟我说，他今晚会在这里。”

[naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Now	you	come	,	and	you	appear	to	know	something	about	it	,
现在	你	来	,	和	你	出现	到	知道	某物	关于	它	,

你来了，而且看起来你对这件事有所了解。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [get] [ə; eɪ] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ! ” -

but	I	cannot	get	a	word	out	of	you	!	”	139
但	我	不能	得到	一个	单词	出去	的	你	!	”	-

但我怎么也问不出你一个字！“139

“ [ɔːl] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['æbət] , [ɪz] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪmi] [dʌz] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	All	I	can	tell	you	,	Mrs	.	Abbott	,	is	that	if	Jimmie	does	come	to	-	night	,
“	全部	我	能	告诉	你	,	太太	.	雅培	,	是	那	如果	吉米	做	来	到	-	夜晚	,

“我只能告诉你，艾伯特夫人，如果吉米今晚真的来了，

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [bəʊnz] – [d'ɒləz] , [ai] [miːn] .

I've	got	to	pay	him	a	thousand	bones	–	dollars	,	I	mean	.
我已经	得到	到	支付	他	一个	千	骨头	–	美元	,	我	意思是	.

我得付给他一千块钱——我是说美元。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ,

It	was	a	sort	of	a	wager	,
它	曾是	一个	种类	的	一个	赌注	,

这算是一种打赌吧。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] .

and	that	must	be	what	he	wants	to	tell	you	about	.
和	那	必须	是	什么	他	想要	到	告诉	你	关于	.

那一定是他想告诉你的事。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ,

"	It	was	an	exceedingly	stout	young	man	with	a	round	,
"	它	曾是	一个	非常	肥硕	年轻的	男人	和	一个	圆形的	,

“那是一个非常壮硕的年轻人，胸膛圆润，

[tʃə'ruːbɪk] ['kaʊntənəns] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['mænt(ə)l] [huː] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

cherubic	countenance	standing	by	the	mantel	who	replied	to	her	,
天使般的	面容	常设	经过	这	壁炉架	WHO	回复	到	她	,

一个面容稚嫩的天使站在壁炉旁，回答了她：

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['ʃɑːpli] .

and	the	old	lady	glanced	at	him	sharply	.
和	这	老的	女士	瞥了一眼	在	他	尖锐地	.

老太太狠狠地瞪了他一眼。

“ [ə; eɪ]['weɪdʒə(r)] ?

“	A	wager	?
"	一个	赌注	?

“打赌？”

[eɪtʃ] - [em] !

H	-	m	!
H	-	米	!

嗯！

['pɒsəbli] .

Possibly	.
可能	.

有可能。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] .

"	She	paused	suddenly	.
"	她	暂停	突然	.

她突然停顿了一下。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] .

“	There's	the	bell	.
"	有	这	钟	.

“铃声响了。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][dʒeɪmz] - ['æbət] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mækjələt] [ɒv; əv] ['dɪnə(r)] [kləʊðz]

"	A	moment	later	James	Tarrisford	Abbott	,	in	the	most	immaculate	of	dinner	clothes
"	一个	片刻	之后	詹姆斯	-	雅培	,	在	这	最多	完美无瑕	的	晚餐	衣服

,

,

,

片刻之后，詹姆斯·塔里斯福德·阿博特身着一丝不苟的晚礼服，

['entəd] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

entered	**and**	**greeted**	**his**	**aunt**	**,**
进入	和	问候	他的	阿姨	,

进去后，他向姑姑问好。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [fraʊn] [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ðə; ði] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

halting	**with**	**a**	**slight**	**frown**	**as**	**he**	**encountered**	**the**	**beaming**	**face**	**of**	**the**
停止	和	一个	轻微	皱眉	作为	他	遭遇	这	光芒四射	脸	的	这

[jʌŋ] [mæn] [huː] [fel] [ə'pɒn] [hɪm] .

young	**man**	**who**	**fell**	**upon**	**him**	**.**
年轻的	男人	WHO	跌倒	之上	他	.

他停下脚步，微微皱眉，迎面撞上了扑向他的那个笑容灿烂的年轻人。

“ [gʊd] [bɔɪ] , ['dʒɪmi] !

“	**Good**	**boy**	**,**	**Jimmie**	**!**
”	好的	男生	,	吉米	!

“好孩子，吉米！”

[juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ! ”

You	**made**	**it**	**,**	**after**	**all**	**!**	**”**
你	制成	它	,	后	全部	!	”

你最终还是成功了！

“ [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [tuː; tə][speə(r)] .

“	**With**	**a**	**few**	**hours**	**to**	**spare**	**.**
”	和	一个	很少	小时	到	空闲的	.

“还有几个小时的空闲时间。”

” [dʒɪm] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

”	**Jim**	**darted**	**a**	**questioning**	**glance**	**at**	**his**	**aunt**	**,**
”	吉姆	飞镖	一个	提问	瞥一眼	在	他的	阿姨	,

吉姆疑惑地瞥了他姑妈一眼，

[ænd; ənd] [siːmd] [rɪ'liːvd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'fætɪk] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .

and	**seemed**	**relieved**	**at**	**her**	**emphatic**	**shake**	**of**	**the**	**head**	**.**
和	似乎	松了口气	在	她	强调	摇	的	这	头	.

她用力摇头，似乎松了一口气。

“ [aɪ] [njuː] [wɪd] [lɒst] [wen] ['mɪsɪz] . ['æbət] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['telifəund] [tuː; tə]

“	**I**	**knew**	**we'd**	**lost**	**when**	**Mrs**	**.**	**Abbott**	**told**	**me**	**that**	**you**	**had**	**telephoned**	**to**
”	我	知道	我们会	丢失的	什么时候	太太	.	雅培	讲述	我	那	你	有	电话	到

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] ,

her	**from**	**just**	**a**	**little**	**way**	**out**	**of**	**town**	**to**	**-**	**day**	**,**
她	从	只是	一个	小的	方式	出去	的	镇	到	-	天	,

“当艾伯特太太告诉我你今天从城外不远的地方给她打电话时，我就知道我们输了。”

” [dʒæk] ['tɹɪm.bəl] [rɪ'spɒndɪd] .

”	**Jack**	**Trimble**	**responded**	**.**
”	杰克	特林布尔	回应	.

杰克·特林布尔回应道。

“ [aɪ][ræn]['əʊvə(r)][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] the140

“	**I**	**ran**	**over**	**on**	**my**	**way**	**to**	**the140**
”	我	跑	超过	在	我的	方式	到	the140

“我开车去140号公路的路上跑了过去。”

[klʌb] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['mʌðə(r)] .

club	**to**	**give**	**her**	**a**	**message**	**from**	**my**	**mother**	**.**
俱乐部	到	给	她	一个	信息	从	我的	母亲	.

俱乐部将我母亲的话转达给她。

[dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [əʊld] [mæn] ? ”

Did	you	have	a	hard	time	of	it	,	old	man	?	”
做过	你	有	一个	难的	时间	的	它	,	老的	男人	?	”

老头，你过得辛苦吗?

“ [hɑːd] ?

“	Hard	?
”	难的	?

“难的?

” [dʒɪm] [smaɪld] .

”	Jim	smiled	.
”	吉姆	微笑	.

吉姆笑了。

“ [aɪv] [biːn] [ə; eɪ] [rʌf] - ['raɪdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] circus—

“	I've	been	a	rough	-	rider	in	a	circus—
”	我已经	到过	一个	粗糙的	-	骑士	在	一个	circus—

“我曾在马戏团当过骑手——

” ['mɪsɪz] . ['æbət] [grəʊn] , [bʌt; bət] [dʒæk] ['trɪmbəlz] [aɪz] ['əʊpənd] [æz; əz] ['raʊndli] [ænd; ənd] [waɪd]

”	Mrs	.	Abbott	groaned	,	but	Jack	Trimble's	eyes	opened	as	roundly	and	wide
”	太太	.	雅培	呻吟	,	但	杰克	特林布尔的	眼睛	打开	作为	圆圆地	和	宽的

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

as	his	mouth	.
作为	他的	嘴	.

“艾伯特太太呻吟了一声，但杰克·特林布尔的眼睛却像他的嘴巴一样又圆又大地睁开了。

“ ['θʌnd(ə)rɪŋ] – [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ! ”

“	Thundering	–	So	it	was	you	after	all	!	”
”	雷鸣	–	所以	它	曾是	你	后	全部	!	”

“雷鸣——原来是你啊！”

“ [ˌem 'iː] ?

“	Me	?
”	我	?

“我?

” [dʒɪm] [di'mɑːnd, -'mænd] [wɪð] [ˌʌngrə'mætɪkl] [heɪst] .

”	Jim	demanded	with	ungrammatical	haste	.
”	吉姆	要求	和	语法错误	匆忙	.

吉姆语速飞快地问道，语法错误百出。

“ [juː; jʊ] – [rʌf] - ['raɪdə(r)] – ['sɜːkəs] !

“	You	–	rough	-	rider	–	circus	!
”	你	–	粗糙的	-	骑士	–	马戏团	!

“你们这些粗野的骑手马戏团！”

” [dʒæk] [ɪk'skleɪmd] .

”	Jack	exclaimed	.
”	杰克	惊呼	.

“杰克惊呼道。”

“ ['vɪərə] [sed] [ðə; ði] [tʃæp] [lʊkt] [laɪk] [juː; jʊ] ,

“	Vera	said	the	chap	looked	like	you	,
”	维拉	说	这	小伙子	看起来	喜欢	你	,

维拉说那家伙长得像你，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] ! ”

but	it	never	occurred	to	me	that	it	could	possibly	be	!	”
但	它	绝不	发生	到	我	那	它	可以	可能	是	!	”

但我从未想过会是这样!

“ [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈvɪərə] , [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	So	it	was	Vera	,	was	it	?
”	所以	它	曾是	维拉	,	曾是	它	?

“所以是维拉，是吗？”

” [dʒɪm] [smaɪld] .

”	Jim	smiled	.
”	吉姆	微笑	.

吉姆笑了。

“ [ai] [hɜːd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] – [ai] [miːn] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

“	I	heard	what	she	said	–	I	mean	,	it	was	repeated	to	me	.
”	我	听到	什么	她	说	–	我	意思是	,	它	曾是	重复	到	我	.

“我听到了她说的话——我的意思是，有人把她的话转述给了我。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌn][ɒv; əv] [ðæt] [ˈpɑːti] ? ”

You	were	one	of	that	party	?	”
你	是	一	的	那	派对	?	”

你是那一伙人中的一员吗?

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ɪn][ðeə(r)][kɑː(r)] ,

We	were	with	the	Lentilhons	in	their	car	,
我们	是	和	这	-	在	他们的	车	,

我们当时和伦蒂尔洪一家在他们的车里，

[ænd; ənd][ðə; ði] [fˈʌnɪəst] [θɪŋ] [ˈhæpənd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm] !

and	the	funniest	thing	happened	the	next	day	on	the	way	home	!
和	这	最搞笑	事物	发生	这	下一个	天	在	这	方式	家	!

第二天回家的路上发生了一件最搞笑的事!

[ˈkrʌsti] [əʊld][ˈfɑːmə(r)] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

Crusty	old	farmer	wouldn't	turn	out	on	the	road	,
硬皮的	老的	农民	不会	转动	出去	在	这	路	,

脾气古怪的老农夫不会上路。

[ænd; ənd] [gai] - [lɒst] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [smæʃt] [streɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈwægən] !

and	Guy	Lentilhon	lost	control	and	smashed	straight	through	his	wagon	!
和	盖伊	-	丢失的	控制	和	粉碎	直的	通过	他的	车皮	!

盖伊·伦蒂尔洪失去了控制，直接撞穿了他的货车!

” [dʒæk] [lɑːft] .

”	Jack	laughed	.
”	杰克	笑了	.

杰克笑了。

“ [ˈdʌbljuː] - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈləʊdɪd] [wɪð] ? ”

“	W	-	what	do	you	think	it	was	loaded	with	?	”
”	W	-	什么	做	你	思考	它	曾是	已加载	和	?	”

“你觉得里面装的是什么？”

“ [egz] ! ” [rɪˈspɒndɪd] [dʒɪm] [ˈkrɪspli] .

“	Eggs	!	”	responded	Jim	crisply	.
”	鸡蛋	!	”	回应	吉姆	清脆地	.

“鸡蛋！”吉姆干脆利落地回答道。

“ [ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [maɪ] [bɔɪ] , and141

“	I	happened	to	be	on	it	at	the	time	,	my	boy	,	and141
”	我	发生	到	是	在	它	在	这	时间	,	我的	男生	,	and141

“我当时正好在用它，我的孩子，还有141

[jɔː(r); jə(r)] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] – [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [ɔːl] [gɒt] [wɒt] [ai] [dɪd] !

your	sense	of	humor	–	I	hope	you	all	got	what	I	did	!
你的	感觉	的	幽默	–	我	希望	你	全部	得到	什么	我	做过	!

你的幽默感——我希望你们都明白我的意思!

[bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ɑːnt] ['emi] [hɪə(r)] ,

But	I	must	explain	to	Aunt	Emmy	here	,
但	我	必须	解释	到	阿姨	艾美奖	这里	,

但我必须在这里向艾米阿姨解释一下，

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bəuθ] [kwaɪt] [mæd] ! ”

or	she	will	think	that	we	are	both	quite	mad	!	”
或者	她	将要	思考	那	我们	是	两个都	相当	疯狂的	!	”

否则她会觉得我们俩都疯了!

“ [ænd; ənd] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [klʌb] , ” [dʒæk] [ə'naʊnst] .

“	And	I	must	be	off	to	the	club	,	”	Jack	announced	.
“	和	我	必须	是	离开	到	这	俱乐部	,	”	杰克	宣布	.

“我得去俱乐部了，”杰克宣布道。

“ [aɪl] [breɪk] [ðə; ðɪ] [njuːz] [tuː; tə] ['bɪli] ['hɑːlɪs] [ðæt] [wɪv] [lɒst] .

“	I'll	break	the	news	to	Billy	Hollis	that	we've	lost	.
“	患病的	休息	这	消息	到	比利	霍利斯	那	我们已经丢失的		.

“我会告诉比利·霍利斯我们输了。”

[siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [ɔːl] ['set(ə)l] [ʌp] .

See	you	later	,	and	we'll	all	settle	up	.
看	你	之后	,	和	出色地	全部	定居	向上	.

回头见，我们一起结账。

[gʊd] ['iːvnɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['æbət] .

Good	evening	,	Mrs	.	Abbott	.
好的	晚上	,	太太	.	雅培	.

晚上好，艾伯特夫人。

” [wen] [ðə; ðɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

”	When	the	stout	young	man	had	taken	his	departure	,
”	什么时候	这	肥硕	年轻的	男人	有	已采取	他的	离开	,

“当那位身材魁梧的年轻人离开后，

['mɪsɪz] . ['æbət] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [bɪ'twiːn] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [tɪəz] .

Mrs	.	Abbott	turned	to	her	nephew	between	laughter	and	tears	.
太太	.	雅培	转向	到	她	侄子	之间	笑声	和	眼泪	.

艾伯特夫人边笑边哭，转向她的侄子。

“ [dʒeɪmz] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mædɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mæd] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['evə(r)] [dʌn] ! ”

“	James	,	this	is	the	maddest	of	all	mad	things	that	you	have	ever	done	!	”
”	詹姆斯	,	这	是	这	最疯狂的	的	全部	疯狂的	事物	那	你	有	曾经	完毕	!	”

“詹姆斯，这是你做过的最疯狂的事！”

“ [dʒæk] ['dʌznt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [luː] ?

“	Jack	doesn't	know	anything	about	Lou	?
”	杰克	不	知道	任何事物	关于	卢	?

“杰克对卢一无所知？”

” [dʒɪm] [di'mɑːnd, -'mænd] ['æŋkʃəsli] .

”	Jim	demanded	anxiously	.
”	吉姆	要求	焦虑地	.

吉姆焦急地问道。

“ ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .

“	Certainly	not	.
”	当然	不是	.

“当然不是。”

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

He	has	only	been	here	a	quarter	of	an	hour	,
他	有	仅有的	到过	这里	一个	四分之一	的	一个	小时	,

他才来这里十五分钟。

[ænd; ənd][ai] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	I	kept	her	out	of	the	way	.
和	我	保留	她	出去	的	这	方式	.

我让她避开了。

[bʌt; bət] , [dʒeɪmz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sɪəriəs] !

But	,	James	,	you	cannot	be	serious	!
但	,	詹姆斯	,	你	不能	是	严肃的	!

詹姆斯，你不是认真的吧!

[juː; jʊ] ['kænɒt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [ðɪs] ['neɪmləs] [weɪf] ? ”

You	cannot	mean	to	marry	this	nameless	waif	?	”
你	不能	意思是	到	结婚	这	无名	孤儿	?	”

你不会真的要娶这个无名孤女吧?

“ [stɒp] [raɪt] [ðeə(r)] , [ɑːnt] ['emi] , ” [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːmli] .

“	Stop	right	there	,	Aunt	Emmy	,	”	he	interrupted	her	firmly	.
“	停止	正确的	那里	,	阿姨	艾美奖	,	”	他	中断	她	牢牢	.

“艾米阿姨，你给我站住！”他坚定地打断了她。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] [wɔːd] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv]

“	I'm	going	to	marry	,	if	she	will	have	me	,	your	ward	whom	you	have
“	我是	去	到	结婚	,	如果	她	将要	有	我	,	你的	病房	谁	你	有

['liːgəli] [ə'dɒptɪd] ;

legally	adopted	;
合法地	已采用	;

“如果她愿意，我打算娶你合法收养的那个受监护人；

[ai] [miːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'dɒptɪd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [grəʊn] [ʌp] . -

I	mean	,	you	will	have	adopted	her	by	the	time	she	has	grown	up	.	142
我	意思是	,	你	将要	有	已采用	她	经过	这	时间	她	有	生长	向上	.	-

我的意思是，等她长大后，你就收养她了。142

[bʌt; bət][ai][dəʊnt][ɪn'tend][tuː; tə][biː; bi][nəʊzd] [aʊt][baɪ]['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['debjutɑːnt] - ['græbə(r)] ;

But	I	don't	intend	to	be	nosed	out	by	any	of	these	debutante	-	grabbers	;
但	我	不	打算	到	是	鼻子	出去	经过	任何	的	这些	初次登台	-	抓取器	;

但我绝不会向这些勾搭名媛的家伙们低头；

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] ['set(ə)ld] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['stʌdiz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]

I'm	going	to	have	everything	settled	before	her	studies	are	finished	and
我是	去	到	有	一切	定居	前	她	研究	是	完成的	和

[juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

you	bring	her	out	.
你	带来	她	出去	.

在她完成学业、你带她出来之前，我会把一切都安排妥当。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ! ”

I	saw	her	first	!	”
我	锯	她	第一的	!	”

我先看到的是她!

“ [eɪtʃ] - [em] . [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [ɑːnt] ['emi] [ri'mɑːk] ['draɪli] , ['ædɪŋ] : “ [bʌt; bət] [ðæt] [kæn; kən]

“	H	-	m	.	We	shall	see	,	”	Aunt	Emmy	remarked	dryly	,	adding	:	“	But	that	can
“	H	-	米	.	我们	将	看	,	”	阿姨	艾美奖	评论	干巴巴地	,	添加	:	“	但	那	能

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] .

wait	for	the	moment	.
等待	为了	这	片刻	.

“嗯，我们走着瞧，”艾米阿姨冷冷地说道，并补充道：“但这可以等到现在再说。”

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['weɪdʒə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['ɪntuː] [sʌtʃ]

What	was	this	ridiculous	wager	all	about	,	and	how	did	you	get	into	such
什么	曾是	这	荒谬的	赌注	全部	关于	,	和	如何	做过	你	得到	进入	这样的

['hɒrəb(ə)l] [skreɪps] ? ”

horrible	scrapes	?	”
可怕	刮伤	?	”

这个荒唐的赌约到底是怎么回事？你又怎么会陷入如此可怕的困境？

“ [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [dʒæk] ['tɹɪm.bəl] ,

“	The	whole	thing	came	out	of	an	idle	discussion	Jack	Trimble	,
“	这	所有的	事物	来了	出去	的	一个	闲置的	讨论	杰克	特林布尔	,

“整件事都源于杰克·特林布尔的一次闲聊，”

['bɪli] ['hɑːlɪs] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [klʌb] [wʌn] [naɪt] [kən'sɜːnɪŋ] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] .

Billy	Hollis	and	I	had	at	the	club	one	night	concerning	human	nature	.
比利	霍利斯	和	我	有	在	这	俱乐部	一	夜晚	有关	人类	自然	.

一天晚上，我和比利·霍利斯在俱乐部里谈到了人性。

[ˌaɪ 'tiː] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɪ'beɪt] [ə'baʊt] ['tʃærəti] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [tə'wɔːd]

It	drifted	into	a	debate	about	charity	in	general	and	the	kindness	shown	toward
它	漂移	进入	一个	辩论	关于	慈善机构	在	一般的	和	这	仁慈	所示	朝向

['strendʒər] [baɪ] ['kʌntri] [fəʊk] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

strangers	by	country	folk	in	particular	,
陌生人	经过	国家	民间	在	特别的	,

话题逐渐转向慈善事业，特别是乡村居民对陌生人的善意行为。

[wɪð] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ” [dʒɪm] [ɪk'spleɪnd] .

with	myself	in	the	minority	,	of	course	,	”	Jim	explained	.
和	我	在	这	少数民族	,	的	课程	,	”	吉姆	解释	.

“当然，我属于少数派，”吉姆解释道。

“ [ðeɪ] [iːtʃ] ['weidʒə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'genst] [maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] [ðæt] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk]

“	They	each	wagered	me	a	thousand	against	my	five	hundred	that	I	couldn't	walk
“	他们	每个	下注	我	一个	千	反对	我的	五	百	那	我	不能	走

[frɒm; frəm] ['bʌfələʊ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [ɪn] ['twenti] - [faɪv] [deɪz] [wɪð] ['əʊnli] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt]

from	Buffalo	to	New	York	in	twenty	-	five	days	with	only	five	dollars	in	my	pocket
从	水牛	到	新的	约克	在	二十	-	五	天	和	仅有的	五	美元	在	我的	口袋

[tuː; tə] [stɑːt] [wɪð] ,

to	start	with	,
到	开始	和	,

“他们每人跟我打赌一千美元，赌我五百美元，赌我兜里只有五美元，不可能在二十五天内从布法罗走到纽约。”

[ænd; ənd] [wɜːk] [maɪ] [weɪ] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] ['begɪŋ] [nɔː(r)] [ək'septɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)]

and	work	my	way	home	without	begging	nor	accepting	more	than	a	quarter
和	工作	我的	方式	家	没有	乞讨	也不	接受	更多的	比	一个	四分之一

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [dʒɒb] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] ['eni] [wʌn] [taɪm] .

for	each	job	I	managed	to	secure	in	any	one	time	.
为了	每个	工作	我	管理	到	安全的	在	任何	一	时间	.

我靠自己的努力回家，既不乞讨，也不接受超过25美分的报酬，每次找到的工作我都只挣25美分。

“ [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] these143

“	The	idea	was	to	see	how	many	of	these143
“	这	主意	曾是	到	看	如何	许多	的	these143

“我们的想法是看看这143人中有多少人符合条件。”

[hɑːd] - [bɔɪld] [ʌp] - [steɪt] ['fɑːrmərz] [wiː; wi] [hɪə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [wʊd] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ðə; ði]

hard	-	boiled	up	-	State	farmers	we	hear	so	much	about	would	offer	you	the
难的	-	煮沸	向上	-	状态	农民	我们	听到	所以	很多	关于	会	提供	你	这

[ˌhɒspɪ'tæləti] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'stendɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rʊərəl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

hospitality	reputed	to	be	extended	only	by	the	rural	population	of	the	South
热情好客	知名	到	是	扩展	仅有的	经过	这	乡村的	人口	的	这	南

[ænd; ənd] [west] ,

and	West	,
和	西方	,

我们经常听说的那些性格强硬的纽约州北部农民，会像传说中只有南部和西部农村居民那样热情好客。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊt] - [sɔː(r)] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['trævələ] [ə; eɪ] [lɪft] [ə'pɒn] [ðə; ði]

and	how	many	would	give	a	foot	-	sore	and	weary	traveler	a	lift	upon	the
和	如何	许多	会	给	一个	脚	-	疮	和	厌倦	游客	一个	举起	之上	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

又有多少人会在途中顺路捎上一位脚痛疲惫的旅客呢?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [tuː] ; [aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [əʊn] ['sɜːneɪm] ,

There	were	other	conditions	,	too	;	I	was	not	to	use	my	own	surname	,
那里	是	其他	状况	,	也	;	我	曾是	不是	到	使用	我的	自己的	姓	,

还有其他条件；我不得使用自己的姓氏，

[nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə; eɪ] [fʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] ['aɪðə(r)] [ˌpensl'veɪniə] [ɔː(r)] [njuː] ['dʒɜːzi] .

not	to	go	a	foot	out	of	the	State	into	either	Pennsylvania	or	New	Jersey	.
不是	到	去	一个	脚	出去	的	这	状态	进入	任何一个	宾夕法尼亚州	或者	新的	球衣	.

不要踏出本州一步，进入宾夕法尼亚州或新泽西州。

[aɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [beg] , ['bɒrəʊ] , [ɔː(r)] [stiːl] ,

I	was	not	to	beg	,	borrow	,	or	steal	,
我	曾是	不是	到	求	,	借	,	或者	偷	,

我不可乞讨、借贷或偷窃。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['twenti] - [faɪv] [sents] [aɪ] [maɪt] [ɜːn] [aɪ] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['pɜːtʃəs]

and	for	the	occasional	twenty	-	five	cents	I	might	earn	I	could	only	purchase
和	为了	这	偶然	二十	-	五	分	我	可能	赚	我	可以	仅有的	购买

[fuːd] [ɔː(r)] ['æktʃuəl] [nə'sesəti] ,

food	or	actual	necessities	,
食物	或者	实际的	必需品	,

我偶尔能挣到的25美分，也只能买到食物或生活必需品。

[nɒt] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

not	use	it	for	transportation	,
不是	使用	它	为了	运输	,

请勿将其用于运输。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [biːt] [maɪ] [weɪ] [baɪ] ['stiːlɪŋ] [raɪdz] [ɒn] [boʊts] [ɔː(r)] [treɪnz] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)]

and	I	must	not	beat	my	way	by	stealing	rides	on	boats	or	trains	or	any	other
和	我	必须	不是	打	我的	方式	经过	偷窃	骑行	在	船	或者	火车	或者	任何	其他

[kən'veɪənsɪz] .

conveyances	.
运输	.

我绝不能靠偷渡船只、火车或其他交通工具来强行闯关。

" [waɪl] [ɑːnt] ['emi] [sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'meɪzmənt] ,

"	While	Aunt	Emmy	sat	staring	at	him	in	speechless	amazement	,
"	尽管	阿姨	艾美奖	卫星	凝视	在	他	在	无言	惊愕	,

“艾米阿姨呆呆地望着他，惊讶得说不出话来，

[dʒɪm] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [red] [nəʊt] - [bʊk] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'fɔ:(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

Jim	produced	his	little	red	note	-	book	and	laid	it	before	her	.
吉姆	生产	他的	小的	红色的	笔记	-	书	和	铺设	它	前	她	.

吉姆拿出他的红色小笔记本，放在她面前。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ru:t] [ai] [tʃəʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] , [maɪ] [ɪk'spens] [ə'kaʊnt] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ]

“	There's	the	route	I	chose	over	the	mountains	,	my	expense	account	for	each
“	有	这	路线	我	选择	超过	这	山脉	,	我的	费用	帐户	为了	每个

[deɪ] ,

day	,
天	,

“这是我选择的翻越山脉的路线，这是我每天的费用清单，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] [helpt] [tu:; tə] [pru:v] [maɪ]

and	the	names	and	addresses	of	the	people	who	helped	to	prove	my
和	这	姓名	和	地址	的	这	人们	WHO	帮助	到	证明	我的

[kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] ,

contention	that	,
争论	那	,

以及帮助证明我的说法的那些人的姓名和地址，即：

[teɪk] [ðem; ðəm][baɪ][ænd; ənd] [lɑ:dʒ] ,

take	them	by	and	large	,
拿	他们	经过	和	大的	,

总的来说，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [steɪt] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][bɪg] - [hɑ:tɪd] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,

the	people	of	my	own	State	are	as	big	-	hearted	as	any	in	the	Union	,
这	人们	的	我的	自己的	状态	是	作为	大的	-	心地	作为	任何	在	这	联盟	,

我所在州的民众和联邦其他地区的民众一样心胸宽广。

[ænd; ənd][dʒæks] ['mʌni] [ænd; ənd] ['bɪliz] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ! -

and	Jack's	money	and	Billy's	says	that	they	are	!	144
和	杰克的	钱	和	比利	说道	那	他们	是	!	-

杰克的钱和比利的钱都说他们是！144

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['kaɪndnəs] , [ɑ:nt] ['emi] .

“	I'm	going	to	return	some	of	that	kindness	,	Aunt	Emmy	.
“	我是	去	到	返回	一些	的	那	仁慈	,	阿姨	艾美奖	.

“艾米阿姨，我也会回报您这份恩情的。”

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [nɪə(r)] - [hu:z] ['fɑ:ðə(r)][ɪz] [ded] [ænd; ənd] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]

There	are	two	little	boys	near	Riverburgh	whose	father	is	dead	and	who	are
那里	是	二	小的	男孩们	靠近	-	谁	父亲	是	死的	和	WHO	是

['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:; də][ðə; ði] [fɑ:m] [wɜ:k] [ɒv; əv] [men] .

trying	to	do	the	farm	work	of	men	.
尝试	到	做	这	农场	工作	的	男人	.

在里弗堡附近有两个小男孩，他们的父亲去世了，他们正在尝试做成年人的农活。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [sku:l] [ðɪs] ['wɪntə(r)] ,

They	are	going	to	a	good	school	this	winter	,
他们	是	去	到	一个	好的	学校	这	冬天	,

今年冬天他们将去一所好学校。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [sə'praɪzd] !

and	there	are	a	few	other	people	who	are	going	to	be	surprised	!
和	那里	是	一个	很少	其他	人们	WHO	是	去	到	是	惊讶	!

还有一些人会感到惊讶！

[baɪ][dʒəʊv] , [aɪ]['nevə(r)] ['ri:əlaɪzd] [wɒt] ['mʌni] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'tɪl] [naʊ] !

By	Jove	,	I	never	realized	what	money	was	for	until	now	!
经过	朱庇特	,	我	绝不	已实现	什么	钱	曾是	为了	直到	现在	!

天哪，我以前从来没意识到钱是用来做什么的！

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ai] [faʊnd] [luː] ! ”

But	best	of	all	,	I	found	Lou	!	”
但	最好的	的	全部	,	我	成立	卢	!	”

但最棒的是，我找到露了！

“ [ænd; ənd] [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'dɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

“	And	what	makes	you	so	sure	that	I	am	going	to	adopt	her	and
”	和	什么	制作	你	所以	当然	那	我	是	去	到	采纳	她	和

['edʒukeɪt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ?

educate	her	and	bring	her	out	?
教育	她	和	带来	她	出去	?

“你凭什么如此肯定我会收养她、教育她、带她走出去？”

” [di'mɑːnd, -'mænd] [ɑːnt] ['emi] .

”	demanded	Aunt	Emmy	.
”	要求	阿姨	艾美奖	.

“艾米阿姨问道。”

“ [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] ,

“	My	dear	boy	,
”	我的	亲爱的	男生	,

“我亲爱的孩子，

[wen] [juː; jʊ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ðɪs] [kə'neɪdiən] ['fɪʃɪŋ] [trɪp] [ɒv; əv] [jɔːz] [ai] [njuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ]

when	you	started	on	this	Canadian	fishing	trip	of	yours	I	knew	that	something
什么时候	你	开始	在	这	加拿大	钓鱼	旅行	的	你的	我	知道	那	某物

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [wʊd] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

extraordinary	would	come	of	it	,
非凡的	会	来	的	它	,

当你开始这次加拿大钓鱼之旅时，我就知道一定会发生一些非同寻常的事情。

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] ['eniθɪŋ] [səʊ] [bɪ'zɑː(r)] [æz; əz] [ðɪs] !

but	I	did	not	anticipate	anything	so	bizarre	as	this	!
但	我	做过	不是	预料	任何事物	所以	怪异	作为	这	!

但我万万没想到会发生这么离奇的事情！

[waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ'self] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] ? ”

Why	do	you	think	that	I	will	interest	myself	in	this	child	?	”
为什么	做	你	思考	那	我	将要	兴趣	我	在	这	孩子	?	”

你为什么认为我会对这个孩子感兴趣?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Because	you	won't	be	able	to	help	it	.
”	因为	你	惯于	是	有能力的	到	帮助	它	.

“因为你无法阻止它。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] ['səubəd] ,

”	His	face	had	sobered	,
”	他的	脸	有	清醒	,

他的脸色变得严肃起来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

and	there	was	a	note	in	his	voice	that	his	aunt	had	never	heard	before	.
和	那里	曾是	一个	笔记	在	他的	嗓音	那	他的	阿姨	有	绝不	听到	前	.

他的声音里带着一种他姑妈从未听过的音调。

“ [juː; jʊ] [woʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [kə'reɪdʒəs]

“	You	won't	be	able	to	help	loving	her	when	you	find	out	how	courageous
”	你	惯于	是	有能力的	到	帮助	爱	她	什么时候	你	寻找	出去	如何	勇敢

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

she	is	,
她	是	,

“当你发现她有多么勇敢时，你一定会情不自禁地爱上她。”

[ænd; ənd][sɪn'sɪə(r)][ænd; ənd] [truː] !

and	sincere	and	true	!
和	真诚	和	真的	!

真诚而真实!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] - [hɑːtɪd] , [məʊst]['kændɪd] , [naɪ'iːv] little— ″ -

She	is	the	biggest	-	hearted	,	most	candid	,	naïve	little—	″	145
她	是	这	最大	-	心地	,	最多	坦率	,	幼稚的	little—	″	-

她是最善良、最坦率、最天真的小——”145

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ðæt] !

“	She	is	quite	that	!
″	她	是	相当	那	!

她真是那样!

″ [ɑːnt] ['emi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] , [wɪð] ['emfəsɪs] .

″	Aunt	Emmy	interrupted	in	her	turn	,	with	emphasis	.
″	阿姨	艾美奖	中断	在	她	转动	,	和	强调	.

“艾米阿姨插话道，语气很重。”

“ [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['evə(r)][tuː; tə][haɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [aɪv] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃt] [nɒt]

“	How	I	am	ever	to	hide	her	away	until	I've	had	her	coached	not
″	如何	我	是	曾经	到	隐藏	她	离开	直到	我已经	有	她	教练	不是

[tuː; tə][drɒp][hɜː(r); hə(r)][dʒiː] ,

to	drop	her	g's	,
到	降低	她	的	,

“我该如何把她藏起来，直到我教会她不要漏掉她的g音为止？”

[ænd; ənd][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] - [juː] - [ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [aɪl]

and	to	realize	that	there	is	a	'	u	'	in	the	alphabet	I	don't	know	,	but	I'll
和	到	意识到	那	那里	是	一个	-	你	-	在	这	字母	我	不	知道	,	但	患病的

[traɪ] .

try	.
尝试	.

我不知道字母表中是否有字母“u”，但我会努力尝试。

[dʒeɪmz] – [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [ˌpɔsə'bilitiz] [ðeə(r)] . ″

James	–	I	think	there	are	distinct	possibilities	there	.	″
詹姆斯	–	我	思考	那里	是	清楚的	可能性	那里	.	″

詹姆斯——我认为这里面有很多可能性。”

“ [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	knew	it	!
″	我	知道	它	!

“我就知道!

″ [dʒɪm][kraɪd] .

″	Jim	cried	.
″	吉姆	哭	.

吉姆哭了。

“ [ai] [njuː] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [hɜː(r); hə(r)] !

“	I	knew	you	wouldn't	be	able	to	resist	her	!
″	我	知道	你	不会	是	有能力的	到	抵抗	她	!

“我就知道你无法抗拒她！”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] , [ɑːnt] ['emi] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [spɔɪl][hɜː(r); hə(r)] !

For	the	Lord's	sake	,	Aunt	Emmy	,	don't	let	them	spoil	her	!
为了	这	主场	清酒	,	阿姨	艾美奖	,	不	让	他们	剧透	她	!

看在上帝的份上，艾米阿姨，别让他们把她宠坏了!

[ʃiːz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] - [hɑːtɪd] , [doʊnt][let][ðem; ðəm] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]['sɪnɪk(ə)l][ænd; ənd]

She's	so	sweet	and	simple	-	hearted	,	don't	let	them	make	her	cynical	and
她是	所以	甜的	和	简单的	-	心地	,	不	让	他们	制作	她	愤世嫉俗	和

['wɜːldli] - [waɪz] !

worldly	-	wise	!
世俗	-	明智的	!

她心地善良，为人单纯，不要让他们把她变得愤世嫉俗、世故老练！

[aɪl] ['prɒmɪs] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

I'll	promise	not	to	speak	to	her	,
患病的	承诺	不是	到	说话	到	她	,

我保证不再和她说话。

[nɒt][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] . ”

not	to	let	her	know	how	I	feel	until	you	say	that	I	may	.	”
不是	到	让	她	知道	如何	我	感觉	直到	你	说	那	我	可能	.	”

在你允许之前，我不能让她知道我的感受。

“ [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒeɪmz] ?

“	Will	you	,	James	?
“	将要	你	,	詹姆斯	?

“你愿意吗，詹姆斯？”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['delɪkətli] [laɪnd] [lɪps] .

”	There	was	a	faint	smile	about	the	delicately	lined	lips	.
”	那里	曾是	一个	头晕的	微笑	关于	这	轻柔地	衬里	嘴唇	.

“她那线条优美的嘴唇上带着一丝淡淡的微笑。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn] ['meni] [weɪz] , [ə; eɪ][blæŋk][peɪdʒ][fɔː(r); fə(r)][məʊst] [ɪm'preʃnz] [tuː; tə][biː; bi]

“	She	is	a	child	in	many	ways	,	a	blank	page	for	most	impressions	to	be
“	她	是	一个	孩子	在	许多	方式	,	一个	空白的	页	为了	最多	印象	到	是

[meɪd] [ə'pɒn] ,

made	upon	,
制成	之上	,

“她在很多方面都像个孩子，就像一张白纸，任由外界的印象去塑造。”

[bʌt; bət][ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] ,

but	in	other	things	she	is	very	much	of	a	woman	,
但	在	其他	事物	她	是	非常	很多	的	一个	女士	,

但在其他方面，她又非常像一个女人。

[ænd; ənd][aɪ]['rɑːðə(r)] ['fænsi] [ðæt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ] [mʌtʃ]

and	I	rather	fancy	that	what	you	have	to	tell	her	will	not	be	so	much
和	我	相当	想要	那	什么	你	有	到	告诉	她	将要	不是	是	所以	很多

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'praɪz] . ”

of	a	surprise	.	”
的	一个	惊喜	.	”

而且我倒觉得，你要告诉她的事，应该不会让她感到太意外。

“ [juː; jʊ][əʊld][dɪə(r)] !

“	You	old	dear	!
“	你	老的	亲爱的	!

“你这老家伙！”

” [dʒɪm] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'breɪs] [wɪtʃ] ['θret(ə)nd]

”	Jim	sprang	to	his	feet	and	folded	his	aunt	in	his	embrace	which	threatened
”	吉姆	弹簧	到	他的	脚	和	折叠	他的	阿姨	在	他的	拥抱	哪个	威胁

[hɜː(r); hə(r)][kwɑː'fjʊə(r)] .

her	coiffure	.
她	发型	.

吉姆猛地站起身，一把将姑妈搂入怀中，差点弄乱了她的发型。

“ [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
“ Where is she ? ”
“ 在哪里 是 她 ? ”

“她在哪儿？”

“ [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['dʒeɪmi] ! ” -
“ In the library waiting for you , Jamie ! ” 146
“ 在 这 图书馆 等待 为了 你 , 杰米 ! ” -

“我在图书馆等你，杰米！”146

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði][əʊld] ['nɜːsəri] [neɪm] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
She used the old nursery name , and caught his arm .
她 用过的 这 老的 苗圃 姓名 , 和 捕捉 他的 手臂 .

她用了以前在幼儿园时叫的那个名字，抓住了他的胳膊。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɑːt] ['sʌmtaɪmz] [breɪks] ['iːzəli] [ðen] .
“ She is very young , but the heart sometimes breaks easily then .
“ 她 是 非常 年轻的 , 但 这 心 有时 休息 容易地 然后 .

“她年纪虽小，但心却很容易受伤。”

[doʊnt] [spiːk] [ən'les] [juː; jʊ] [jɔː'self] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃʊə(r)] .
Don't speak unless you yourself are very sure .
不 说话 除非 你 你自己 是 非常 当然 .

除非你自己非常确定，否则不要说话。

” [dʒɪm] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli][əʊld] [aɪz]
” Jim smiled , and throwing back his head looked straight into the kindly old eyes
” 吉姆 微笑 , 和 投掷 后退 他的 头 看起来 直的 进入 这 亲切地 老的 眼睛
.
:
.

吉姆笑了，仰头直视着那双慈祥的老眼睛。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Then without a word he turned and disappeared through the door .
然后 没有 一个 单词 他 转向 和 消失 通过 这 门 .

然后他一言不发地转身，消失在门后。

“ [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [hɪə(r)] ?
“ And you're going to be happy here ?
“ 和 你是 去 到 是 快乐的 这里 ?

“你在这里会过得开心吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm] ['leɪtə(r)] [wen] [dʒɪm][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt][ðə; ði]['weɪdʒə(r)] ,
” It was some time later when Jim had explained about the wager ,
” 它 曾是 一些 时间 之后 什么时候 吉姆 有 解释 关于 这 赌注 ,

“过了一段时间，吉姆才解释了打赌的事。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [siːt] .
and they were sitting together in the window - seat .
和 他们 是 坐着 一起 在 这 窗户 - 座位 .

他们并排坐在靠窗的座位上。

“ ['hæpi] ?
“ Happy ?
“ 快乐的 ?

“快乐的?

[waɪ] , [dʒɪm] , [ai][kænt] [bɪ'liːv] [aɪm] [ə'weɪk] !
Why , Jim , I can't believe I'm awake !
为什么 , 吉姆 , 我 不能 相信 我是 醒 !

吉姆，天哪，我简直不敢相信自己醒了！

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['stʌdi] [æn; ən] - [wɜːk] [æn; ən] - [traɪ][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi][laɪk][hɜː(r); hə(r)] .

I'm	going	to	study	an	'	work	an	'	try	my	best	to	be	like	her	.
我是	去	到	学习	一个	-	工作	一个	-	尝试	我的	最好的	到	是	喜欢	她	.

我要努力学习、努力工作，尽我所能成为像她一样的人。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['itl] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

Seems	to	me	it'll	take	the	rest	of	my	life	,
似乎	到	我	它将	拿	这	休息	的	我的	生活	,

我觉得这会耗尽我余生的时间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [ðeə(r)] [woʊnt] ['enibɒdi] ['hɑːdli] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . ″

but	she	says	that	in	a	year	or	two	there	won't	anybody	hardly	tell	the	difference	.	″
但	她	说道	那	在	一个	年	或者	二	那里	惯于	任何人	几乎	告诉	这	不同之处	.	″

但她说，一两年后，几乎没人会注意到有什么不同。

“ [ænd; ənd] [ðen] , [luː] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz][pɑːst] ?

“	And	then	,	Lou	,	when	the	time	is	past	?
″	和	然后	,	卢	,	什么时候	这	时间	是	过去的	?

“然后，卢，当时间过去之后呢？″

[wɒt] [ðen] ? ″

What	then	?	″
什么	然后	?	″

然后呢?

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

“	I	don't	know	.
″	我	不	知道	.

“我不知道。

″ [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [sə'riːnli] [ˌʌnkən'sɜːnd] .

″	Her	tone	was	serenely	unconcerned	.
″	她	语气	曾是	平静地	漠不关心	.

她的语气平静而漠不关心。

“ [ðæt] [treɪl] [wɪv] ['fɒləʊd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] the147

“	That	trail	we've	followed	together	for	the147
″	那	踪迹	我们已经	随后	一起	为了	the147

“我们一起走过的那条路已经147年了。”

[lɑːst] [wiːk] ['wʌznt] [səʊ][bæd] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

last	week	wasn't	so	bad	,	was	it	?
最后的	星期	不是	所以	坏的	,	曾是	它	?

上周其实还不错，对吧?

″ [hiː; hi] [ɑːskt] .

″	he	asked	.
″	他	问	.

他问道。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hæpi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] ? ″

“	You	were	happy	in	spite	of	the	hardships	?	″
″	你	是	快乐的	在	尽管如此	的	这	艰辛	?	″

“即使经历了种种困难，你依然感到快乐吗？″

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] !

“	It	was	wonderful	!
″	它	曾是	精彩的	!

“太棒了！ ″

″ [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

″	She	drew	a	deep	breath	.
″	她	画	一个	深的	气息	.

她深吸了一口气。

“ [ai] – [ai] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [stɑːt] [ə'gen] , [dʒɪm] , [ænd; ənd][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

“	I	–	I	wish	we	could	start	again	,	Jim	,	and	do	it	all	over	again	,
”	我	–	我	希望	我们	可以	开始	再次	,	吉姆	,	和	做	它	全部	超过	再次	,

“我……我真希望我们能重新开始，吉姆，把一切都再做一遍。”

['evri] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ！ ”

every	step	of	the	way	!	”
每一个	步	的	这	方式	！	”

每一步都如此！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , [dɪə(r)] ,

“	If	you	feel	like	that	,	dear	,
”	如果	你	感觉	喜欢	那	,	亲爱的	,

“如果你有这种感觉，亲爱的，

[pə'hæps] [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ə'gen] [ɒn]

perhaps	some	day	when	you	have	finished	your	studies	we	will	start	again	on
也许	一些	天	什么时候	你	有	完成的	你的	研究	我们	将要	开始	再次	在

[ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [treɪl] .

a	longer	trail	.
一个	更长	踪迹	.

也许有一天，等你完成学业，我们再一起踏上更长的旅程。

” [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tɔɪl] - [wɔːn] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] .

”	He	took	one	of	the	little	toil	-	worn	hands	in	his	.
”	他	采取	一	的	这	小的	辛劳	-	磨损	双手	在	他的	.

他握住了一只饱经风霜的小手。

“ [ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] [treɪl] , [luː] , ['əʊnli][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [tə'geðə(r)] !

“	The	long	,	long	trail	,	Lou	,	only	we	will	be	together	!
”	这	长的	,	长的	踪迹	,	卢	,	仅有的	我们	将要	是	一起	!

“路易，漫漫长路，只有我们才能一起走下去！”

[wen] [ðæt] [deɪ] ['kɒmz] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [njuː] [rəʊd] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

When	that	day	comes	,	will	you	take	the	new	road	with	me	?
什么时候	那	天	来	,	将要	你	拿	这	新的	路	和	我	?

当那一天到来时，你愿意和我一起走这条新路吗?

” [ʃiː; ʃi] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['nestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ]

”	She	bowed	her	head	,	and	somehow	he	found	it	nestling	in	the	hollow
”	她	鞠躬	她	头	,	和	不知何故	他	成立	它	雏鸟	在	这	空洞的

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

of	his	shoulder	,
的	他的	肩膀	,

她低下了头，不知怎的，他发现她的头正好安放在他肩膀的凹陷处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	his	arms	were	about	her	.
和	他的	武器	是	关于	她	.

他的双臂环抱着她。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] , [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ænd; ənd] [smaɪld] .

After	a	long	minute	,	she	stirred	and	smiled	.
后	一个	长的	分钟	,	她	搅拌	和	微笑	.

过了好一会儿，她动了动，笑了。

“ [wel] – ” [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .

“	Well	–	”	she	hesitated	.
”	出色地	–	”	她	犹豫了一下	.

“嗯——”她犹豫了一下。

“ [juː; jʊ] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒɪm] , [ðæt] [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [wʌns] !

“	**You**	**knew**	**from**	**the**	**very**	**beginning**	**,**	**Jim**	**,**	**that**	**I'd**	**do**	**anything**	**once**	**!**
”	你	知道	从	这	非常	开始	,	吉姆	,	那	ID	做	任何事物	一次	!

“吉姆，你从一开始就知道，我什么都愿意做一次！”

” [ðə; ði] [end]

”	**THE**	**END**
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神